WWW.ALCINE.ORG

CONTRA LA COMPRA COMPULSIVA

ALCINE 37

festival de cine de alcalá de henares | comunidad de madrid

09/17 noviembre 2007

3€

por este precio ven alcine!

AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

COLEGIO DEL REY

CAJA MADRID OBRA SOCIAL

ALCALÁ

ORGANIZA

PATROCINA

COLABORA

AGRADECIMIENTOS

AGRADECIMIENTOS

ADRIANA KRASOVA (CENTRO CHECO)
ADRIENNE MICHEL-LONG
ADRZEJ KLIMOWSKI
ALBERTINA CARRI
ALSIRA GARCÍA-MAROTO
ANA GONZALEZ (SHADOW MACHINE FILMS)
ANDREA ANSAREO
ANNE MARIE HARMS (DRAMATISKA INSTITUTE)
ANTONIO HENS XUAN ACOSTA
BARBARA WOOD (TURSIMO DE IRLANDA)
BARRY KELLY
BEATRIZ CHAPAPRIETA (GRUPO CONSULTORES)
BETTINA SCHWARZ (EUROPEAN FILMACADEMY)
BRENDAN MULDOWNEY
BRIAN DURNIN
CIARAN FOY
CILEA MENESES
CORKY QUARKENBUSH (SPACE BASS FILMS)
CHAD MESERVE (LUDICROUS PRODUCTIONS)
CHRISTIAN GUINOT (FESTIVAL DU COURT METRAGE DE CLERMONT-FERRAND)
CHRISTOFFER OLOFFSON (UPPSALA INTERNATIONELLA KORTFILMFESTIVAL)
DAMON SYLVESTER
DARIO OLIVEIRO (CURTAS VILA DO CONDE)
DIANA RUMJAHN
DON PORTOLESE
EDITH PIEPERHOFF
EOIN RYAN
FADEL AKHAMLICH (EDITORIAL PEARSON)
FILMOTECA DE CASTILLA Y LEÓN
FILMOTECA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA
FLORENT MOURNIER (2d3d-ANIMATIONS)
FRANCISCO JIMENEZ (GOETHE INSTITUT MADRID)
GERMAN HITA (INSTITUTO CERVANTES)
GHISLAIN CRAVATTE
GUADALUPE ARENSBURG (CANAL PLUS)
GUADALUPE GALVÁN
HAMPA STUDIO
HARDI VOLMER (OÜ NUKUFILM)
HASN-GÜNTHER LÖFFLER (EMBAJADA DE ALEMANIA)
HAZEL GRIAN (LICORICE FILM)
HILA RON (THE SAM SPIEGEL FILM & TV SCHOOL ISRAEL)
INÉS GARCÍA (TNT)
ISABEL GRANDE (INSTITUTO CERVANTES)
ISOBEL PALOS (PARTIZAN)
JAN ERIK HOLST (NFI)
JASON TAMMEMAGI
JAVIER BARCHÍN
JENNIFER KEEGAN
JEZ ALDIS
JIM CULLEN
JOÃO DE MELO (EMBAJADA DE PORTUGAL)
JOHN CALLAGHAN
JOHN HAYES
JOHNNY O'REILLY
JORDAN GALLAND
JORGE SEGADO (NOTODOFILMFEST.COM)
JOSÉ ANTONIO HURTADO (IVAC)
JOSÉ MARIA DE CARVALHO (INSTITUTO CAMÕES)
JUAN BOETA
KAREN WALL (REEL IRELAND)
KEITH ALLAN & COURTNEY BRANCH
KEN WARDROP
KIERON J. WALSH
KIRSTI BAGGETHUN (EMBAJADA DE NORUEGA)
LILIAN SALY (EMBAJADA DE FRANCIA)
LORCAN FINNEGAN
LORI CERNAK (OUT OF OUR MINDS ANIMATION STUDIO)
LOUISE RYAN (IRISH FILMBOARD)
LUC CAMILLI (LA MÉNAGERIE)
LUDOVIC DELBECQ (LA PARTI PRODUCTION)
LUIS COLLAR (GREAT WAYS)
LUIS EGUIRAUN (ZINEBI)
MACDARA VALLELY

MARGARET CORKEY
MARÍA NAZAMUTDINO (SVERDLOVSK FILM STUDIO)
MARÍA RUBÍN (CANAL PLUS)
MARIO FURMANCZYK (ANIMATED BUZZ)
MARINA DÍAZ (INSTITUTO CERVANTES)
MARTA CUEVAS (ANIMADRID)
MARTHA BONILLA
MARTIN MCDONAGH
MAX LEMCKE
MELINA SYDNEY PADUA
MICHAEL MCCUDEEN
MIGUEL DIAS (CURTAS VILA DO CONDE)
NANI FERNÁNDEZ (NOTODOFILMFEST.COM)
NAOMI BRITTON (SUBOTICA)
NIALL HEERY
NICK KELLY
NICOLA JOETZE (EUROPEAN FILMACADEMY)
NURIA VAQUERO
ÓSCAR FERNÁNDEZ
PACO JIMÉNEZ (INSTITUTO GOETHE)
PALOMA CORTEJARENA (AER LINGUS)
PAULO DE CARVALHO (FESTIVAL DE LOCARNO)
PERICLES MICHIELIN (RINGLING COLLEGE OF ART&DESIGN)
PETER FOOTT
PETER SHERIDAN
RAFAEL PORTELA (TNT)
REBECCA DALY
RODRIGO SAN MARTIN
RORY BRESHNIHAN
ROSA GARCÍA MOCHALES
ROSA HERRERA
ROSARIO PÉREZ (MUSEO ARQUEOLÓGICO REGIONAL)
RUAIRÍ O'BRIEN
SALETTE RAMALHO (AGÊNCIA DE CURTAS METRAGENS)
SARAH PHELPS
SIGI BURGER
SIMON GIBSON
SONJA HYLAND (EMBAJADA DE IRLANDA)
SUE LION (BRISTOL BRIEF ENCOUNTERS)
SUZANNE MURRAY (IRISH FILMBOARD)
TILL PENZEK (SFA-ZENTRALE)
TIM KOOP
TIM REDFORD (CURTOCIRCUITO)
TIMOTHY GREENBERG
TOM HOPKINS
TONY MINES (IN SPITE YOUR FACE PRODUCTIONS)
TORIL SIMONSEN (NORWEGIAN FILM INSTITUTE)
TXEMA MUÑOZ (KIMUAK)
YOLANDA HERNÁNDEZ PIN (INSTITUTO CERVANTES)

ORGANIZACIÓN

DIRECTOR / *DIRECTOR*
Luis Mariano González

SUBDIRECTORA – COORDINACIÓN INTERNACIONAL / *ASSISTANT DIRECTOR – INTERNATIONAL MANAGEMENT*
Annette Scholz

COORDINADOR / *COORDINATION*
Ramón Garrido

COORDINACIÓN TÉCNICA / *TECHNICAL COORDINATION*
Pedro Medina
José M. Velázquez

COORDINACIÓN CERTAMEN NACIONAL E INVITADOS / *COORDINATION NATIONAL COMPETITION AND GUEST SERVICE*
Kristina Llobet

ASISTENCIA COORDINACIÓN INTERNACIONAL / *ASSISTANT INTERNATIONAL MANAGEMENT*
Esther Fouchard

ASISTENCIA COORDINACIÓN INTERNACIOINAL Y TRANSPORTE DE COPIAS / *ASSISTANT INTERNATIONAL MANAGEMENT AND PRINT COORDINATION*
João Laia

ASISTENCIA COORDINACIÓN CERTAMEN NACIONAL / *ASSISTANT COORDINATION NATIONAL COMPETITION*
Caroline Daney

COLABORACIÓN ESPECIAL / *SPECIAL COLLABORATION*
Juan Manuel Ruiz

TRADUCCIONES / *TRANSLATIONS*
Sascha Lübbe
Jeremy Aldis
João Laia

DEPARTAMENTO DE COMUNICACIÓN / *PRESS DEPARTMENT*
Laura Olaizola/ Beatriz Tovar

DISEÑO / DESIGN
Bolaextra

DIRECCIÓN GALAS Y PROTOCOLO / *PROTOCOL AND GALAS*
María José Ranz

COORDINADOR EXPOSICIÓN Y DISEÑO DE PUBLICACIÓN / *EXHIBITION COORDINATOR AND PUBLICATION DESIGN*
Roberto Fuentes

COORDINACIÓN BOLETÍN / *COORDINATION BULLETINS*
Lacallemayor.net

WEB / WEBSITE
Introarte

MAQUETACIÓN CATÁLOGO Y PROGRAMACIÓN / *CATALOG AND PROGRAMME EDITING*
Pedro Santiago García

AMBIENTACIÓN URBANA Y DISEÑO / *URBAN DECOR AND DESIGN*
Bolaextra

PRESENTADORES / *HOSTS*
Javier Martín - Gala de Inauguración
Llum Barrera - Gala de Clausura

ESCENOGRAFIA GALAS / *GALAS SET DESIGNER*
Tomás Bautista

JORNADAS PRESUPUESTO CERO / *WORKSHOP NO BUDGET FILMS*
Pedro Toro

DISEÑO WEB / *WEB DESIGNER*
Bolaextra

CORTINILLA / *VIDEO SPOT*
Natalia de la Torre

PROGRAMACIÓN WEB / *WEB DATABASE*
Introarte

FOTOGRAFÍA / *PHOTOGRAPHY*
Martin Leggett

MOVIMIENTO DE PELÍCULAS / *FILM TRAFFIC*
Óscar López de la Renta

TRANSPORTE DE INVITADOS / *GUEST TRANSPORTATION*
Rafael Gómez

ASESOR MUSICAL / *MUSIC ADVISER*
Armando Benito

SÓNICA
Artificio

PUBLICIDAD / *ADVERTISEMENT*
Página 10, S.L

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN / *PRINT AND PHOTOMECANICS*
Grupo Ballesteros

APOYO TÉCNICO / *TECHNICAL SUPPORT*
Escuela Superior de Imagen y Sonido (CES)

COMITÉ ASESOR / *COMITTEE ADVISER*
Hilario J. Rodríguez
José Antonio Hurtado
Eduardo Rodríguez Merchán

ASESORA DE CINE DE LA C.A.M / *CINEMA ADVISER OF C.A.M.*
Pilar García Elegido

FUNDACIÓN COLEGIO DEL REY
Organismo Autónomo de Cultura del Excmo. Ayto. de Alcalá de Henares
CONCEJALA DE CULTURA / *TOWN COUNCILLOR OF CULTURE*: María Dolores Cabañas González
GERENTE / *MANAGER*: Guillermo Cabrilla Ortiz
GABINETE DE COMUNICACIÓN A / *A PRESS DEPARTMENT*: Juan Andrés Alba y María Jesús Gismero
JEFE DEL ÁREA DE ARTES PLÁSTICAS / *HEAD OF THE VISUAL ARTS*: Gabriel Villalba
JEFE DEL ÁREA DE ANIMACIÓN SOCIOCULTURAL */ HEAD OF THE SOCIOCULTURAL ANIMATION*: César Verges
JEFE DE INFRAESTRUCTURA / *HEAD OF INFRASTRUCTURE*: Antonio Bas
ADMINISTRADOR EN FUNCIONES / *ADMINISTRATOR* : Antonio Puerta
AUXILIAR ADMINISTRATIVO / *SECRETARY*: Rocío Vegas y Yolanda Sanchez
EQUIPO INFRAESTRUCTURA / *INFRASTRUCTURE TEAM*: Emiliano Alejandre, Vidal Nuevo López, Antonio Gismero Aguado, Carmen García, Francisco Rodríguez

SALA DE EXPOSICIONES / *EXHIBITION HALL*:
CASA DE LA ENTREVISTA : Enrique de Lara
CAPILLA DEL OIDOR: Raquel Ruiz y Ramón Puyo

TEATRO SALÓN CERVANTES
JEFE TÉCNICO / *TECHNICAL MANAGEMENT*: Juan José Sacristán
TÉCNICOS / *TECHNICIANS*: Luis Jimeno Alfaro, José Manuel Gómez-Imaz, Ricardo Peña.
AUXILIAR ADMINISTRATIVO / *ADMINISTRATION ASSISTANT*: Pepa Peñaranda
TAQUILLA / *BOX OFFICE*: Belén de la Guía Quintanar

AUXILIARES DE SALA / *FRONT OF THE HOUSE*: Matilde María Asenjo, María Jesús Pajares, Noelia González, Mª Teresa Vélez, Leonor Jurado.

MULTICINES CISNEROS
GERENCIA / *MANAGEMENT*: Grupo Correa
ENCARGADOS / *MANAGER*. Luis Miguel Polencia, Rubén Martín
OPERADORES / *FILM PROJECTION*: Enrique Gabella, Mark Harrison
TAQUILLA / *BOX OFFICE*: Luis Abad Gutiérrez, Nani Gómez
OPERARIOS LIMPIEZA / *CLEANING ASSISTANCE*: Maribel López

COLABORADORES

ALCALINGUA
ALCAMPO
ARTIFICIO. IMAGEN Y COMUNICACIÓN
ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
BOLAEXTRA
BORJA CRESPO
CANAL PLUS
CENTRO CHECO
CES
CIDAJ
COIE
CONCEJALÍA DE LA JUVENTUD (AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES)
CURTAS VILA DO CONDE
CHIMENEA DE HADAS
EL GATO DE TRES PATAS
EMBAJADA DE ALEMANIA
EMBAJADA DE FRANCIA
EMBAJADA DE IRLANDA
EMBAJADA DE NORUEGA
EMBAJADA DE PORTUGAL
FILMOTECA DE CATALUNYA
GOETHE INSTITUT MADRID
GRÁFICA BÁSICA
GRÁFICAS BALLESTEROS
GRUPO CONSULTORES
GRUPO VOCENTO
HONDA (CONCESIONARIO OFICIAL DARSAN AUTO, S.A.)
HOSPEDERÍA LA TERCIA
HOSTAL MIGUEL DE CERVANTES
HOTEL BEDEL
HOTEL/HOSTAL DON JUAN I
IMPRENTA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
INSTITUTO CAMÕES
INSTITUTO VALENCIA DE CINEMATOGRAFÍA RICARDO MUÑOZ SUAY
IRISH FILMS BOARD
LACALLEMAYOR.NET
LIBRERÍA OCHO Y MEDIO
LUFERCOMP, S.L.
MAHOU
MARKAB CREATIVOS
MOSECA, S.A.
MULTICINES CISNEROS
MUSEO ARQUEOLÓGICO REGIONAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID
ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ
PÁGINA 10
PEARSON
POLLO DE ALCALÁ
PUBLIMEDIA
SAX MAQUINARIA CINEMATOGRÁFICA, S.A.
SONIDO HENARES S.L.
SUBTITULAM
TANGRAM
TOMPLA (INDUSTRIAS INTERNACIONALES DEL SOBRE)
TURISMO DE IRLANDA
URBASER

JURADO JURY

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

ASSUMPTA SERNA

Assumpta Serna ha trabajado en 96 películas, en 6 idiomas y en 20 países. Su carrera internacional se ha desarrollado tanto en teatro y cine como en numerosas series de TV europeas y americanas. Ha sido jurado en Chicago, Venecia, San Sebastián, Mar del Plata, Biarritz, Brasil, Montreal... Empezó su reconocimiento como mejor actriz del año en *Dulces horas* de Carlos Saura, recibiendo hasta ahora más de 20 premios. En EE.UU, trabaja regularmente en proyectos de gran audiencia internacional como *Wild orchid* (Orquídea Salvaje) con Mickey Rourke, o *Craft* (Jóvenes y Brujas) o en la serie de TV mundialmente distribuida *Falcon Crest*. Es autora de varios libros: *El trabajo del actor en el cine* (1998), *Monólogos en V.O.* (2001). Desde el año 2000, funda con Scott Cleverdon first team, una fundación Internacional para la formación de actores, directores y productores, formando a los jóvenes profesionales en España, Portugal y Argentina. Ha sido presidente de AISGE y Vicepresidente de ARTE (Asociación europea de gestión de los derechos de Propiedad Intelectual en Europa). Es miembro activo de la Academy of Motion Picture Arts and Sciences, participando activamente en la selección del comité de películas extranjeras y desde el año 2002, es representante de España en el Consejo de Dirección de EFA: European Film Academy.

ASSUMPTA SERNA

Assumpta Serna is a well known actress performing in ninety six films, in six different languages and in twenty countries. Internationally she worked in several European and American sitcoms. As a Jury she collaborated with festivals in fifteen different countries: Chicago, Venice, San Sebastian, Mar de Plata, Biarritz, Brazil, Montreal, Karlovy Vary, Colombia, Brussels, Rome... Won her first best actress of the year award for Sweet Hours *by Carlos Suara and afterwards scored over twenty other awards. In the U.S.A. performs regularly in big budget films such as* Wild Orchid *with Mickey Rourke ,* Craft *for Columbia-Tri Star and also in the world wide distributed sitcom* Falcon Crest. *Author of several books such as:* the work of the cinema actor *and* monologues in o.v. *From 2000 teaming up with Scott Cleverdon first team, launches an International Foundation to the continuous formation of actors, directors and producers in Spain, Portugal and Argentina. Assumpta was also chairman of AISGE during a year and Vice-chairman of ARTE (European Management Association of Intellectual Copywrite). Diligent member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences (AMPAS: the American Oscars) especially engaged in the selection of the committee for foreign pictures. From 2002 she is the Spanish representative in the Directive Council of EFA: European Film Academy.*

FÉLIX GÓMEZ-URDA

Ha escrito, producido y dirigido los cortometrajes *Azúcar* (1999) y *Victoria Mercedes* (2004), y ha escrito y producido la serie de cortos documentales *Ecosistemas* (2004-2006). En 1998 obtuvo una ayuda del ICAA al guión de largometraje por la comedia *Hampa*. Es autor de los libros *El siglo de las Estrellas* (Ed. El Paso, 1996) y La producción cinematográfica (Ed. Cátedra, 1999). Profesor en el Master de Gestión Cultural de la Universidad de Granada y Sevilla (2005-2008), ha participado como docente en numerosas acciones. Desde 1999 es director y productor del Festival Internacional de Jóvenes Realizadores de Granada.

FÉLIX GÓMEZ-URDA

Wrote, produced and directed the short films Sugar *and* Victoria Mercedes *(2004) and also wrote and produced the series of documentary shorts* Ecosystems *(2004-2006). In 1998 he was given a financial help by ICAA (Institute for Cinematography and Visual Arts) for the script of* Underworld. *Teacher in the Cultural Management Master in Granada and Seville (2005-2008) and author of* the Century of the Stars *(El Paso, 1996) and the Cinematographic Production. From 1999 Félix Gómez-Urda is the director and producer of the International Young Directors Film Festival of Granada.*

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

JESÚS ANGULO GONZÁLEZ
(Campo de Criptana, 1953). Miembro del comité de redacción de las revistas *Nosferatu* y *Publicaciones Dezine*; y autor de los libros: *Viridiana/El manantial* y *Las veinte mil caras de Julio Verne*. Varios textos suyos están incluidos en los siguientes libros colectivos: *Fernando Fernán-Gómez. El hombre que quería ser Jackie Cooper, Un cineasta llamado Pedro Olea, Entre el documental y la ficción. El cine de Imanol Uribe, En el umbral de la oscuridad. Javier Aguirresarobe*, *Elías Querejeta. La producción como discurso*, *Secretos de la elocuencia: el cine de Montxo Armendáriz*, *Arturo Ripstein*, *Bernardo Bertolucci. El cine como razón de vivir*, *Los desarraigados en el cine español*, *Los "nuevos cines" en España. Ilusiones y desencantos de los años sesenta, Chronique d'un desamor: le cinéma espagnol entre deux siècles*, *La vida es corto. Las películas breves de los grandes cineastas*, *Cortos pero intensos. Las películas breves de los cineastas españoles* o *Temps, mémoire et représentation. L'avant-scène du cinema espagnol*, entre otros.

JESÚS ANGULO GONZÁLEZ
(Campo de Criptana, 1953) Member of the editorial staff of the magazines Nosferatu and Publicaciones Dezine and author of Viridiana/the Spring and the Twenty Thousand Faces of Julio Verne. *Several texts have been included in the following collective books:* Fernando Fernández Gómez; the man that wanted to be Jachie Cooper; A film director named Pedro Olea; Between the documentary and fiction; Imanol Uribibe's cinema; in the threshold of obscurity; Javier Aguirresarobe; Elías Querejeta; the Production as a form of speech; Secrets of eloquence; Montxo Armendáriz's cinema; Arturo Ripstein; Bernardo Bertolucci; Cinema: a reason to live. The rootless in Spanish Cinema; The "new cinemas" in Spain ; Illusions and disenchantments in the sixties; Chronicles of lack of love: the Spanish Cinema during two centuries; Life is short, the short films of the great directors; Short but intense; the Short films; Spanish film directors or Time, memory and representation; L'avant-gard of the Spanish Cinema among others.

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES / PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

DESIRÉE DE FEZ
(Barcelona, 1977). Publica habitualmente en *El Periódico de Catalunya*, *Guía del ocio* de Barcelona y las revistas especializadas *Rockdelux* y *Kane 3*. Además de dedicarse a la crítica de cine y firmar reportajes y entrevistas para estas publicaciones, forma parte del comité de selección de Fotogramas en Corto, festival de cortometrajes organizado por la revista *Fotogramas*, en la que colabora de forma esporádica. Sus textos han aparecido asimismo en los libros colectivos *Jim Jarmusch. Itinerarios al vacío*, *Cuadernos de la Filmoteca Canaria: Michelangelo Antonioni*, *Teen Spirit. De viaje por el pop independiente*, *Sam Raimi: De la transgresión al neoclasicismo* y *Abel Ferrara: Adicción, acción y redención*.

DESIRÉE DE FEZ
(Barcelona, 1977). Regular collaborator of El Periódico de Catalunya, *Guía del Ocio de Barcelona and the specialized magazines* Rockdelux *and* Kane 3. *Working as a cinema critic, interviewer and article writer in these publications, Derirée also takes part in the selection committee of Fotogramas en Corto, short film festival planned by* Fotogramas *magazine in which he collaborates irregularly. His articles are included in collective books such as:* Jim Jarmusch, itineraries in the emptiness; books of the Canary Film Library: Michelangelo Antonioni; Teen Spirit; Travelling through the independent pop; Saimi Raimi: from the transgression to the neo-classicism and Abel Ferrara: addiction, action and redemption.

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES / PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

ÓSCAR FERNÁNDEZ ORENGO

Nace en San Sebastián (Guipúzcoa) en 1971. En 1992 realizo el primer curso de dirección cinematográfica en la escuela TAI de Madrid. Entre 1994 y 1999 estudia en el Instituto de estudios fotográficos de Cataluña. En 1996 monta junto con otros fotógrafos el estudio "Ojo x Ojo", realizando diversos de publicidad. En 2001 es seleccionado como talento FNAC para realizar la campaña publicitaria de sus tiendas en París. En 2005 recibe el primer premio en el apartado de fotografía de la Fundación Arena. En 2007 expone por vez primera A través de mis ojos, una amplia serie de retratos a cineastas españoles, dentro de ALCINE37.

ÓSCAR FERNÁNDEZ ORENGO

Born in San Sebastián (Guipúzcoa) in 1971. In 1992 enrolls in the first course of Cinematographic Direction in the TAI School in Madrid. From 1994 to 1999 studies in the Fotographic Studies Institute of Catalonia. In 1996 forms with other photographers the studio "Ojo x Ogo" directing several advertisements. In 2001 Óscar is selected as FNAC talent to direct the ad campaign of the label shops in Paris. In 2005 wins the first prize of the Arena Foundation. In 2007 debuts in ALCINE37 "through my eyes", a series of portraits of Spanish film makers.

MONTSERRAT GUIU VALLS

Barcelona, 1965. Licenciada en Geografía e Historia, especialidad en Historia del Arte, por la Universidad de Barcelona en 1989. En 1992 obtuvo una beca del C.I.R.I.T. para llevar a cabo el proyecto "Aprendizaje de técnicas de restauración y recuperación de material cinematográfico", que desarrollo con una estancia de un año en el *George Eastman House, International Museum of Photography and Film, de Rochester* (Nueva York). Entre 1996 y 1997 acudió al curso de restauración cinematográfica organizado por el Ministerio de Educación y Cultura y realizado en las instalaciones de Filmoteca Española en Madrid. En 1995 y 1997 organizó dos Seminarios de Patrimonio Cinematográfico en la Universidad de Barcelona. Entre los años 1998 y 2002 dirigió la Muestra de Cine y Vídeo Indígena de América realizada en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona. Ha trabajado en la producción de realizaciones audiovisuales así como de eventos culturales. Es miembro de la Asociación Española de Historiadores del Cine desde 1996. Ha sido invitada a participar en varios jurados en distintos festivales de cine, entre ellos el Regensburger Kurz Film Woche; Festival Internacional de Cortometrajes de Teherán; Documentamadrid; la Alternativa de Barcelona. Desde 2004 forma parte del Comité de dirección del Festival Internacional de Cine de Huesca en el que, previamente, estuvo colaborando durante 10 años.

MONTSERRAT GUIU VALLS

Graduate in Geography and History, expertise in Art History in Barcelona's University in 1989. In 1992 she received an scolarship from the C.I.R.T. to develop the Project "Apprenticeship, of restoration and recuperation of cinematographic material" during a year in George Eastman Hose, International Museum of Photography and Film, in Rochester (New York). From 1996 to 1997 enrolled the course of cinematographic restoration in the Spanish Ministry of Education and Culture in the Spanish Film Library of Madrid. In 1995 and 1997 planned two Seminars about The Cinematographic Heritage in the University of Barcelona. From 1998 to 2002 managed the American Native Cine and Video Screenings in the Contemporary Cultural Center of Barcelona. Produced several audiovisual and cultural events. Member of the Spanish Historians of Cinema association from 1996, was invited to participate as jury in several distinguished Film Festivals: Regenburger Kurz Film Week; International Short Film Festival of Teheran; Documentamadrid; la Alternativa of Barcelona. From 2004 is part of the Direction Committee of the Huesca Film Festival in which she had been collaborating for ten years.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

NIALL HEERY

Guionista y director, comienza en la industria cinematográfica en 1999 como asistente de guión en Fox Networks *Mystic Knights of Tir na N-Og* y el largometraje *Saint Patrick, an Irish Legend (San Patricio, una leyenda irlandesa)*. Posteriormente trabaja como Jefe de Desarrollo para la empresa dublinesa The Good Film Company. Escribe y dirige los cortos *The Edge of Defeat (Al borde de la derrota)* y *Summit (Cumbre)*, ganador de numerosos premios en festivales europeos. Dirige vídeos musicales para el grupo The Revs, entre ellos *Wired to the Moon (Conectados a la luna)* y *Death of a DJ (Muerte de un DJ)*. Para Sky Television realiza la serie *The Devil in Disguise (El demonio disfrazado)* sobre el campeón mundial de póker Dave 'The Devilfish' Elliot. Trabaja como asistente técnico del director Antoine Fuque en *King Arthur*, de Jerry Bruckheimer. *Small Engine Repair (Se reparan motores pequeños)*, ganador del Mejor Largo Ópera Prima en el Galway Film Fleadh de este año, es su primer largo como guionista y director.

NIALL HEERY

Writer and director, joined the industry in 1999 as an assistant script editor on Fox Networks Mystic Knights of Tir na N-Og *and their feature film* Saint Patrick, an Irish Legend. *He subsequently worked as Head of Development fo*r The Good Film Company *in Dublin. He wrote and directed the short films* The Edge of Defeat *and* Summit, *winner of numerous awards at European festivals. Music promo's directed include* Wired to the Moon *and* Death of a DJ *by The Revs. Television work includes* The Devil in Disguise, *a TV series on world champion poker player Dave 'The Devilfish' Elliot, for Sky Television. Niall was the 'Technical Assistant to the Director', Antoine Fuqua, on Jerry Bruckheimer's* King Arthur. H*e has recently written and directed his first feature film* Small Engine Repair *that won the best first feature award at the Galway Film Fleadh this year.*

CÉLINE MASSET

Después de estudiar Historia del Arte, se gradua en Análisis y Guión en la Universidad Libre de Bruselas. Allí conoce a Pascal Hologne, con el que funda el Festival de Cortometraje de Bruselas en 1988. Juntos producen varios cortos, entre ellos *C'est vrai (en plus), Je ne peux pas t'aider, Kino* y *Stencil.*
En el 2005 organizan la primera Fiesta del Cine Belga que cae en la Noche de Fin de Año.

CÉLINE MASSET

After a master of history of art, she graduated in cinema analysis and script writing at the Brussels University. There, she met Pascal Hologne with whom she founded the Brussels Short Film Festival in 1998. They also produced some short films C'est vrai (en plus), Je ne peux pas t'aider, Kino and Stencil.
In 2005, they launched the first edition of the Belgian Film Party in Brussels, taking place at the New Year's Eve.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

CAROLINA FERNÁNDEZ CASTRILLO
Licenciada en Periodismo por la Universidad Complutense de Madrid, Doctoranda en Comunicación Audiovisual por la Universitá degli Studi di Roma "La Sapienza". Redactora y locutora de la CADENA SER Redacción Madrid y crítica de arte en la revista internacional *Lápiz*. Su dedicación al ámbito de la investigación se centra en los límites y posibilidades de la cinematografía en la era digital.

CAROLINA FERNÁNDEZ CASTRILLO
Graduate in Journalism from the Complutense University of Madrid, PhD Student in Audiovisual Communication from the Universitá degli Studi di Roma "La Sapienza". Editor and newscaster in cultural section CADENA SER Madrid Radio Station and critic in an international art magazine Lápiz. *She is fully dedicated towards investigation, focusing on the possibilities and boundaries of cinematography in the digital age.*

MAX LEMCKE
Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, ha sido profesor de Realización en la Universidad de Ponferrada (León). Después de los cortometrajes *Pepe Le Mouro* (1993), *La vida imposible* (1995) y *Todos os llamáis Mohamed* (1997), en 2004 dirige su primer largometraje, *Mundo Fantástico*, seleccionado para las secciones oficiales de Karlovy Vary, Mostra de São Paulo y Cinéma Tout Écran de Ginebra, entre otras. *Casual Day* es su segundo largometraje.

MAX LEMCKE
Graduate in Audiovisual Communication from the Complutense University in Madrid, he has taught Directing at the University of Ponferrada (Leon). Having made the short films Pepe Le Mouro (1993), La vida imposible (1995) *and* Todos os llamáis Mohamed (1997), *in 2004 he made his feature debut with M*undo Fantástico, *selected for the official selections at Karlovy Vary, the Mostra de São Paulo and Cinéma Tout Écran in Geneva, among others.* Casual Day *is his second feature film.*

CRISTINA GRANDE MARCELLÁN
(Lanaja, Huesca, 1962). Pasó su infancia en La Rioja. Licenciada en Filología Inglesa. Estudios de postgrado de Cine y Televisión en la Universidad de Zaragoza, y de Fotografía con Pedro Avellaned en la Galería Spectrum, en Zaragoza. Ha publicado dos libros de relatos, *La novia parapente* y *Dirección noche* (Xordica), con el que fue finalista del Premio Setenil 2006. Su primera novela, *Renata*, va a ser próximamente editada por RBA. Ha participado en libros colectivos como: *Zaragoza de la Z a la A, Los Monegros, El reino de las luces, Éxitos secretos, Canfranc...* Participó en la exposición Autorretratos Femeninos: muestra colectiva en la que participaron, entre otras, Katia Acín, Ana Bendicho, Mari Burges y Lina Vila. Desde 2002 es columnista de Heraldo de Aragón.

CRISTINA GRANDE MARCELLÁN
(Lanaja, Huesca, 1962) Spend his childhood in Rioja, graduated in English Philology. Post-graduated studies in Cinema and Television in the University of Zaragoza and of Photography with Pedro Avellaned in Spectrum (gallery) Zaragoza. Author of two books of stories: the Paragliding Dride and *Direction Night* (Xordica) *with which she was finalist of the Setenil award 2006. Her first novel* Renata *is due to be released by RBA. Collaborates in several collective books:* Zaragoza from Z to A; the Monegros; The kingdom of the Lights, Secrets Successes, Canfranc... *Was part of the Female Self-Portraits exhibition in which Katia Acín, Ana Bendicho, Mari Burges and Lina Vila also took part.*

COMITÉ DE HONOR

Dª. Esperanza Aguirre Gil de Biedma
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE-PRESIDENTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. Fernando Lara
DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y DE LAS ARTES AUDIOVISUALES

D. Santiago Fisas Ayxelá
CONSEJERO DE CULTURA Y TURISMO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Dª. Mª Dolores Cabañas González
CONCEJALA DE CULTURA Y UNIVERSIDAD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. Carlos María Martínez Martínez
DIRECTOR GERENTE DE LA OBRA SOCIAL CAJA MADRID

Dª. Carmen Estrada Llaquet
DIRECTORA DE PROGRAMACIÓN Y COORDINACIÓN EDUCATIVA Y CULTURAL DE LA OBRA SOCIAL CAJA MADRID

D. José María Prado
DIRECTOR DE LA FILMOTECA ESPAÑOLA

D. José Luis Rado Arance
DIRECTOR DEL IVAC. INSTITUTO VALENCIANO DE CINEMATOGRAFIA RICARDO MUÑOZ SUAY

D. Virgilio Zapatero
RECTOR MAGNÍFICO DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

Los años pueden pesar o dar alas. Puestos a elegir, hemos optado por volar, explorar nuevos territorios, abrirnos a Europa y al mundo y acercarnos a culturas cercanas, pero desgraciadamente poco conocidas. Después de 37 años, ALCINE se reinventa y propone un nuevo viaje para ver, a vista de pájaro, lo mejor del cine hecho por y para jóvenes y, también para todos aquellos que ven en el séptimo arte algo más que un producto de consumo rápido, de usar y tirar, y creen que todavía le quedan muchas sendas por recorrer.
El Certamen Europeo de cortometrajes, después de la grata experiencia del pasado año, echa a andar con sus propias bases, premios y con una variada selección de grandes títulos del viejo continente. Además de enriquecernos con otras formas de ver el corto, los nuevos cineastas españoles tendrán ocasión de conocer y debatir con los directores de su entorno. Alcalá puede convertirse en poco tiempo en un foro, en un punto de encuentro para el nuevo cine europeo y para vislumbrar hacia donde caminan nuestras cinematografías.
El cortometraje nacional seguirá teniendo su espacio de excepción a través del Certamen Nacional, donde se presentarán los mejores cortometrajes españoles de reciente creación. También Pantalla Abierta, el espacio dedicado a la puesta de largo de nuestros cineastas, seguirá mostrando la vitalidad y las nuevas miradas que nacen de nuestro cine.
Voces en el tiempo, un proyecto ambicioso que contará con una extensa publicación, un ciclo y una exposición, nos acercará a alguno de los mejores cineastas españoles surgidos en la última década. El libro contiene 15 entrevistas a directores de la talla de Javier Fesser, Juan Carlos Fresnadillo, Jaume Balagueró, etc., el ciclo estará formado por otros tantos largometrajes de estos directores, y la exposición contará con excelentes retratos a estos y otros cineastas españoles.
Entre las novedades, alguna de ellas nacen con vocación de futuro, de perdurar y crecer. Cada año, dedicaremos todo un día de programación, actividades paralelas y conciertos a un país. Para este año hemos elegido una de las culturas más vitales y vanguardistas del momento, la irlandesa. El día de Irlanda paralizará la actividad habitual del festival y, esperamos, de la ciudad. Cortometrajes, operas primas, fiestas y conciertos pintarán la ciudad de verde y la llenarán de sonidos gaélicos.

Years can weigh heavy on one's shoulders or they can give wings. When we had to choose, we decided to fly, to explore new territories, to open ourselves towards Europe and to the world and to approach neighboring cultures that are, unfortunately, relatively unknown to us.
After 37 years, ALCINE reinvents itself and proposes a new way of seeing, from the perspective of a bird, the best cinema made by and for young people and for all those who consider the seventh art as more than just a product of mass consumption - as something to use and then throw away - and who believe that there are still new paths left to explore.
The European short film competition, after last year's positive experience, starts off with its own regulations, awards and a diverse selection of the great names of the old continent. In addition to enriching us with other ways to see the short film, young Spanish cineastes will have the occasion to get to know and to discuss with directors of their field. Alcalá may turn, within a little while, into a forum, into a meeting point for the new European cinema and will display the way in which our cinematography is heading.
The national short film will keep its exceptional position via the national short film competition, where the best recent Spanish short films will be presented.
Furthermore, Pantalla Abierta – Open Screen, the part of the program that is dedicated to feature film debuts of young cineastes, will continue to display vitality and new ways of seeing that emerge within our cinema.
Voces en el tiempo – Voices in time, an ambitious project including an extensive publication, a thematic cycle as well as an exhibition, will introduce us to some of the best Spanish cineastes of the ultimate decade. The book contains 15 interviews with directors of the rank of Javier Fesser, Juan Carlos Fresnadillo, Jaume Balagueró, etc., the cycle will consist of feature length films of these directors and the exhibition will present excellent portraits of these and other Spanish cineastes.
Among the novelties, some of them emerge with the prospect to remain and to grow. Every year, we will dedicate a whole day of the program, parallel activities and concerts to one country. For this year's edition we've chosen one of the most vital and vanguard cultures of the moment – The Irish one. El día de Irlanda – The Day of Ireland will paralyze the usual activity of the festival and – hopefully – of the whole town. Short films, debuts, par-

Otra de las nuevas secciones tratará de poner el dedo en la llaga (y así ha sido bautizada), tocando aquellos temas espinosos de nuestra sociedad, siempre a través del cortometraje español y del resto de Europa. El racismo, la homofobia y la xenofobia serán 'radiografiados' por destacables cortometrajistas.
Los juguetes serán los auténticos protagonistas de un ciclo internacional que hemos llamado Toy Story. En colaboración con Animadrid, el festival de cine de animación más importante del país, hemos reunido una buena selección de piezas donde los juguetes cobrarán vida y pasarán a la acción.
Son sólo algunos de los ciclos, certámenes y actividades que inundarán la ciudad de cine en los próximos días. En estos tiempos de consumo convulsivo, invitamos a consumir convulsivamente cine, algo inmaterial e intangible, pero que nos hará conocer y comprender mejor el mundo que nos rodea.

ties and concerts will paint the town green and fill it with Gaelic sounds.
Another new section intends to put the 'finger in the wound' (el dedo en la llaga) and addresses the more delicate topics in our society, always via a short film from Spain or the rest of Europe. Racism, Homophobia and Xenophobia will be 'x-rayed' by remarkable short filmmakers.
Toys will be the real protagonists of an international section we've called Toy Story. In collaboration with Animadrid, the country's most important animation festival, we've gathered a good selection of films in which toys come to life and take action.
These are only some of the cycles, competitions and activities that will fill the cinematic town in the following days. In these times of convulsive consumption, we invite you to consume cinema convulsively - something immaterial and untouchable, yet something that allows us to get to know and to understand the world that surrounds us.

AYUNTAMIENTO DE
ALCALÁ DE HENARES

En versión europea

Camino de cumplir su cuarta década de existencia, el Festival de Cine de Alcalá logra en esta trigésimo séptima edición uno los más sonoros éxitos de su historia. Por fin y después de un primer acercamiento el pasado año, ALCINE conquista su faceta internacional con la inclusión en sus secciones oficiales del Certamen Europeo de Cortometrajes con una espectacular acogida. Todos los países de la Unión Europea, y otros como Islandia, Noruega y Suiza se dan cita en el mejor certamen de cortometrajes de España. Y este hecho conecta a la perfección con la intención de esta ciudad de convertirse en ciudad de referencia en Europa dentro de su proyecto "Alcalá 2016, Ciudad de las Artes y las Letras". Dentro de esta veta internacional el Festival quiere apostar cada año por un país europeo para celebrar y homenajear su cine en particular y su cultura en general. Así nos encontraremos con que este vuelco internacional tendrá en esta edición el 'Día de Irlanda', una de las comunidades con mayor arraigo en la historia de la ciudad complutense. Estamos hablando, nada más y nada menos, que de uno de los festivales de referencia obligada para expertos y aficionados en la iniciación cinematográfica. Pero es que, además, el apoyo manifiesto que demuestra nuestro Festival con respecto al cine español es del todo encomiable, sobre todo teniendo en cuenta que hablamos de una industria complicada y en la que los canales de creación y realización deben contar con el máximo esfuerzo posible. Esa es la intención desde hace muchos años del Ayuntamiento de Alcalá de Henares, que cuenta en esta aventura con la Comunidad de Madrid para organizar un evento de primera magnitud y, muy sensiblemente, de especial dedicación a todos los procesos formativos que entran de lleno en el cine y en el arte. Nombres como Fernando Colomo, Alex de la Iglesia, Fernando León de Aranoa, Alejandro Amenábar o Isabel Coixet están íntimamente ligado en sus inicios al de ALCINE. Además de la especial y pormenorizada dedicación que el Festival de Cine realiza en términos educativos, debemos apreciar y mucho el índice de participación del público como demuestra su sección de Pantalla Abierta. En esta edición a las ya habituales secciones de Cine Publicitario, Corto a la Carta o El Cine y los Jóvenes debemos añadir apuestas culturales tan sugerentes como 'Voces en el Tiempo', El Dedo en la llaga' o 'La Isla del Corto'. Sin duda se abre una de las ediciones más apasionantes de ALCINE, en la que este evento apuesta por Europa y en la que podremos, una vez más, disfrutar del genuino cine de autor, del especial enfoque con el que cuentan los realizadores y del calor que los miles de incondicionales del Séptimo Arte aportan en esta ineludible cita anual del panorama cultural español. Se trata, en definitiva, de una manifestación cultural donde cada uno de los directores plantean una forma de ver la vida, -desde el arte y desde la persona- tal y como apuntó Orson Welles cuando dijo aquello de que "es imposible hacer una buena película sin una cámara que sea como un ojo en el corazón del poeta". Así que dispongámonos pues a disfrutar del cine y de esta gran 'película de aventuras' que vivimos en Alcalá desde hace años: 'Escena 37. Acción'

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE DE ALCALÁ DE HENARES

In the European version

On the way to its fourth decade of existence, the Alcalá Film Festival reaches with this 37th edition one of the biggest successes in its history. Finally, and after a first approach during the last year, ALCINE develops its international facet with the inclusion of the European short film competition within its official sections – with a spectacular resonance. All the members of the European Union, as well as countries like Iceland, Norway and Switzerland will partake in Spain's greatest short film competition – something that fits perfectly to the intention of this town to become a city of reference in Europe with its project "Alcalá 2016, Ciudad de las Artes y las Letras – Alcalá 2016, city of arts and literature". Within this international approach the festival wants to dedicate every year to a different European country with the intention to celebrate and pay homage to its cinema in particular and its culture in general. Therefore, we will find the 'Day of Ireland' in this year's edition. The Irish - one of the communities with deep roots in the history of this town. We are talking about nothing less than one of the festivals of reference for both experts and fans alike within the cinematographic field. Yet, beyond that, the assistance and help that our festival embodies for the Spanish cinema is more than praiseworthy, especially if we keep in mind that we are talking about a complicated industry here – an industry in which the channels of creation and realization necessitate an immense effort. For many years, that has been the intention of the town hall of Alcalá that can count in this adventure on the Comunidad de Madrid to organize an event of the first magnitude that pays special attention to all the formative processes that enter cinema and art. The beginning of the careers of Fernando Colomo, Alex de la Iglesia, Fernando León de Aranoa, Alejandro Amenábar and Isabel Coixet are closely related to ALCINE. Beyond the extraordinary and detailed dedication that the film festival embodies in educative terms, we have to appreciate the participation of the audience, as the section Pantalla Abierta – Open Screen demonstrates. Besides already established sections like Cine Publicitario (commercials), Corto a la Carta and El Cine y los Jóvenes (Cinema and youth) we've added cultural ventures as stimulating as 'Voces en el Tiempo' – 'Voices in time', 'El Dedo en la llaga' – 'Cutting close to the bone' or 'La Isla del Corto' – 'The island of the short film'. Without a doubt, this will be one of the most inspiring editions of ALCINE, an event betting on Europe in which we can, once again, enjoy the genuine cine de auteur, the special focus with which directors tell their stories as well as the warmth that the thousands of cinema lovers contribute to this essential annual meeting of the Spanish cultural panorama. In the end, the festival embodies a cultural manifestation where every director proposes a different way to see life – from the standpoint of art, from a personal standpoint - just as Orson Welles pointed out when he said that "it's impossible to make a good film without a camera that works as the eye of the poet's heart". Therefore, we ask you to enjoy cinema and this great 'adventure movie' that we in Alcalá have been living for many years: 'Scene 37. Action'

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE DE ALCALÁ DE HENARES

AYUNTAMIENTO DE
ALCALÁ DE HENARES

El salto cualitativo de ALCINE

Antes que nada –y en este mi primer año al frente de la concejalía de Cultura y Universidad del Ayuntamiento de Alcalá- quiero felicitar a todos los organizadores y colaboradores del Festival de Cine de Alcalá y de la Comunidad de Madrid. El encomiable trabajo que ellos han realizado a lo largo de los últimos lustros ha llevado a ALCINE a convertirse en una plataforma de interés y referencia de primer orden en el mundo cinematográfico. Conozco la trayectoria de este evento y valoro sustancialmente su desarrollo; treinta y siete años de historia, apuesta por la creación, apoyo y plataforma de los jóvenes valores, conciencia del arte, proyección de nuevos genios y un enorme bagaje en la compilación cinematográfica. En mi anterior etapa, al frente del vicerrectorado de Extensión Universitaria he tenido la oportunidad de colaborar directamente con el Festival de Cine y de potenciar una de las facetas mas destacadas de esta manifestación cultural, que no es otra que la del acercamiento de los alumnos con el arte y con la cultura y, -en definitiva-, con la creación. Mi formación y mi vocación por el mundo editorial y documental me refuerzan a la hora de valorar en su justa medida la aportación que para el mundo del cine, de la historia del cine y de sus principales protagonistas tiene la colección editorial que con tanto mimo cuidan los responsables de este evento. Lo cierto es que en esta nueva etapa al frente de la concejalía me encuentro con una gran apuesta del Festival de Cine, que se viene trabajando con acierto y ahínco en los últimos años. La internacionalización de ALCINE, con la inclusión en su programa oficial del Certamen Europeo de Cortometrajes, es una noticia que en sí mismo aporta un salto cualitativo de enorme dimensión, no sólo para el Festival sino para toda la ciudad y para la proyección de la misma en los circuitos culturales de nuestro continente. Que los cortometrajistas de todos los países europeos se den cita en Alcalá para competir en una sección oficial y que de repente el público pueda conocer de manera directa las aportaciones de directores noveles de Francia, Italia, Irlanda, Polonia, Noruega, Islandia, Suiza, Alemania y del resto de países del continente nos lleva directamente a valorar, en su justa medida, la nueva dimensión que ha adquirido este festival. Pero la internacionalización no se queda sólo ahí; el palmarés del Festival ha recorrido varios continentes con el sello de calidad al que nos tiene acostumbrados y con la perseverancia del trabajo constante y medido. Y después del trabajo, ya sólo nos queda disfrutar del cine como uno de los grandes placeres que el arte nos ha reservado en el último siglo.

María Dolores Cabañas
CONCEJALA DE CULTURA Y UNIVERSIDAD
FESTIVAL DE CINE

A qualitative milestone for ALCINE

First of all – and in this my first year as head of the council for culture and university of the town hall of Alcalá - I want to congratulate all the organizers and collaborators of the Alcalá Film Festival and the Comunidad de Madrid. The praiseworthy work they have been doing during the last lustrations has turned ALCINE into a platform of interest and reference of the first rank in the world of cinema. I know the history of this event and prize especially its development; 37 years of history, dedicated to the creation and assistance of a platform for the young courageous, an awareness of art, the presentation of new geniuses and an enormous impact in the cinematographic field. In my former period, as the vice-director of the university extension, I had the opportunity to collaborate directly with the film festival and to advance one of the most outstanding facets of this cultural manifestation - which is nothing else but to acquaint pupils with art and culture and - eventually - with creation. My formation and vocation in the editorial and documental field let me appreciate and prize the contribution that this editorial collection constitutes for the world of cinema, its history and its mayor protagonists. The people that work in this event take such extraordinary care of that. Certainly, in this new era as head of the council, collaborating with the film festival that has worked with success and eagerness during the last years is a great challenge. The internationalization of ALCINE, with the inclusion of the European Short Film Competition within its official program, is a news that already in itself constitutes an qualitative step forward of enormous dimensions – not only for the festival but also for the town and for Alcalá's image in the cultural field of our continent. Let's hope that short filmmakers from all over Europe will meet in Alcalá to compete in an official section. And that the audience will be able to get to know, in a direct way, the contributions of young directors from France, Italy, Ireland, Poland, Norway, Iceland, Switzerland, Germany and all the other countries of the continent. Something that lets us appreciate directly the new dimension that this festival has acquired. Yet, internationalization means more than that: the names of the festival's winners have traveled over various continents, bearing the seal of quality and the endurance of constant work – things that we are already used to. And after the work, all that is left, is to enjoy cinema as one of the great pleasures that art has kept for us in the past century.

María Dolores Cabañas
COUNCILOR FOR CULTURE AND UNIVERSITY
FILM FESTIVAL

La Suma de Todos

CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO
Comunidad de Madrid
www.madrid.org

Cada año por estas fechas, Alcalá de Henares se transforma, por unos días, de capital literaria a capital cinematográfica de la Comunidad de Madrid gracias a ALCINE, uno de los más festivales de formato corto mejor valorados por quienes más saben sobre este asunto: los propios cortometrajistas. Aunque también los aficionados al cine conocemos su prestigio -ganado a pulso- y las magníficas sesiones cinematográficas que nos depara cada edición.

En su búsqueda continua de innovación, el festival dio un paso más el pasado año al crear -en paralelo al certamen nacional- el Certamen Europeo de Cortometrajes, una sección también competitiva que cita a los mejores cortometrajes europeos recientes y que pretende acercarnos la riqueza creativa de nuestro continente. Pero sus propuestas no se agotan, ni mucho menos, en las secciones competitivas, sino que numerosas jornadas y ciclos paralelos –sobre Europa, el mundo, las mujeres, la red...-nos ayudarán a entender mucho mejor la dimensión que ha alcanzado en su ya longeva trayectoria y, por supuesto, a valorar un formato demasiadas veces pasado por alto debido a la errónea concepción que mucha gente tiene del corto como mero ejercicio para principiantes con escaso valor en sí mismo. Como si calidad y cantidad fuesen parámetros equivalentes o como si grandes y consagrados cineastas no hubieran hecho estupendas incursiones en este campo.

Pero si esto es cierto, también es verdad que ALCINE es la historia de muchos comienzos y la memoria de muchos de los nombres que hoy vemos en las grandes salas y que buscaron aquí apoyo y visibilidad cuando más necesidad tenían de ello: al empezar su carrera. Esta edición servirá para eso mismo a otros futuros grandes artistas, y nosotros, a cambio, disfrutaremos ahora de sus creaciones, siempre frescas, sorprendentes y difíciles de ver en otros lugares.

Es en definitiva el mismo espíritu que mueve a la Consejería de Cultura y Turismo: apoyar el talento y la creatividad de la mejor manera posible. Y estoy seguro que nuevamente tendremos motivos para alegrarnos de haberlo hecho. Solamente me queda, pues, invitar desde aquí a todos los amantes del cine y la cultura a darse una vuelta por Alcalá de Henares durante estos días, porque aunque la villa está llena de excusas para hacerlo en cualquier momento del año, ALCINE y el cine siempre lo merecen.

D. Santiago Fisas Ayxelá
CONSEJERO DE CULTURA Y TURISMO
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Every year during this period, Alcalá de Henares transforms itself for a few days from literary capital to cinematographic capital of Madrid thanks to ALCINE, one of the most valued short film festivals by those who know the most about the subject: the short filmmakers. However, we as cinemalovers are also aware of its well deserved prestige and the magnificent cinematographic sessions that each edition offers us.

In its constant quest for innovation, the festival went one step further in the last year in creating –parallel to the national competition- the European Short Film Competition, a section in which the best recent European short films compete and which attempts to bring us closer to the creative richness of our continent. But its propositions are of course not limited to the competition sections. Numerous workshops and parallel thematic cycles –on Europe, the world, women, the internet...- will help us to better understand the dimension that short filmmaking has reached in its long trajectory and, of course, to appreciate a format that has been too many times underrestimated due to the erroneous common perception of short films as a mere exercise for beginners, with little value in itself. As if quantity and quality were paramaters of equal value or as if important and acknowledged cineasts hadn´t achieved magnificent conquests in this field.

However, if this is true, it is also appropriate to say that ALCINE is the story of many beginnings; and of the memory of many names that we see today in big halls and that seeked here support and visibility when they needed it the most: during the start of their career. This edition will serve the same purpose for other future important artists, and we, in turn, will now enjoy their creations, always fresh, surprising and hard to find elsewhere.

It is, in effect, the same spirit that motivates the Council of Culture and Tourism: supporting talent and creativity in the best possible way. And I am sure that we will once more have reasons to rejoice having done so. All that is left to do, therefore, is to invite from this position all lovers of cinema and culture to drop by in Alcalá de Henares during these days, for, although there are plenty of excuses to visit the town throughout the year, ALCINE and cinema are always worth it.

D. Santiago Fisas Ayxelá
CONSEJERO DE CULTURA Y TURISMO
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIOS

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: 9.000 Euros y trofeo.*
Segundo Premio: 6.000 Euros y trofeo.*
Tercer Premio: 4.200 Euros y trofeo.*

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
2.500 Euros y trofeo.

TROFEOS CAJA MADRID
Trofeo Caja Madrid A la Mejor Interpretación Femenina
Trofeo Caja Madrid A la Mejor Interpretación Masculina
Trofeo Caja Madrid Al Mejor Montaje
Trofeo Caja Madrid A la Mejor Música Original
Trofeo Caja Madrid A la Mejor Dirección Artística
Trofeo Caja Madrid A los Mejores Efectos Especiales

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
3.000 Euros en material fotográfico para el director de fotografía

PREMIO CANAL +
Canal+ entregará un premio al mejor cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la cadena.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
3.000 Euros en servicios de posproducción de sonido para un próximo trabajo del editor de sonido

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
Premio al Mejor Cortometraje concedido por votación del público asistente. Dotación: 1.000 Euros.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
4.200 Euros y trofeo*

* TECHNICOLOR hará una copia subtitulada al inglés de los tres primeros premios y del premio Comunidad de Madrid, que pasarán a ser propiedad de la filmoteca del festival, el cual comunicará a los productores el uso, siempre de carácter cultural y no lucrativo, que se haga de ellas. La copia estará a su vez a disposición de los productores cuando lo soliciten.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PREMIOS ALCINE
Primer Premio: 6.000 Euros.
Segundo Premio: 4.000 Euros.
Tercer Premio: 2.000 Euros.

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE
Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 37
Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

La cuantía de los premios ALCINE será compartida a partes iguales por el productor y el realizador del film premiado. Dicha cuantía está sujeta a las retenciones que determine la ley vigente.

SUMARIO

8 JURADOS / *FESTIVAL JURIES*

19 PREMIOS / *AWARDS*

23 INAUGURACIÓN / *OPENING*

27 CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES / *NATIONAL SHORT FILM COMPETITION*
Sección competitiva con los mejores cortometrajes españoles recientes.
Competitive section of the best recent Spanish short films.

47 CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES / *EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION*
Sección competitiva con los mejores cortometrajes europeos recientes.
Competitive section of the best recent European short films.

67 PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES / *OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS*
Sección competitiva con las mejores operas primas españolas recientes.
Competitive section of the best recent Spanish first works.

75 VOCES EN EL TIEMPO / *CONTEMPORARY VOICES*
Hablando con el cine español del siglo XXI: publicación, ciclo y exposición.
Talking to Spanish cinema of the XXI century: publication, screenings and exhibition.

87 LA ISLA DEL CORTO / *THE SHORTS ISLAND*
Cine, música y fiestas irlandeses.
Films, music and parties from Ireland.

101 TOY STORY: JUGUETES ANIMADOS / *TOY STORY: ANIMATED TOYS*
Una selección internacional de cortos con juguetes como protagonistas.
An international selection of short films involving toys.

119 EL DEDO EN LA LLAGA / *CUTTING CLOSE TO THE BONE*
El cortometraje como testigo del mundo.
Short film as a witness to the world.

123 EUROPA EN CORTOS / *EUROPE IN SHORTS*
Un toque de humor femenino.
A womean's touch of humor.

129 SHORT CUTS
Largos hechos con cortos.
Full-length films made with shorts.

131 CINE PUBLICITARIO / *COMMERCIALS*
Palmarés de la pasada edición del Festival de Cine Publicitario de Cannes.
Prize list of the last edition of the Advertising Festival of Cannes

139 EL CINE Y LOS JOVENES / *MOVIES 4 TEENS*
Una forma de llevar el corto a las aulas, de aprender cine y de profundizar en la educación de valores.
A way to bring the short film into the class room, to learn about cinema and to transport important values via the medium film.

Plaza del Empezinado, 1
28801 Alcalá de Henares (Madrid)

Tel.: +34 91 882 96 16
Fax: + 34 91 879 73 81

festival@alcine.org
www.alcine.org

145 EL CINE Y LOS NIÑOS / *CINEMA AND KIDS*
Cortos para los más pequeños.
Shorts for the shorts.

149 MAYORES SIN REPAROS / *FREE FOR ADULTS*
Cortos para mayores.
Shorts for the third generation.

153 MIL FORMATOS / *A THOUSAND FORMATS*
Dedicado a producciones realizados en diversos soportes.
Dedicated to short films produced in different media.

159 LA NOCHE ES CORTA / *THE NIGHT IS SHORT*
La penúltima copa con cortos comprimidos.
The last but one drink with short shorts.

171 PINCHACORTOS / *FILM JOCKEY*
Cortos mudos acompañados por música pinchada en directo.
Silent short films accompanied by DJ live act.

177 CINEASTAS DE NUESTRO ENTORNO / *FILMMAKERS OF OUR SURROUNDING*
Cortos de directores del Corredor del Henares.
Shorts from local filmmakers.

181 SÓNICA 07 / *SÓNICA 07*
Música cinematográfica en vivo para las noches del festival.
A blend of live music and film for the festival nights.

185 CONCIERTO DE BANDAS SONORAS. ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ /
SOUNDTRACK CONCERTS. ALCALÁ CITY ORCHESTRA

189 PRESUPUESTO CERO / *NO BUDGET FILMS*
Jornadas sobre producción de películas de bajo coste.
Workshop on producing low budget cinema.

193 EXPOSICIÓN DE LOTTE REINIGER / *LOTTE REINIGER EXHIBITION*
Muestra con algunas de las siluetas que utilizó esta singular directora alemana.

195 EXPOSICIÓN "A TRAVÉS DE MIS OJOS" / *EXHIBITION "THROUGH MY EYES"*
Retratos a cineastas españoles.
Portraits of spanish filmmakers.

197 CORTO A LA CARTA / *SHORTS A LA CARTE*
Posibilidad de ver en vídeo todos los trabajos presentados a ALCINE37.
Opportunity to screen in video all works presented to ALCINE37.

203 PALMARÉS / *AWARD WINNING FILMS*

INAUGURACIÓN

OPENING NIGHT

POSTCARD FROM IRELAND

Postal desde Irlanda
Irlanda. 2004. Color. 2 min. Beta SP.

Dirección: Kathryn Kennedy. **Guión:** Kathryn Kennedy. **Producción:** The National Film School of Ireland- IADT & European Film Academy e.V. **Sonido:** Brian Cash. **Fotografía:** Arthur Mulhern. **Música:** Rossa O'Snodaigh, Kila. **Bailarina:** Claire Doyle.

Postal desde Irlanda mezcla Flamenco, el baile tradicional español y la música de guitarra con el baile tradicional irlandés igualmente fuerte y el ritmo del tambor de Bordan para conmemorar una pieza preciosa conmemorando las dos identidades europeas.

Postcard from Ireland merges symbolically traditional Spanish flamenca dancing and guitar music with the equally powerful traditional Irish dancing and Bodhran drum rhythm to create a wonderful piece commemorating these two European identities.

Distribución:
Kathryn Kennedy. E-mail: kathrynfkennedy@gmail.com

AND THE RED MAN WENT GREEN

Y el hombre rojo se volvió verde
Gran Bretaña. 2003. Color. 1 min 40 seg. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Ruth Meehan. **Producción:** BreakThru Films Ltd. **Productor:** Hugh Welchman. **Fotografía:** Nanu Segal. **Montaje:** Oll Cohen. **Sonido:** Sasha Olswang. **Intérpretes:** Bruce Alexander/Elizabeth Ross. **Lugar de Rodaje:** Londres.

Mejor Película Internacional. Festival de Cine de Teherán, 2003
Premio Canal Plus. Festival de cortometrajes de Brest, 2003
Premio Kodak del Público. Raindance, 2004

Una mujer mayor tiene que meterse en las calles caóticas de Londres, aterrorizada de que le pase algo...

An old woman negotiates the hectic streets of London fearful of being knocked over...

Distribución
BreakThru Films Ltd. 3rd Floor 25 Newman Street. W1 T 1PN.
Londres/London. UK. Teléfono: +44 020 758 036 88.
E-mail: mail@breakthrufilms.co.uk. Web: http://breakthrufilms.co.uk

EEN GRIEKSE TRAGEDIE

Una tragedia griega / A Greek Tragedy
Bélgica. 1986. Color. 6 min 30 seg. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Nicole Van Goethem. **Guión:** Nicole Van Goethem. **Producción:** Ciné Té Bvba ayudado por el Ministerio de la Cultura de la Comunidad Flamenca. **Fotografía:** Jean-Claude Maes. **Montaje:** Chris Verbiest. **Música:** Rudi Renson/Luc Redig/Jan Boonen. **Sonido:** Miguel Rejas.

Oscar de la Academia de Hollywood al mejor cortometraje de 1986
Gran Premio y Premio del Público. Festival de Cine de Animación de Annecy.
Espiga de oro en la SEMINCI, 1986
Mejor corto de animación en el Festival de Cine de Bruselas, 1985

En algo parecido a un templo griego, tres columnas en forma de persona aguantan un frontón que se desmorona con el paso del tiempo.

In a look alike Greek Temple, three caryatids support against all odds a fronton everyday more deliquescent.

Distribución
CinéTé Bvba. Begijnenvest 59. 2000. Amberes (Antwerpen). Bélgica.
Teléfono: +32 032 321 132. E-mail: cinete@online.be

MERCI

Gracias / Thank You
Bélgica. 2002. Color. 8 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Christine Rabette. **Producción:** Artemis Productions. **Fotografía:** Antoine Bellem. **Montaje:** Pia Dumont. **Música:** Christophe Busson. **Sonido:** Pierre Mertens/Ingrid Simon. **Intérpretes:** Muriel Bersy/Luc Brumagne/Anne Fournier/Jan Hammenecker.

Premio del Público. Festival de Biarritz, 2004
Premio FICE. Festival Internacional de Cine de Cortometrajes y Nuevas Imágenes de Roma, 2003
Premio del Público. Festival Le Court en dit Long, París, 2003
Premio del Público. Festival Internacional de cortometrajes de Amsterdam, 2003

Una gran ciudad actual. Un chico raro se sube al metro y nos da su nueva visión del transporte público.

A big city, nowadays. A weird guy gets on the tram and gives us his new vision of public transports.

Distribución
La Big Family. 42 rue Dethy. 1060 Bruxelles. Bélgica.
Teléfono: + 32 25 383 158. E-mail: nathalie.meyer@labigfamily.com

WHY THE IRISH DANCE THAT WAY

Por qué los irlandeses bailan así
Irlanda. 2006. Color. 5 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: Nick Kelly. **Producción:** Zanita Films. **Productor:** Seamus Byrne. **Intérpretes:** Mairead Duelin, Nyles Breen, Joe Doyle, Maire Aine Ni larnaid, Grainne Nic Carthaigh, Brid Ni Threasaigh, Luke Cameron.

Desde siempre los irlandeses se han quedado esperando a otra gente irlandesa, y cuando se quedaban de pie, esperando, algo muy raro pasaba con sus pies.

Since time immemorial Irish people have been left standing around waiting for other Irish people to show up. When you're forced to wait in line, things happen to your feet.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

REX & RED

Rex y Red
EEUU. 1998. Color. 2 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Chad Meserve. **Guión:** Chad Meserve. **Productor:** Chad Meserve. **Montaje:** Chad Meserve.

La lucha por la supervivencia después del trabajo en el mundo de los dinosaurios-robot de plástico.

The struggle for survival in the after-work world of plastic robot dinosaurs.

Distribución
Chad Meserve. E-mail: info@ludicrousproductions.com

KABOOM!

Kaboom!
EEUU. 2004. Color. 1 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Pes. **Guión:** Pes. **Producción:** Pes. **Montaje:** Sam Welch.

La historia de un bombardeo contada a través de objetos cotidianos.

The story of a bombing, told by everyday objects.

Distribución
Pes. EEUU. Teléfono: +1 917 589 2539. E-mail: Sphelps@eatpes.com

ESCLAVOS DE MI PODER

Slaves To My Power
España. 1996. Color. 10 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Mercedes Gaspar. **Guión:** Mercedes Gaspar. **Productor:** Carmelo López. **Fotografía:** Javier Botella. **Montaje:** Mercedes Gaspar. **Música:** José Carlos Mac. **Sonido:** Jordi Fiorensa.

Una niña con poderes paranormales, en ausencia de su familia, siembra el terror entre los juguetes de su hermana. Aniquila a todos sus héroes... hasta que Tarzán le da un escarmiento.

A girl who has paranormal powers in the absence of her family wreaks terror among her sister's toys. She annihilates all her heroes... until Tarzan teaches her a lesson.

Distribución
Mercedes Gaspar. c/ Conde de Sepúlveda 25, 4º. 40006. Segovia. España.
E-mail: mercedesgasparsalvo@yahoo.es.

THE FARIES OF BLACKHEATH WOODS

Las hadas del bosque de Blackheath
Irlanda. 2006. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Ciaran Foy. **Guión:** Ciaran Foy. **Producción:** Once Off Films. **Productor:** Louise Cornally, Alan Maher. **Fotografía:** Patrick Jordan. **Montaje:** Ciaran Foy. **Intérpretes:** Katie Keogh, Orla O'Rourke, Bernard Kelleghan.

Best Irish Short. Cork Film Festival 2006
Best Irish Short. Kerry Film Festival 2006
Best Fantasy Short, Best Cinematography, Best Special Effects. The Terror Film Festival Philadelphia 2006
Méliès d'Or nomination for Best Short. Cinenygma Luxembourg International Film Festival 2006
Grande Prize for Short Films. The Brest European Film Festival 2006

Ocurrió algo extraño ese día. Melissa, curiosa como era, fue hechizada por unas hadas. Ignorando a su madre, las siguió hasta el bosque de Blackheath... y nunca más volvió.

Something peculiar happened that day. Curious Melissa was enchanted by some real Faeries. Ignoring her mother, she followed them down into Blackheath Woods... and never came back.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

CERTAMEN NACIONAL DE **CORTOMETRAJES**

NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

APROP

Aprop / Closer
España. 2007. Blanco/negro. 6 min. Experimental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Aitor Echeverría. **Guión:** Aitor Echeverría. **Producción:** Mireia Ibars. **Productor:** Roger Amigo. **Fotografía:** Aitor Echeverría. **Montaje:** Pedro Pablo Ródenas. **Música:** Charlat 58. **Sonido:** José Luis Guardeño. **Intérpretes:** Carolina Alejos, Silvia Marin. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Premio Re-Acción. IX Mostra Mínima en Gandía 2007
Mejor Montaje. IX Festival Arrivanoicorti en Montelanico (Italia) 2007

El sueño interrumpido por el roce de una piel conocida. La leve caricia de un dedo que cruza la espalda. El suspiro de aquella voz que te invita a jugar. Los gestos más cotidianos se convierten, vistos de cerca, en una danza extraordinaria.

Sleep interrupted by the brush of a familiar touch. The light caress of a finger across your back. The sigh of that voice inviting you to play. The most everyday gestures become, at close range, an extraordinary dance.

Biofilmografía del Director:
Nace en Barcelona en 1977. Formado en la ESCAC, donde dirige numerosos cortometrajes. Trabaja habitualmente como director de fotografía en proyectos en los que colabora intensamente con el director desde la fase de guión hasta el montaje.

Aitor Echeverría (Barcelona, 1977) He studied at the Film School (ESCAC) where he directed a number of short films. As director of photography, he works intensively with the director, collaborating in the script as well as in the editing process.

Distribución
Aitor Echeverría Molinero. C/ Pi, 14, 3º 3º. 08002 Barcelona (España).
Teléfono: +34 933 025 984. Fax: +34 933 025 984.
E-mail: aitoraitor@yahoo.es

AS DE CORAZONES

As de corazones / Ace of Hearts
España. 2006. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Silvia González Laá. **Guión:** Silvia González Laá. **Producción:** Misswasabi. **Productor:** Silvia García. **Fotografía:** Sebastián Sarraute. **Montaje:** Arancha Roca. **Dirección Artística:** Claudio Larrea. **Música:** BSO. **Sonido:** Jimmy. **Intérpretes:** Carles Arquimbau, Maya Camps, Jaume Pla, Alicia González Laá, Chus Estruch. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Mención Especial. Festival Valencia Crea 07
Mejor Cortometraje. Festival Dunas de Fuerteventura 2007
Mejor Actor. Festival Ibérico de Cine de Badajoz 2007

Un hombre mayor triste y desencantado, que pasa el día jugando a cartas en un bar con su único amigo, tiene que pasar la tarde cuidando de una nieta a la que casi no conoce, una niña adoptada nepalí.

A sad and disillusioned man, who usually spends his days playing cards with his only friend in a bar, has to take care of a granddaughter one afternoon. A granddaughter he barely knows, an adopted girl from Nepal.

Biofilmografía del Director:
Estudia Humanidades y Guión Cinematográfico. Trabaja como guionista para la serie de animación La Lua i el Món (Televisió de Catalunya) y escribe dos largometrajes, actualmente en fase de pre producción. Dirige una escuela de cine en Barcelona, Estudiodecine. El cortometraje *As de corazones*, amadrinado por la directora Isabel Coixet, es su primer trabajo como realizadora, y uno de los cuatro cortos producido por Nescafé para su proyecto "50 minutos. Edición Mujer".

Studied Humanities and Screen Writing. She has worked as a screenwriter for the animation series La Lua i el Món (Televisió de Catalunya) and has written two feature length films, at the moment in pre-production. Is head of a film school in Barcelona called Estudiodecine. The short film As de corazones – Ace of hearts, *supported by the director Isabel Coixet, is her first work as director and was one of the four shorts that Nescafé produced for its project "50 minutos. Edición Mujer – 50 minutes. Women edition".*

Distribución
Silvia González Laá. C/ Portaferrissa, 7, 3 - 4. 08002 Barcelona (España).
Teléfono: 690 697 434. E-mail: silviaglaa@yahoo.es

BICHOS RAROS

Bichos raros / Weird Bugs
España. 2006. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Alegría Collantes, Estíbaliz Burgaleta. **Guión:** Alegría Collantes, Estíbaliz Burgaleta. **Producción:** Ficción Producciones SL. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Faraón. **Dirección Artística:** Miguel Riesco. **Música:** Manu Riveiro. **Sonido:** Juan Piñeiro. **Intérpretes:** Javier Varela , Tamara Canosa. **Lugar de Rodaje:** Santiago de Compostela.

Primer premio. Fescurts de Torelló 2007
Mejor Guión. Compostela Plató 2006
Mejor Actor Xullo Abonjo. Cinema Jove d'Elx 2007
Premio del público Festival de Granada 2007 y Festival de Manlleu 2007
2º Premio y Mención al Mejor Guión. Cinemálaga 2007

Esta es la historia de tres bichos raros; José Luis pertenece a la tribu urbana de los "siniestros", Raúl es un *frikie* de los video-juegos y Eva una ferviente adepta a la astrología. Los tres son habitantes de un ecosistema "normal" que les es hostil, y eligen tres formas distintas de vivir su vida. Y precisamente es esa capacidad de elección la que hace del ser humano el bicho más raro de la naturaleza

This is the history of three weird Bugs; Jose Luis belongs to the urban tribe of wrecks, Raul is a friki of video-games and Eva a fervent follower of astrology. They three are inhabitants of a normal ecosystem that it is to them hostile, and choose three different forms to live their life. And indeed, it is that capacity of choice what makes the human being the weirdoest of the nature

Biofilmografía del Director:
Licenciada en Economía por la Universidad Carlos III de Madrid (1993-1997) y Diplomada en Guión por la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid (ECAM) Realiza el Doctorado en Economía Internacional por la Humbold Universität de Berlín (1997-2000) Durante el año 2003 trabaja como profesora ayudante en la ECAM. Durante varios años trabaja como profesora de escritura en la academia de teatro Matadero Tr3s. Dramaturga de la obra "La Celestina tiene un Sombrero de Copa". Colabora como guionista y dialoguista en varias series de televisión para productoras como Bocaboca, Plural Producciones y Erase Producciones. Asimismo trabaja como guionista del documental *Ernesto Lecuona* (Más Vídeo Producciones, para el Gobierno de Tenerife. En fase de producción); como analista de proyectos cinematográficos y televisivos para Bocaboca Producciones y como articulista integrante del grupo "Por la tangente" de la revista de la Academia de Cine, con columna fija en la revista. En fase de preproducción se encuentra el guión de largometraje *La secretaria* escrito para La Zona Films.

Graduated in Economy at the University Carlos III de Madrid (1993-1997) and graduated in screen writing at the Film School Community of Madrid (ECAM), made her doctor in International Economy at the Humbold Universität de Berlín (1997-2000) Worked as a guest professor at the ECAM in 2003. Has worked as a professor for writing in the theater academy Matadero Tr3s for several years. Dramatic advisor for the work "La Celestina tiene un Sombrero de Copa". Collaborates as a screenwriter in various TV-series for production companies like Bocaboca, Plural Producciones and Erase Producciones. Worked as a screen writer for the documentary Ernesto Lecuona *(Más Vídeo Producciones, for the administration in Tenerife. In the phase of production); as an analyst of cinema and TV- projects for Bocaboca Producciones and as permanent contributor for the group "Por la tangente" of the Film Academy magazine, with a regular column in the magazine. The script for the feature film* La secretaria, *for La Zona Films, is in the phase of pre-production.*

Distribución
Courtocircuito Short Film Festival. Rúa do Vilar 68, 1º. 15705 Santiago de Compostela (A Coruña) (España). Teléfono: +34 981 554 871.
Fax: +34 981 554 128. E-mail: info@curtocircuito.org

CANCION DE AGUA FRÍA

Canción de agua fría / Cold Water Song
España. 2007. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Andrés Joaquín Sendino. **Guión:** Andrés Joaquín Sendino. **Producción:** Andrés Joaquín Sendino. **Productor:** Andrés Joaquín Sendino. **Fotografía:** Rein Kotgov, Mart Taniel. **Montaje:** Lina Trishkina, A.J. Sendino. **Dirección Artística:** Margit Lillak. **Música:** Aleksander Scriabin. **Sonido:** Tina Andreas. **Intérpretes:** Marianne Küt, Manuel Gil, Egon Seinberg. **Lugar de Rodaje:** Estonia.

Elena, que anda un poco trastornada tras su separación, está decidida a acabar con todo. Pero la irrupción de un extraño en su apartamento le hará ver las cosas de una manera diferente.

Elena, who is quite confused because of her separation, is determined to end it all. Yet, the intrusion of a stranger into her apartment makes her see things in a different way.

Biofilmografía del Director:
Estudios de cine en el European Film College de Dinamarca y Licenciado en Humanidades. Es autor de varios cortometrajes y en la actualidad reside en Estonia trabajando para la productora Allfilm en la realización de documentales.

Studied cinema in the European Film College in Denmark, graduated in humanities. Is the author of various short films. Lives in Estonia at the moment, working for the production company Allfilm, doing documentaries.

Dogma 95, a serious game? (1999) / *El plantador de árboles* (2001) / *Huida* (2002) / *La isla* (2004) / *Canción de agua fría* (2007)

Distribución
Andrés Joaquín Sendino Juanes. Trvsa. de Bachilleres, 2b, 2 E-B. 45004 Toledo (España). Teléfono: 00 372 685 42 33.
E-mail: ajsendino@gmail.com.

COLUMBA PALUMBUS (USO BASATIA)

Columba palumbus (Paloma salvaje) / Columba Palumbus (Wild Dove)
España. 2007. Color. 4 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Koldo Almandoz. **Guión:** Koldo Almandoz. **Producción:** MK Filmak, Kosmikar Studio. **Productor:** Koldo Almandoz, Marian Fernández, Ángel Aldarondo. **Fotografía:** Koldo Almandoz, Ángel Aldarondo. **Montaje:** Koldo Almandoz, Ángel Aldarondo. **Dirección Artística:** Koldo Almandoz, Ángel Aldarondo. **Música:** Cinematic Orchestra. **Sonido:** José Luis Rubio, Iñaki Olaziregi, Haimar Olaskoaga. **Intérpretes:** Peru Almandoz, Edurne Olaizola, Telmo Olaziregi. **Lugar de Rodaje:** Sierra de Aralar (Gipuzkoa-Navarra), Monte Adarra (Gipuzkoa).

Se han dado casos de palomas salvajes, que pierden el rumbo y dirigen al resto de palomas en dirección incorrecta. La bandada entera, desorientada, termina muriendo agotada por un vuelo sin razón.

Some wild pigeons loose their way and take the rest in the wrong direction. Finally, the whole flock, disorientated, dies because of an unsensed flight.

Biofilmografía del Director:
Nace en Donostia el mismo día que Jesús Mari Zamora, mítico jugador de la Real Sociedad, pero algunos años más tarde (1973). Trabaja de locutor y realiza radionovelas, así como en prensa y publicidad. Actualmente dirige la revista The Balde. No tiene proyecto de largo ni de ninguna otra cosa que no sea asomarse a la costa a ver si hay olas y pasear de noche con su perra Uxeta por las calles desiertas de su barrio.

He was born in San Sebastian the same day as Jesus Mari Zamora, the famous football player, but some years later (1973). He has worked as a radio speaker and he has made soap operas. He has worked in press and publicity. Nowadays, he is the editor of the magazine The Balde. He does not have any projects unless walking his dog Uxeta through the deserted streets of his neighbourhood.

Razielen itzulera (1997, 16 mm, 9 min) / *Mon petit, mon amour* (1997, 16 mm, 2 min) / *Habana 3* (1998, doc., vídeo, 30 min) / *A dar ba kar* (2000, 35 mm, 12 min) / *Belarra* (2002, 35 mm, 10 min) / *Amuak* (2004, 35 mm, 9 min) / *Desio Ehiztaria* (2005, vídeo, 9 min) / *Midori* (2006, 35 mm, 8 min) / *Columba palumbus (Paloma salvaje)* (2007, 35 mm, 4 min)

Distribución
Kimuak-Filmoteca Vasca. Txema Muñoz. Avda. Sancho el Sabio, 17, trasera. 20010 Donostia (Gipuzkoa) (España). Teléfono: 943 115 511.
Fax: 943 469 998. E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

DE FUNCIÓ

De función / The Last Performance
España. 2006. Color. 28 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Jorge Tur. **Guión:** Jorge Tur, Adolfo Estrada, Mayra Ortiz, Rodrigo Nascimento. **Producción:** Master en Documental Creativo de la Universidad Autónoma de Barcelona y Televisió de Catalunya (TVC). **Productor:** Josetxo Cerdán, Josep María Català , Carmen Viveros. **Montaje:** Jorge Tur. **Sonido:** Mayra Ortiz. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Mejor Documental Internacional. XV Festival Internacional de Cine Curtas Vila Do Conde
Premio Nueva Autoría a la Mejor Dirección. XXXIX Sitges Festival Internacional de Cinema de Catalunya
2º Premio a Mejor Cortometraje Nacional. IV Documenta Madrid 07

En una funeraria la muerte es algo que puede llegar a ser cotidiano y rutinario. También es el espacio donde tiene lugar una puesta en escena. *De función* nos ofrece una mirada hacia los bastidores donde se prepara el rito funerario.

At a funeral parlor death is something that may become a daily routine. And it is also where some kind of performance is taking place. The last performance *throws a look to the backstage where the funeral rite takes place.*

Biofilmografía del Director:
Licenciado en Psicología, máster en Documental Creativo por la Universidad Autónoma de Barcelona, prepara su doctorado en Comunicación Audiovisual. Realiza diversos cortos y diarios de viaje. Su trabajo más conocido es *De función*.

Graduated in Psychology, master in Creative Documentaries for the Autonomy University of Barcelona, prepares his doctorate in audiovisual communication. Made various short films travel diaries. His best-known work is De función.

Distribución
Carmen Viveros. Universidad Autónoma de Barcelona UAB. Edificio 1. Facultad de Ciencias de la Comunicación. 08193 Bellaterra - Barcelona (España). Teléfono: 692 462 897. Fax: 935 812 005.
E-mail: m.documental.creativo@uab.es

DECIR ADIÓS

Decir adiós / Saying Goodbye
España. 2007. Color. 18 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Víctor Iriarte. **Guión:** Víctor Iriarte. **Producción:** Vio. **Productor:** Vio. **Fotografía:** Arauco Herández, Agustín Coutinho. **Montaje:** Sebastián Cabrera, Víctor Iriarte. **Dirección Artística:** Jessica Young. **Música:** Maite Arroitajauregi, Iban Zabalegi, Aida Torres, Santi Noain, Amodio. **Sonido:** Raul Locatelli. **Intérpretes:** Tania Feurich, Sol Alonso, Pablo Dive, Beatriz Delgado. **Lugar de Rodaje:** Costa Azul, La Floresta, Canelones, Montevideo (Uruguay).

Tania tiene 18 años y trabaja en una inmobiliaria de la costa. Un día se presenta al casting de una película pero no es seleccionada, por lo que deberá conformarse con observar el rodaje desde lejos.

Tania is 18 years old and she works in an estate agency in the coast. One day, she attends an audition for a film, but they do not select her, so she has to be content with watching the filming in the distance.

Biofilmografía del Director:
Nace en Bilbao en 1976. Se inicia como periodista en festivales como el de San Sebastián, Berlín y Cannes, hasta que un día decide pasar detrás de la cámara. En Barcelona trabaja como segundo ayudante de dirección de Isaki Lacuesta en su largometraje *Cravan Versus Cravan* (2001). Después trabaja como programador en la cinemateca del Museo de Bellas Artes de Bilbao y filma algunos trabajos experimentales para la banda de música Miztura y la asociación de danza contemporánea Mai-My. En 2003, cruza el océano y llega a Uruguay, donde la Universidad de Montevideo le ofrece un puesto de profesor de Lenguaje cinematográfico. Desde entonces vive en ambos lados del Atlántico y alterna la enseñanza, el periodismo, los viajes y su trabajo como un director de cine.

Born in Bilbao in 1976. He worked as a journalist in San Sebastian, Berlin and Cannes film festivals, until he decides to shoot himself. He was the second direction assistant of Isaki Lacuesta during the filming of Cravan Versus Cravan *(2001) in Barcelona. Afterwards, he worked as programmer in the film library of the Bilbao Fine Arts Museum and he filmed some experimental works for the Miztura music band and the Mai-My contemporary dance association. In 2003, he crossed the ocean and arrived in Uruguay, where the university offered him a lecturer post for cinematic language. Since then, he lives on both sides of the Atlantic, and he alternates teaching, journalism, traveling and his work as a cinema director.*

Wroócic (Volver) (2006, 35 mm, 17 min) / *Decir adiós* (2007, 35 mm, 18 min)

Distribución
Kimuak-Filmoteca Vasca. Txema Muñoz. Avda. Sancho el Sabio, 17, trasera. 20010 Donostia (Gipuzkoa) (España). Teléfono: 943 115 511.
Fax: 943 469 998. E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

DIENTE POR OJO *

Diente por ojo / A Tooth for an Eye
España. 2007. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Eivind Holmboe. **Guión:** Eivind Holmboe. **Producción:** Tach Producciones SL. **Productor:** Jesús Liedo. **Fotografía:** Alejandro Oset. **Montaje:** José Ramón Lorenzo. **Dirección Artística:** Andrés Grego. **Música:** Pablo Martín-Caminero. **Sonido:** Jose Tomé. **Intérpretes:** Fele Martínez, José Ángel Egido, Ivana Miño, Chema Muñoz, Ana Otero, Aida Folch, Jordi Vilches. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Collado Mediano (Madrid), Seseña (Toledo).

Una noche, siete individuos se ven arrastrados por una cadena de acontecimientos desesperados, ilustrando cómo en la vida recogemos lo que sembramos y que la naturaleza siempre encuentra un implacable modo de hacer justicia.

One night seven people are brought together through a chain of desperate events illustrating that in life - we do reap what we sow, and how nature has it's own merciless way of evening out the score.

Biofilmografía del Director:
Trabaja como director de spots de publicidad bajo el pseudónimo de "Salmon". *Diente por ojo* es su primer cortometraje. Actualmente se encuentra desarrollando dos largometrajes: *Scandinavian Misanthropy* y *Seams*, ambos teñidos de un mismo sentimiento oscuro y satírico, como cabría esperar de su herencia nórdica.

Works as a commercial director under the pseudonym "Salmon". A tooth for an eye *is his first short film and he is currently developing two feature projects: Scandinavian* Misanthropy *and* Seams*, both of which are also dark and satirical, only to be expected from his Nordic background*

Distribución
Ismael Martín. Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid) (España). Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. E-mail: promocion@ecam.es

DISTANCIAS *

Distancias / Distances
España. 2006. Color. 11 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Jorge C. Dorado. **Guión:** Jorge C. Dorado, Juan Manuel Romero. **Producción:** El Sueño PC. **Productor:** Nicolás Tapia. **Fotografía:** Rita Noriega. **Montaje:** Adoracion G. Elipe. **Dirección Artística:** Leticia Lara. **Sonido:** Mar González, Nacho Arenas. **Intérpretes:** Margarita Lascoiti, Juan del Santo, Ángeles Maeso. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Alicia acude a cenar a casa de su hijo Rodolfo, al que hace más de diez años que no ve. Los dos tienen algo que contarse, pero ninguno se atreve.

Alicia arrives for diner at the house of her son Rodolfo whom she hasn't seen for more than ten years. The two have something to tell to each other, yet nobody dares to begin.

Biofilmografía del Director:
Nace en Madrid en 1966. Estudia imagen en la Facultad de CC. de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. Trabaja como ayudante de dirección en varios largometrajes. Tras realizar una serie de trabajos en vídeo rueda varios cortometrajes en 35 mm.

Born in Madrid in 1966. Studied images at the faculty of CC of Information at the Universidad Complutense de Madrid. Worked as an assistant director for various feature films. Made several works on video, shot various short films on 35 mm.

Siguiente (1999, 35 mm) / *Líneas de fuego* (2002, 35 mm) / *La Guerra* (2006, 35 mm, junto a Borja Cobeaga) / *Distancias* (2006, 35 mm) / *Gracias* (2007) / *Limoncello* (2007, 35 mm, codirigido con Luiso Berdejo y Borja Cobeaga)

Distribución
Lolita peliculitas Artes Visuales SL. Avd. Mediterráneo, 52, 7 B. 28007 Madrid (España). Teléfono: 915 516 708. Fax: 911 858 202.
E-mail: contacto@lolitapeliculitas.com

DOLLY *

Dolly / Dolly
España. 2006. Color. 17 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: David Pinillos. **Guión:** Juan Carlos Rubio, David Pinillos. **Producción:** Morena Films SL. **Productor:** Pedro Uriol, Arancha Rodríguez de Buen. **Fotografía:** Aitor Mantxola. **Montaje:** Fernando Franco. **Dirección Artística:** Mónica Teijeiro, Raquel Montero. **Música:** Narcoléptica (Beatriz Vaca). **Sonido:** Eduardo Martín. **Intérpretes:** Alex González, Xenia Tostado, Miguel Angel Silvestre. **Lugar de Rodaje:** Medina del Campo y Madrid.

Dani tiene veintidós años, una beca para pasar en California el próximo año y la angustiosa necesidad de confesarle a la novia de su mejor amigo que está enamorado de ella. Tras la inevitable fiesta de despedida, un porro en un solitario parque se convierte en la última oportunidad para hacerlo. Ahora o nunca. Esos quince minutos pueden marcar su vida. Esos quince minutos se cargan de silencios, de miradas, de recuerdos, de respuestas intrascendentes, pero... ¿Y la verdad? ¿Es un cuarto de hora suficiente para llegar a la verdad?

Dani, twenty two, has been granted a scholarship to study next year in California. Before going he feels the urge to confess his love to his best friend's girlfriend. After the farewell party a joint in the lonely park at night becomes the last chance to tell her. It's now or never. And those fifteen minutes might change his life forever. The air is loaded with silences, gazes, memories, insignificant responses, but...what about the truth? Are fifteen minutes enough to reach the truth?

Biofilmografía del Director:
Diplomado en la ECAM en la especialidad de montaje (1998/2001) y Licenciado en CC Económicas y Empresariales por la Universidad Complutense (1992/1997). Comienza su labor profesional como ayudante en el departamento de montaje de los laboratorios cinematográficos Madrid Film. Posteriormente, tras participar como ayudante de montaje en varias películas de corto y largo metraje, trabaja como montador en varios *videoclips, trailers*, *making of*, cortometrajes, promos, telefilmes y varios largometrajes, como *Salir pitando* (de Álvaro Fernández Armero), *Trastorno* (de Fernando Cámara), *Portman, a la sombra de Roberto* (de Miguel Martí), *Fin de curso* (de Miguel Martí), entre otros. Durante 2004 ejerce como profesor de montaje en la MFA (Mallorca Film Academy) y en la ECAM durante el curso 2005/06. *Dolly* es su primer cortometraje como director.

Graduated at the ECAM, specialized in editing (1998/2001) and graduated in CC Economy and Business at the Universidad Complutense (1992/1997). Starts his professional career as assistant in the editing department of the film laboratories Madrid Film. After that, worked as assistant editor for various short and feature films, worked as an editor for various video clips, trailers, making of, short films, promos, TV films and features, among them Salir pitando *(by Álvaro Fernández Armero),* Trastorno *(by Fernando Cámara),* Portman, a la sombra de Roberto *(by Miguel Martí),* Fin de curso *(by Miguel Martí). During the year 2004, worked as professor for editing at the MFA (Mallorca Film Academy) and at the ECAM during the semester 2005/06.* Dolly *is the first short film as director.*

Distribución
Agencia Audiovisual Freak. Mónica Gallego. C/ Gil Cordero, 17, entreplanta. 10001 Cáceres (España). Teléfono: 927 261 075 / 902 012 909.
E-mail: festivales@agenciafreak.com

EL BUFÓN Y LA INFANTA

El bufón y la infanta / The Buffoon and the Infanta
España. 2007. Color. 9 min. Animacion. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Juan Galiñanes. **Guión:** Amaia Ruiz. **Producción:** Dygrafilms. **Productor:** Manolo Gómez, Juán R. Nouche. **Montaje:** Juan Galiñanes. **Música:** Arturo Kress. **Sonido:** Jorge Colado. **Animación:** Julio Díez. **Voces:** Raúl Dans, Chelo Díaz

2º Premio (modalidad animación digital). VIII Certamen Nacional Fernando Quiñones

El bufón enano, Francisco de Lezcano, irrumpe en la quietud del museo desde el marco del cuadro que lo alberga. La infanta le sigue en sus correrías sin cesar de reír. Pero el Bufón ignora qué es lo que tanto divierte a la Infanta.

The midget buffoon, Francisco de Lezcano, bursts into the calm of the museum from the frame of his painting. The Infanta follows him in his mischieves laughing without a rest. But the Buffoon ignores what amuses the Infanta so much.

Biofilmografía del Director:
Nace en Cambados (Galicia) en 1980. Estudia en la Escuela de imagen y sonido de A Coruña, donde escribe y dirige su primer cortometraje *Coma nunca*, con el que es nominado a los premios de la academia gallega de audiovisual en 2002. Desde 2003 trabaja en la productora gallega Dygrafilms, participando en todos los proyectos de la compañía, entre ellos en el montaje del largometraje *Sueño de una noche de San Juan*, ganador del Goya a la mejor película de animación, con la que obtuvo el premio Mestre Mateo en la categoría de Montaje en 2005. En la actualidad trabaja en el montaje del largo de animación *El espíritu del bosque*.

Born in Cambados (Galicia) in 1980. He studied at the Audiovisual School of A Coruña, where he wrote and directed his first short, Coma nunca, *that was nominated to the Galician audiovisual academy awards in 2002. Since 2003 he works for the Galician production company DygraFilms, making part of all the projects of the company, including the edition of the feature film* Sueño de una noche de San Juan, *winner of a Goya Award in the best animation feature film category. He also received a Mestre Matero award for the Best Edition in 2005. Right now he is working at the edition of the animation feature film* El espíritu del bosque.

Coma nunca (2002) / *Incomunicados* (2007) / *El bufón y la infanta* (2007)

Distribución
Antonio García. Avd. Mediterráneo, 52, 7 B. 28007 Madrid (España).
Teléfono: 915 516 708. Fax: 911 858 202.
E-mail: contacto@lolitapeliculitas.com

EL CAMINO DE ANA *

El camino de Ana / Ana's Way
España. 2007. Color. 9 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Richard Vázquez. **Guión:** Richard Vázquez. **Producción:** Producciones Audiovisuales Entrelíneas SL. **Productor:** Paco Casado. Fotografía: Josu Incháustegui. Montaje: Paco Casado. **Dirección Artística:** Vicente Mateu. **Música:** Raúl Quílez. **Sonido:** David Mantecón. **Intérpretes:** Marisa Paredes, Juan Fernández. **Lugar de Rodaje:** Toledo y Alcalá de Henares.

Mención Especial del Jurado. X Festival de Málaga

1943. Paisaje de campo amarillento, aislado, quemado por el sol. Ana avanza lentamente. En su mano derecha lleva un hatillo. Camina para ver a su marido, encarcelado. Ana inmutable. Ana sola, pequeña, en el paisaje de campo amarillento, aislado, quemado por el sol.

1943. Spanish post war. Yellow landscape, desolated, burned by the sun. Ana walks slowly. In her right hand she carries a red bundle. She walks to see her husband in jail. Ana is alone, small, in the yellow landscape, desolated, burned by the sun.

Biofilmografía del Director:
Nace en Burdeos en 1977. Estudia cine en la Sorbona de París y participa en cursos de guión impartidos por Montxo Armendáriz, Joaquín Oristrell, Ángeles González Sinde, Scott Alexander y Randall Kleiser. Realizador de *video clips* para grupos como Los Ronaldos, Mojo Project o Glamour to Kill. *El camino de Ana* es su cuarto cortometraje tras *Cambio de Sentido*, corto que fue seleccionado en el Tokio Video Festival, V Festival de Málaga y la XI Biennale de Jóvenes Creadores de Atenas.

Born in Bordeaux in 1977. He studied cinema in Sorbonne (Paris) and student with Scott Alexander, Randall Kleiser, Montxo Armendáriz, Joaquín Oristrell and Ángeles González Sinde. Richard Vazquez has also directed music videos for bands like Los Ronaldos, Mojo Project and Glamour to kill. Ana´s way *is the fourth short movie directed by Richard Vazquez (Bordeaux, 1977) after* Change of view, *short movie selected in the Tokyo Film Festival, V Malaga Spanish Film Festival and the XI Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean in Athens.*

Distribución
Paco Casado. C/ Dulcinea, 11, 2º A. 28020 Madrid (España).
Teléfono: 610 067 510. E-mail: pacocasado@Produccionesentrelineas.com

EL IGLÚ

El iglú / The Igloo
España. 2007. Color. 16 min. Ficción. 16mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Carlos Val. **Guión:** Carlos Val. **Producción:** Carlos Val. **Productor:** Carlos Val. **Fotografía:** Stephan Fallucchi. **Montaje:** Christoph Lumpe. **Dirección Artística:** Adán Hernández. **Música:** Miguel Isaac. **Sonido:** Veit Norek. **Intérpretes:** Carmen Barrantes, Marta Juan, Guillermo Romero. **Lugar de Rodaje:** Castejón de Monegros, Farlete, Monegrillo.

Aburrida, viviendo en un pueblo semiabandonado, rodeada por el desierto de los Monegros, Isabel pasa la hora de la siesta en el corral de su casa mientras el resto de sus amigas duerme la siesta. Pronto decidirá adentrarse en el desierto hasta perderse. Allí se topará con un solitario joven sordo que acampa en una tienda iglú roja.

Bored by the lack of activity in her life, living in an almost abandoned village isolated by the desert, Isabel spends the Siesta time on the barnyard while her friends are sleeping. Soon she decides to step into the desert. There she will meet a solitary deaf young man who is camping in a red igloo tent.

Biofilmografía del Director:
Nace en San Mateo de Gállego (Zaragoza). Estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid y vive un tiempo en Inglaterra y Alemania respectivamente. En este último país conoce a parte del equipo técnico de *El iglú*. Actualmente reside en Zaragoza, donde trabaja como profesor de Producción de Espectáculos y Representaciones escénicas en un Centro de Enseñanza Audiovisual. Se encuentra en plena producción de su segundo cortometraje, *Tengo un secreto*.

Born in San Mateo de Gállego (Zaragoza, Spain). He studied audiovisual communication in Madrid and has been living and working in the U.K and Germany. In Germany he meets most of the team of The igloo. *Now he's living in Zaragoza, working as lecturer of production.*

Distribución
Carlos Val Naval. C/ Torres, 5. 50840 San Mateo de Gállego (Zaragoza) (España). Teléfono: +34 695 938 093. E-mail: carlosvalnaval@hotmail.com

ELENA QUIERE *

Elena quiere / What Elena Wants
España. 2007. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Lino Escalera. **Guión:** Lino Escalera. **Producción:** Fuera de Foco SL, Lolita Films PC. **Fotografía:** Unax Mendía. **Montaje:** Samuel Martínez. **Dirección Artística:** Javier Campoy. **Música:** Pedro Barbadillo. **Sonido:** Alejandro Castillo, Nacho Royo, Jorge Lermer. **Intérpretes:** Marta Belenguer, Víctor Clavijo, Ana Wagener. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Elena sólo tiene una noche para hacer que su ex novio reviva el pasado que tuvieron en común. Unas pocas horas para compensar todos los errores cometidos. Pero eso no es todo lo que Elena quiere.

Elena has only one night to get her ex-boyfriend to relive the past they had together. A few hours to make up for all her mistakes. But that is not all Elena wants.

Biofilmografía del Director:
Nace en Madrid en 1974. Mientras estudia Ciencias Empresariales descubre un nuevo rumbo profesional. Deja Madrid para estudiar cine en la New York University, ampliando luego sus estudios en la EICTV de Cuba. Como práctica en la universidad de N. York rueda *Breathes* (1998). En el año 2000 regresa a Madrid para dirigir su primer corto *Espacio 2*.Trabaja como ayudante de dirección en televisión y publicidad. En la actualidad trabaja como realizador de publicidad y escribe, junto a la guionista Mona León, el guión de su primer largo.

While studying Business Science, he discovered a new professional path. He left Madrid to study film at New York University, then expanded his studies at the EICTV, Cuba. In 2000 he returned to Madrid to direct his first short film Espacio 2. Elena Quiere *is his third shortfilm. He is currently working in advertising production and writing, along with screenwriter Mona León, the script for his first feature-length film.*

Breathes (1998, 16 mm) / *Espacio 2* (2001, 35 mm) / *Desayunar, comer, cenar, dormir* (2003, 35 mm) / *Elena Quiere* (2007, 35 mm)

Distribución
Ismael Martín. Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid) (España). Teléfono: +34 915 121 060.
Fax: +34 915 121 070. E-mail: promocion@ecam.es

ERES *

Eres / You Are
España. 2006. Color. 9 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Vicente Villanueva. **Guión:** Vicente Villanueva. **Producción:** Vicente Villanueva PC. **Productor:** Vicente Villanueva. **Fotografía:** Gorka Alba. **Montaje:** Flor Efron. **Dirección Artística:** Natalia Garrido. **Música:** Borja Costa. **Sonido:** José Manuel Abeleira. **Intérpretes:** Alberto Maneiro. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mención Especial del Jurado. VIII Certamen Nacional de Vídeo "Almería en Corto 06"
3º Premio (Sección de video). XV Festival de Cortometrajes de Madrid (Plataforma Nuevos Realizadores)
Primer Premio al Mejor Cortometraje en Vídeo. IX Festival de Curtmetratges, Fec Cambrils
Mención Especial del Jurado. XI Festival La Fila de Cortometrajes, Valladolid

Todos ven lo que pareces, pocos sienten lo que eres...

Everybody sees what you seem, few ones feel what you are...

Biofilmografía del Director:
Nace en Valencia. Cursa estudios de Dirección en el Instituto del Cine de Madrid (NIC)

Born in Valencia, he studies direction at the film institute in Madrid (NIC).

Reina y mendiga (2004) */ El futuro está en el porno* (2005) / *Eres* (2006)/ *Mariquita con perro* (2006)

Distribución
Vicente Villanueva Ribes. C/ San Lorenzo, 26, 4B. 28004 Madrid (España).
Teléfono: 91 531 85 01. E-mail: vtvillanueva@wanadoo.es

GALLOS

Gallos / Roosters
España. 2006. Color. 8 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Mauricio Jiménez. **Guión:** Mauricio Jiménez. **Producción:** De-De-Ema Visual SL. **Productor:** Mauricio Jiménez. **Fotografía:** José Luis Bernal. **Montaje:** Mauricio Jiménez. **Dirección Artística:** David Faüchs. **Música:** César Martínez. **Sonido:** Jaume Figueres. **Intérpretes:** Ivan Massagué, Txell Botey, Quim Paredes, Gerard Paredes, Carmen Blanco, Daniel Turbau, Jeroni Royo, Cristian Oliveres, Lluis Quintana, Yolanda Moreno. **Lugar de Rodaje:** Girona.

Premio del Público. Festival de cortometrajes de Celrá 2005
Finalista a Mejor Cortometraje en Fotogramas en corto 2005

Un joven inmigrante albanés convive con sus recuerdos y con el pesar de no haber podido salvar a su familia, respaldado por Edurne, una compañera de trabajo.

A young Albanian immigrant coexists with his memories and the grief of not to have been able to save to his family, endorsed by Edurne, a fellow worker.

Biofilmografía del Director:
Nace en Girona en 1980. Graduado en Administración y Dirección de Empresas y en Realización Audiovisual y Multimedia. Trabaja como técnico de cámara e iluminación y como auxiliar de producción. A mediados de 2003 funda la productora De-De-Ema Visual SL, de la que es gerente y productor. Desde 2004 ejerce como profesor en la Escuela de Realización Audiovisual y Multimedia de Girona. Colabora como ayudante de dirección en cortometrajes, *video clips* y anuncios publicitarios. *Gallos* es su primer cortometraje como director.

Born in 1980 in Girona, he graduates in Administration and Management and Audio-visual Accomplishment and Multimedia. Later he works as technician in plastic arts and graphical design and as auxiliar of production. In 2003 he founds the company De-De-Ema Visual SL where he is manager and producer. Since 2004 he lectures at the ERAM (Audiovisual Accomplishment and Multimedia) in Girona. He colaborates as assistant of direction in shorts, video clips and ads. Gallos is his first short as filmmaker.

Distribución
Mauricio Jiménez. Ctra. NII Km. 724. 17481 Sant Juliá de Ramis (Girona) (España). Teléfono: 972 170 886. E-mail: maurici@ddmvisual.com

HEZURBELTZAK, UNA FOSA COMÚN

Hezurbeltzak, una fosa común / Hezurbeltzak (blackbones), a Common Grave
España. 2007. Blanco/negro. 4 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Izibene Oñederra. **Guión:** Izibene Oñederra. **Producción:** T(ARTE)AN. **Productor:** Pello Gutiérrez. **Fotografía:** Eduardo Elosegi. **Montaje:** Eduardo Elosegi. **Música:** Xabier Erkizia. **Sonido:** Xabier Erkizia.

Mención Especial (cortometrajes españoles). Animadrid 2007

"Hezurbeltzak" es una palabra en euskera que no aparece en ningún diccionario. Palabra inexistente para nombrar de forma despectiva a grupos de gente socialmente invisibles. Traducción literal: de huesos negros.

The Basque word "hezurbeltzak" does not appear in dictionaries. It is a non-existing word used to describe socially invisible groups. Its literal translation would be "black bones".

Biofilmografía del Director:
Nace en 1979. Licenciada en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco, especializándose en pintura y, dentro de la comunicación audiovisual, en cine de animación. Tiene inscrita su tesis sobre la figura del antihéroe y sus formas de representación en el arte contemporáneo. Además expone asiduamente con la galería Epelde-Mardaras de Bilbao. Imparte talleres de animación a niños y actualmente participa en el proyecto de animación Berbaoc coordinado por Isabel Herguera en el centro Arteleku de Donostia.

Born in 1979. Graduated in Fine Arts at the University of the Basque Country and specialized in painting and audio-visual communication, particularly in animation cinema. She wrote her thesis on the figure of the antiheroe and its representation in contemporary art. Besides, she exhibits her work regularly with the Epelde-Mardaras gallery from Bilbao. She organizes animation workshops for children and nowadays, she takes part in the Berbaoc animation project, which is co-ordinated by Isabel Herguera in the Arteleku centre in San Sebastian.

Distribución
Kimuak-Filmoteca Vasca. Txema Muñoz. Avda. Sancho el Sabio, 17, trasera. 20010 Donostia (Gipuzkoa) (España). Teléfono: 943 115 511.
Fax: 943 469 998. E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

JESÚS, MI JESÚS *

Jesús, mi Jesús / Jesus, my Jesus
España. 2007. Color. 9 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Olatz Arroyo Abaroa, Charly Planell. **Guión:** Olatz Arroyo Abaroa. **Producción:** Olatz Arroyo Abaroa, Charly Planell. **Productor:** Olatz Arroyo Abaroa, Charly Planell. **Fotografía:** Charly Planell. **Montaje:** Oscar Seoane. **Música:** Pedro Sánchez. **Sonido:** Alfredo Díaz. **Intérpretes:** Luisa Ezquerra, Inma Isla, Mario Angulo. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

María y Pilar, dos amigas de la infancia, se encuentran inesperadamente una noche en una calle solitaria.

Maria and Pilar, two childhood friends, meet each other unexpectedly in a deserted street one night.

Biofilmografía del Director:
OLATZ ARROYO ABAROA nace en Madrid en 1976. En 1999 se licencia en Filosofía y Letras en la Universidad Complutense de Madrid y posteriormente se diploma en Guión de Cine y Televisión en la Escuela de Artes y Espectáculos de Madrid. Realiza varios cursos de guión y dirección con profesionales como Mariano Barroso, Eva Lesmes o Fermín Cabal. Forma parte del equipo de dirección en varios rodajes, para productoras como Elías Querejeta PC o Blue Legend PC. También trabaja como guionista en programas de televisión de diversa índole. Es guionista del largometraje *Antxón* y de numerosos cortos. El primero que dirige es *Jesús, mi Jesús*. Actualmente está inmersa en la escritura de su segundo largometraje y en la preproducción de *El Telescopio*, que será su segundo cortometraje.
CHARLY PLANELL nace en Madrid en 1970 donde se licencia en Cine y Dirección de Fotografía en la ECAM en el año 2000. Durante sus años de aprendizaje participa dentro del equipo de cámara en rodajes profesionales de largometrajes. Actualmente, se ocupa de la dirección técnica de talleres encaminados a la adaptación de actores al medio cinematográfico. Trabaja con directores como M. Barroso, M. Armendáriz, Á. González Sinde, P. Ferreira, Bob Mc´ Andrew, Chus Gutiérrez, J. L. García Sánchez, E. Urbizu y F. Colomo entre otros. Director de fotografía de numerosos cortometrajes, entre ellos *Jesús, mi Jesús*, que también codirige junto a Olatz Arroyo.

OLATZ ARROYO ABAROA was born in Madrid in 1976. In 1999, graduated in philosophy and literature at the Universidad Complutense de Madrid and later graduated in screen writing for TV and cinema at the Escuela de Artes y Espectáculos de Madrid. Attended various lectures for screen writing and directing with professionals like Mariano Barroso, Eva Lesmes and Fermín Cabal. Was part of the team of directors for various shootings, for producers like Elías Querejeta PC and Blue Legend PC. Furthermore, works as a screenwriter for TV programs of various kinds. Wrote the script for the feature film Antxón *and numerous short films. Jesús, mi Jesús is the first work as director. Is writing the second feature film at the moment, and is in the phase of pre-production of* El Telescopio *which will be the second short film.*
CHARLY PLANELL was born in Madrid in 1970 where he graduated in Cinema and photographic directing at the ECAM in the year 2000. During his apprentice years, participated in the camera department for professional feature films. At the moment, is occupied as technical director for the workshop 'Introducing actors to cinematographic medium' Worked with the directors M. Barroso, M. Armendáriz, Á. González Sinde, P. Ferreira, Bob Mc´ Andrew, Chus Gutiérrez, J. L. García Sánchez, E. Urbizu and F. Colomo, among others. Director of photography for numerous short films. Among them Jesús, mi Jesús, *that he also co-directed with Olatz Arroyo.*

Distribución
Promofest (Franc Planas) C/ Naciones, 12, 4º B. 28006 Madrid (España).
Teléfono: 619 539 108. E-mail: promofest@mixmail.com

LA FLOR MÁS GRANDE DEL MUNDO *

La flor más grande del mundo / The Biggest Flower in the World
España. 2007. Color. 10 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Juan Pablo Etcheverry. **Guión:** Juan Pablo Etcheverry. **Producción:** Continental Producciones. **Fotografía:** Juan Pablo Etcheverry. **Montaje:** Juan Pablo Etcheverry. **Dirección Artística:** Juan Pablo Etcheverry y Diego Mallo. **Música:** Emilio Aragón. **Sonido:** Estudio Control-Z. **Narración:** José Saramago. **Lugar de Rodaje:** España.

La flor más grande del mundo es un cuento de rara belleza, colmado de símbolos y de enigmas, destinado a una infancia que crece en un mundo quebrado por el individualismo, la desesperanza, la violencia y la falta de ideales. En él hay dos mensajes, uno para los niños (el descubrimiento, la valentía, el altruismo) y otra para todos los hombres y mujeres que se interrogan sobre su lugar en el mundo.

The Biggest flower in the World *is a text of rare beauty, full of symbols and enigmas, for children who grow up in a world split by individualism, where there is no hope, and violence and lack of ideals are the norm. There are two messages, one for the children (discovery, bravery and altruism) and another for all men and women who wonder about their place in the world.*

Biofilmografía del Director:
Nace en Montevideo en 1975. Licenciado en Bellas Artes en la especialidad de Dibujo. Trabaja como dibujante de cómics y dirige talleres de animación. Trabaja para una productora como guionista, realizador y editor. Dirige varios cortometrajes de animación, la mayoría en plastilina.

Born in Montevideo in 1975. Graduated in Fine Arts, specialized in drawing. Works as comic designer and organizes animation workshops. Works for a production company as scriptwriter, director and editor. Made various animation short films, the majority with plasticine. 1997.

Monos (1997) / *El niño testarudo* (1997) / *Egon Schielle* (1998) / *Paranomasia* (1998) / *Danza sobre papel* (1998) / *Linko Jiller Machine* (1999) / *Dog interface* (2000) / *Los freak visitan al niño* (2000, spot navidad para Calle 13) / *El árbol de calle 13* (2001, spot navidad para Calle 13) / *De tripas corazón* (2002) / *Minotauromaquia, Pablo en el laberinto* (2004, cm, anim. plastilina, 10 min.) / *La flor más grande del mundo* (2007)

Distribución
Latido Films C/ Veneras, 9 6º. 28013 Madrid (España)
Teléfono: 915 4 77 786. Fax: 915 488 878

LA MAREA

La marea / The Tide
España. 2006. Blanco/negro. 8 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Iván Sáinz- Pardo, Jim Box, Dirk Soldner. **Guión:** Iván Sáinz-Pardo. **Producción:** 3 On The Run. **Productor:** Ivan Sáinz-Pardo. **Fotografía:** Jim-Box. **Montaje:** Dirk Soldner, Jim-Box, Iván Sáinz-Pardo. **Música:** Philipp F. Kölmel. **Sonido:** Cristina Arias. **Intérpretes:** Iván Sáinz-Pardo, Dirk Soldner, Cecilia Arias, Laury Mallada. **Lugar de Rodaje:** Asturias.

Primer Premio. XL Festival Internacional de Cine de Gijón
Primer Premio Cortometrajes de Castilla y León. XX Semana de Cine de Medina del Campo
Primer Premio. V edición de Fascurt, Muestra de Cortometrajes de El Masnou

Dos amigos, el surfing, una playa y algo muy extraño.

Two friends, surfing, a beach and something very strange.

Biofilmografía del Director:
Iván Sainz-Pardo nace en Madrid en 1972. En 1991 comienza estudios de Filología Alemana en Valladolid. Tras realizar un curso de operador de cámara para TV, realiza varios cortometrajes en formato vídeo que reciben varios premios en distintos festivales. En 1999 cursa estudios de Dirección en la Escuela de Cine y Televisión de Munich, Alemania. En 2001 rueda su primer cortometraje en formato cine *Schneckentraum (El Sueño del Caracol),* que es preseleccionado a los Oscar. Su siguiente corto en Munich, *Simones Labyrinth (El Laberinto de Simone)*, recibe más de medio centenar de premios internacionales y le valen para poder realizar un máster en los estudios Universal de Hollywood. Tras un par de cortos más participa en un proyecto audiovisual en la exposición "El Madrid de Alatriste y el siglo de Oro".

Iván Sainz-Pardo was born in Madrid in 1972. Started studying German in 1991 in Valladolid. After attending a course for TV camera operators, he made various short films on video that received numerous awards in different festivals. Studied directing at the Film and TV school in Munich, Germany in 1999. In 2001, he shot his first short film in film format called Schneckentraum (The dream of the caracole) *that was pre-selected for the Oscar. His next short film in Munich*, Simones Labyrinth (Simone's labyrinth) *received more than fifty international awards and allowed him to do a master in the Universal studios in Hollywood. After some more short films, he participated in an audiovisual project for the exposition "El Madrid de Alatriste y el siglo de Oro".*

Apretón Mortal (1996, vídeo) / *Descanse en Paz* (1998, vídeo) / *La Frontera Silenciosa* (1999, vídeo) / *Schneckentraum (El Sueño del Caracol)* (2001, 35 mm) / *Entre nosotros* (codirigido con Darío Stegmayer) / *El Último viaje del Almirante* (2006, 35 mm) / *La Marea* (2006, vídeo, codirigido con D. Soldner y Jim-Box) / Sorin Dragoi (BvK) *Porträt eines Kameramannes* (2007, doc., vídeo, junto a Philip Escobar Jung)

Distribución
Íván Sáinz-Pardo, Jim Box, Dirk Soldner C/ Estapé, 46, ático 4º. 08173 San Cugat del Vallés (Barcelona) (España). Teléfono: 679 779 411.
E-mail: sevenrain7@hotmail.com

LA PARABÓLICA *

La parabólica / The Parabolic Dish
España. 2007. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Xavi Sala. **Guión:** Xavi Sala. **Producción:** Xavi Sala PC. **Productor:** Xavi Sala. **Montaje:** Jaime Sagi-Vela. **Intérprete:** Martín Mujica. **Lugar de Rodaje:** Guadalajara.

Durante la retransmisión de la visita del Papa, a Vicente se le rompe la televisión. Desesperado, decide construir una antena parabólica casera.

During the broadcast of the Pope's visit, Vicente's television breaks. Desperate, he decides to make a homemade parabolic dish.

Biofilmografía del Director:
Xavi Sala nace en Alacant en 1971. Es licenciado en Ciencias de la Información en la especialidad de Periodismo. En su carrera profesional trabaja como ayudante de dirección y producción, guionista de cine y televisión y creativo publicitario. Es autor de diversos guiones y tratamientos cinematográficos para largometrajes, entre los que destacan: *Pura Escapada*, *Forasteros*, *Bienvenida, María* (finalista del Concurso SGAE Julio Alejandro 2004 y participante en el taller Sundance-Oaxaca 2006) y *Viaje de estudios*. Guionista de series y programas de televisión como "Periodistas", "Vidas Paralelas" y "Sabor a ti".

Xavi Sala was born in Alacant (Spanish State) in 1971. He has a university degree in Communications, specialized in journalism. He has worked as director and production assistant, screenwriter for cinema and television and advertising creative. He has written screenplays for feature films: Pura Escapada *and* Viaje de estudios, Forasteros, Bienvenida, María *(Finalist in Julio Alejandro SGAE Competition 2004 and selected in Sundance-Oaxaca screenplay lab). He has worked as screenwriter in tv series and shows like "Periodistas", "Vidas Paralelas", "Sabor a ti".*

60 años (2003) / *Maleteros* (2003) / *Los padres* (2004) / *Hiyab* (2005) / *En el instituto* (2007) / *La parabólica* (2007)

Distribución
Promofest (Franc Planas) C/ Naciones, 12, 4º B. 28006 Madrid (España).
Teléfono: 619 539 108. E-mail: promofest@mixmail.com

LIMONCELLO

Limoncello / Limoncello
España. 2007. Color. 22 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Borja Cobeaga, Luis A. Berdejo, Jorge Dorado. **Guión:** Borja Cobeaga, Luis A. Berdejo, Jorge Dorado. **Producción:** Common Films, Koldo Zuazua, Encanta Films, Arsénico Producciones. **Productor:** Koldo Zuazua, Mónica Blas, Manuel Calvo, Borja Crespo. **Fotografía:** Arauco Hernández, Agustín Coutinho. **Montaje:** Pepe Tito. **Dirección Artística:** Vincent Díaz. **Música:** Aránzazu Calleja, Alfonso Díaz. **Sonido:** Sounders Creación Sonora. **Intérpretes:** Germán Cobos, Miriam Giovanelli, Eloi Yebra, Mauro Muñiz, Marta Rubio, Gorka Otxoa, Alejandro Tejería. **Lugar de Rodaje:** Almería.

Oeste americano. Un pueblo cualquiera. Un predicador al que le cuesta dormir (A Good Man). Una chica y un subnormal en busca de un mapa (Dio vi benedica a tutti). Un sheriff que no se lava (Río Puerco). Polvo, sangre seca, caballos, pistolas, pelos sucios, sudor, abrevaderos... Tres del Oeste.

The American West. Any village. A preacher who has difficulty in sleeping (A Good Man). A young girl and a subnormal boy looking for a map (Dio vi benedica a tutti). A sheriff who doesn't wash himself (Río Puerco). Dust, dry blood, horses, guns, dirty hair, sweat, water troughs. Three westerns.

Biofilmografía del Director:
JORGE DORADO: Madrid, 1976. Dirige hasta la fecha 6 cortometrajes en 35 mm, entre los que suman más de 50 premios. *La guerra* es nominado al mejor cortometraje de ficción en los Premios Goya 2007. Actualmente trabaja como realizador de publicidad.

LUIS ALEJANDRO BERDEJO: Barrio de Amara-San Sebastián, 1975. Un kilómetro y pico de celuloide repartido en varios cortometrajes; cientos de páginas de guiones de largometraje escritas, unas por rodar, otras ya rodadas por otros directores; toneladas de paciencia durante el maravilloso viaje hacia su propia película... Felizmente casado.

BORJA COBEAGA: Donostia, 1977. Alterna su trabajo en televisión con la realización de cortometrajes como *La primera vez* (candidato al Goya y ganador de más de 30 galardones) y *Éramos pocos* (nominado al Oscar, con más de 70 premios en su haber).

JORGE DORADO: Madrid, 1976. Up to now, he has directed 6 35 mm short films that, altogether, have made over 50 awards. La guerra *(The war) was nominated for best short fiction film at the 2007 Goya Awards. Currently, he works as an advertising producer.*

Líneas de fuego (2002, 35 mm, 20 min) / *La guerra* (2005, 35 mm, 10 min) / *Gracias* (2007, 35 mm, 12 min) / *Limoncello* (2007, 35 mm, 21 min)

LUIS ALEJANDRO BERDEJO: Amara district-San Sebastián, 1975. Over a kilometre of celluloid distributed in several short films; hundreds of feature film script pages written, some to be shot, some already shot by other directors; tons of patience during the wonderful journey towards his own film... Happily married.

... ya no puede caminar (2001, 35 mm, 13 min) / *La guerra* (2005, 35 mm, 10 min) / *For(r)est in the des(s)ert* (2006, 35 mm, 12 min) / *Limoncello* (2007, 35 mm, 21 min)

BORJA COBEAGA. Donostia, 1977. He alternates his work on TV with the production of short films, such as The first time *(Goya nominee and winner of over 30 awards) and* One Too Many *(Oscar nominee, with over 70 awards).*

La primera vez (2001, 35 mm, 11 min) / *Éramos pocos* (2005, 35 mm, 16 min) / *Limoncello* (2007, 35 mm, 21 min)

Distribución
Kimuak-Filmoteca Vasca. Txema Muñoz. Avda. Sancho el Sabio, 17, trasera. 20010 Donostia (Gipuzkoa) (España). Teléfono: 943 115 511. Fax: 943 469 998.
E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

LOS INDIVIDUOS

Los individuos / The Individuals
España. 2007. Color. 12 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Kai Adam. **Guión:** kai Adam. **Producción:** Producciones en Pesetas. **Fotografía:** Alfredo López, Kai Adam, Paco Rubio. **Montaje:** Kai Adam. **Dirección Artística:** Ana Luengo. **Música:** Earworm feat. Mahmud Diba. **Sonido:** Tobías Peper. **Intervienen:** Bibi Ruiz, Fernando Ariel Lipreti, Mahmud Mouhamadal Diba. **Lugar de Rodaje:** Málaga.

¿Quiénes son los que suben un cajón por las escaleras en una obra de un centro comercial? - Nosotros.

"Who are the ones carrying a big box up the stairs in a shopping centre that is under construction?" "It's us."

Biofilmografía del Director:
Licenciado en Comunicación Audiovisual en Alemania. En 2003 viene a Cuenca (España) con una beca Erasmus. Trabaja en el departamento de Arte en publicidad y como asistente de sonido, cámara, producción, dirección y edición. Interviene como jurado en el Festival Internacional de Filmets de Badalona. Sus cortometrajes son seleccionados en varios festivales internacionales, como Clermont – Ferrand (Francia), Locarno (Suiza), Sao Paulo (Brazil), Corea del Sur, México, Rusia, Málaga (España)... obteniendo varios premios.

Graduated in audiovisual communication in Germany. Comes to Cuenca (Spain) as an ERASMUS student in 2003. Works in the art department for commercials and as assistant in the departments sound, camera, production, directing and editing. Is part of the jury in the Festival Internacional de Filmets de Badalona. His short films have been selected in various international festivals like Clermont – Ferrand (France), Locarno (Switzerland), Sao Paulo (Brazil), South Korea, Mexico, Russia, Málaga (Spain)... and have received numerous awards.

Schicht-Wechsel (Change of shift) (2001, 16 mm, 8 min) / *Las antenas están seguras (The radio aerials are save)* (2003, 16 mm, 12 min) / *By foot* (2004, vídeo, 11min)

Distribución
Kai Adam. C/ Huerto del Conde, 7, 1ºdch. 29012 Málaga (España).
E-mail: waldkai@gmx.de

LUDOTERAPIA

Ludoterapia
Color. 13'. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85.

Dirección: León Siminiani. **Guión:** León Siminiani. **Produccion:** Avalon Productions. **Productor:** Stefan Schmitz. **Fotografía:** Aitor Mantxola. **Montaje:** David Pinillos. **Dirección Artística:** Arturo Artal / Noe Cabaña. **Sonido:** Abel García / Nacho Arenas. **Intérpretes:** Belen López, Antonio Garrido, Luis Callejo, Marta Aledo. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Yolanda y Carlos, una pareja de treintañeros sin hijos, discuten una mañana sobre la rutina de su vida en pareja, cuando descubren que en el edificio de enfrente, una pareja de su misma edad parece estar imitándolos. Son Yolanda y Cris, que juegan a imitar a sus vecinos en un intento desesperado por sacudir la rutina de su relación

Yolanda and Carlos, a thirty-year-old couple with no kids, are quarrelling about their routine as a couple when they discover that their neighbours across the street seem to be imitating them. It's Cris and Pablo who are playing to imitate in a desperate try to kill the own routine in their relationship.

Biofilmografía del Director:
Estudia dirección de cine en la Universidad de Columbia, Nueva York. En su trabajo de ficción destaca *Dos más* (Mejor Drama en los EMMY 2002 para estudiantes; Mejor Director Latino 2002 DGA Students Awards USA; Premio del Público (Versión Española) y Archipiélago (Premios del Jurado, Mejor guión, Premio del Público [Columbia University 2003]) y finalista para el Latino Filmmakers Showcase 04 de Sundance Channel. En no ficción destaca la serie de microdocumentales *Conceptos Clave del Mundo Moderno* cuyas tres primeras entrengas (*La oficina, El permiso* y *Digital*) se han alzado con más de 50 galardones internacionales. Actualmente realiza piezas de formato libre para Canal Cuatro.

León Siminiani. Studied Spanish Literature and Film Theory in Spain as well as Film Directing at Columbia University in New York. His cinema and TV work alternates genres including the micro-documentaries Key Concepts of the Modern World Series awarded with over 50 international awards. His first fiction short Dos Más (2001) earned him a Best Latino Director Award at the US DGA Student Awards 2002, and a Best Drama Award (EMMY Student Awards 2002.) Archipelago (2003) won the Jury Award, Best Screenplay and Audience Awards at the Columbia University Film Festival 2003 an was chosen as a finalist in the Showtime Latino Filmmakers Showcase 2004. Currently he directs free-format short films for Cuatro TV (Spain.)

MENSAJES DE VOZ *

Mensajes de voz / Voice Messages
España. 2007. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Fernando Franco. **Guión:** Fernando Franco. **Producción:** Pantalla Partida Producciones. **Productor:** Samuel Martínez. **Fotografía:** Daniel Sosa. **Montaje:** David Pinillos. **Dirección Artística:** Mónica Teijeiro. **Sonido:** Nacho R. Arenas. **Intérpretes:** Natalia Barceló, Jaime Martín. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Primer Premio. Festival de Cine Español de Málaga
Segundo Premio. Telemadrid / La otra Premiado en Foc Cinema.

Marta regresa a Madrid después de una temporada en el extranjero con el fin de reorganizar su vida con Luis.

Marta comes back to Madrid after a while in the abroad in order to try living with Luis again.

Biofilmografía del Director:
Nace en Sevilla en 1976. Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla en el año 1999. En 2002 se titula en la especialidad de montaje de la Escuela de Cinematografía y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. Actualmente trabaja como montador, con una decena títulos en su haber, como *15 días contigo*, *Cargo*, *Polígono Sur*, etc... y colabora con productoras como Elías Querejeta PC o Morena Films, entre otras. *Mensajes de voz* es su primer cortometraje como director. Actualmente completa la postproducción del segundo, *Desglose: conversación 1578* y prepara el tercero, *Tu (Amor)*

Born in Sevilla in 1976. Graduated in audiovisual communication at the Universidad de Sevilla in 1999. In 2002 he specializes in editing at the Escuela de Cinematografía y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. At the moment, he works as editor for more than ten titles, among them 15 días contigo, Cargo, Polígono Sur, *etc... Collaborates with production companies like Elías Querejeta PC and Morena Films.* Mensajes de voz *is his first short film as director. Completes the post-production of his second,* Desglose: conversación *1578, and prepares his third,* Tu (Amor), *at the moment.*

Distribución
Samuel Martínez. C/ Mochuelo 7, local. 28019 Madrid (España).
Teléfono: 914617151. E-mail: pantallapartida@gmail.com

NIÑOS QUE NUNCA EXISTIERON

Niños que nunca existieron / Children that Never Existed
España. 2007. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: David Valero. **Guión:** David Valero. **Producción:** Ignacio Benedeti Cinema SL. **Fotografía:** Enrique Vasalo. **Montaje:** David Valero. **Dirección Artística:** David Valero. **Música:** Leandro Martínez. **Sonido:** Jose Luis Vázquez. **Intérpretes:** Kettani Tabbai , Asis Arbaoui, Mustafa Droiiche. **Lugar de Rodaje:** Fontcalent, Agost y Muchamiel (Alicante).

En un paisaje identificable, en tierras más áridas, unos muchachos viven con su rutina diaria, ir a por el preciado líquido que es el agua en esas tierras, hacer la comida... Hermandad y pobreza se mezclan en la lucha por la supervivencia, en medio de un conflicto armado que provoca en los niños apatía, indiferencia por la vida, odio, desengaño, pero ante todo soledad.

It places us in an identifiable landscape, which locates us in more arid lands, and in them a few boys with his daily routine, to go for the valued liquid that is the water in these lands, to do food... The mixture in this statement is big there is brotherhood, but also it shows the poverty, the need of minimal resources, this daily indispensable routine for day after day, all these small things that do not have to change.

Biofilmografía del Director:
Nacido hace 29 años. Realiza dos cortometrajes y está preparando su primer largo. En los últimos cinco años trabaja en *Niños que nunca existieron*, ópera prima para cuya financiación tiene que trabajar en una gasolinera.

Born 29 years ago. He directed two shorts and is preparing his first feature film. For the last five years, he has worked on Children that Never Existed*, first work for which financing he has to work at a gas station.*

Distribución
Xose Zapata. Av. Nostián-Pardiñas, nave 3. 15008 A Coruña (España).
Teléfono: 981 259 247. Fax: 981 259 247.
E-mail: programacion@ibcinema.com

NITBUS

Nitbus / Nitbus
España. 2007. Color. 10 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Juanjo Giménez. **Guión:** Pere Altimira / Juanjo Giménez. **Producción:** Salto de Eje SL. **Productor:** Juanjo Giménez. **Montaje:** Rikki Nadir. **Dirección Artística:** Dani García. **Música:** Alfred García. **Sonido:** Verónica Font. **Intérpretes:** Joan Carreras, Jacob Torres, Alícia Pérez, Jordi Pérez, Nicolás de la Barrera, Dani García, Carles Chulià, Marcial Fernández, David Cortés. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Mejor Fotografía. Festival de Elche

Nitbus es el servicio de autobuses nocturno de Barcelona.

Nitbus is the night bus service in Barcelona.

Biofilmografía del Director:
Nace en Barcelona en 1963. Estudia en el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Barcelona del 92 al 94. También en 1994 realiza su primer corto, *Hora de Cerrar* y cofunda de la productora Salto de Eje SL con la que lleva a cabo varios cortometrajes y su primer largometraje *Nos hacemos falta – Tilt*, estrenado en 2003.

Juanjo Gimenez was born in Barcelona in 1963 and studied at the Center for Cinematografic Studies of Catalunya (CECC). In 1994 he made his first short film Hora de Cerrar (Closing Time) *and co-founded the production company Salto de Eje SL. With Salto de Eje he produces several shorts and his first feature* film Nos hace falta - Tilt.

Especial (con luz) (1994) / *Velada* (1995) / *Ella está enfadada* (1996) / *Libre Indirecto* (1997) / *Nos hacemos falta – Tilt* (2003, lm) / *Máxima Pena* (2005)

Distribución
Juanjo Giménez. C/ Montserrat de Casanovas, 141. 08032 Barcelona (España). Teléfono: +34 933 579 985. Fax: +34 933 579 985.
E-mail: nitbus@nitbus.com

NO ES UNA BUENA IDEA

No es una buena idea / Not a Good Idea
España. 2007. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Ugo Sanz. **Guión:** Ugo Sanz, Gonzalo Alonso. **Producción:** Ciudadano Frame. **Productor:** Carlos Taboada. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Agustín Hernández, Luis Ochoa. **Dirección Artística:** Curru Garabal. **Música:** Manuel Fuertes. **Sonido:** Alfonso Cruceiro, Sergio Escobedo. **Intérpretes:** María Argudo, Pedro Alonso. **Lugar de Rodaje:** Santiago de Compostela.

Hoy es un día muy importante para María y necesita sentir en todo momento a su padre junto a ella para afrontarlo con valentía.

Today is a very important day for María, and she has to feel her father by her side to face it bravely.

Biofilmografía del Director:
Nace en San Sebastián en 1973, reside en Alcalá de Henares desde los seis años. Después de estudiar una aburridísima carrera y trabajar varios años como profesor de enseñanza secundaria, descubre, de forma quizás algo tardía, su vocación por la narración cinematográfica.

San Sebastian, 1973. He lives in Alcalá. After studying a very boring degree and working as high school teacher for some years, he discovered his -rather late- vocation for cinematographic narration.

El Moroso (2003, vídeo) / *Compenetración* (2004, vídeo) / *Los ojos de Alicia* (2005, 35 mm) / *El prestidigitador* (2006, 35 mm) / *No es una buena idea* (2007, 35 mm)

Distribución
Kimuak-Filmoteca Vasca. Txema Muñoz. Avda. Sancho el Sabio, 17, trasera. 20010 Donostia (Gipuzkoa) (España). Teléfono: 943 115 511.
Fax: 943 469 998. E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

PADAM... *

Padam... / Padam...
España. 2006. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: José Manuel Carrasco. **Guión:** José Manuel Carrasco, María Rodrigo Rabal. **Producción:** Jaime Maellas. **Fotografía:** Victoria Rodríguez. **Montaje:** Paticia López Pomares. **Música:** Xavi Font, Arturo Vaquero. **Sonido:** Álex Escutia, Sergio López-Eraña. **Intérpretes:** Marko Mihailovic, Ana Rayo. **Lugar de Rodaje:** España.

Pilar no quiere estar sola, por eso acude a una agencia de contactos que le proporciona una cita a ciegas. Lo que Pilar no sabe es que su cita tiene otros intereses que poco o nada tienen que ver con los suyos...

Pilar doesn't want to be alone, so she decides to go to a dating agency and she gets a blind date. What she doesn't know is that her date has different plans and they have nothing to do with hers.

Biofilmografía del Director:
Titulado Superior en Interpretación textual por la ESAD de Murcia, continúa su formación con cursos en Odín Teatre, el Estudio Internacional del actor Juan Carlos Corazza y Antón Valen (Cirque du Soleil). Comienza su labor artística en el terreno teatral como director, actor y ayudante de dirección en diversas compañías teatrales, actuando en escenarios de España, EEUU, México e Italia. Estudia dirección de cine en la ECAM y realiza varios cortometrajes como *El fabuloso destino de Rita* (2004), *Hotel Casanova* (2005), *Comedia anónima* (2006) y *Padam...* su primer trabajo en 35mm.

Qualified with a degree in Interpretation (textual) by ESAD Murcia, he continues his education with courses in Odín Teatre Estudio Internacional by actor Juan Carlos Corazza and Antón Valen (Cirque du Soleil). He starts his artistic career at the theatre as director, actor and director assistant in different theatre companies, performing in Spain, EEUU, Mexico and Italy. He studies cinema direction in ECAM, in Madrid, and makes several short movies such as El fabuloso destino de Rita *(2004),* Hotel Casanova *(2005*), Comedia anónima *(2006) and* Padam... *his first work in 35 mm.*

Distribución
ECAM C/Juan de Orduña, 3. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid) (España). Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070.
E-mail: promocion@ecam.es

PASEO *

Paseo / Paseo
España. 2007. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Arturo Ruiz Serrano. **Guión:** Arturo Ruiz Serrano. **Producción:** TLCA SL. **Productor:** Arturo Ruiz Serrano. **Fotografía:** Nicolás Pinzón. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido. **Música:** Iván Ruiz Serrano. **Sonido:** César Molina. **Intérpretes:** José Sacristán, Carlos Santos, Paco Tous. **Lugar de Rodaje:** Santa María de la Alameda.

Gabino nunca se declaró a una mujer.

Gabino has never declared his love to a woman.

Biofilmografía del Director:
Nacido en Madrid en 1972. Guionista y productor de varios cortometrajes: *El Viaje* (2002, 35 mm), *Niño Vudú* (2004, 35 mm) y *Equipajes* (2006, 35mm. Dirige varios cortos en vídeo y es responsable del guión y la dirección de los cortometrajes en 35 mm: *Expediente WC* (2002) y *Siete* (2002, 35 mm)

Born in Madrid in 1972. Script writer and producer of various short films: El Viaje *(2002, 35 mm),* Niño Vudú *(2004, 35 mm) and* Equipajes *(2006, 35mm. Made several short films on video and is responsible for the script and directing of 35 mm short films:* Expediente WC *(2002) and* Siete *(2002, 35 mm)*

Distribución
Arturo Ruiz Serrano. C/ Marqués de Cubas, 23. 28014 Madrid (España).
Teléfono: 686 943 618. E-mail: arturoruizserrano@hotmail.com

PIJN *

Dolor / Pain
Holanda. 2007. Color. 28 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Iván López Núñez. **Guión:** Victor Kop. **Producción:** Nederlandse Film en televisie Academie. **Productor:** Noor Hinskens. **Fotografía:** André Jäger. **Montaje:** Daan Wierda. **Dirección Artística:** Rianne Blekkenhorst y Eppo Hoogstede. **Sonido:** Thijs van der Veen. **Intérpretes:** Juda Goslinga, Miyumi Sato, Has Drijver, Bing Wiersma, Barry Emnod, Cees Heyne, Nino van Kruijsbergen **Lugar de Rodaje:** Holanda.

¿Cuánto dolor necesitas para olvidar tu tristeza?

How much pain do you need to forget your sorrow?

Biofilmografía del Director:
Nace en Barcelona. De niño dibuja y lee cómics, más tarde se interesa por la animación y el cine. En el 2003 se traslada a Amsterdam para estudiar en la Nederlandse Film en Televisie Academie.

Born in Barcelona. While still being a kid, Iván develops interest for comics, animation and film. In 2003 he moves to Amsterdam to study at the Nederlandse Film en Televisie Academie.

El tercer Rey / Popping Candy / Nay / De Overkant / Pijn

Distribución
Marion Slewe. Markenplein, 1. 1011 MV Amsterdam (The Netherlands).
Teléfono: +31 205 277 392. E-mail: m.slewe@ahk.nl

POMIEDZY

Entre / In Between
Polonia. 2006. Color. 17 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: José E. Iglesias Vigil. **Guión:** José E. Iglesias Vigil. **Producción:** The Polish National Film School. **Productor:** Tomasz Stefaniak. **Montaje:** Baebara Snarska. **Sonido:** Ewa Usielska-Bogusz. **Intérpretes:** Przemyslaw Wasilkowski, Izabella Kuna, Adam Nawojczyk, Tomasz Sobczak, Grzegorz Mikolajczyk, Grzegorz Piekarski, Michal Szota, Agnieszka Mandat, Lech Wierzbowski, Dariusz Gnatowski, Bozena Rewelska-Grzybowska, Patryk Steczek, jakub ratajczak, Romek, Daniel Skonieczny, Dariusz Stasiuk, Beata Steczek, Grzegorz Stosz, Wojciech Wieprzewski. **Lugar de Rodaje:** Polonia.

Mejor Actor. Festival Internacional de Benicassim (España)
Mejor Película y Mejor Fotografía. Lodzia po Wisle Festival (Polonia)
Bronze Remi Award. Houston Worldfest (USA)
Mención del Público. Trieste Film Festival (Italia)

Entre la soledad y el amor ¿hay un lugar para la sinceridad? Alicia está embarazada y quiere tener el niño. Su pareja Mateusz, movido por una razón oculta no está de acuerdo con esta decisión.

In between solitude and love, is there a place for sincerity? Alicia is pregnant and wants to have the child. Her partner Mateusz, moved by a hidden reason, doesn't agree with her life-changing decision.

Biofilmografía del Director:
Primer graduado español por la Escuela Nacional de Cine de Polonia. Participa en numerosos talleres y encuentros relacionados con el cine de ficción y documental (R. Polanski, Agnieszka Holland, W. Marcewski, Rodigo Prieto, etc.) y participa en la 49 edición del Robert Flaherty Seminar. Su primer corto *A través de las nubes* obtiene el Premio Día d'Ásturies en el Festival Internacional de Cine de Gijón y su cortometraje documental *Fullfilment*, una Mención Especial del Jurado en el Festival Internacional de Escuelas de Cine de Munich. Colabora con las más importantes compañías del panorama teatral polaco.

MA graduated student at the Department of Film Direction at The Polish National Film School. He has taken part in several workshops & meetings concerning fiction and documentary films (R. Polanski, Agnieszka Holland, W. Marcewski, K. Karabasz, J. Kolski, S. Idziak, Rodrigo Prieto, etc), as well as in the 49th Robert Flaherty Seminar. His first short film Through the clouds *received the Día D'Asturies Award in 2001 at the 40th Gijon International Film Festival, his short documentary* Fullfilment *gained Special Mention of the Jury at the International Festival of Film Schools Munich 2002. He has collaborated with the most outstanding Polish theatrical companies.*

Distribución
The Polish National Film School Targowa 61/63. 90-323 Lodz (Polonia).
Teléfono: +48 426 345 820. Fax: +48 426 748 139.
E-mail: swzfilm@filmschool.lodz.pl

RÉMORAS *

Rémoras
España. 2007. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Marisa Lafuente. **Guión:** Marisa Lafuente. **Producción:** Alfonso Castillo. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Vanessa L. Marimbert. **Dirección Artística:** Jorge Fisac. **Música:** Zacarías M. de la Riva. **Sonido:** David Mantecón. **Intérpretes:** Maria Esperanza Pedreño Solares , Mulie Jarjou. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

2º Premio del Público de Daganzo

¿Qué te cuesta más pedir perdón o que te perdonen...?

What is more difficult: to forgive or to be forgiven?

Biofilmografía del Director:
Licenciada en Ciencias de la Información (Periodismo) y titulada en Guión por la Escuela Internacional de Cine y Televisión de La Habana (Cuba). Realiza varios cursos relacionados con el medio audiovisual. Trabaja como redactora en RNE, agencia EFE, Tele5 (El informal), Antena 3 (Mírame), como guionista en Telemadrid (Todo Madrid) y como guionista y directora en Antena 3 (Gran Cine).

Graduated in Information sciences (Journalism) and specialized in script writing at the Escuela Internacional de Cine y Televisión de La Habana (Cuba). Made various short films that are related to the audiovisual medium. Works as editorial journalist for RNE, agwncia EFE, Tele5 (El informal), Antena 3 (Mírame), as scriptwriter for Telemadrid (Todo Madrid) and as scriptwriter and director for Antena 3 (Gran Cine).

Platicando (2004) / *Rémoras* (2007)

Distribución
Marisa Lafuente. Plaza de Olavide, 5 - 6º Izda. 28010 Madrid (España).
Teléfono: 669 791 437. Fax: 914 468 453. E-mail: altramuzz@hotmail.com

TADEO JONES Y EL SÓTANO MALDITO *

Tadeo Jones y el sótano maldito / Tadeo Jones and the Basement of Doom
España. 2007. Color. 18 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Enrique Gato. **Guión:** Javier Barreira, Gorka Magallón, Enrique Gato. **Producción:** La Fiesta PC. **Productor:** Nicolás Matji. **Montaje:** Enrique Gato. **Dirección Artística:** Carlos Cecilia Centeno. **Música:** Zacarías Martínez de la Riva. **Sonido:** Polo Aledo. **Voces:** Jordi Brau, Miguel Ángel Jenner.

Mejor Cortometraje de Animación. Festival Dafne de Villaviciosa
Mejor Guión y Premio Especial FNAC. XX Semana de Cine Español Costa del Sol, Estepona (Málaga)
Premio del Público Infantil. Festival Ibérico de Badajoz
Mejor Corto de Animación. IV Muestra Torre de Castilnovo
2º Premio al Mejor Cortometraje de ficción. Festival de Cortometrajes de Sax

El pequeño barrio de Tadeo siempre fue un nido de tranquilidad. Pero esta noche le está esperando a la vuelta de la esquina una inesperada aventura. Tadeo va a descubrir que uno de los rituales más extraños y desconcertantes se celebra cada día a escasos metros de su casa.

Tadeo's small neighborhood has always been a nest of tranquility. Yet, one night an unexpected adventure is waiting around the corner. Tadeo is going to find out that one of the strangest and most confusing rituals are being celebrated every day near his house.

Biofilmografía del Director:
Nacido en 1977, empieza en el mundo del videojuego, trabajando casi siempre como responsable de animación y de escenas cinematográficas de los mismos. Trabaja para compañías de videojuegos tan conocidas como Pyro Studios (2001-2003), responsable de la exitosa saga de videojuegos Comandos o Praetorians y en Virtual Toys SL (2000) responsable del videojuego basado en la película Torrente. En el año 2006, su primer corto en 35 mm *Tadeo Jones*, recibe el Goya al mejor cortometraje de animación y es seleccionado para los Oscars de Hollywood. Previamente realiza una serie de cortometrajes que solo muestra por Internet, como: *Bicho, lo último en marcianos* (2001) y el más reciente, *Superlópez* (2003).

Born in 1977, starts in the field of videogames, where he is almost exclusively responsible for the animation and cinematic scenes. Works for videogame companies as known as Pyro Studios (2001-2003), responsible for the successful saga of videogames 'Comandos o Praetorians' and 'Virtual Toys SL (2000)', responsible for the videogame based on the film 'Torrente'. In 2006, his first short film on 35 mm Tadeo Jones *receives the Goya award as best animation short film and is selected for the Oscar. Before that, he made a series of short films only distributed in the Internet:* Bicho, lo último en marcianos *(2001) and the recent* Superlópez *(2003).*

Distribución
Lolita Peliculitas. Avda. Mediterráneo, 52, 7º B. 28007 Madrid (España).
Teléfono: 915 516 708. Fax: 911 858 202.
E-mail: contacto@lolitapeliculitas.com

TEST *

Test / Test
España. 2007. Color. 12 min. Ficción. 16mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Marta Aledo, Natalia Mateo. **Guión:** Natalia Mateo. **Producción:** Avalon Productions. **Fotografía:** Juan Hernández. **Montaje:** Carlos Agulló. Música: Frob. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Pilar Castro, Sandra Ferrús, Nadia de Santiago, Ana Wagener. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Asistiremos a cuatro momentos cumbre en la vida de cuatro mujeres. Unas lo habrán buscado con toda su energía y para otras será una sorpresa, pero todas saben que la noticia les cambiará la vida.

We are present at four turning points in the lives of four women. Some of them have looked for them with all their energy, while for others it's a surprise. Yet, they all know that the news will change their lives.

Biofilmografía del Director:
MARTA ALEDO estudia Imagen y Sonido en la Universidad Complutense de Madrid y se forma como actriz con William Layton y John Strassberg, además de participar en un curso de teatro en la London Academy of Music and Dramatic Arts. Recibe clases de Ballet Clásico y Danza de Alicia Ivars y Arnold Taraborreli, respectivamente. Trabaja como actriz en cine, teatro y televisión, recibiendo varios e importantes premios por su interpretación en los cortos *Ponys* y *Carisma*, ambos dirigidos por David Planell. Este es su primer cortometraje como directora.
NATALIA MATEO es diplomada en Arte Dramático en la Escuela de Interpretación de Cristina Rota. Su formación como actriz se completa con su participación en Laboratorios de Teatro con Fermín Cabal, David Planell y José Sanchís Sinisterra. También recibe formación como guionista en un curso con Mariano Barroso. Trabaja como actriz en cine, teatro y televisión recibiendo varios e importantes premios por su interpretación en los cortos *Exprés*, de Daniel Sánchez Arévalo, *Ponys* y *Carisma*, ambos dirigidos por David Planell. Este es su primer cortometraje como directora.

MARTA ALEDO studied Image and Sound at the Universidad Complutense de Madrid and studied acting with William Layton and John Strassberg. Beyond that, she attended a theater course at the London Academy of Music and Dramatic Arts. Took classical ballet and dance classes with Alicia Ivars and Arnold Taraborreli, respectively. Has worked as actress in cinema, theater and TV. Received various important awards for her interpretation in the short films Ponys *and* Carisma *both directed by David Planell. This is her first short film as director.*
NATALIA MATEO graduated in dramatic arts at the Escuela de Interpretación of Cristina Rota. Her formation as actress is completed by her participation in theater laboratories with Fermín Cabal, David Planell and José Sanchís Sinisterra. Furthermore, attended a script-writing course with Mariano Barroso. Works as actress in cinema, theater and TV. Received various important awards for her interpretation in the short films Exprés *by Daniel Sánchez Arévalo,* Ponys *and* Carisma*, both directed by David Planell. This is her first short film as director.*

Distribución
Avalon Productions. Plaza del Cordón, 2, bajo izquierda. 28005 Madrid (España). Teléfono: 913 664 364. Fax: 913 659 301.
E-mail: festival@avalonproductions.es

TRAUMALOGÍA

Traumalogía / Traumalogy
España. 2007. Color. 22 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Daniel Sánchez Arévalo. **Guión:** Daniel Sánchez Arévalo. **Producción:** Common Films. **Productor:** Koldo Zuazua. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Montse Sanz, Vicent Díaz. **Música:** Pascal Gaingne. **Sonido:** Sounders Creación Sonora, Pecera Estudio. **Intérpretes:** Antonio De la Torre, Natalia Mateo, Jorge Monje, Raúl Arévalo, Javier Pereira, Quim Gutiérrez, Estibaliz Gabilondo, Hector Colomé. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Hoy es un gran día. Antonio se va a casar. Y allí están para ser testigos de excepción su padre y sus cuatro hermanos, vestidos de chaqué, impecables. Pero la delicada salud del patriarca no soporta tanta emoción y en mitad de la ceremonia sufre un infarto. La boda se interrumpe y la familia al completo se traslada al hospital, donde a lo largo de una larga y tensa noche de espera, empiezan a salir todos los traumas y miserias

Today is a big day. Antonio is going to get married. His father and four brothers, dressed in morning coats, are going to be the witnesses. But his father's health cannot cope with such an emotion and he has a heart attack. The wedding is interrupted and the family goes to the hospital, where all the traumas and miseries appear.

Biofilmografía del Director:
Nace en Madrid en 1970. Licenciado en Ciencias Empresariales. Guionista profesional desde 1993, trabaja en series como: *Farmacia de Guardia*, *Querido Maestro*, *Ellas son así* y *Hospital Central*. Tras recibir una Beca Fulbright cursa un máster de Cine en la Universidad de Columbia, donde comienza su carrera como director. Obtiene innumerables premios con sus cortometrajes así como con su primer largometraje *Azul oscuro casi negro* (3 premios Goya: Mejor Actor de reparto, Mejor Actor revelación y Mejor Dirección novel; Premio de la Crítica y Mejor Guión en el Festival de Málaga, Premio Pantalla Abierta en ALCINE 2006...) Tras el indudable éxito de su largometraje, vuelve al cortometraje con *Traumalogía* (2007), siendo de los pocos directores que lo hacen.

Madrid, 1970. Graduated in Economics Sciences. Professional screenwriter since 1993, he works for different TV series. After being awarded with a Fulbright grant, he took a Master's Degree of Cinema at the Columbia University (New York), where he began his career as a director. He receives innumerable awards for his shorts as well as for his first feature film Dark Blue Almost Black *(3 Goya awards: best new director, best supporting actor and best new actor; Critics Award and Best Screenplay at the Festival in Málaga, Award Pantalla Abierta at ALCINE 2006...). After the success with his feature film, he returns to the short film with* Traumalogía *(2007).*

Gol (2002, vídeo) / *Exprés* (2003) / *Profilaxis* (2003) / *Física II* (2004) / *La Culpa del alpinista* (2004) / *Azul oscuro casi negro* (2006, lm) / *Traumalogía* (2007)

Distribución
Kimuak-Filmoteca Vasca. Txema Muñoz. Avda. Sancho el Sabio, 17, trasera. 20010 Donostia (Gipuzkoa) (España). Teléfono: 943 115 511.
Fax: 943 469 998. E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

VESTIDO NUEVO

Vestido nuevo / New Dress
España. 2007. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Sergi Pérez. **Guión:** Sergi Pérez. **Producción:** Escándalo Films. **Productor:** Laia Núñez. **Fotografía:** Àlex Sans. **Montaje:** Liana Artigal. **Dirección Artística:** Clàudia Torner. **Música:** Roger Padilla. **Sonido:** Eduardo Povea. **Intérpretes:** Ramon Novell, Sara Martín, Kevin Puertas, Jordi Gràcia, Mireia Prat, Enric Arquimbau, Montse Bernal. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Premio del Público. Festival Internacional Moviestar Átalo en Corto de San Lorenzo del Escorial 2007
Premio a los Valores Humanos. Muestra de Cortometrajes Torre de Castilnovo, Conil 2007

Mario no va disfrazado...

He's not wearing a fancy dress...

Biofilmografía del Director:
Licenciado en Bellas Artes y graduado en la ESCAC, se especializa en dirección con su proyecto final de carrera *El buen aviador*, estrenado en el 2006 y seleccionado en diversos festivales, destacando entre ellos el Festival de cine de San Sebastián y el Festival de cine de Sitges. En el 2007 estrena *Vestido Nuevo*, proyecto subvencionado por el Ministerio de Cultura. Actualmente, a parte de escribir para nuevos proyectos, imparte clases en la ESCAC y trabaja en la productora Rodar y Rodar como realizador de publicidad.

Born in Barcelona in 1976, Sergi Pérez graduated in Fine Arts at the Universitat de Barcelona and in Film Direction at the ESCAC. The short El buen aviador*, his graduate project, was selected at numerous film festivals such as Festival de cine de San Sebastián and Festival de Cine de Sitges. In 2007 he wrote and directed* Vestido nuevo*, a short film in 35mm financed by the Spanish Ministerio de Cultura. Besides working as a script writer for future projects, he is directing commercials for the production company Rodar y Rodar and working as lecturer at the ESCAC.*

El buen aviador (2006, 35 mm) / *Vestido nuevo* (2007, 35 mm)

Distribución
Lita Roig. C/ Dels Salvadors, 3º 4ª. 08001 Barcelona (España).
Teléfono: 933 248 880. E-mail: lroig@escac.es

VIOLETA, LA PESCADORA DEL MAR NEGRO

Violeta, la pescadora del Mar Negro / Violeta, The Fisherwoman Of The Black Sea
España. 2006. Color. 9 min. Animacion. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Marc Riba , Anna Solanas. **Guión:** Marc Riba, Anna Solanas. **Producción:** I+G Stop Motion. **Productor:** Marc Riba, Anna Solanas. **Fotografía:** Anna Molins. **Montaje:** Sergi Martí. **Dirección Artística:** Marc Riba. **Música:** Natàlia Miró. **Sonido:** Anna Solanas. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Premio "Proyecto Corto Canal+". XVI Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián
Premio de animación. XII Festival Envideo Cáceres
Premio de animación. X Semana de Cine Fantástico y de Terror de Cáceres
Mejor Cortometraje. Les Etranges Nuits du Cinema 2007 (Suiza)
Mejor Sonido y Mejor Dirección Artística. XV Certamen Nacional de Cortometrajes de Medina del Campo
2º Premio. IV Festival de Cine de Alicante
Mención Especial a la Dirección Artística. Lucania Film Festival 2007 (Italia)
Mejor Corto Español. Animadrid 2007

A Violeta le gusta pescar en lo más oscuro y profundo del mar.

Violeta loves best fishing in the darkest and deepest sea.

Biofilmografía del Director:
Marc Riba y Anna Solanas dirigen su primer cortometraje de animación *El negre és el color dels déus* (35mm, 2002) como proyecto de graduación. Con él consiguen una nominación a los Premios Goya. Su segundo cortometraje, *La Lupe i en Bruno* (35mm, 2005) es seleccionado en más de 150 festivales en 33 países, consiguiendo 26 premios. *Violeta, la pescadora del mar negro* (35mm, 2006), ganador del premio "Proyecto Corto Canal+" en la "XVI Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián, es su más reciente cortometraje.

Marc Riba and Anna Solanas shooted their first animation short film Black is the colour of the gods *(35mm, 2002) as a graduation film. It was nominated for the Goya Awards (the Spanish Academy of Cinema Awards). Their second short film* Lupe & Bruno *(35mm, 2005) was selected in more than 150 festivals in 33 countries, and won 26 awards.* Violeta, la pescadora del mar negro *(35mm, 2006) won the project competition "Proyecto Corto Canal+" at " XVI Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián" and is their last work in 35mm.*

Distribución
Marc Riba / Anna Solanas. C/ Sant Cristòfol, 13, Baixos. 08012 Barcelona. (Barcelona). (España). Teléfono: 932 389 234.
Fax: 932 389 234. E-mail: info@violeta.tv.

CERTAMEN EUROPEO
DE CORTOMETRAJES

EUROPEAN SHORT
FILM COMPETITION

A MAN'S GOT TO DO WHAT A MAN'S GOT TO DO

Un hombre tiene que hacer lo que tiene que hacer
Alemania. 2006. Color. 9 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Harald Schleicher. **Guión:** Harald Schleicher. **Producción:** Harald Schleicher. **Productor:** Harald Schleicher. **Montaje:** Harald Schleicher. **Sonido:** Harald Schleicher.

"Besonders wertvoll" (German Film Assesment Board: "Very Good")
Shortfilm of the Month (July 2006)

¿Cómo se llega a ser hombre, cómo ser un hombre y cómo seguir siéndolo? Preguntas muy difíciles -no sólo los hombres lo saben. Pero la ayuda está a mano: héroes de la pantalla nos muestran el camino. Iconos de las películas hablan de identidades masculinas, amistad y amor. Nos dejan ser parte de sus pasiones, peleas, de sus muertes y resurrecciones. ¿Una peli sin mujeres? Casi.

What does it take to become a man, to be a man, to stay a man? Difficult questions - not only men do know that. But help is at hand: Heroes of the silver screen show us the way. Icons of the movies tell us about male identity, friendship and love. They let us participate in their passion, their fights, their death and resurrection. A movie without women? Well, almost without women.

Biofilmografía del Director:
Nace en 1951 en Backnang, Alemania. Entre 1973 y 1979 realiza estudios en Artes. De 1983 a 1990 estudia cinematografía. Trabaja como profesor de Arte Cinematográfico en la universidad Johannes Gutenberg, Mainz, Alemania.

1951 born in Backnang/Germany. 1973 – 1979 studies Fine Arts 1983 – 1990 studies Cinematic Art, Promotion 1993 Professor in the Johannes Gutenberg-University, Mainz/Germany for Cinematic Arts.

Distribución
Harald Schleicher. Wasserrolle 7. 65201 Wiesbaden (Germany). Teléfono: +49 611 925 922 0. Fax: +49 611 925 922 0.
E-mail: haraldschleicher@uni-mainz.de

AMIN

Amin
Francia. 2007. Color. 9 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: David Dusa. **Guión:** David Dusa. **Producción:** Realise. **Productor:** David Dusa. **Montaje:** Nathalie Alonso Casale. **Sonido:** Alex Booy. **Lugar de Rodaje:** Paris.

PRIX UIP Rotterdam 2007 Ondas-Curtas price, Vila do Conde IFF 2007

Amin cuenta la historia de un chico que va descubriendo perspectivas nuevas en un mundo de mayores, pero también sobre su energía y violencia, dándole fuerza y una libertad irresistible.

Amin *tells the story of a boy who discovers new perspectives in a world made for adults, but also his own energy and violence, giving him strength and overwhelming liberty.*

Biofilmografía del Director:
Nace en Budapest y crece en el sur de Suecia. En el 2000 se gradua en cine en la Universidad de Göteborg y viaja por Suráfrica durante un año. En el 2004 se gradua en el Conservatoire Libre du Cinéma Français en París. Después de viajar durante 6 meses por Asia, empieza a trabajar como asistente del director Peter Friedman. En julio de 2005 fundan la productora Realise. Es invitado a la sección Talent Campus en la Berlinale 2006.

Born in Budapest, brought up in southern Sweden. In 2000, he earned a degree in film studies at Göteborg University, upon which he traveled for a year in Southern Africa. In 2004 he earned a degree at Conservatoire Libre du Cinéma Français, Paris. After having traveled for six months in Asia, he began working as an assistant to filmmaker Peter Friedman. In July 2005 they found the production company Realise. He was also invited to the Berlin Film Festival's Talent Campus 2006.

Amin (2007, 35 mm, 9 min) / *Machine* (2006, 5 min) / *Bar* (2005, 5 min)

Distribución
David Dusa. 12 rue Leon Jouhaux. 75010 París (Francia).
Teléfono: +33 661 909 166. E-mail: david.dusa@gmail.com

APNÉE

Apnée
Francia. 2006. Color. 4 min. Experimental. 16mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Claude Chabot. **Guión:** Claude Chabot. **Producción:** Claude Chabot. **Productor:** Claude Chabot. **Montaje:** Claude Chabot. **Dirección Artística:** Claude Chabot. **Música:** Stéphane Scott. **Sonido:** Stéphane Scott. **Lugar de Rodaje:** Francia.

Très courts (Paris), Prix Ars Electronica, Castres

Un fotógrafo intenta capturar un momento vergonzoso de alguien que esté en el punto de mirada. No se da cuenta de que está trabajando contra reloj.

A photographer tries to capture an embarrassing moment in the life of someone in the public eye. He doesn't realize that time is working against him.

Biofilmografía del Director:
Nace en Marsella (Francia) en 1967. Se gradúa en la escuela de Bellas Artes en 1990. Desde 1991 trabaja como artista CG y supervisor de efectos visuales con la compañía de efectos visuales francesa más famosa.

Claude Chabot was born in Marseille in 1967. He graduated from Fine Arts School in 1990. Since 1991 he is working as CG artist and visual effects supervisor for the main French visual FX companies.

Distribución
Christine Gicquel (Autour de Minuit). 21 rue Henry Monnier. 75009 Paris (Francia). Teléfono: +33 14 281 172 8. Fax: +33 14 281 172 9.
E-mail: christine@autourdeminuit.com

APOSTASI

Distancia / Distance
Grecia. 2006. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Sofia Exarchou. **Guión:** Sofia Exarchou. **Producción:** ERT SA Greek Broadcasting Corporation, Horsefly productions, GPM Company. **Productor:** George Tsourgiannis. **Fotografía:** Simos Sarketzis. **Montaje:** Kenan Akkawi. **Dirección Artística:** Demetra Panagiotopoulou. **Música:** Florian Mikuta. **Sonido:** Marinos Athanasopoulos. **Intérpretes:** Ersee Malikenzou, Dimitris Xanthopoulos, Nikolaos Spyrakos. **Lugar de Rodaje:** Atenas.

Un bloque de apartamentos en el centro de Atenas con un patio interior común. Un día y una noche en la vida de Eleni y Alexis y una ausencia que cambiará su realidad cotidiana.

A block of flats in the middle of Athens. A common interior backyard. A day and a night in the lives of Eleni and Alexis and an absence, which will change their everyday reality.

Biofilmografía del Director:
Nacida en Atenas en 1979. Estudia ingeniería eléctrica en la Universidad Politécnica Nacional de Atenas y dirección de cine en la Escuela de Cine Stavrakos. Trabaja como ayudante de dirección en largometrajes. *Apostasi* (2006) es su primer cortometraje.

Born in Athens in 1979. Studied electrical engineering in the National Technical University of Athens and Film Direction at Stavrakou School. She works as assistant director in feature films. Apostasi *(2006) is her first film.*

Distribución
George Tsourgiannis. Knossou 13. 12134 Athens (Grecia).
Teléfono: +30 210 672 917 9. Fax: +30 210 672 917 9.
E-mail: ytsourgiannis@hotmail.com

BECKENRAND

Junto a la piscina / Poolside
Alemania Suiza. 2006. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Michael Koch. **Guión:** Michael Koch. **Producción:** Academy of Media Arts Cologne. **Productor:** Ute Dilger. **Fotografía:** Benedikt Ritter. **Montaje:** Rosa Albrecht. **Dirección Artística:** Valerie Hess. **Música:** Johann Laeschke, Frank Boehle. **Sonido:** Michael Hediger. **Intérpretes:** Hansjürg Müller, Luca Zindel, Lea Baur. **Lugar de Rodaje:** St. Jakob, Basel.

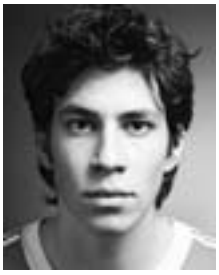
Nomination Swiss Film Prize "Best Shortfilm" 2007 / Premiere Int. Filmfestival Locarno 2006 / Special Mention Int. Kurzfilmtage Winterthur 2006 / First Prize, Une Nuit Trop Courte, Grenoble 2007 / Prix spécial du jury, Festival du film court de Lille 2007 / Special Mention, Hamburg International Short Film Festival 2007

Es verano. La piscina está a reventar de gente. Una mañana, un grupo de jóvenes hace un descubrimiento raro que llama la atención del socorrista. Esto conlleva a un enfrentamiento entre los jóvenes y el socorrista y a malentendidos con trágicas consecuencias.

It's midsummer. The pool is bursting with people. One morning, an unusual discovery draws the lifeguard's attention to a group of young kids. This leads to a confrontation between the teenagers and the lifeguard and to a misunderstanding with tragic consequences.

Biofilmografía del Director:
Nace en 1982 en Luzern, Suiza. De 1999 a 2004 trabaja como actor en varias películas y en el teatro. Desde 2003 estudia cine y televisión en la Academia de Media Artes en Colonia. Su cortometraje *Wir sind dir treu* es proyectado en más de 50 festivales internacionales ganando varios premios, entre ellos el premio al mejor cortometraje suizo en el festival de Winterthur y el premio Canal + en Clermont-Ferrand (Francia). Su nueva película *Beckenrand (Poolside)* se estrena en el festival internacional de Locarno 2006 siendo nominada para el premio de a la mejor película suiza de 2007.

Born in Luzern, Switzerland in 1982. Worked as an actor on various films and plays from 1999-2004. Studies film and television at the Academy of Media Arts Cologne since 2003. His shortfilm Wir sind dir treu *was screened at over 50 international festivals and won several international prizes, among them the prize for the best Swiss Shortfilm (Int. Short Film Festival Winterthur) and the Prix Canal+ in Clermont Ferrand. His new Shortfilm* Beckenrand *(Poolside) had it`s Premier at the International Filmfestival in Locarno 2006 and was nominated for the Swiss Film Prize 2007.*



Distribución
Michael Koch. Ehrenstrasse 88. 50672 Colonia (Alemania).
Teléfono: +49 178 423 68 66. Fax: +49 221 201 89 17.
E-mail: michaelkoch@khm.de

BERUSNINGSSTUDIE 2:3

Estudio de embriaguez 2:3 / Serving on the Premisses
Suecia. 2007. Color. 26 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Frans Wiklund. **Guión:** Frans Wiklund, Andreas Jacobsson. **Producción:** Dramatiska institutet. **Productor:** Anette Brantin, Sandra Harms. **Fotografía:** Erik Vallsten. **Montaje:** Annika Leinhagen. **Música:** Andreas Jacobsson, Josef Tuulse. **Sonido:** Josef Tuulse, Oscar Alvarez, Nicklas Lindh. **Intérpretes:** Jimmy Lindström, Örjan Ramberg, Niki Gunke-Stangerz. **Lugar de Rodaje:** Suecia.

En un bar en alguna parte en Suecia el actor Heinz está metido en una misión actuando de borracho para el Instituto Sueco de Salud. Muy lejos de las importantes escenas, en bares sucios y habitaciones de hoteles baratos, Heinz sigue luchando para conservar su sueño del gran éxito.

Somewhere in a nightclub in Sweden, the actor Heinz is on a mission - acting drunk for the Swedish Health Institute. Far away from important stages - in shabby bars and ungly hotel rooms. Heinz struggles to keep the dream of the great breakthrough alive.

Biofilmografía del Director:
Director, guionista y actor. Nace en Suecia en 1976. Estudia en el Instituto de Arte Dramático durante la primavera de 2006. Antes de comenzar sus estudios comienza a trabajar como actor. En su tercer año empieza a dirigir y el corto *Berusningsstudie 2:3* es su proyecto fin de carrera.

Director, screenwriter and actor. Born 1976 in Sweden. Frans Wiklund completed his studies at Dramatiska Institutet in the spring 2006. Before entering his studies at DI he started out as an actor but moved on to study scriptwriting for film at DI. In his third year he also took on directing and the film Berusningsstudie 2:3 *is his Diploma film. Other works include the shortfilm* Färgblind *(2004) and the play* Ingenkvinnasland *(2003).*

Färgblind (2004) / *Ingenkvinnasland* (2003).

Distribución
Anne-Marie Harms. Dramatiska institutet, Valhallavägen 189. 102 51 Stockholm (Suecia). Teléfono: +46 855 572 000. Fax: +46 855 572 005.
E-mail: annemarie.harms@draminst.se

BONGO BONG

Bongo bong
Irlanda. 2007. Color. 9 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Ken Wardrop. **Guión:** Ken Wardrop. **Producción:** Andrew Freedman. **Productor:** Andrew Freedman. **Fotografía:** Kate McCullough. **Montaje:** Ken Wardrop. **Dirección Artística:** Ken Wardrop. **Música:** Denis Clohessy. **Sonido:** Andrew Freedman.

Algunos vecinos no tienen nada mejor que hacer que marujear. *Bongo bong* es una comedia corta sobre las ventanas con ojos.

Some neighbours have nothing better to do than gossip. Bongo bong *is a short comedy from the valley of the squinting windows.*

Biofilmografía del Director:
Tras finalizar recientemente sus estudios en la Irish National Film School, donde se especializa en cine documental, funda junto a su compañero de clase, Andrew Freedman, la productora Venom con la que desarrollan proyectos de corto y largometraje.

Ken Wardrop recently completed his studies at the Irish National Film School where he specialised in directing documentary film. He has co-founded the Dublin production company Venom with his former classmate Andrew Freedman. Venom is currently developing both short and feature projects

Hen (2001) / *Love is Like a Butterfly* (2002) / *Dampened Spirits* (2003) / *Useless Dog; Ouch!* (2005)

Distribución
Andrew Freedman. 9 Sallymount Gardens (Irlanda).
Teléfono: +35 314 911 954. Fax: +35 314 911 954.
E-mail: freedman@venom.ie

BONNE NUIT MALIK

Buenas Noches Malik / Good night Malik
Francia. 2006. Color. 15 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Bruno Danan. **Guión:** Bruno Danan. **Producción:** Aeternam films. **Productor:** Gwenaëlle Clauwaert. **Fotografía:** Antoine Sanier. **Montaje:** Tatjana Jankovic. **Música:** Vincent Stora. **Sonido:** Olivier Dandre. **Intérpretes:** Zakariya Gouram, Samy Seghir, Lyes Salem. **Lugar de Rodaje:** Francia.

Prix Gras Savoye, Festival de Cannes, 2007

Malik comparte habitación con su hermano menor Bilal. Cada uno está preocupado por su nuevo trabajo. Retrato de dos hermanos...

Malik shares the same room with his younger brother bilal. Each seems preoccupied with his new job. Portrait of two brothers...

Biofilmografía del Director:
Después de estudiar derecho en la universidad de Toulouse, realiza un master en Ciencias Políticas. Más tarde se matricula en dirección en la Escuela Superior de Audiovisuales en Toulouse. En 2002 se traslada a París para entrar en el Conservatoire Européen d'Ecriture Audiovisuelle.

Studies Law in the University of Toulouse and afterwards a master in Politic Sciences. Later he enrolls the Superior School of Audiovisual. In 2002 moves to Paris to join the Conservatoire Européen d'Ecriture Audiovisuelle.

Distribución
Gwenaëlle Clauwaert. 10 rue st anastase. 75003 Paris (Francia).
Teléfono: +33 675 552 041. E-mail: gwen@lesgazelles.net

BRÆDRABYLTA

Luchando / Wrestling
Islandia. 2007. Color. 22 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Grimur Hakonarson. **Guión:** Grimur Hakonarson. **Producción:** Grimur Hakonarson. **Productor:** Grimur Hakonarson. **Fotografía:** Gunnar Heidar. **Montaje:** Elisabet Ronaldsdottir. **Dirección Artística:** Haukur Karlsson. **Música:** Johann Johannsson. **Sonido:** Ingvar Lundberg. **Intérpretes:** Halldor Gylfason, Bjorn Ingi Hilmarsson. **Lugar de Rodaje:** Iceland.

La historia de amor de dos luchadores homosexuales en la Islandia rural.

A love story about two homosexual wrestlers living in rural Iceland.

Biofilmografía del Director:
Grimur Hakonarson se gradua en la FAMU (Academia de Cine de Praga) en 2004. Su trabajo de final de carrera, *Slavek the Shit*, es seleccionado para el festival de Cannes 2005 y ganador de 10 premios en todo el mundo. Grimur ya realiza cortos antes de estudiar cine, algunos ganadores de premios y estrenados en la televisión islandesa.

Grimur Hakonarson graduated from FAMU - Film Academy in Prague 2004. His graduate film, Slavek the Shit, *was selected to Cannes Film Festival 2005 and it won 10 prizes in festivals around the world. Grimur made films in Iceland before he went to filmschool and some of them won prizes and were broadcast on the Icelandic Television.*

Weekend in Auschwitz (1996) / *Vardi goes on Tour* (2000) / *Oiko Logos* (2000) / *Vardi goes Europe* (2002) / *Last words of Hreggvidur* (2004) / *Slavek the Shit* (2005) / Wrestling (2007)

Distribución
Grimur Hakonarson. Karsneabraut 99. 200 Kopavogur (Islandia).
Teléfono: +35 461 676 71. Fax: +35 455 421 46.
E-mail: grimur.hakonarson@gmail.com

DAD

Papá
Reino Unido. 2006. Color. 8 min. Ficción. 16mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Daniel Mulloy. **Guión:** Daniel Mulloy. **Producción:** Sister Films. **Productor:** Ohna Falby. **Fotografía:** Jakob Ihre. **Montaje:** Dan Robinson. **Dirección Artística:** George Tomlinson. **Sonido:** Robert Bourke. **Intérpretes:** Michael Gabe, Alex Macqueen, Joy McBrinn. **Lugar de Rodaje:** Angus Light.

European Academy Award Nomination, Golden Dragon, Krakow IFF / Jury Award, Arte Award, Oberhausen IFF / Best Short Film, Silver Lake Film Festival / Best Director, Ourense Independent Film Festival / Grand Prix Award Best Director, Sapporo SFF / Best European Dramatic Short, European Independent Film Festival

Una pareja mayor sigue activa sexualmente a pesar de la repugnancia de su hijo de mediana edad. ¿Pero quién es el que tiene el problema?

An elderly couple remain sexually active later in life to the disgust of their middle-aged son, but who is it that has the problem?

Biofilmografía del Director:
Daniel Mulloy realiza tres cortometrajes premiados con el premio BAFTA, incluyendo Antonio's Breakfast elogiado por la crítica y presentado en Sundance en 2006. Estudia Bellas Artes en Londres y Nueva York y recibe más de treinta premios internacionales después de su debut como realizador. *Dad* (Papá) es su cuarto cortometraje. Daniel está muy interesado en la gente, lo cual se refleja en sus cortos.

Daniel Mulloy has made three BAFTA Award-winning short films, including the critically-acclaimed Antonio's Breakfast which screened at Sundance in 2006. Having studied fine-art in London and New York, Daniel began making films and has received over thirty international awards since his directorial debut. Dad *is Mulloy's fourth short film. Daniel is primarily interested in people and his films reflect this.*

Dancefloor (2002) / *Son* (2007) / *Dad* (2006) / *Antonio's Breakfast* (2005) / *Sister* (2004)

Distribución
Ohna Falby. 39-43 Brewer Street. W1F 9UD London (UK).
Teléfono: +44 207 851 2000. Fax: +44 207 851 2001.
E-mail: ohna@rattlingstick.com

DEN DANSKE DIKTEREN

El poeta danés / The Danish Poet
Noruega - Canadá. 2006. Color. 15 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Torill Kove. **Guión:** Torill Kove. **Producción:** Mikrofilm as in co-operation with National Film Board Canada. **Productor:** Lise Fearnley, Marcy Page. **Montaje:** Phyllis Lewis. **Dirección Artística:** Torill Kove. **Música:** Kevin Dean. **Sonido:** Hakon Lammetun. **Intérpretes:** Narrador: Liv Ullmann.

Audience Award 2006 Aspen ShortsFest: The Animated Eye Award for Best Animation, The Ellen Award for Most Original Film, 2006 Aspen ShortsFest, Core Digital Pictures Award For Best Animated Short 2006, Worldwide Short Film Festival, Toronto, Canada / Jury Special Prize, Class A, Prize 2: Onda Curta 2006 Cinanima, Portugal / Audience Choice Award - Category Adult Programme 2006, Audience Choice Award - Category Kids Programme 2006, Best Animation Short 2007, New York City Short Film Festival / Genie Award, Best Animated Short 2007, Genie Awards, Toronto, Canada Academy Award, Best Animated Short 2007 / The Special Prize of the Festival Director For the poetic definition and understanding of the meaning of life 2007, Teheran International Animation Festival / Foreign Animation Golden Award, Shanghai Television Festival.

¿Es posible remontar la cadena de acontecimientos que condujeron a nuestro propio nacimiento? ¿Es nuestra existencia sólo coincidencia? ¿Importan pequeñas cosas? En el *Poeta danés* el narrador considera éstas preguntas cuando emprendemos unas vacaciones a Noruega con Kaspar, un poeta. Cuando la historia de la búsqueda de inspiración de Kaspar se despliega, parece que una periodo de mal tiempo, perros enojados, vacas que resbalan tablones de granero de forma, carteros descuidados, cabras hambrientas y otros factores aparentemente sin relaciones podrían desempeñar papeles importantes en el esquema grande de las cosas después de todo.

Is it possible to retrace the chain of events that led to our own birth? Is our existence just coincidence? Do little things matter? In The Danish Poet the narrator ponders these questions as we embark on a holiday to Norway with Kaspar, a poet. As the story of Kaspar's quest for inspiration unfolds, it appears that a spell of bad weather, angry dogs, cows that slip form barn planks, careless postmen, hungry goats and other seemingly unrelated factors might play important roles in the big scheme of things.

Biofilmografía del Director:
Nace el 25 de mayo 1958 en Hamar. Estudia cine de animación en la Universidad de Concordia en Montreal.

Torill Kove (b. May 25 1958 in Hamar), studied animation at Concordia University in Montreal, winning the Kodak Award for her quirky films All You Can Eat, Fallen Angel and Squash and Stretch. Torill has worked in a variety of roles on several National Film Board of Canada productions and wrote the script for the animated short Snails, directed by the filmmaker Pjotr Sapegin. She also illustrated three children's books.

The Danish Poet (2006) / *My Grandmother Ironed the King's Shirts* (1999) / *All you can eat* / *Fallen Angel* / *Squash and Stretch.*

Distribución
Toril Simonsen. Norwegian Film Institute, Dronningens gt 16, P.O. Box 482 Sentrum. 0105 Oslo (Noruega). Teléfono: +47 224 745 74.
Fax: +47 224 745 97. E-mail: ts@nfi.no

DO-IT-YOURSELF

Hazlo-tú-mismo / Do-it-youself
Bélgica. 2007. Color. 13 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Eric Ledune. **Guión:** Eric Ledune. **Producción:** Got! Oh My Got. **Productor:** Eric Ledune. **Fotografía:** Eric Ledune. **Montaje:** Eric Ledune & Yves Van Herstraeten. **Dirección Artística:** Eric Ledune. **Música:** Christian Leroy. **Sonido:** Etienne Curchod.

"Si no violas los derechos humanos de alguien en algún momento, no estarás haciendo tu trabajo." Washington Post, 26 de diciembre de 2002.

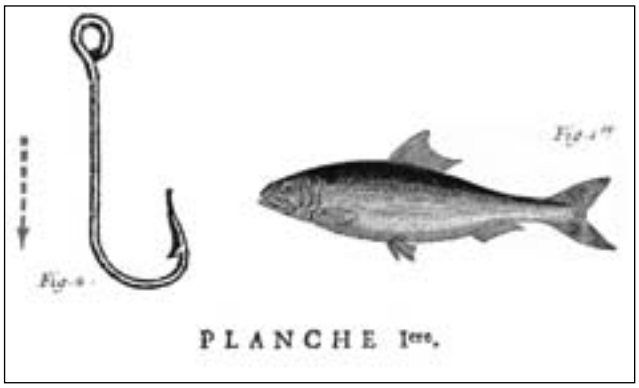
"If you don't violate someone's human rights some of the time, you probably aren't doing your job." Washington Post – December 26, 2002.

Biofilmografía del Director:
Creador audiovisual y de dibujo animado, diplomado en la Escuela Superior de Bellas Artes de Mons, pintor, ilustrador y fotógrafo, Nace en 1963 en Etterbeek (Bélgica). A los quince años cofunda con Bruno Deprez, Tache d'Encre (Punto de Tinta), un fanzine de historietas.

Creator of audio-visual and cartoon film, graduate of the Higher School of the Visual Arts of Mons, painter, illustrator and photographer in his hours, ERIC LEDUNE is true touch-with-all. He is born in 1963 in Etterbeek (Belgium). At fifteen he becomes co-founder with Bruno Deprez, of Tache d'Encre (Spot of Ink), a fanzine of comic strips.

Jazz, después *Tell me about love* (1987) / *Zapping* (1989) / *Procesión* y *Caetera* / *Haïku* (1998) / *Haïku 1 y 2* (1998) / *Bayan Bana Bak Bayan* (2001) / *Déjà vu* (2003) / *El bricolaje* (2007).

Distribución
Cecile Hiernaux. WIP - Quai des Ardennes 16. 4020 Liège (Bélgica).
Teléfono: +32 4 340 10 43. Fax: +32 4 340 10 41.
E-mail: cecile.hiernaux@wip.be



DORMIR AU CHAUD

Una cama calentita / A warm bed
Belgica. 2006. Color. 27 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Pierre Duculot. **Guión:** Pierre Duculot. **Producción:** Ambiances...asbl. **Productor:** Thierry Zamparutti. **Fotografía:** Benoit Deleris. **Montaje:** Rachel Lamisse. **Dirección Artística:** Charline Lancel. **Sonido:** Carine Zimmerlin. **Intérpretes:** Christelle Cornil, Denyse Schwab.

Grand Prix 17ème Festival Le Court en dit Long, Paris
Best actress 26ème Festival International du Film d'Amiens, France
Femis Award 28ème Festival du film court Media 10-10, Namur, Belgique

Un pueblo pequeño, en medio del invierno. Aquí llega Sandrine, una urbanita joven sin techo. Sólo busca un sitio para dormir y descansar. Encontrará lo adecuado en casa de Marthe, una mujer mayor y solitaria.

A little village in the middle of winter - That's where Sandrine, a young urban homeless, arrives. She's only looking for a place to sleep and rest. She finds it in Marthe's house. Marthe - an old lady and alone for too long.

Biofilmografía del Director:
Nacido en 1964, Pierre Duculot es periodista, programador de festivales de cine y trabaja para la promocion de Festivales europeos de cine. *Una cama calentita* es su primera pelicula.

Born in 1964, Pierre Duculot is a journalist, a film festival programmer and works for the promotion of the European Filmfestivals coordination. This is his first film.

Distribución
Ambiances... 20 rue de Gembloux. 5080 Rhisnes (Bélgica).
Teléfono: +32 817 397 20. Fax: +32 817 397 20.
E-mail: info.ambiances@skynet.be

DREAMS AND DESIRES - FAMILY TIES

Sueños y deseos - Lazos de familia
Reino Unido. 2006. Color. 10 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Joanna Quinn. **Guión:** Les Mills. **Producción:** Beryl Productions International LTD. **Productor:** Les Mills. **Fotografía:** Michael Tang. **Montaje:** Paul Hibbs. **Dirección Artística:** Joanna Quinn. **Música:** Constantino Martinez Orts. **Sonido:** Les Mills. **Voces:** Menna Trussler (Beryl) Rachel Atkins (Mandy) Brendan Charleson (Dad & Other male). **Lugar de Rodaje:** Cardiff UK.

Al adquirir una nueva cámara digital de video, Beryl se obsesiona con el proceso de filmación, usándolo para describir sus sueños y deseos como un diario en vídeo. Como "cineasta por excelencia", acepta filmar la boda de su amiga Mandy, teniendo la oportunidad de homenajear a sus cineastas favoritos, pero con desastrosas y divertidas consecuencias.

On acquiring a new Digi Video camera, Beryl becomes obsessed with the filmmaking process, using it to articulate her dreams & desires in a video diary. As "cinéaste par excellence" she agrees to video her friend Mandy's wedding, seizing the opportunity to imitate her filmmaking idols with disastrous & hilarious results.

Biofilmografía del Director:
Joanna entra en contacto con el magnífico mundo de la animación en 1983, estudiando diseño gráfico en la Universidad de Middlesex. Su empresa Beryl Productins International realiza spots publicitarios, entre otros el de Whiskas en EEUU, United Airlines, y con mucho éxito, los anuncios del papel higiénico Charmin. En Italia, Brasil, España y Alemania se hacen retrospectivas de Joanna, y en 1996 gana el premio Leonardo Da Vinci por su aportación al género de la animación. Es docente comprometida que imparte clases en toda Europa y América.

Joanna was introduced to the wonderful world of animation whilst studying on the graphic design Degree course at Middlesex University in 1983. Her company Beryl Productions International has made many commercials in the UK and abroad, including Whiskas cat food in the US, United Airlines, and the successful Charmin toilet paper ads, which is an on going campaign. Joanna has had retrospectives in Italy, Brazil, Spain and Germany and in 1996 was awarded the Leonardo Da Vinci award for her contribution to the art of animation. She is a committed teacher and teaches widely in Europe and America.

Girls Night Out (1986) / *Body Beautiful* (1990) / *Elles* (1992) / *Britannia* (1993) / *Famous Fred* (1996) / *Wife of Bath* (1998) / *Dreams and Desires - Family Ties* (2006

Distribución
Anna-Lisa Jenaer. 74-78 Park Road. CF14 7BR Cardiff (Paìs de Gales Reino Unido). Teléfono: +44 (0) 292 054 41 93. Fax: +44 (0) 292 052 12 26.
E-mail: annalisa@s4cint.com

EN LITEN TIGER

Un pequeño tigre / A little tiger
Suecia. 2007. Color. 29 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Annacarin Andersson. **Guión:** Alex Haridi. **Producción:** Dramatiska institutet. **Productor:** Jon Nohrstedt. **Fotografía:** Camilla Skagerström. **Montaje:** Andreas Nilsson. **Música:** Carl Johan Testad. **Sonido:** Thomas Johansson. **Intérpretes:** Fabian Bernhardsson, Happy Jankell, Anja Lundqvist, Kirsti Torhaug, Lena Strömdahl, Margareta Byström, Mikael Samuelson, Sarah Maya Jackson. **Lugar de Rodaje:** Suecia.

Simon no tiene una madre como los niños normales. Él tiene dos, que viven juntas y que se besan cuando los vecinos no miran. Y cuando eres diferente, tienes verdaderamente que hacer un esfuerzo para hacer pensar a las personas que eres exactamente como los demás.

Simon does not have one mother like normal children. Instead he has two - two who live together and kiss each other whenever the neighbours aren't watching. And when you are different, you really have to make an effort to make people believe you are just like everyone else.

Biofilmografía del Director:
Anna-Carin Andersson nace en 1976 y comienza sus estudios de dirección de cine en el Instituto de Arte Dramático en 2003. Acaba sus estudios en 2006. Antes de entrar al Instituto de Arte Dramático, estudia dirección de cine durante dos años y en la Universidad de Gothenburg. En 1998 trabaja como ayudante de producción en la película de Lukas Moodyson *Show me love*.

Anna-Carin Andersson was born in 1976 and started her studies in filmdirecting at Dramatiska institutet in 2003. Her Studies will be finished in 2006. Before entering at Dramatiska institutet, Anna-Carin studied TV-directing during two years as well as filmscience at the university of Gothenburg. In 1998 she worked as a production assistant in Lukas Moodyson's film Show me love.

Seventeen years (1998, 10 min) / Enjoy life (1999, 12 min) / One cup of sugar (2004, 12 min) / Blind spot (2004, 12 min) / Between night and day (2005, 15 min) / Red coat (2005, 5 min) / A little tiger (2006, 29 min)

Distribución
Anne-Marie Harms. Dramatiska institutet, Valhallavägen 189. 102 51 Stockholm (Suecia). Teléfono: +46 855 572 000. Fax: +46 855 572 005.
E-mail: annemarie.harms@draminst.se

EUROPA 2007

Europe 2007
Portugal. 2007. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Pedro Caldas. **Guión:** Pedro Caldas. **Producción:** Luz e Sombra. **Productor:** Pedro Caldas. **Fotografía:** Leonardo Simões. **Montaje:** Pedro Caldas. **Sonido:** Raquel Jacinto. **Intérpretes:** Khary Hopffer, Eduard Burneuski.

Tobis Award, BPI Award y Smilimg Award for the Best Portuguese Film 2007, Curtas Vila do Conde, International Film Festival

Atracan a una mujer. Aparcan la camioneta cerca de una autopista, ahora hay tres mujeres y dos hombres dentro. Están esperando. Un coche se para. Salen un hombre y una mujer... Una de las mujeres de la camioneta intenta escapar... la cogen con fuerza. Los dos vehículos se arrancan y se pierden en la noche.

A woman is assaulted. The van is parked near a highway, and there are now three women and two men inside. They wait. A car pulls up. A man and a woman get out... One of the women from the van tries to escape... they grab hold of her. The two vehicles leave, and are lost in the night.

Biofilmografía del Director:
Nace en septiembre de 1958. Diplomada de E.S.T.C., trabaja en sonido para películas de Paulo Rocha, Solveig Nordlund, Antonio-Pedro Vasconcelos, Pedro Costa o Joaquim Sapinho. Crea la productora Luz e Sombra.

Born in September, 1958. Graduated from E.S.T.C., worked in Sound in films by Paulo Rocha, Solveig Nordlund, António-Pedro Vasconcelos, Pedro Costa, and Joaquim Sapinho. Founded the Production company Luz e Sombra.

O Pedido De Emprego (1999, 35mm, 7 min 30 seg) / *Boris e Jeremias* (2000, 35mm, 16 min) / Q*ue tenhas tudo o que desejas* (2001, 35mm, 12 min) / D*a minha janela* (2004, 35mm, 9 min 45 seg) / *3 Postais da Etiópia (+3)* (2005, Betacam, 40 min) / *Europa 2007* (2007, 35mm, 19 min)

Distribución
Salette Ramalho. Agencia - Portuguese Short Film Agency - Auditório Municipal, Praça da República. 4480-715 Vila do Conde (Portugal).
Teléfono: +35 125 264 66 83. Fax: +35 125 224 84 16.
E-mail: agencia@curtas.pt

FAIR TRADE

Cambio justo
Alemania - Marruecos. 2006. Color. 15 min. Ficción. 16mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Michael Dreher. **Guión:** Michael Dreher. **Producción:** Weltweit Film. **Productor:** Michael Dreher, Karim Debbagh. **Fotografía:** Ian Blumers. **Montaje:** Wolfgang Weigl. **Dirección Artística:** Ian Blumers. **Música:** Philipp F. Kölmel. **Sonido:** Andre Bendocchi-Alves. **Intérpretes:** Judith Engel, Barnaby Metschurat. **Lugar de Rodaje:** Tangier, Straits of Gibraltar.

Best Drama, Aspen Shortsfest
Golden Lola for Best German Short 2006

El estrecho de Gibraltar: una distancia corta, pero un abismo entre lo que se llama el Tercer Mundo y Europa. *Fair Trade* es una de las muchas historias que ocurren aquí cada día.

The shortest distance and - at the same time - the most obvious gap between the so-called Third World Countries and Europe is the Straits of Gibraltar. Fair Trade *is one of the many stories that take place there every day.*

Biofilmografía del Director:
Nace en 1974, en la ciudad de Stuttgart, Alemania. Trabaja como encargado de producción en Media Mutant entre 1996 y 1997 y realiza varios cortometrajes en la Universidad para Cine y Televisión.

Born in 1974 in Stuttgart, Germany. Works as production manager in Media Stuttgart from 1996 until 1997 and directs several short films in the University for cinema and television.

Der Star (1997) / *In kleinen Schritten* (1998) / *Liveschaltung* (2002) / *Fair Trade* (2006)

Distribución
Fred Joubaud, Premium Films. 130 rue de Turenne. 75003 Paris (Francia).
Teléfono: +33 142 77 06 31. Fax: +33 144 54 05 02.
E-mail: fred.joubaud@premium-films.com

HERFRA TIL MANEN

De aquí a la Luna / To the Moon
Noruega. 2006. Color. 25 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Katja Eyde Jacobsen. **Guión:** Stian Angel Eriksen. **Producción:** The Norwegian Film School. **Productor:** Pal Roed. **Montaje:** Ida Helene Kolstï. **Dirección Artística:** Katja Eyde Jacobsen. **Música:** Ragnar Heyerdahl. **Sonido:** Bent Erik Holm. **Lugar de Rodaje:** Norway (Lillehammer).

European Short Film Biennale Ludwigsburg 2007: 1.Europ Kurzfilmöderpreis / Best Fiction Vilnius Film Shorts 2006

Elvis y su hermano Bingo se criaron entre caravanas con su padre violento y alcohólico. Solo se tienen el uno al otro - Elvis y Bingo contra el resto del mundo. Hasta que un día aparece la bella Miri.

Elvis and his kid brother Bingo grow up at various caravan sites with their violent and alcoholic father. They have no one but each other - it is Elvis and Bingo against the rest of the world. Suddenly one day, the beautiful Miri appears.

Biofilmografía del Director:
Nace en 1978. Diplomada en la Escuela de Cine de Noruega en 2006. *To the moon* es su pelicula fin de carrera. Dirige varios cortometrajes, entre ellos *Fros* (2005) y *Subviendo* (2003).

Katja Eyde Jacobsen, b. 1978. Graduated from the Norwegian Film School 2006. To the Moon *is her graduation film. She has directed several short films among these* Frost *(2005) and* Subviendo *(2003).*

Distribución
The Norwegian Film School Den norske filmskolen. Gudbrandsdalsveien 350. 2624 Lillehammer (Noruega). Teléfono: + 47 612 874 68.
Fax: +47 612 881 10. E-mail: filmskolen@hil.no

HILDA & KARL

Hilda & Karl
Alemania - Francia. 2006. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Toke Constantin Hebbeln. **Guión:** Christian Fehling & Toke Constantin Hebbeln. **Producción:** Filmakademie Baden-Württemberg. **Productor:** Ulla Lehman, Fernando Lueches. **Fotografía:** Felix Novo de Oliveira. **Montaje:** Jula Karg. **Dirección Artística:** Tina Andric. **Música:** Vladimir Martinka. **Sonido:** Julian Peuker. **Intérpretes:** Katja Bürkle, Stephan Grossmann. **Lugar de Rodaje:** Stuttgart.

Audience Award, International Short Film Festival, Paris / Best Short, Cellu l`art ShortFilm Festival Jena / Silver ANNA, 2ANNAS International Short Film Festival Riga / Latvia Audience Award

Hilda trabaja en una fábrica y está enamorada de su jefe Karl. Pero ¿cómo puede conquistarle si es demasiado tímida para confesar su afecto? Cuando encuentra su cartera, parece la oportunidad perfecta, pero las cosas se complican.

Hilda, a young factory worker, is in love with foreman Karl. But how can she win his heart, when she's too timid to confess her affection? Finding his wallet seems like a golden opportunity. But then things get twisted.

Biofilmografía del Director:
Nace en 1978 en Itzehoe, Alemania. Despues de graduarse en Literatura y Filosofia, empieza su carrera de dirección de cine en la Academia de cine Baden-Württemberg en 2002. Durante este curso, dirige más de 15 cortos y spot de publicidad, siendo invitado a participar en numerosos festivales y ganando varios premios internacionales. En 2006 le conceden una beca en la UCLA, Los Ángeles / California. *NimmerMeer* es su primer largometraje y se estrena en el festival Internacional de cine de Hof, en octubre de 2006. En 2007 recibe el Premio Honorario a la Película Extranjera de la Academia de Artes de Películas y Ciencia en Los Ángeles. De vuelta en Alemania, trabaja actualmente en su segundo largo que será rodado a finales de 2007. Está también desarrollando una película de suspense para 2008/09.

Toke Constantin Hebbeln was born in 1978 in Itzehoe, Germany. After graduate studies of Literature and Philosophy he began his film directing studies at the acclaimed Filmakademie Baden-Württemberg in 2002. During his course he directed more than 15 shorts and commercials, was inivited to participate in numerous festivals worldwide and has won a number of international awards. In 2006 he was awarded a scholarship at the UCLA, Los Angeles / California. NimmerMeer *is his first feature and premiered in October 2006 at the Hof International Film Festival. In 2007 it was awarded the Student Honorary Foreign Film Award of the Academy of Motion Pictures Arts and Science in Los Angeles. Back in Germany he is currently working on his second feature which will be shot in late 2007. He`s also developing a feature-film Thriller for 2008/09.*

Distribución
Filmakademie Baden-Würtemberg Steegmayer. Mathildenstr. 20. 71638 Ludwigsburg (Alemania). Teléfono: +49 717 419 69 103.
E-mail: eva.steegmayer@filmakademie.de

JANTAR EM LISBOA

Cena en Lisboa / Dinner in Lisbon
Portugal. 2007. Color. 10 min. Animacion. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Andre Carrilho. **Guión:** JP Simoes. **Producción:** Animais APVL. **Productor:** Nuno Amorim. **Fotografía:** Andre Carrilho. **Montaje:** JP Simoes. **Dirección Artística:** Andre Carrilho. **Música:** J.P. Simoes, Sergio Costa. **Sonido:** Nuno Amorim, Paulo Curado.

Prize Restart for the best portuguese short film director 2007 IndieLisboa, Portugal

Jaime trabaja en una revista de televisión semanal. Despues de otro día de trabajo aburrido, recibe un fax de Teresa, su novia, dejándole. Jaime sale de la oficina leyendo el fax y solo unos minutos despues se da cuenta de que en Lisboa la tarde no es normal.

Jaime works on a weekly TV magazine. At the end of another dull working day he receives a fax from Teresa, his girlfriend, breaking up with him and thus ending their one year relationship. Jaime leaves the office reading the fax. It takes some time until he realizes that Lisbon is not having a normal rush hour.

Biofilmografía del Director:
Nace el 26 de julio 1974 en Lisboa, Portugal. Desde 1992 trabaja como diseñador profesional, illustrador, dibujante, animador, caricaturista, colaborando con algunos de los periódicos más importantes de Portugal. Gana varios premios nacionales e internacionales y su trabajo es mostrado en exposiciones en Portugal, España, Brasil, Francia y Estados Unidos. Sus encargos más recientes incluyen ilustraciones para New York Times, Harper, the Independent on Sunday y Vanity Fair. En 2004 forma un equipo con su amigo Programador/Pinchadiscos/músico Nuno Correia para desarrollar visuales interactivos/generativos bajo el nombre de vídeo jack. *Jantar em Lisboa* es su primera película.

Andre Carrilho was born on July 26, 1974 in Lisbon, Portugal. Since 1992 he has worked as a professional designer, illustrator, cartoonist, animator and caricature artist, collaborating with some of the most important Portuguese newspapers and magazines. He has won several national and international prizes and has shown his work in group and solo exhibitions in Portugal, Spain, Brazil, France and USA. In 2002 he was awarded the gold award for illustrator's portfolio by the society for news design (USA). His most recent assignments include illustrations for the New York Times, Harper's, the Independent on Sunday and Vanity Fair. In 2004 he teamed up with friend programmer/Dj/musician Nuno Correia to develop interactive/generative visuals under the name video jack. Jantar em Lisboa *is his first film.*

Distribución
Salette Ramalho. Agencia - Portuguese Short Film Agency - Auditorio Municipal, Praça da Republica. 4480-715 Vila do Conde (Portugal).
Teléfono: +35 125 264 66 83. Fax: +35 125 224 84 16. E-mail: agencia@curtas.pt

KOMPISAR

Compañeros de piso / Flatmates
Suecia. 2007. Blanco/negro. 21 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Magnus Mork. **Guión:** Magnus Mork, Fijona Jonuzi. **Producción:** Graduation Film from Gothenburg University Film School. **Productor:** Jacob Fors. **Fotografía:** Dan Sandqvist. **Montaje:** Häkon Liu. **Dirección Artística:** Ellen Oseng. **Música:** Tobias Hylander. **Sonido:** Konstantin Dedes. **Intérpretes:** Sven Boräng, Jonas Eskilsson, Emilie Lidgard. **Lugar de Rodaje:** Göteborg.

Grand Prix, Film Critics Award, Norwegian Short Film festival, 2007

Björn y Hampus se mudan a un piso. Son muy amigos a pesar de ser muy diferentes. Pero algo no cuadra. La película trata sobre estar enamorado de tu mejor amigo y la línea divisora entre la ternura y el abuso.

Björn and Hampus move into a flat. They have a strong friendship despite the fact that they are quite different characters. But under the surface something is amiss. This is a film about being in love with your best friend and about the dividing line between tenderness and abuse.

Biofilmografía del Director:
Nace en 1978 en Oslo, Noruega. BA en Media Arts en la Universidad de Londres. BA en direccion de cine en la Universidad de Göteborg - Escuela de dirección de cine. *Kompisar* es su pelicula de fin de carrera.

Magnus Mork was born in Oslo, Norway in 1978. BA in Media Arts from University of London, UK. BA in Film Directing from Göteborg University - School of Film Directing. Kompisar *is his graduation film.*

Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film institute. co/ Norwegian Film Institute, Dronningens gate 16,. N-0105 Oslo (Noruega).
Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. E-mail: amb@nfi.no

KWIZ

Kwiz
Bélgica. 2006. Color. 6 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Renaud Callebaut. **Guión:** Renaud Callebaut. **Producción:** Renaud Callebaut, Mandarine Productions. **Productor:** Renaud Callebaut, Mandarine Productions. **Fotografía:** Claude Geens. **Montaje:** Pascal Haass. **Dirección Artística:** Chris Cornil. **Música:** Bertrand Husson. **Sonido:** Olivier Philippart. **Intérpretes:** Zoalina Demeulemeester, Georgette Stulens. **Lugar de Rodaje:** Bruselas.

Prix Cocotte minute au Festival de Brest / Prix UIP au Festival de Ghent Audience Award, Filmfest Dresden

Dos mujeres de mediana edad, armadas con sus teléfonos móviles, se lanzan a un concurso sin piedad. ¿Hasta dónde son capaces de llegar para no perder?

Rivalry has a ring tone, as two seniors armed with mobile phones throw themselves into a merciless quiz to "Name That Composer".

Biofilmografía del Director:
Renaud trabaja como fotografo en París. *Kwiz* es su primera experiencia de cortometraje.

Renaud Callebaut works as photographer in Paris. Kwiz *is a first shotfilm experience for him.*

Distribución
La Big Family. Rue Dethy, 42. 1050 Bruxelles (Belgique).
Teléfono: + 322 538 31 58. Fax: + 322 532 31 58.
E-mail: olivier.robyns@labigfamily.com

LAID OFF

Despedido / Laid Off
Reino Unido. 2006. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Zam Salim. **Guión:** Zam Salim. **Producción:** Incidental Pictures. **Productor:** Zam Salim. **Fotografía:** Ray Tallan. **Montaje:** Zam Salim. **Dirección Artística:** Ann-Marie Mckenna. **Música:** Chris Waitt and Daniel Padden. **Sonido:** Cameron Mercer. **Intérpretes:** John Paul Hurley, Vicky Allan, Claire Knight, Steven Ritchie, John Ross. **Lugar de Rodaje:** Glasgow.

Best Film and Best Audience Film, Jim Pooles Awards, Edinburgh 2007
Best Film RiverRun Festival, USA, 2007 / Best Actor, European Independent Film Festival, Paris 2007

Si creías que la vida era mala, espérate a la muerte. Seguimos a Martin (1966-2003), muerto recientemente, y cómo llega a su conclusión.

If you thought life was bad, wait till you get a load of death. We follow the recently deceased Martin (1966-2003) as he comes to this conclusion

Biofilmografía del Director:
Realizador de numerosos corto metrajes, documentales y spots publicitarios, ganador de numerosos premios. Elegido recientemente como Estrella Promesa del Reino Unido por *Screen International*.

Zam Salim is a filmmaker who has made a number of award-winning short films, documentaries and commercials. He was recently chosen as a UK Star of Tomorrow by Screen International.

Distribución
Zam Salim. 175a Nithsdale Road, Glasgow. G41 5QR Glasgow (Escocia - Reino Unido). Teléfono: +44 (0) 797 755 75 10. E-mail: zpsalim@gmail.com

LAMPA CU CACIULA

El tubo con sombrero / The Tube With a Hat
Rumanía. 2006. Color. 23 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Radu Jude. **Guión:** Florin Lazarescu. **Producción:** HI Film Productions. **Productor:** Ada Solomon. **Fotografía:** Marius Panduru. **Montaje:** Catalin F. Cristutiu. **Dirección Artística:** Cristina Barbu. **Música:** Andrei Toncu. **Sonido:** Andrei Toncu. **Intérpretes:** Gabriel Spahiu, Marian Bratu. **Lugar de Rodaje:** Rumanía.

Great Award, Sundance IFF

Muy pronto por la mañana, Marian, un niño de 7 años, de un pueblo pequeño y aislado de Rumanía, despierta a su padre y le convence para ir a la ciudad, para arreglar su viejo televisor. A pesar del mal tiempo, el padre se pone finalmemte de acuerdo. Marian y su padre empiezan el viaje, llevando el televisor, esperando que en la ciudad encuentren a Bichescu, un especialista, que solucionará su problema. Un cortometraje *road-movie* sobre la relacion padre-hijo y sobre la importancia de las pequeñas cosas de la vida.

Very early morning, Marian, a 7 years old boy from a small and isolated Romanian village, wakes up his father and persuades him to go to the city, in order to fix their old TV set. Despite the bad weather, the father finally agrees. Marian and his father start the trip, carrying the TV set, hoping that in the city they will find Bichescu, a specialist, who will fix their problem. A short road-movie about father-and-son relationships and about the importance of the small things in life.

Biofilmografía del Director:
Nacido en Bucarest, Rumanía, en 1977. Diplomado en 2003 en el departamento de dirección de cine de la Universidad de Bucarest. Trabaja como ayudante de dirección para largometrajes en Rumanía, como *Amen*, de Costa-Gavras, *Vacuums* de Luke Creswell & Steve McNicholas, *The rage* de Radu Muntean y *The death of Mr. Lazarescu* de Cristi Puiu.

Born in Bucharest, Romania in 1977. Graduated in 2003 the filmmaking Department of Media University Bucharest. He worked as assistant director for feature films shot in Romania, like "Amen." by Costa-Gavras, "Vacuums" by Luke Creswell & Steve McNicholas, "The Rage" by Radu Muntean and „The Death of Mr. Lazarescu" by Cristi Puiu.

Wrestling (2003) / *The black sea* (2004, serie de TV)

Distribución
Ada Solomon. Traian 179. 024043 Bucharest (Romania).
Teléfono: +40 212 524 867. Fax: +40 212 524 866. E-mail: ada@hifilm.ro

LE PRINTEMPS DE SANT PONÇ

La primavera de Sant Ponç / The Spring of Sant Ponç
Suiza. 2007. Color - blanco/negro. 20 min. Animacion. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Eugenia Mumenthaler y David Epiney. **Guión:** Eugenia Mumenthaler, David Epiney. **Producción:** Bordu films. **Productor:** Eugenia Mumenthaler, David Epiney. **Fotografía:** Fred Florey. **Montaje:** Eugenia Mumenthaler, David Epiney. **Música:** Nicolas Brunner y Benoit Mayer. **Sonido:** Carlos Ibáñez. **Lugar de Rodaje:** Catalunya.

A través de un taller de dibujo, un grupo de personas con discapacidad intelectual nos cuentan sus inquietudes y sus vivencias.

Drawing workshop with mentally handicapped people. Animated journey across their anxieties, their spontaneity and their stories.

Biofilmografía del Director:
EUGENIA MUMENTHALER nace en 1975 en Argentina, estudia Antropolgia en Francia y funda, junto a David Epiney la productora Bordufilms en 2002 en Ginebra.
DAVID EPINEY nace en Ginebra en 1976, estudia en la Escuela Emile Cohl en Lyon y trabaja como disenador grafico, antes de realizar sus propias películas de animación. Es miembro y productor de Bordufilms

EUGENIA MUMENTHALER was born in Argentina in 1975. Studied Anthropology in France. Founded together with David Epiney the production company bordufilms in Ginebra in 2002.
DAVID EPINEY was born in Ginebra in 1976. Studied at the Emile Cohl in Lyon and worked as a graphic designer before making his own animation films. Is member and producer of bordufilms.

Distribución
Eugenia Mumenthaler y David Epiney. Aribau. 08006 Barcelona (España).
Teléfono: 932 096 579. E-mail: info@bordufilms.ch

MUR

Muro / Wall
Bélgica. 2006. Color. 10 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Benjamin d'Aoust. **Guión:** Benjamin d'Aoust, Xavier Claus. **Producción:** Lemurian Productions ASBL. **Productor:** Laurent Hanon, Benjamin d'Aoust. **Fotografía:** Virginie Surdej. **Montaje:** Cédric Zoenen. **Dirección Artística:** Marc Desmarre. **Sonido:** Aline Huber. **Intérpretes:** Archibald d'Aoust.

Grand Prix Le court en dit long, Paris, 2007 / Prix des étudiants (ESRA), festival du court métrage de Nice, 2007 / Prix de la RTBF, BIFFF, 2007 / 3ème Prix Concours de courts, Toulouse, 2007

Un niño juega con una pelota contra una pared enorme. El ritmo que produce, rompe su soledad. De repente un ritmo extraño aparece. Asustado e intrigado, el niño va a tratar de entender de dónde proceden esos sonidos...

A lonely child plays with his small ball against a huge wall. The rhythm that he produces takes him away from his loneliness. Suddenly a strange rhythm appears. The child is baffled and tries to find out where these echoes come from...

Biofilmografía del Director:
Nace en Bruselas en 1979. Estudia Priodismo y escritura de guiones en la Universidad Libre de Bruselas (ULB). Trabaja como critico para www.cinopsis.be, anima un taller de montaje audiovisual en IFAPME de Charleroi y participa en muchos proyectos cinematograficos en Ultime Razzia ASBL. *Mur* es su primera obra.

Benjamin d'Aoust was born in Brussels in 1979. He studied Journalism and Scriptwriting (ELICIT) at Université Libre de Bruxelles (ULB). He's working as a critic for www.cinopsis.be, animates a workshop about "Audiovisual Edition" at the IFAPME in Charleroi, and participates in many cinematographic projects in the Ultime Razzia Productions ASBL. Mur *is his first achievement as a director.*

Distribución
Benjamin d'Aoust. 35 rue Scarron. 1050 Bruxelles (Bélgica).
Teléfono: +32 476 833 483. Fax: +32 237 470 03.
E-mail: benjamin.daoust@gmail.com

...NÄSTAN SOM EN I FAMILJEN

...Casi como uno de la familia / ...Almost like one of the family
Suecia. 2007. Color - blanco/negro. 9 min. 51 seg. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Astrid Göransson. **Guión:** Astrid Göransson. **Producción:** 2007. **Productor:** Astrid Göransson. **Fotografía:** Astrid Göransson. **Montaje:** Astrid Göransson. **Dirección Artística:** Astrid Göransson. **Música:** Carin Blom. **Sonido:** Carin Blom.

Supported by the Art grands Committee of Sweden

En 1933 Anna-Helèn Johansson escribió 30 cartas a su hermana Clary. Como hija de un joven agricultor, le dieron la oportunidad de vivir en una familia en Estocolmo. Anna-Helèn iba a ser un miembro de la fina familia Stiebel. Pero llegó a ser la criada. ¡Se enfadó mucho! Anna-Helèn, mi madre, murió en 1997.

In 1933 Anna-Helèn Johansson wrote 30 letters to her sister Clary. She, a young farmer's daughter, had got the chance to live in a city household in Stockholm. Anna-Helèn was supposed to be like a member of the fine opera-family Stiebel. She became a maid. She got pissed! Anna-Helèn, my mother, died in 1997.

Biofilmografía del Director:
Nace en 1956 en Maglaby Kvidinge, Suecia. Vive y trabaja en Maglaby Kvidinge, también en Suecia.

Born 1956 in Maglaby Kvidinge, Sweden, lives and works in Maglaby Kvidinge in Sweden

Mother's clothes (1997) / *Own goal* (1998) / *LdB"/lait de beauté* (1999) / *Film nr: 1, 3 och 4* (2000) / *And now I am* (2001) / *Occupy your house* (2002) / *Because of* (2002) / *It´s so beatiful and emty* (2003) / *A model* (2003) / *Out of the potatobasket* (2004) / *Video Familiaris* (2006, en colaboración con David Skoog y John Skoog) / *..almost like one of the family (*2007)

Distribución
Astrid Göransson. Ragård.V.Maglabyv.68. 26060 Kvidinge (Suecia).
Teléfono: +46 435 200 57. E-mail: astrid.goransson@telia.com

OUTSOURCING

Despedida
Alemania. 2006. Color. 6 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Markus Dietrich. **Guión:** Markus Dietrich, Hanna Reifgerst. **Producción:** Gruppe Weimar, Maniac film. **Productor:** Hanna Reifgerst, Christiane Schlicht. **Fotografía:** Urs Zimmermann. **Montaje:** Wolfgang Bauer. **Dirección Artística:** Nancy Vogel. **Música:** Philipp Kuempel. **Sonido:** Richard Zipperling. **Intérpretes:** Frank Roeth, Gesa Badenhorst, Anne Wittig, Tom Siegert, Shirin Kuehn. **Lugar de Rodaje:** Berlin.

Murnau Short Film Award 2007 / dkf Award for Yound Directors 2007

¿Què pasaría si se tratara a la familia como a una empresa? Y ¿qué, si esta empresa decide echar a uno de sus miembros?

What happens if a family is treated like a company? And what happens if this company decides to fire one of their members?

Biofilmografía del Director:
Nace en 1979. Comienza estudios de teatro con la beca de "Studienstiftung des Deutschen Volkes" en la Universidad de Berlín. En 2002 cambia a la Bauhaus, universidad de Weimar, a la carrera de Media Design y trabaja con el director Günter Reisch. Colabora como asistente de dirección en varias obras de teatro y realiza varios programas para niños para el canal de televisión KIKA. Ejerce como productor y dirige varios cortometrajes.

Born on 1979. Begins his theatre studies with the "Studienstiftung des Deutschen Volkes" scholarship in the University of Berlin. In 2002 moves to Weimar in order to attend Bauhaus studying Media Design while working with Günther Reisch (director). Collaborates as assistant director in several theatre plays and directs various children programmes for KIKA TV channel. Markus Dietrich works also as producer and has directed numerous short films.

Max und Moritz (2005), *Mozart auf Reisen* (2006), *Outsourcing* (2007).

Distribución
KurzfilmAgentur Hamburg e.V. Lars Wilde. Friedensallee 7. 22765 Hamburg (Alemania). Teléfono: +49 40 391 063 28. Fax: +49 40 391 063 20.
E-mail: lars@shortfilm.com

PIERWSZY DZIEN

El primer día / The First Day
Polonia. 2007. Color. 20 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Marcin Sauter. **Guión:** Marcin Sauter. **Producción:** Eureka Media. **Productor:** Krzysztof Kopczynski. **Fotografía:** Marcin Sauter. **Montaje:** Tymek Wiskirski.

Student Jury Award, 47th Krakow Film Festival

Es una historia sobre el momento más importante de la vida. Sobre la primera frontera que tiene que cruzar la gente joven para hacerse adultos. En este caso, unos niños que se trasladan de la tundra a la ciudad.

It's a story about one of the most important moments in everybody's life. About the first border young people have to cross to become adults. In case of this film it's a few children from tundra moved to the urban environment.

Biofilmografía del Director:
Nace en 1971 en Bydgoszcz. Es fotografo y trabaja en, entre otros, *The Suburban Train* (2005) de Maciej Cuske. Participa en un curso de Cine Documental en la Escuela de Direccion de Cine Andrzej Wajda en Varsovia.

Marcin Sauter – born in 1971 in Bydgoszcz. He is a photographer and has worked on, among others, The Suburban Train (2005) by Maciej Cuske. He completed the documentary course at the Andrzej Wajda Master School of Film Directing in Warsaw.

Distribución
Krzysztof Kopczynski. Smulikowskeigo 13/10. 00-384 Warszawa (Polonia).
Teléfono: +48 228 284 810. Fax: +48 228 295 673.
E-mail: eureka@ntcm.com.pl

PODROZ

El viaje /Journey
Polonia. 2006. Color. 30 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Dariusz Glazer. **Guión:** Dariusz Glazer. **Producción:** Andrzej Wajda Master School of Film Directring. **Productor:** Katarzyna Slesicka. **Fotografía:** Jakub Kijowski. **Montaje:** Antek Nykowski. **Música:** Marcin Marczynski. **Sonido:** Stefan Krzyzanowski, Slawomir Karolak. **Intérpretes:** Gabriela Muskała, Maria Maj, Jacek Braciak, Sławomir Orzechowski, Agata Kulesza, Aleksandra Popławska. **Lugar de Rodaje:** Polonia.

Es la historia de una joven de Varsovia. Iwona tiene dos hijos y trabaja en un supermercado. Vive en un bloque de pisos con su marido en paro. Siempre les falta dinero, por lo que discuten mucho destruyendo su relación. Un día, un viejo amigo, Wojtek, le propone irse a vivir a Londres y empezar una nueva vida.

It's a story about a young woman from Warsaw - Iwona, who has two children and works in a supermarket. She lives with her unemployed husband in a block of flats. They are always short of money - that causes many quarrels and destroys their relationship. One day Iwona receives a great offer from her old friend – Wojtek. He wants her to move to London and start a brand new life..

Biofilmografía del Director:
Nace en 1974 en Sanok. Es diplomado de la Facultad de Radio y Televisión de la Universidad de Silesia en Katowice. *Journey* es su primera obra.

Born in 1974 in Sanok. He is a graduate of the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. Journey *is his debut.*

Distribución
Katarzyna Slesicka. Chelmska 21. 00-724 Warszawa (Polonia).
Teléfono: +48 228 511 056. E-mail: info@wajdaschool.pl

SOFT

Blando
Reino Unido. 2006. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Simon Ellis. **Guión:** Simon Ellis. **Producción:** Bub, Perfume Films. **Productor:** Jane Hooks. **Fotografía:** Chris Ross. **Montaje:** Simon Ellis. **Dirección Artística:** Prue Howard. **Música:** Tom Bailey. **Sonido:** Susan Pennington. **Intérpretes:** Jonny Phillips, Matthew O'Shea, Michael Socha. **Lugar de Rodaje:** Nottingham, England.

Best Live-Action Short, Toronto Worldwide Film Festival, Canada
Best Fiction Short, Message to Man Film Festival St. Petersburg, Russia
Audience Award, Hamburg International Short Film Festival, Germany
Best Screenplay, European Short Film Biennale, Ludwigsburg, Germany
Best Direction, Capalbio Cinema International Short Film Festival, Italy

Un padre vuelve a descubrir su miedo a los enfrentamientos en el peor momento.

A father rediscovers his fear of confrontation, at the worst possible time.

Biofilmografía del Director:
Se gradua en 1995 en la Nottingham Trent University (Fine Art BA Hons) en la especialidad de Fotografía. Desde entonces escribe y dirige muchos cortometrajes y vídeos musicales participando en numerosos festivales y siendo galardonado con varios premios y varias invitaciones a jurados de festivales y un importante número de restrospectivas en todo el mundo. La venta internacional incluye emisiones terrestres y no terrestres, de adquisiciones de aerolineas hasta MTV. Actulamente trabaja en la post-producción de su primer largometraje.

Graduated from Nottingham Trent University (Fine Art BA Hons) in 1995, specialising in stills photography. Written and directed many short films and music videos since then, resulting in 400+ screenings on the international festival circuit, several awards and various invitations to festival juries, and a number of retrospective programmes worldwide. International sales include both terrestrial and non-terrestrial broadcasts, from airline acquisitions to MTV rotations. Currently in post-production on first feature film.

Distribución
Simon Ellis. 35 Ravensmore Road. NG5 2AH Nottingham (Inglatera).
Teléfono: +44 115 841 12 58. E-mail: simonellis@bubtowers.com

STILLA NATT

La noche tranquila / Silent night
Suecia. 2007. Color. 28 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Amanda Adolfsson. **Guión:** Josefin Johansson. **Producción:** Dramatiska institutet. **Productor:** Sandra Harms. **Fotografía:** Ragna Jorming. **Montaje:** Britta Norell. **Música:** Erick Kvist. **Sonido:** Josef Tuulse. **Intérpretes:** Lina Englund, Hassan Jafari, Ing-Marie Carlsson, Björn Granath. **Lugar de Rodaje:** Suecia.

Best film, Stockholm International Filmfestival, category 1 km film.

Maja trabaja como guía en Egipto. La vida es buena, hasta que un día es testigo de un ataque terrorista. Vuelve a Suecia a casa de sus padres. Quiere contarles lo que pasó, pero no puede. El encuentro con Jamal, un árabe que vive de alquiler en casa de sus padres, le ayuda a enfrentarse a sus sentimientos.

Maja works as a tour guide in Egypt. Life is sweet but one day she suddenly witnesses a terror attack. In a state of shock she goes back to her parents in Sweden. She wants to tell them about what has happened but she can't. The meeting with her parents' Arabic lodger Jamal forces her to deal with her feelings.

Biofilmografía del Director:
Nace en 1979 en Oskarshamn, Suecia. Estudia historia de arte y de cine, rodaje y producción de cine en diferentes escuelas y universidades. En 2003 entra en el programa de dirección de ficción en el Dramatiska institutet de la Universidad de cine, teatro y radio en Estocolmo. En el 2006 termina sus estudios.

Amanda Adolfsson, director, Sweden Amanda was born 1979 in Oskarshamn in Sweden and studied history of art and history of film, filmmaking and filmproduction at different schools and universities until the autumn 2003 when she entered in the filmdirecting program in fiction at Dramatiska institutet, University College of film, theatre and radio in Stockholm, Sweden. In the spring 2006 she finished her studies.

Törst/Thirst (2005) / *Nära Huden/Close To The Skin* (2006)/ *Stilla Natt/Silent Night* (2007)

Distribución
Anne-Marie Harms. Dramatiska institutet, Valhallavägen 189. 102 51 Stockholm (Suecia). Teléfono: +46 855 572 000. Fax: +46 855 572 005. E-mail: annemarie.harms@draminst.se

TANGHI ARGENTINI

Tanghi Argentini
Bélgica. 2006. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Guido Thys. **Guión:** Geert Verbanck. **Producción:** Another dimension of an idea. **Productor:** Anja Daelemans, Dries Phlypo. **Fotografía:** Frank Vanden Eeden. **Montaje:** Alain Dessauvage. **Dirección Artística:** Johan Van Essche. **Música:** Allan Muller. **Sonido:** Pedro Van der Eeeken, Frederik Van de Moortel. **Intérpretes:** Dirk Van Dijck, Koen Van Impe, Hilde Norga. **Lugar de Rodaje:** Ghent.

Best Belgian Short, Flanders International Film Festival Ghent, 2006
Audience Award, Mediatheques Award, Best Comedy "Fernand Raynaud" Award Clermont-Ferrand Short Film Festival, 2007 / Audience Favorite Award, The Ellen Award - Certificate of Distinctive Achievement, BAFTA LA - Award for Excellence, Special Jury recognition, Aspen Shortsfest, 2007
Best Actor Award for Dirk van Dijck, Best Cinematography Award for Frank vanden Eeden, Brussels Short Film Festival 2007 / Audience Award, International Short Film Festival "Almería en Corto", 2007 / Gran Trofeo tralsi di Trevignano, best film of the festival La Cittadella del Corto, Trevignano (Rome)

A pesar del ambiente frío e impersonal en el trabajo, un oficinista intenta alegrar a sus compañeros. En vez de los clásicos regalos navideños de rigor, quiere darles algo real y precioso. *Tanghi Argentini* es un cuento de hadas moderno.

Despite the faceless and cold atmosphere at his work place, an office clerk tries to make his colleagues happy. Instead of the classical cliché Christmas gifts, he wants to give his colleagues something real and precious. Tanghi Argentini *is a modern fairy tale.*

Biofilmografía del Director:
Nace el 18 de enero de 1957. Tiene una extensa experiencia en diversos medios. En televisión forma parte del equipo de creación de muchas series y telenovelas de éxito.

Born on the 18th of January 1957. Has an extensive experience in diverse media. He is also part of the script writing team in several successful TV series and soap operas.

Mon (2001) / *Tanghi Argentini* (2006)

Distribución
Jean Charles Mille. Paris (Francia). Teléfono: +33 142 770 639.
E-mail: jcm@premium-films.com

TEN THOUSAND PICTURES OF YOU

Diez mil fotos de ti
Reino Unido. 2006. Color. 3 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Robin King. **Guión:** Robin King. **Producción:** Stand Alone Films Ltd. **Productor:** Denise Hoey, Robin King. **Fotografía:** Mirko Beutler, Robin King. **Montaje:** Robin King. **Dirección Artística:** Denise Hoey, Robin King. **Música:** Neil Douek. **Sonido:** Neil Douek. **Intérpretes:** Denise Hoey, David Crow, Ruth Larkin. **Lugar de Rodaje:** Reino Unido.

Best Film, Super Shorts Film Festival, 2006 / Best Editing, CAN Leicester, 2006

Un estimulante paseo en montaña rusa por los dibujos animados del mundo de Sara cuando se venga del hombre que le rompió el corazón.

An exhilarating rollercoaster ride through the animated pictures of Sarah's world, as she gets revenge on the man who broke her heart!

Biofilmografía del Director:
Formado como actor participa en televisión y en teatro. Funda Stand Alone Films con el agente Denise Hoey en 2003.

Robin King trained as an actor and has acted on television and in the theatre. He formed Stand Alone Films with actor Denise Hoey in 2003.

Ten Thousand Pictures of You (2006) / *Unpossible* (2007)

Distribución
Luke Thornton. 34-35 Berwick Street. W1F 8RP London (Reino Unido).
Teléfono: +44 207 734 38 83. Fax: +44 207 439 32 55.
E-mail: info@futureshorts.com

THE WHITE DRESS

El vestido blanco
Irlanda. 2006. Color. 3.40 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Vanessa Gildea. **Guión:** Vanessa Gildea. **Producción:** Brazen Films. **Productor:** David Lawless, Shirley Weir. **Fotografía:** Patrick Jordan. **Montaje:** Frank Reid. **Dirección Artística:** Benjamin Gough. **Música:** Danny Sheridan. **Sonido:** Tiffany Hodder. **Intérpretes:** Rebecca Synott, Rory Mullen, Gerry Shanahan. **Lugar de Rodaje:** Dublín.

Best Short Film Belfast Film Festival 2007 / Best Irish Short Film (nominee) Irish Film & Television Awards 2007 / Best Irish Short Seagate Foyle Film Festival (Oscar Qualifier) 2006 / Best 1st Irish Short (2nd Place) Galway Film Fleadh 2006 / Best Irish Short (Special Commendation) Kerry Film Festival 2006

El vestido blanco es la historia de una niña en el día de su primera comunión.

The White Dress *is the story of a little girl on her First Holy Communion Day.*

Biofilmografía del Director:
Después de graduarse trabaja para el Festival irlandés de cine Galway Film Fleadh y durante 9 años traba en formación audiovisual tanto en Galway Film Centre como en Filmbase (Dublín). Escribe para las publicaciones Film West y Film Ireland, produce cortometrajes y dirige documentales para Amnistía Internacional en Irlanda. En 2006 escribe y dirige a través del projecto Short Short del Irish Film Board el cortometraje *El vestido blanco*, galardonado en cuatro festivales irlandeses y nominado como mejor corto en los Premios Irlandeses de Cine y Televisión (IFTA) 2007. Es profesora de Producción de Cine en Filmbase y en Griffith College Dublin. Actualmente está produciendo *El proyecto Mali*, un documental musical rodado en Mali, África, para Luachra Productions.

Vanessa's first job after college was working with the Galway Film Fleadh and has subsequently spent the last nine years working in film training for Galway Film Centre and for Filmbase. She has written for the publications 'Film West' & 'Film Ireland' Magazine. She has previously produced short dramas and directs documentaries for Amnesty Ireland. In 2006 she writes and directed a Short Short for The Irish Film Board called The White Dress *which has won 4 awards at film festivals in Ireland and a nomination for Best Short at the Irish Film & TV Awards 2007. She also teaches film production in Filmbase and Griffith College Dublin. She is currently working as a producer on a feature music documentary set in Mali, West Africa called* The Mali Project *for Luachra Productions.*

Distribución
Network Ireland Television. 23 South Frederick St. 2 Dublin (Irlanda).
Teléfono: + 353 167 973 09. Fax: + 353 167 084 93.
E-mail: info@network-irl-tv.com

TRICKO

Camiseta / T-Shirt
República Checa. 2006. Blanco/negro. 11 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Hossein Martin Fazeli. **Guión:** Hossein Martin Fazeli. **Producción:** Forward International. **Productor:** Pavel Simbartl, Raffo Tatarko. **Fotografía:** Tomas Sabo. **Montaje:** Matej Benes. **Dirección Artística:** Jan Ondrovcak. **Música:** DFL&Domora, Pete Williams, Daniel Walter. **Sonido:** Martin Hejl. **Intérpretes:** Marian MItas, Andrej Kovac. **Lugar de Rodaje:** Bratislava, Republica Eslovaca.

Golden Monkey Award for Best Screenplay, 7th International Izmir Short Film Festival / Golden Cat Award in the International Fiction Competition, 14th Festival Chileno Internacional de Cortometrajes de Santiago / Best International Short Film, 14th Alter-Native International Short Film Festival, Targu Mures, Romania / Audience Award, Encounters Short Film Festival Watershed, Bristol, United Kingdom / International Jury Award, Dakino Film Festival, Bucharest, Romania / Best Screenplay Award, Kara Film Festival, Karachi, Pakistan / Best Live Action Short Award, TIFF 2006, Tirana International Film Festival, Tirana, Albania / 3rd price in the Short Film Competition, Internationales Filmwochenende Würzburg Würzburg, Germany / 2nd price in the Short Film Competition, Clermont-Ferrand Short Film Festival, Clermont-Ferrand, France / Youth Jury Award, FEC Reus Festival Europeu de Curtmetratges, Reus, Spain / Jury Award for storytelling, 4th Narkolepsy Short Film Festival, France / First Public Prize, 4th International Short Film and Video Festival of Naoussa, Greece / Best Foreign Short Film Award, Bianco Film Festival 2007

Mark es medio estadounidense, medio eslovaco. Tiene creencias fuertes. En un viaje a Eslovaquia se encuentra con Tomas que lleva una camiseta que ofende sus creencias.

Mark is half-American, half-Slovak. And he has strong beliefs. During a trip to Slovakia he meets Tomas who is wearing a T-shirt that offends his beliefs.

Biofilmografía del Director:
Hossein Martin Fazeli es un director perso-canadiense. Realiza cortometrajes, documentales y spots publicitarios. Es un cineasta experimentado con un trasfondo en cinearte. Diez años de experiencias en varios aspectos de realización en Europa y Norte-América.

Hossein Martin Fazeli is a Persian-Canadian director. Directs short-films, documentaries and TV advertisements. He is an established director coming from a mixed cinema and art background. He adds up to ten years of experimentation in diverse directing areas both in Europe and North-America.

Distribución
Forward International Forward International. Krymska 13. 10100 Praha 10 (Republica Checa). Teléfono: +42 022 199 04 11. Fax: +42 022 199 04 12.
E-mail: info@forwardint.com

UNDER CONSTRUCTION

En construcción
Francia. 2007. Color. 10 min. Documental. Vídeo. Cinemascope.

Dirección: Zhenchen Liu. **Guión:** Zhenchen Liu. **Producción:** Le Fresnoy, Studio National. **Productor:** Le Fresnoy, Studio National. **Fotografía:** Zhenchen Liu. **Montaje:** Zhenchen Liu. **Dirección Artística:** Zhenchen Liu. **Música:** Pierre-Laurent Cassiere. **Sonido:** Pierre-Laurent Cassiere. **Lugar de Rodaje:** Shanghai.

Debido a los planes de regeneración, edificios antiguos de Shangai se están demoliendo y cada año hasta 100.000 familias son forzadas a mudarse. *Under Construction* explora las implicaciones humanas de la oficina de urbanismo de Shanghai y sus operaciones inmobiliarias. Las fotografías están compuestas y animadas con tomas documentales; la película ofrece un viaje a través de la destrucción de un barrio de la ciudad.

Due to Shanghai's regeneration scheme, old buildings are being demolished and consequently almost 100 000 families are being forced to move each year. "Under Construction" explores the human implications of the Shanghai Planning Office and its Property Developers operations. Photographs are composed and animated with documentary shots; the film proposes a voyage through the destruction of a district of the city....

Biofilmografía del Director:
Nacido en 1976 en Shanghai. Se licencia en Pintura en la Escuela de Bellas Artes en Shanghai y hace un máster en la Ecole Nationale Supérieure d'Art de Nice (Villa Arson). Trabaja mucho en el tema de urbanismo y modernización y el desarrollo de China. Recientemente participa en la 1ª Biennial of Chinese Contemporary Art en Montpellier, la 11 Biennial of the Moving Image en Geneva, "Panorama" en Tourcoing, la Rencontre Internationales Paris/Berlin, Festival de Clermont-Ferrand, Oberhausen International Film Festival. Actualmente está en la residencia de National Studio of Contemporary Arts de Fresnoy.

Zhenchen Liu was born in 1976 in Shanghai. He received an MA in painting at the school of Fine Art in Shanghai and a Masters diploma from the "Ecole nationale supérieure d'art de Nice" (Villa Arson). He works a lot on the subjects of "urban", "modernization", and "the problem with the development of China". Recently, he participated in the 1st Biennial of Chinese Contemporary Art in Montpellier, the 11th Biennial of the Moving Image" in Geneva, "Panorama" in Tourcoing, la Rencontre Internationales Paris/Berlin, Festival de Clermont-Ferrand, Oberhausen International Film Festival. He is currently in residency at the National Studio of Contemporary Arts of Fresnoy.

Shanghaiexpress (2005) / *Le cinquième jour après le réveillon* (2005) / *Eiffel Tour for you* (2006) / *Shanghai Shanghai* (2006) / *Under construction* (2007)

Distribución
Natalia Trebik. 22 rue du fresnoy. 59202 Tourcoing (Francia).
Teléfono: +33 320 283 864. Fax: +33 320 283 899.
E-mail: ntrebik@lefresnoy.net

PANTALLA ABIERTA
A LOS NUEVOS REALIZADORES

OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS

AMOR EN DEFENSA PROPIA

Love in self defense
España. Color. 100 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Rafa Russo. **Guión:** Rafa Russo. **Productor:** Carina Pardavila y Jaume Roures. **Fotografía:** Daniel Aranyo. **Montaje:** Fernando Guariniello. **Dirección Artística:** Mónica Bernuy y Dolo Company. **Música:** Rafa Russo. **Intérpretes:** Ana Fernández (Adriana), Gustavo Garzón (Rubén), Andrés Gertrudix (Damián), Manuel Morón (Ernesto), Ginés García Millán (Basilio), Carlos Kaniowsky (Gabino).

La oportunidad para dos personas sin rumbo de reconciliarse con la vida. Entre los dos suman tres divorcios; ella tiene un hijo al que no ve y dice ser pintora; él es un futbolista retirado que vive de dar palos a incautos con conflictos emocionales. Los dos superan los cuarenta, aunque ninguno ha hecho gran cosa en la vida. Rubén (Gustavo Garzón) y Adriana (Ana Fernández) acaban de conocerse, por casualidad, en una barra. Él miente. Ella oculta la verdad. Después del flechazo, cuando pretenden iniciar la remontada, a ambos les costará desmontar la maraña de sus pasados, de sus errores y de sus mentiras.

The opportunity for two losers to reconcile with life. Between the two they sum three divorces; she has a kid she doesn`t see and says she is a painter; he is a retired football player that lives out of trickery unwary people with emotional conflicts. Both are over forties but none has made something special in life. Rubén (Gustavo Garzón) and Adriana (Ana Fernández) just met by accident in a bar. He lies. She veils the truth. After love at first sight, when they intend to begin the climb, it is hard to escape the tangle of their pasts, mistakes and lies.

Biofilmografía del director

Rafa Russo nace Madrid, de padres argentinos. Aunque se inicia en el mundo de la música, paralelamente comienza a desarrollar una carrera como guionista de cine y, más adelante, director. Su primer guión, *Lluvia en los zapatos* (The Man With Rain In His Shoes), gana la atención de numerosos productores y es finalmente llevada a la pantalla en 1997 por la directora María Ripoll. A partir de entonces, se lanza a la dirección de cine y, tras colaborar en el guión de la película *Aunque tú no lo sepas*, de Juan Vicente Córdoba, dirige dos cortometrajes: *El Cumplido* (2000), con Luis Tosar y Paulina Gálvez, y *Nada Que Perder* (2002), con Jorge Bosch y Pilar Punzano. Con este último obtiene 40 premios en festivales nacionales e internacionales así como el Goya al Mejor Cortometraje del año 2002.
Amor en defensa propia es su primer largo.

Rafael Russo was born in Madrid but his parents come from Argentina. He starts off in music business and simultaneously starts developing his lifework in the world of cinema as script writer and later as a director. His first script The Man With Rain In His Shoes *receives the attention of several producers and is finaly shot by Maria Ripoll.*
After "the Man..." he takes off as a director and while collaborating in the script writing of Even if you don't know it *by Juan Vicente Córdoba directs two short films* the Accomplished *(2000) starring Luis Tosar and Paulina Gálvez, and* Nothing to Loose *(2002), starring Jorge Bosch and Pilar Punzano. This film wins over forty prizes (in national and international festivals) such as the Goya for the best short-film of 2002.*
Love in Self Defence *is his first feature film.*

Distribución

United International Pictures, S.L. Plaza de Callao, 4, 6º. 28013, Madrid. Tel. 91 522 72 61.
www.universalpictures.es. info@universalpictures.es

BAJO LAS ESTRELLAS

Under the Stars
España. 2007. Color. 108 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Félix Viscarret. **Guión:** Félix Viscarret. **Producción:** Cristina Huete. **Productor:** Fernando Trueba. **Fotografía:** Álvaro Gutiérrez. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido. **Dirección Artística:** Gustavo Ramírez. **Música:** Mikel Salas. **Intérpretes:** Alberto San Juan, Emma Suárez, Julián Villagrán, Violeta Rodríguez, Luz Valdenebro, Amparo Valle.

Cuando Benito Lacunza –camarero holgazán aspirante a músico de jazz– tiene que volver por unos días a Estella, su pueblo natal, descubre con sorpresa que su hermano Lalo, un santurrón aficionado a hacer esculturas con chatarra, se ha echado novia. Benito la conoce de sus juergas adolescentes: es Nines, una madre soltera castigada por la vida. Benito se propone impedir que Lalo caiga en semejante trampa, pero sus planes se derrumban cuando conoce a la hija de Nines, Ainara, una niña introvertida, rebelde y fumadora precoz, con quien Benito entabla una insólita amistad.

When Benito Lacunza – a lazy barman and wannabe jazz musician – goes back for a few days to Estella, his home village, finds out in surprise that his brother Lalo, a dodger keen on assembling sculptures out of scrap iron, is engaged. Benito knows her fiance from his teenage years: she's Nines, a single mother curbed by life. Benito decides to prevent that Lalo falls in such a trick. His plan crumbles once he knows Nines daughter, Ainara, an introspective, rebel and precocious smoker with whom Benito begins an unusual friendship.

Biofilmografía del director

Nace en Pamplona en 1975. Tras estudiar dirección de cine en la Universidad William Paterson de New Jersey dirige el cortometraje *Dreamers* que obtiene diversos galardones entre los que destacan la Mención Especial del Jurado Panorama en el Festival Internacional de Cine de Berlín (1999). *Bajo las estrellas* es el primer largometraje dirigido por Félix Viscarret. Se trata de una adaptación de la novela "El trompetista del Utopía" de Fernando Aramburu.

Born in Pamplona in 1975, Félix Viscarret studied Film Direction at the William Patterson University in New Jersey, where he directed the short, Dreamers, *which won several awards including the Special Mention of the Panorama Jury at the Berlin Film Festival (1999). This year Felix sees the release of his first feature film,* Under the Stars (Bajo las estrellas), *based on the novel* El trompetista del Utopia *by Fernando Aramburu and produced by Fernando Trueba. The film is due for a July release in Spain and scooped the Best Director, Best Actor and Best First Screenplay at this year's Málaga Spanish Film Festival.*

Distribución

Madrid. c/ Alcalá, 518. C.P.: 28027
Tfno.: (+34) 91 754 66 50 / Fax.: (+34) 91 754 67 24
E-mail: ecaballero@notrofilms.com

FUERA DE CONCURSO

CASUAL DAY

Día casual
España. Color. 94 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Max Lemcke. **Guión:** Pablo Remón y Daniel Remón. **Productor:** Iker Monfort y Álvaro Augustín. **Fotografía:** Javier Palacios. **Montaje:** Pite Piñas y Laurent Dufreche. **Dirección Artística:** Juanjo Gracia. Música: Pierre Omer. **Intérpretes:** Juan Diego (José Antonio), Javier Ríos (Ruy), Luis Tosar (Cholo), Estíbaliz Gabilondo (Marta), Arturo Valls (Morales), Alberto San Juan (psicólogo).

El casual day es una práctica empresarial importada de Estados Unidos. Algunas empresas aprovechan el viernes para hacer un viaje al campo y realizar distintas actividades que fomenten las relaciones personales de sus trabajadores, reduzcan el estrés y mejoren la actividad empresarial. Ruy (Javier Ríos) ha vivido siempre como ha querido. Es un chico listo, pero ahora está en un compromiso: José Antonio (Juan Diego), el padre de su novia, le ha conseguido un puesto importante en su empresa. Quiere que sea su sucesor. A sus veinticinco años, y sin haber tomado ninguna decisión, está atrapado. Le gustaría decir no a este trabajo, a José Antonio, a Inés (Marta Etura), su novia, y a este cuento del casual day. Pero decir que no, no es fácil. Lo que en teoría iba a ser un mero trámite, un fin de semana en el campo, acabará por decidir el resto de su vida...

Casual day is a habit imported from the U.S.A. Some companies seize Fridays to do a trip in the countryside and carry out different tasks that increase the personal bond between its workers, reduce the stress and improve the company's labor. Ruy (Javier Ríos) has always lived as he wanted to. He is a cleaver guy, but now he is bound: Jose Antonio (Juan Diego), his fiancé's parent, got him an important position in his company. He wants Ruy to be his replacement. With twenty five years and without any move he is trap. He would like to say no to Jose's proposal, to his fiancé and to this casual day. But it's not easy to say no. What in theory would be a simple procedure, a weekend in the countryside, will end up deciding the rest of his life...

Biofilmografía del director

Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, ha sido profesor de Realización en la Universidad de Ponferrada (León). Después de los cortometrajes *Pepe Le Mouro* (1993), *La vida imposible* (1995) y *Todos os llamáis Mohamed* (1997), en 2004 dirige su primer largometraje, *Mundo Fantástico*, seleccionado para las secciones oficiales de Karlovy Vary, Mostra de São Paulo y Cinéma Tout Écran de Ginebra, entre otras. *Casual Day* es su segunda película.

Graduate in Audiovisual Communication from the Complutense University in Madrid, he has taught Directing at the University of Ponferrada (León). Having made the short films Pepe Le Mouro *(1993),* La vida imposible *(1995) and T*odos os llamáis Mohamed *(1997), in 2004 he made his feature debut with* Mundo Fantástico*, selected for the official selections at Karlovy Vary, the Mostra de São Paulo and Cinéma Tout Écran in Geneva, among others.* Casual Day *is his second feature film.*

Producción

Iker Monfort. Monfort Producciones
Moreto, 7-1º dcha. 28014 Madrid
Tel 34 91 360 18 22. Fax 34 91 360 10 46
monfortproducciones@monfortproducciones.com

CONCURSANTE

The Contestant
España. 2006. Color. 88 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Rodrigo Cortés. **Guión:** Rodrigo Cortés. **Producción:** Lazonafilms. **Productor:** Ignacio Salaz-Simpson, Douglas Stuart Wilson, Julio Fernández, Luis Collar y Pancho. **Fotografía:** David Azcano. **Montaje:** Guillermo Represa y Rodrigo Cortés. **Dirección Artística:** Antón Laguna. **Música:** Víctor Reyes. **Intérpretes:** Leonardo Sbaraglia, Chete Lera, Myriam Gallego, Luis Zahera, Myriam de Maeztu, Fernando Cayo.

Martín Circo Martín (Leonardo Sbaraglia), joven profesor asociado de Historia de la Economía, acaba de convertirse en el ganador del mayor premio jamás concedido en la historia de la televisión: más de 3 millones de euros en premios de todo tipo. Sin embargo, pronto descubre que ser millonario es caro y no tiene el dinero para permitirse los premios. Hacienda, por su parte, reclama la mitad de las ganancias. Casi sin darse cuenta, Martín se ve en una trampa sin salida, intentando vender todos los premios que ganó. Edmundo Figueroa (Chete Lera), un viejo extravagante y disidente, puede ser su última oportunidad de escapar. El concurso acaba de empezar...

The Contestant recounts the rollercoaster ride of Martín Circo, the fortunate winner of the most lucrative game show in the history of television to the tune of three million euros. In this biting satire of consumer society, Martin's stroke of good luck will see his life turned upside down. "A strike of good luck... can ruin your life".

Biofilmografía del director

Rodrigo Cortés (1973, Orense) filma su primera película cuando tiene dieciséis años: *El descomedido y espantoso caso del victimario de Salamanca*, al que seguiría *Siete escenas de la vida de un insecto*, de 1994. En 1998 rueda el video clip *Sick of you*, del grupo Onion, para la película de Alejandro Amenábar *Abre los ojos*.
En julio de 1998 rueda el corto *Yul*. En 2001 estrena el multipremiado corto *15 días*, con el que consigue 57 galardones nacionales e internacionales. Cortés rueda una serie de spots y video clips antes de terminar su primer largometraje, *El Concursante*.

Rodrigo Cortés (1973, Orense) shot his first shot film when he was sixteen years old: El descomedido y espantoso caso del victimario de Salamanca, *to be shortly followed by* Siete escenas de la vida de un insecto *in 1994. In 1998 he shorts a video clip of* Sick of you, *by the pop band Onion, for Alejandro Amenábar´s* Abre los ojos *(Open your eyes). In July 1988, he completed post production on his celebrated short film* Yul. *In 2001,* 15 días, *wooed juries at festivals both far and near. Cortés shot a series of TV spots and videoclips. He is just finished shooting his film debut,* The Contestant.

Distribuidora

Filmax Entertainment. 81-87. 08908. L´Hospitalet de Llobregat (Barcelona). España.
Teléfono: 933 368 555 / Fax: 933 368 568.
E-mail: filmax@filmax.com

LA INFLUENCIA

The Influence
España y México. Color. 95 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Pedro Aguilera. **Guión:** Pedro Aguilera. **Productor:** Jaime Romandía, Pedro Aguilera, José María Lara y Carlos Reygadas. **Fotografía:** Arnau Valls Colomer. **Montaje:** Pedro Aguilera y Javier García de León. **Dirección Artística:** Elsa Mirapeix y Macarena García. **Música:** Thomas Tallis. **Intérpretes:** Paloma Morales (Sra. Rivero), Romeo Manzanedo (Romeo), Jimena Jiménez (Jimena), Mariel San José (dependienta), Álvaro Moltó (cliente).

Una mujer (Paloma Morales) desorientada y frágil es asediada por los problemas de la vida diaria. Embargan sus bienes, cierran su tienda de cosméticos y el futuro de sus dos hijos es incierto. La vitalidad de los niños contrasta con la apatía de su madre, quien lentamente se sumerge en una profunda depresión. Viendo que ella carece de la madurez y la fortaleza necesaria para enfrentarse a todos esos problemas, los niños tendrán que salir adelante. La vida transcurre y las cosas cambian. A veces los cambios son lentos e imperceptibles, otras bruscos y palpables, pero inevitablemente todo se transforma.

A woman (Paloma Morales) disorientated and delicate is harassed by daily life problems. Her properties are seized, her cosmetic shop is closed down and her children's future is uncertain. The children's vitality is totally opposite to her apathy, and she slowly deeps into a deep depression. Realizing that she lacks the maturity and strength to withstand all these problems, the kids will need to move forward. Life flows and things change. Sometime changes are slow and indistinct, other rough and clear, but inevitably all changes.

Biofilmografía del director

San Sebastián, 1977. Tras licenciarse en Bellas Artes en la Complutense de Madrid, trabaja como dibujante de story-boards para varias agencias de publicidad. Entra al ámbito cinematográfico como ayudante de dirección de varias películas españolas. Cursa los talleres Realización de Documentales y Escritura de Guión en la Escuela de San Antonio de los Baños (Cuba). Tras dirigir numerosos cortometrajes, trabaja en México como ayudante de dirección de Carlos Reygadas en Batalla en el cielo y de Amat Escalante en Sangre. La influencia es su primer largometraje.

San Sebastian, 1977. Having graduated in Fine Arts from the Complutense University in Madrid, he worked as a storyboard illustrator for different advertising agencies. He entered the film world as an assistant director on different Spanish films. He studied Documentary-making and Screenplay-writing at the San Antonio de los Baños School (Cuba). Having directed several short films, he moved to Mexico as assistant director to Carlos Reygadas on Batalla en el cielo and of Amat Escalante on Sangre. La influencia marks his feature debut.

Contacto

ALOKATU S.L.
Marqués de Valdeiglesias 5, 1º izda. 28004 Madrid
Telf. (+34)91.522.89.76 / Fax: (+34)91.181.23.38
alokatu@alokatu.es

LADRONES

Thiefs
España. 2007. Color. 105 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Jaime Marques Olarreaga. **Guión:** Jaime Marques Olarreaga, Juan Ibáñez. **Producción:** Maestranza Film SL. **Productor:** José Ibáñez. **Fotografía:** David Azcano. **Montaje:** Iván Aledo. **Dirección Artística:** Juan Botella. **Música:** Federico Jusid. **Intérpretes:** Juan José Ballesta, María Valverde, Patrick Bauchau, María Ballesteros, Carlos Kaniowsky, Christian Sampedro.

Recién salido del orfanato, Alex (Juan José Ballesta) intenta encontrar su lugar en el mundo. Pero es sólo cuestión de días que el joven ceda a la tentación del robo, a lo que su madre le enseñó antes de desaparecer para siempre. Sara (María Valverde) es una ratera ocasional, una universitaria feliz. El día que se conocen, el ladrón le hace una propuesta delirante: robar juntos, dividir ganancias. Pero el aparente pacto profesional esconde una atracción mutua, más fuerte que las diferencias que separan los dos mundos de nuestros protagonistas.

Alex, shortly after getting out of the orphanage, tries to find his place in society. But in a matter of days the youngster gives in to the temptation of robbery, which know-how he had took from his mother shortly after she vanished for good. Sara (Maria Valverde) is a random petty thief, a happy college girl. On the day they meet, the burglar makes her a delirious proposition: robbing together and split the dough. The professional pact hides a mutual attraction, stronger than the differences that aside their two worlds.

Biofilmografía del director

Como guionista, trabaja en los guiones de *Adiós Tiburón*, dirigida por Carlos Suárez, *Noche de reyes*, de Miguel Bardem, y *La caverna*, realizada por Eduard Cortés. Con el guión de cortometraje *X y Z* obtiene el premio del Festival de Granada. Dirige los cortometrajes *Abierto*, *El paraíso perdido* -nominado a los premios Goya- y *La carta*, que obtienen premios en distintos festivales españoles e internacionales (Uppsala, Melbourne, Alcalá de Henares, Imagen-Madrid, etc.) Sus cuentos *Milagro en el suburbio* y *Perfecto* son premiados en los concursos NH y Morón de la Frontera. No es nieve ha sido publicado recientemente en La Razón.

As a screenwriter, he has worked with the directors Carlos Suárez (Adios, tiburón), *Miguel Bardem* (Noche de Reyes - Twelfth Night) *and Eduard Cortés* (La caverna). *He directed the shorts* Abierto, El paraíso perdido *-nominated for a Goya Award- and* La carta, *all winners of prizes at different Spanish and international festivals. His short stories* Milagro en el suburbio *and* Perfecto *garnered awards at the NH and Morón de la Frontera contests.*

Distribuidora

Pentagrama Films. C/ Moreto, 8, 1· Iza. 28014. Madrid. España. Teléfono: 914 299 106.
Fax: 913 691 756.
E-mail: info@pentagramafilms.com

PUDOR

Shame
España. 2007. Color. 113 min. Ficción. 35 mm. 1:2,35.

Dirección: David Ulloa y Tristán Ulloa. **Guión:** Tristán Ulloa. **Producción:** Tesela PC. **Productor:** José Antonio Félez. **Fotografía:** David Omedes. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Satur Idarreta. **Música:** David Crespo. **Sonido:** Carlos Faruolo. **Intérpretes:** Nancho Novo, Elvira Mínguez, Natalia Rodríguez, Celso Bugallo, Carolina Román, Marcos Ruiz, Lorena Mateo, Manolo Solo, Nuria González, Joaquín Climen.

Pudor es una mirada a la intimidad, a los deseos, obsesiones, secretos y miedos que no confesamos ni siquiera a quienes más queremos. Ese pudor conduce a la incomunicación y a la soledad. Los personajes de esta historia son: un hombre que va a morir, una mujer que recibe anónimos eróticos, un hombre mayor a quien el amor tiende una última oportunidad, una adolescente que intenta superar las dudas que le genera la pubertad y un niño que ve fantasmas. Al igual que en muchas familias, todos los personajes de Pudor, a pesar de vivir juntos, están solos.

"Shame" is a look at intimacy, desire, obsessions, secrets and fears that we don't confess even to those we most cherish. This shame leads to a lack of communication and loneliness. The characters of this story are a dying man, a woman that gets erotic calls, an elderly man to whom love holds out a last chance, a teenage girl that tries to defeat all the doubts that puberty holds and a boy that sees ghosts. Just like a lot of families, despite living together, they're all alone.

Biofilmografía

David Ulloa tiene una larga carrera como realizador de televisión, con programas como *Magacine* o *Miradas de cine* y las tres últimas temporadas de la serie *El comisario*. El actor Tristán Ulloa trabaja en cine y televisión. Por su papel en *Mensaka* (1998), de Salvador García, consigue una nominación para el Goya al Actor Revelación, y por el de *Lucía y el sexo* (2001), de Julio Medem, es nominado al Goya al Mejor Actor. Juntos han escriben y dirigen el cortometraje *Ciclo*, premiado en el Festival de Alcalá de Henares. Con *Pudor* compite en Karlovy Vary 07 y Elvira Mínguez obtiene el Premio a la Mejor Actriz.

David Ulloa, Tristán Ulloa.
David Ulloa has a long career as a TV director, having worked on programmes like Magacine *or* Miradas de cine *and the last three seasons of the series* El comisario. *The actor Tristán Ulloa works in film and television. For his part in Salvador García's* Mensaka *(1998), he landed the Goya for Revelation Actor, and for Julio Medem's* Lucía y el sexo *(2001), a nomination for the Goya for Best Actor.* Pudor *competed at Karlovy Vary 07, at which Elvira Mínguez obtained the Award for Best Actress.*

Distribuidora

Alta Films
Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid
Tel. 91 542 27 02
Web: www.altafilms.com
www.pudorlapelicula.com

FUERA DE CONCURSO

SMALL ENGINE REPAIR

Se arreglan motores pequeños
Irlanda. Color. 100 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Niall Heery. **Guión:** Niall Heery. **Producción:** Tristan Orpen Lynch, Dominic Wright. **Productor:** Subotica Entertainment. **Fotografía:** Tim Fleming. **Montaje:** Emer Reynolds. **Intérpretes:** Iain Glen, Steen Mackintosh, Tom Jordan Murphy, Stuart Graham, Gary Lydon, Laurence Kinlan. Lugar de Rodaje: Belfast, Down, Antrim.

Best First Film. Galway Film Fleadh 2006
Directors Choice Award. Boston Irish FIlm Festival 2006

Su mejor amigo es un mecánico gastado, un perdedor desventurado que trata de convencer a su hijo para que siga con el taller. Las relaciones se desintegran a su alrededor cuando a Doug se le presenta una última oportunidad, también para demostrar que no es un perdedor.

His best friend is a worn out mechanic, a hopeless loser desperate to persuade his son not to leave the family business, the small engine repair shop. With their personal ties disintegrating all around them, Doug suddenly finds himself staring one last chance in the eye and the chance to prove local doubters he has some worth.

Biofilmografía del director

Comienza en la industria cinematográfica en 1999 como asistente de guión en Fox Networks Mystic Knights of Tir na N-Og y el largometraje *Saint Patrick, an Irish Legend* (San Patricio, una leyenda irlandesa). Posteriormente trabaja como Jefe de Desarrollo para la empresa dublinesa The Good Film Company. Escribe y dirige los cortos *The Edge of Defeat* (Al borde de la derrota) y *Summit* (Cumbre), ganador de numerosos premios en festivales europeos. Dirige vídeos musicales para el grupo The Revs, entre ellos *Wired to the Moon* (Conectados a la Luna) y *Death of a DJ* (Muerte de un DJ). Para Sky Television realiza la serie *The Devil in Disguise* (El demonio disfrazado) sobre el campeón mundial de póker Dave 'The Devilfish' Elliot. Trabaja como asistente técnico del director Antoine Fuqua en *King Arthur. Small Engine Repair* (Se arreglan motores pequeños), ganador del Mejor Largo Ópera Prima en el Galway Film Fleadh de este año, es su primer largo como guionista y director.

Niall Heery, writer and director, joined the industry in 1999 as an assistant script editor on Fox Networks Mystic Knights of Tir na N-Og and their feature film Saint Patrick, an Irish Legend. *He subsequently worked as Head of Development for The Good Film Company in Dublin.*
He wrote and directed the short films The Edge of Defeat *and* Summit, *winner of numerous awards at European festivals. Music promo's directed include* Wired to the Moon *and* Death of a DJ *by The Revs. Television work includes* The Devil in Disguise, *a TV series on world champion poker player Dave 'The Devilfish' Elliot, for Sky Television.*
Niall was the technical assistant to the director, Antoine Fuqua, on Jerry Bruckheimer's King Arthur. *He has recently written and directed his first feature film* Small Engine Repair *that won the best first feature award at the Galway Film Fleadh this year.*

Distribuidora

Moviehouse Entertainment.
Teléfono: +44 207 380 399 9.
E-mail: info@moviehouseent.com

VOCES EN EL TIEMPO

VOICES IN TIME

En 1997, ALCINE llevó a cabo un proyecto que, bajo el título *Espejo de miradas,* intentó descubrir qué estaba pasando con el cine español del momento. Una publicación de Carlos F. Heredero y un ciclo con una película de cada cineasta entrevistado trataron de iluminar el presente de nuestra cinematografía antes de que el fenómeno que vivía nuestro cine hubiera pasado.
Ha pasado una década y nos hemos vuelto a realizar parecidas preguntas, ¿qué está ocurriendo en el cine español del momento?, ¿qué nuevos cineastas están marcando el nuevo rumbo de la cinematografía española?. El pasado año se publicó Miradas para el nuevo milenio, un libro (acompañado de ciclo) que analizó el presente de la industria desde muy diferentes puntos de vista. Este año, con el libro de entrevistas Voces en el tiempo, cerramos el círculo sobre el presente del cine español escuchando la voz de nuestros jóvenes cineastas. Y como no podía ser de otra manera, el libro va acompañado de un ciclo con 15 películas, una por director entrevistado, donde se pondrá en evidencia cómo se ha transformado una cinematografía en un momento de cambios tecnológicos y de transformaciones en la manera de distribuir y de percibir el cine. Algunas de estas películas han sido un éxito, han contado con el favor del publico y sus cineastas se han convertido en sellos de calidad y comercialidad. Otras han buscado nuevos caminos expresivos y han dado un paso adelante en las posibilidades creativas del séptimo arte. Unas y otras hacen del presente uno de los momentos más esperanzadores de nuestra historia cinematográfica reciente.

In 1997, ALCINE realized a project that, under the title Espejo de miradas – mirror of looks, *tried to discover what was happening in the Spanish cinema at that moment. A publication of Carlos F. Heredero and a cycle presenting one film of every interviewed cineaste tried to illuminate the present of our cinematography before the phenomenon that our cinema was experiencing would pass.*
A decade has passed by and now we are facing the same questions. What is happening in the Spanish cinema at the moment? Which new cineastes are marking the new course of the Spanish cinema? In the past year we published 'Miradas para el nuevo milenio – Looking towards the new millenium', a book (accompanied by a cycle) that analyzed the present industry from very different point of views. This year, with a book containing interviews called 'Voces en el tiempo – Voices in time', we close the circle about the present of the Spanish cinema with the voices of the young cineastes. And of course, the book will be again accompanied by a cycle of 15 films, one from every interviewed director, that makes it evident how a cinematography has changed in a moment of technological advancements and transformations in the paths of distribution and the understanding of cinema in general. Some of these films have been successful, were favoured by the audience, and its cineastes have become trademarks for quality and commerciability. Others have tried new expressive paths and went a step ahead in the creative possibilities of the seventh art. Both turn the present into a most promising moment in our recent cinematographic history.

DARKNESS

Darkness
España. Color. 102 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Jaume Balagueró. **Guión:** Fernando de Felipe, Jaume Balagueró. **Producción:** Castelao Productions SA. **Productor:** Teresa Gefaell. **Fotografía:** Xavi Giménez. **Montaje:** Luis de la Madrid. **Dirección Artística:** Llorenç Miquel. **Sonido:** Marc Orts. **Intérpretes:** Anna Paquin (Regina), Lena Olin (Maria), Iain Glen (Marco), Giancarlo Giannini (Albert Rua), Fele Martínez (Carlos), Fermí Reixah (Villalobos). **Lugar de Rodaje:** Barcelona y Lleida.

En esta casa hay algo... Algo oscuro y muy antiguo que permanece inmóvil, escondido y en silencio. Sólo espera, agazapado en la penumbra durante años, trazando planes. De hecho, su medio es la oscuridad. Sólo en ella puede manifestarse y desplazarse. Y vive aquí desde que alguien trató de invocarlo hace más de cuarenta años. Porque esta casa guarda un secreto, un pasado abominable, un acto de maldad inconcebible... Siete niños, gente sin rostro, un círculo que debe ser completado. Y sangre, mucha sangre... Y una nueva familia acaba de instalarse en esta casa. Un niño pequeño. Un padre inestable capaz de perder los nervios en cualquier momento. Un blanco perfecto. El lugar exacto en el instante preciso. La última jugada maestra de la oscuridad.

There's something in this house, something dark and very old, something motionless, hidden and silent. All it does is wait, crouching in the shadows year after year, scheming. In fact it thrives in darkness, as it is only in the dark that it can assert itself and move. It has lived here since someone tried to call it forth more than forty years ago. Because this house harbours a secret, an abominable past, an act of unconceivable evil.... Seven children, faceless people, a circle that must be completed. And blood, lots of blood... And a new family has just moved into this house. A young boy. An unstable father likely to lose his nerve at anytime. A perfect target. The right place at the right time. The final master stroke of the darkness.

Biofilmografía del Director
Nace el 2 de noviembre de 1968 en Lérida. Especializado en el género de terror, se gradua en Ciencias de la Comunicación y ejerce como periodista y presentador radiofónico antes de abordar su primer trabajo en cine, el cortometraje *Alicia*, con el que triunfa en el Festival de Sitges. En 1999 dirige su primer largometraje, *Los sin nombre*, con la que gana el Meliès de Oro a la mejor película fantástica europea suponiendo su despegue a nivel internacional. En 2002 dirige junto a Paco Plaza *OT: la película*. Sus dos siguientes largometrajes apuntalan una obra aclamada en todo el mundo por los aficionados al género.

Born November 2, 1968, in Lleida. Studies communications and photography at the University of Barcelona, graduating in 1991 with a degree in Communication Sciences. Works as a film journalist and radio host and starts shooting on 35mm with the short film Alicia *(1994). The film won the prize for Best Short film at the Sitges Film Festival. Balagueró made his feature-length film debut with* The Nameless *(1999) returns three years later with Darkness (2002). In 2002, Balagueró co-directed the rock music documentary* OT: la película *(2002). His following two feature films become famous among the fantastic film enthusiasts.*

REC (2007, lm) / *Frágiles* (2005, lm) / *Darkness* (2002, lm) / *OT La Película* (2002, lm) / *Los sin nombre* (1999, lm) / *Días sin Luz* (1995, cm) / *Alicia* (1994, cm)

Distribución
Sociedad General de Derechos Audiovisuales SA. C/ Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908. L´Hospitalet de Llobregat (Barcelona) España. Teléfono: 933 368 555. Fax: 933 368 568.
Email: filmax@filmax.com. Web: www.filmax.com

DÍAS DE AGOSTO

August Days
España. Color. 96 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: Marc Recha. **Guión:** Marc Recha. **Producción:** Benecé Produccións SL; Televisó de Catalunya SA, Iruson SA. **Productor:** Victoria Borràs. **Fotografía:** Hélène Louvart, Xavier Ferrer (fotografia e foto fixa). **Montaje:** Sergi Dies. **Música:** Pau Recha, Fina La Ina, Borja de Miguel. **Sonido:** Marisol Nievas. **Intérpretes:** David Recha, Marc Recha, Mariona Ordóñez, Pere Subirana, Fina Susín. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Saturado después de meses de trabajo buscando documentación y material para escribir sobre una época de la cual le hablaba a menudo un periodista, Marc llama a su hermano David para pasar juntos unos días de vacaciones. Pero Marc no puede desconectar y David se lo lleva todavía más al sur, a un lugar al que viene gente de muy lejos, dicen, para pescar un pez que tiene bigotes como un gato. Sin saberlo, los dos hermanos se adentran en un paisaje desconocido para ellos, pero donde sus abuelos vivieron muchas peripecias, y donde se encontrarán con personajes a la deriva que los sumergirán en un paraíso perdido.

Confused after months of work searching for material to write about a time in history that a journalist had often spoken about, Marc calls his brother David and they set off on a short vacation. But Marc cannot switch off and David takes him further south, to a place where they have heard people come to from far a field in pursuit of a fish with cat-like whiskers. Without realizing, the two brothers travel into unknown countryside where many ups and downs befell their grandfather, and come across a series of drifting characters that submerge them in a lost paradise.

Biofilmografía del Director
Nace el 18 de octubre de 1970 en Barcelona. Vive allí hasta los diecisiete años, cuando el Departamento de Cultura de la Generalitat le concede una beca para estancias en el extranjero. Con dieciocho años viaja a París y colabora en la película *Otage* (1989) del cineasta francés Marcel Hanoun, con quien vive una temporada. Autodidacta, Marc Recha se ha formado en las salas de cine y, sobretodo, rodando con su cámara, con la que empieza a mirar el mundo a la edad de once años.

Born on October 18th in 1970 in Barcelona. By seventeen he is granted a scholarship and moves abroad. With eighteen years old he travels to Paris and collaborates in the film Otage *(1989) by Marcel Hanoun with whom lives for a while. Self-taught, Recha studied in cinemas and mostly shooting with his camera with what he begin observing the world around with eleven.*

Días de Agosto (2006, lm) / *Las Manos vacías* (2003, lm) / *Pau y su hermano* (2001, lm) / *Sobre el paso de dos personas unos años más tarde* (2001) / *El árbol de las cerezas* (1998, lm) / *L'Escampavies* (1998, cm) / *És tard* (1994, cm) / *La maglana* (1992, cm) / *El cielo sube* (1991, lm) / *El zelador* (1990, cm) / *La por d'abocar-se* (1990, cm) / *El darrer instant* (1988, cm)

Distribución
Benece Produccións SL. Pza Mons, 1. 08023. Barcelona (España).
Teléfono: 932 840 719. Fax: 932 840 075. Web: http://www.http:/benece.es

EL MILAGRO DE P. TINTO

The Miracle of P. Tinto
España. Color. 107 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Javier Fesser. **Guión:** Javier Fesser, Guillermo Fesser. **Producción:** Películas Pendelton SA; Sociedad General de Cine SA. **Productor:** Luis Manso. **Fotografía:** Javier Aguirresarobe. **Montaje:** Guillermo Represa. **Dirección Artística:** César Macarrón. **Música:** Suso Sáiz, interpretada por La Orquesta Filarmónica de la Ciudad de Praga. **Sonido:** James Muñoz. **Intérpretes:** Luis Ciges (P. Tinto), Pablo Pinedo (Panchito / Joselito), Silvia Casanova (Olivia), Emilio Gavira (Marcianito 1, José Ramón), Javier Aller (Marcianito 2).

Desde niño P. Tinto ha deseado tener una familia numerosa. Casado con Olivia y asentado en su casita perdida en el valle, espera con paciencia la llegada de los niños. Cincuenta años después, desesperanzados y ya ancianos, los P. Tinto se encuentran ante el gran acontecimiento de su vida, quizá un hecho milagroso.

Ever since he was a child P. Tinto longed for a big family. Married to Olivia settled in his small house deep in the valley, he waits eagerly the birth of his children. After fifty years, the elderly P. Tinto family stand in the presence of the great event in their life, maybe a miraculous happening.

Biofilmografía del Director
Nace en Madrid en 1964. Estudia Ciencias de la Información en la Universidad Complutense de Madrid. Es hermano del periodista Guillermo Fesser y del promotor cultural Alberto Fesser. En 1986 funda la productora Línea Films, especializada en cine publicitario. A lo largo de seis años, realiza más de 150 spots, algunos de ellos con marcas tan destacadas como Cruz Roja, BMW, Volvo o Telefónica. El 22 de enero de 2007 es nominado al Oscar al Mejor cortometraje por *Binta y la gran idea*.

Javier Fesser was born en Madrid in 1964. He made Communication studies in Universidad Complutense de Madrid. His brother Guillermo Fesser is a famous journalist. He was the founder of Línea Films in 1986.

Proyecto Futuro (2008, lm) / *Binta y la gran idea* (2004, cm) / *La gran aventura de Mortadelo y Filemón* (2003, lm) / *El milagro de P. Tinto* (1998, lm) / *El secdleto de la tlompeta* (1995, cm) / *Aquel ritmillo* (1995, cm)

Distribución
Warner Sogefilms AIE. C/ Cardenal Marcelo Spinola, 8 Pisos 2 Y. 28016 Madrid. España. Teléfono: 917 688 800. Fax: 917 688 823

EL TRAJE

The Costume
España. Color. 105 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: Alberto Rodríguez. **Guión:** Alberto Rodríguez, Santi Amodeo. **Producción:** Tesela PC, SL. **Productor:** José Antonio Félez. **Fotografía:** Álex Catalán. **Montaje:** José Manuel García Moyano. **Dirección Artística:** Satur Idarreta. **Música:** Lavadora. **Sonido:** Jorge Marín, Goldstein & Steinberg. **Intérpretes:** Manuel Morón, Eugenio Roca, Vanesa Cabeza, Mulie Jarjú, Patrick Makuala, Julian Davies. **Lugar de Rodaje:** Sevilla, Camas y Mairena de Aljarafe.

Mejor Actor (Manuel Morón). Festival Internacional de Cine de Comedia de Peñíscola.

Patricio es un emigrante africano. Pan con Queso, un buscavidas. La ciudad de Sevilla, una jungla. Y un traje, es un traje, no una nueva vida. Cuando el azar se cruza en el camino de Patricio, cambiar la rueda de un coche puede tener como pago un elegante traje nuevo, una noche en un albergue puede terminar con todos sus ahorros, y un profesional del timo puede convertirse en su peor pesadilla o en su mejor amigo. Juntos convertirán en un arte los más inusitados modos de ganarse la vida, en una comedia donde la mentira no está reñida con la amistad.

Patricio is an African immigrant. Bread with Cheese, a go-getter. The city of Seville, a jungle. And a suit is just a suit not a new life. When chance crosses Patricio's path, an elegant new suit may be the payment for changing a wheel, one night in hostel can use up all his savings and a professional swindler can be his worst nightmare or his best friend. Together they turn the most unusual ways of earning a living into an art-form, into a comedy where lies do not interfere with friendship.

Biofilmografía del Director
Nace en Sevilla en 1971. Comienza como director de cortometrajes junto al también cineasta sevillano Santiago Amodeo. Trabaja como director de fotografía en el documental *El cielo gira*, de Mercedes Álvarez, que trata el problema de la despoblación rural. Ha dirigido cinco largometrajes.

Born in 1971 in Seville. Started working as short-film director with Santiago Amodeo also from Seville. Rodriguez worked also as photography director in the documentary about the abandon of the rural areas The sky turns. *Directed five feature films.*

7 vírgenes (2005, lm) *El traje* (2002, lm) *El factor Pilgrim* (2000, lm) *Bancos* (1999, cm)

Distribución
Alta Classics SL. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. Madrid. España. Teléfono: 915 422 702. Fax: 915 428 777. Web: www.altafilms.com

HOTEL ROOM

Quarto de Hotel
España, Argentina, EEUU. Blanco/negro. 86 min. Ficción. 16 mm. 1:1,33.

Dirección: Cesc Gay Puig **Guión:** Cesc Gay. **Producción:** Bailando con Todos, SL. **Fotografía:** Nicholas Hoffman. **Montaje:** Frank Gutiérrez y Larry Walkin. **Música:** Joan Díaz e Jordi Prats. **Intérpretes:** Barbara Boudon (Novia), Eric Kraus (Novio), Paris Kiely (Empleada), Xabier Domingo (Mago), Heidi Wolfe (Prostituta).

En la habitación 426 de un hotel neoyorquino se entrecruzan las vidas de una pareja de recién casados, un mago, una prostituta, un fotógrafo y dos operarios de mantenimiento. Todo ello durante la celebración de la fiesta nacional norteamericana un caluroso 4 de julio.

The room number 426 of a new york hotel is the set for the cross of several lives: a newly-wedded couple, a wizard, a prostitute, a photographer and tow maintenance workers. All this during the celebration of the national holiday of 4Th of July.

Biofilmografía del Director
Debuta como director en 1998 junto con el argentino Daniel Gimelberg, con su obra *Hotel Room*. En el año 2000 es elegido para llevar al cine la obra de teatro *Krámpack*, realizando además su adaptación. En 2003 estrena la película *En la ciudad* con la que consigue el reconocimiento mundial por su trabajo. En 2006 estrena *Ficción* (Ficción). Por esta película es galardonado con el Premio Nacional de Cinema concedido por la Generalidad de Cataluña en 2007.

Starts off as director in 1998 with the Argentinian director Daniel Gimelberg with Hotel Room*. In 2000 is chosen to adapt to cinema the theatre play* Krámpack*. In 2003 premieres the film* En la ciudad *with what achieves international recognition.* Fiction *premieres in 2006 and wins the National Cinema Prize granted by the Generalidad de Cataluña in 2007.*

Ficció (2006, lm) *En la ciudad* (2003, lm) / *Krámpack* (2000, lm) / *Hotel Room* (1998, lm)

Distribución
Bailando con Todos, SL. Ausias March, 43, 3ro 2a. 08010. Barcelona. España. Teléfono: 932 312 004. Fax: 932 312 637.

INTACTO

Intact
España. Color. 108 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Juan Carlos Fresnadillo. **Guión:** Andrés Koppel y Juan Carlos Fresnadillo. **Producción:** Gestevision Telecinco S.A.; Sociedad General de Cine, S.A. **Productor:** Fernando Bovaira y Enrique López-Lavigne. **Fotografía:** Xavier Jiménez. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** César Macarrón. **Música:** Lucio Godoy. **Intérpretes:** Leonardo Sbaraglia, Mónica López.

Mejor Ópera Prima; Mejor Montaje, Mejor Revelación. ADIRCAE / Mejor Película y Mejor Guión. CEC / Mejor Actor Revelación, Mejor Director Novel y Mejor Actor Principal. Fantasporto / Mejor Ópera Prima. GOYA Mejor Fotografía y Música. Premios Sant Jordi / Mención al Guión. Toulouse Cineespaña

Federico y Sam son dos hombres con suerte. Federico sobrevivió a un terremoto y tiene el poder de arrebatar la suerte a quienes le rodean: tiene el don. Sam es un superviviente del holocausto judío y regenta un casino en mitad de un desierto de lava. Un día Federico reta a Sam y éste le expulsa del paraíso, le quita el don. Años más tarde, Federico cree haber encontrado en Tomás, el único superviviente de un accidente aéreo, el instrumento de su venganza. Enseñándole a controlar la fortuna, podrá utilizarle para volver al casino y enfrentarse al Dios del Azar. Juntos comienzan un viaje iniciático, una sucesión de pruebas cada vez más duras y extrañas en las que la apuesta más alta es la suerte de los demás; suerte que, en este juego, queda atrapada en una simple fotografía. Todo marcha bien hasta que Sara, una policía superviviente del accidente de tráfico que acabó con su familia, se obsesiona con descubrir qué hay detrás de estos juegos clandestinos en los que la muerte y la suerte se confunden. En los que sólo uno puede quedar intacto.

Frederico and Sam are two lucky men. Frederico survived an earthquake and has the ability to snatch luck to anyone around him: he's gifted. Sam is a survivor of the Jewish holocaust and manages a casino halfway through a lava desert. One day Frederico challenges Sam and is expelled from paradise, the gift is taken away. Years later, Frederico thinks believes to have encountered in Tomas, the sole survivor of an airplane crash, the instrument to his revenge. Teaching him how to handle fortune he may use him to go back to the casino and face the god of misfortune. Together they start an initiation expedition in a a succession of tests each time harder and strange in which the highest bet is the fortune of all the others; fortune that in this game gets trapped in a simple photography. All goes well until Sara, a police that lived through that killed her family, gets obsessed in finding out what lies under these backstreet games in which death and fortune mingle. Where only one can stand intact.

Biofilmografía del Director
Nace el 5 de diciembre de 1967 en Santa Cruz de Tenerife. Estudia de Fotografía y Cine en la escuela TAI y realiza sus primeros cortometrajes. En 1987, crea una productora para una serie de cortos y anuncios publicitarios. Trabaja de ayudante de producción del corto de Gustavo Fuertes, *El juicio final* (1991). En 1996, debuta internacionalmente con *Esposados.*

Juan Carlos Fresnadillo was born December 5, 1967, in Tenerife, Canary Islands. Strats out in photography and cinema studies. In 1987, he sets up a production company, which produced several short films and commercials. Works as production assistant for Gustavo Fuertes' short film El juicio final *(1991). In 1996, he had his international debut with his short film* Esposados

28 semanas después (2007, lm) / *Psicotaxi* (2002, cm) / *Intacto* (2001, lm) / *Esposados* (1996, cm) / *El extraño pacto* (1991, cm) / *La ruleta* (1990, cm).

Distribución
Warner Sogefilms AIE. Cardenal Marcelo Spinola, 8 Pisos 2 Y. 28016 Madrid. España. Teléfono: 917 688 800. Fax: 917 688 823.

LA LEYENDA DEL TIEMPO

The Legend Of Time
España. Color. 115 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Isaki Lacuesta. **Guión:** Isaki Lacuesta. **Producción:** Mallerich Films Paco Poch SL; De Palacio Films SL; Jaleo Films SL. **Productor:** Víctor Cavallé. **Fotografía:** Diego Dussuel. **Montaje:** Domi Parra. **Dirección Artística:** Isabel Andreu. **Música:** Raimundo Amador, Joan Albert Amargós, Carles Benavent, Montse Cortés, Rubén Dantas, Jorge Pardo, Ricardo Pachón EA!, El Bicho. **Sonido:** Amanda Villavieja. **Intérpretes:** Israel Gómez Romero, Francisco José Gómez Romero, Jesús Olvera Mota, Jesús. **Lugar de Rodaje:** San Fernando, Cádiz, Puerto Real, Jerez, Conil, Barbate y Barcelona.

Premio Especial del Jurado a la Mejor Película y Mejor Actor (Israel Gómez). Festival Internacional de Cine de Las Palmas

La leyenda del tiempo retrata la historia de Isra, el niño gitano que, tras la muerte de su padre, ya nunca podrá cantar pese a pertenecer a una tradición de cantaores y que vive soñando con poder viajar algún día lejos de la Isla en la que nació, y la de Makiko, que viaja hasta la Isla para tratar de asimilar una tradición y una forma de entender la vida que le son ajenas y con las que espera poder afrontar las emociones inexpresables que le despierta la enfermedad de su padre. Dos personajes que, aunque aún no lo saben, están en pleno tránsito, a punto de convertirse en otras personas.

The Legend of Time tells the story of Isra, the young Gypsy boy who never sings again after his father's death, despite belonging to a tradition of Flamenco singers, and who dreams of travelling far from the island on which he was born; and the story of Makiko, who comes to the island to learn more about a tradition and understand a life unfamiliar to her in the hope of being able to deal with the inexpressible emotions aroused by her father's illness. Two characters whom, although they don't know it yet, are about to become other people.

Biofilmografía del Director
Director de cine que colabora en distintas publicaciones escribiendo artículos sobre cine, arte y literatura. En 2000 dirige el cortometraje de ciencia ficción *Caras vs. caras*. Desde ese año compagina la dirección cinematográfica con la docencia en las universidades Pompeu Fabra, la Autónoma de Barcelona y la Universidad de Málaga. Dos años después escribe y dirige su primer largometraje *Cravan vs. cravan* (2002), ganador del Premio Sant Jordi a la Mejor Opera Prima y los Premios Gran Angular y Ciudadano Kane al Mejor Director Revelación en el Festival de Cine de Sitges (Barcelona). En 2003 escribe y dirige el mediometraje *Microscopías* y el corto *Resonancias magnéticas*. Su segundo largometraje, *La leyenda del tiempo* (2006), es galardonado con el Premio Especial del Jurado en el Festival de Cine de Las Palmas y con el Premio al Mejor Documental en Alcances, festival de cine de Cádiz.

Collaborates in several publications writing articles about cinema, art and literature. In 2000 directed the science -fiction short-film Caras vs. Caras. *From that same year he combines cinema directing with teaching in the universities Pompeu Fabra, Autonoma de Barcelona and the University of Malaga. Two years later he writes and directs his first feature film* Cravan vs. Cravan *(2002) that wins the Sant Jordi Award for the Best First Work and The Gran Angular Prize and Ciudadano Kane to the Best New Director in Sitges Festival (Barcelona). In 2003 he writes and directs* Microscopias. *His second feature,* La Leyenda del Tiempo *(2006) won the Special Award of the Jury in Las Palmas Film Festival and the Best Documentary in Alcances, the Cadiz Film Festival.*

La Leyenda del tiempo (2006, lm) / *Teoría de los cuerpos* (2004, cm) / *Microscopias* (2003, cm) / *Cravan vs. Cravan* (2002, lm) / *Caras vs. caras* (2000, cm)

Distribución
Sagrera TV. C/ Pilar de Zaragoza, 21, Bª A. 28023 Madrid.
Teléfono: +34 917 240 834. E-mail: mmartinez@sagreratv.com

LA PRIMERA NOCHE DE MI VIDA

The First Night Of My Life
España. Color. 85 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Miguel Albaladejo. **Guión:** Elvira Lindo, Mariel Guiot. **Producción:** Alphaville SA. **Productor:** Mariel Guiot. **Fotografía:** Alfonso Sanz. **Montaje:** Angel Hernández Zoido. **Dirección Artística:** Angel Sarrión. **Música:** Lucio Godoy. **Sonido:** Pelayo Gutiérrez. **Intérpretes:** Leonor Watling, Juanjo Martínez, Carlos Fuentes, Roberto Hernández, Emilio Gutiérrez Caba. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Festival de Cine Español de Málaga 1998 / Bergamo Film Meeting 1999

En la última noche de 1999, un grupo de personas ven trastocados sus planes de nochevieja por sucesivos imprevistos de distinta naturaleza.

In the last night of 1999 the plans of a group of friends for the new years eve party are changed by consecutive and unexpected events of different causality.

Biofilmografía del Director
Estudia Ciencias de la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid (1984-1990). Trabaja como asistente de producción en films como *El sueño del mono loco* (Fernando Trueba, 1989) y *Las cartas de Alou* (Montxo Armendáriz, 1990), y ayudante de dirección en *Todos a la cárcel* (L. G. Berlanga). Su pasión por el cine le viene de su infancia y adolescencia, pues su familia tenía un cine y su hermano mayor era el programador. Esto hace que Albaladejo ocupe su juventud viendo películas de Buñuel, Bertolucci, Kubrick, Pasolini, Woody Allen, Truffaut y Fassbinder, entre otros grandes nombres de los años 70.

Miguel Albaladejo studied Sciences of Image in the Complutense University of Madrid (1984-1990). He was production assistant in several films such as El sueño del mono loco, *de Fernando Trueba 1989, or* Las cartas de Alou, *Montxo Armendáriz 1990. He was also assistant director in* Todos a la cárcel, *L. G. Berlanga. His passion for cinema arises ever since a child, he was surrounded by it. His family owned a cinema and his brother worked there as a programmer. This privileged situation gave him the opportunity to watch films by Buñuel, Bertolucci, Kubrick, Pasolini, Woody Allen, Truffaut and Fassbinder, among many other masters of the 70 mins.*

Volando voy (2006, lm) / *Cachorro* (2004, lm) / *Rencor* (2002, lm) / *El cielo abierto* (2001, lm) / *Ataque verbal* (2000, lm) / *Manolito Gafotas* (1999, lm) / *La primera noche de mi vida* (1998, lm) / *Cachorro* (1996, cm) / *Sangre Ciega* (1994, lm) / *La vida siempre es corta* (1994, cm) / *Cenizas a las cenizas* (1993, cm) /

Distribución
Centuria Films SL. C/ Cercedilla, 3 entreplanta A. 28015 Madrid.
Teléfono: +34 914 451 526. Fax: +34 914 471 526.

LA SUERTE DORMIDA

The Sleeping Fortune
España. Color. 110 min. Ficción. 35mm. 1:1,85.

Dirección: Ángeles González-Sinde. **Guión:** Belén Gopegui, Ángeles González-Sinde. **Producción:** Tornasol Films SA. **Productor:** Gerardo Herrero, Javier López Blanco, Mariela Besuievsky. **Fotografía:** Antonio Calvache. **Montaje:** Fernando Pardo. **Dirección Artística:** Carlos Bodelón. **Música:** Miguel Malla. **Sonido:** Arturo García. **Intérpretes:** Adriana Ozores, Félix Gómez, Pepe Soriano, Carlos Kaniowsky, Fanny de Castro, Chani Martín. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mejor Dirección Novel. XVIII Premios Goya 2004
Mejor Actor Secundario (P. Soriano). Premio del Círculo de Escritores Cinematográficos

Amparo, una mujer que huye del dolor causado por una traumática pérdida en el pasado, se refugia en una perfecta burbuja de rutina de trabajo y vida sin sobresaltos, hasta que se ve empujada a defender un caso judicial de indemnización por muerte. Este proceso, del que en un primer momento trata de huir, acaba por convertirse en una obsesión que la devuelve al mundo de los "vivos".

Amparo is a woman still shielding herself from the pain caused by a traumatic loss in the past. She hides inside the protective bubble of her routine and a life without surprises, until she forced to defend a case in court to get damages awarded in compensation for a death. This process, which she initially tries to run away from, becomes an obsession that brings her back to the "world of the living".

Biofilmografía del Director
Guionista y directora. Nace en Madrid en 1965. Estuda Filología Clásica en la Universidad Complutense de Madrid. Hace un máster de Guión Cinematográfico y se traslada a Los Ángeles por el American Film Institute. Guionista de numerosas series de televisión junto a Alberto Macías, así como de multitud de películas, trabajos que le han valido varios reconocimientos, entre ellos dos premios Goya. Su debut como directora, y uno de sus trabajos más premiados, es la película *La suerte dormida* (2003) Repite en las labores de dirección en uno de los cortos de Madrid *11M: Todos íbamos en ese tren* (2004). Desde diciembre de 2006 ocupa la presidencia de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas. Es hija del fundador y primer presidente de la academia, José María González-Sinde.

Script writer and director, born in Madrid in 1965. Studies Classic Philology in University Complutense and a script writing master after which moves to Los Angeles to join the American Film Institute. Together with Alberto Macias writes several TV series scripts and also films scripts which bring her a significant recognition, she is awarded a Goya for example. Her first feature Sleeping Luck *was strongly acclaimed. Afterwards directed one of the short films of* Madrid 11M we were all in that train *(2004). From December 2006 is chairman of the Academia of Arts and Cinematographic Sciences. Her father, José María González-Sinde, is founder and first chairman of the Academia.*

Madrid 11M: Todos íbamos en ese tren (2004, segmento *Como los demás*) / *La suerte dormida* (2003, lm)

Distribución
Alta Classics SL. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. Madrid. (Madrid). España. Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777.
Web: www.altafilms.com

LAS VOCES DE LA NOCHE

The Voices Of The Night
España. Color. 106 min. Ficción. 35mm. 1:1,85.

Dirección: Salvador García Ruiz. **Guión:** Salvador García Ruiz. **Producción:** Esicma SRL, Deaplaneta SL. **Productor:** Sandra Hermida Muñiz. **Fotografía:** Teo Delgado. **Montaje:** Carmen Frías. **Dirección Artística:** Mónica Bernuy, Federico García Cambero. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** Jorge Ruiz. **Intérpretes:** Tristán Ulloa, Laia Marull, Vicky Peña, Juli Mira, Paloma Paso Jardiel, Malena Alter. **Lugar de Rodaje:** Gerona y Madrid.

España años 50, en un pueblo surgido alrededor de una fábrica de tejidos. Jorge es el hijo pequeño del fundador y Elisa la hija de su contable. Los dos viven con sus familias, sumidos en una rutina apenas afectada por las pequeñas preocupaciones de cada día. Sin embargo si Jorge y Elisa son capaces de soportar la monotonía de sus vidas es porque dos días a la semana pasan la tarde juntos en una habitación de la ciudad. Allí han creado su pequeño mundo, ajeno a todo lo exterior, en el que pueden sentirse libres. Cuando Elisa se entera de que en el pueblo comienza a sospecharse de ellos, decide terminar con los encuentros en la ciudad. Ese mismo día Jorge da un paso adelante presentándose en casa de la chica. La petición de mano inicia la vida en pareja y la relación de Elisa y Jorge se va haciendo cada vez un poco más convencional. Hasta que una pequeña historia del pasado, una historia de amor, otra más, abre los ojos a Elisa y la lleva a tomar una decisión que cambiará para siempre su vida y la de Jorge.

Spain in the fifties, in a village which has grown up around a textile factory. Jorge is the youngest son of the founder and Elisa the daughter of his accountant. Both of them live with their families, stuck in a routine that is hardly affected by small every day worries. Jorge and Elisa only manage to put up with the monotony of their lives because twice a week they spend the afternoon together in a hotel room. There they have created their little world, oblivious to everything outside, a place where they can feel free. When Elisa finds out that the village is beginning to grow suspicious about them she decides to put a stop to the meetings in the city. That very day Jorge takes an important step by appearing at the girl's house. Asking for her hand in marriage is the beginning of their life as a couple and little by little the relationship between Elisa and Jorge becomes more conventional. Until a little story from the past, a love story like any other, opens Elisa's eyes and makes her take a decision which is to change her and Jorge's lives for ever.

Biofilmografía del Director
Nace en Madrid en 1963. Guionista y director. Licenciado en Ciencias de la Información (Imagen y Sonido) por la Universidad Complutense de Madrid.

Madrid, 1963. Screenwriter and director of Spanish cinema. Bachelor of Science of information (Images and sounds) Complutense University – Madrid.

Las voces de la noche (2003, lm) / *El otro barrio* (2000, lm) / *Páginas de una Historia. Mensaka* (1997, lm)

Distribución
Sony Pictures releasing España SA. C/ Pedro de Valdivia, 19. Madrid.
Teléfono: 91 377 71 10. Fax: 91 377 71 26.
Web: http://www.sonypicturesreleasing.es/index.php o www.columbia-tristar.es

MALAS TEMPORADAS

Bad Times
España. 2005. Color. 115 min. Ficción. 35mm. 1:2,35.

Dirección: Manuel Martín Cuenca. **Guión:** Alejandro Hernández y Manuel Martín Cuenca. **Producción:** Iberrota Films, Golem Distribución, Loma Blanca. **Productor:** Fernando Victoria de Lecea, Pedro Zaratiegui. **Fotografía:** David Carretero. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido. **Música:** Pedro Barbadillo. **Sonido:** Eva Valiño. **Intérpretes:** Javier Cámara, Nathalie Poza, Eman Xor Oña, Leonor Watling, Fernando Echebarria, Gonzalo Pedrosa, Pere Arquillué, Raquel Vega.

Malas temporadas, enclavada en el corazón de Madrid, es la historia de Mikel, Ana y Carlos, personas que se relacionan mientras buscan su lugar en el mundo, un lugar que cada vez se aleja más del idealizado, del que no existe y la única solución es partir de lo real, para empezar a construirlo. Gente a la que el destino ha terminado llevando por caminos inesperados y ahora comparten la necesidad de replantearse sus opciones.

Bad times is the story, situated in the heart of Madrid, of Mikel, Ana and Carlos, people who relate in search of their place in the world, a place that becomes more and more distant from the ideal, from that which does not exist, and the only solution is to depart from the real in order to begin constructing it. People whose destiny brought them through unexpected paths, and now share the need to reconsider their options.

Biofilmografía del Director
Nace el 30 de noviembre de 1964 en El Ejido (Almería). Diplomado en Ciencias de la Información y Filología Hispánica. Comienza en el cine como director de cásting y asistente de dirección en la película *El mejor de los tiempos*, de Felipe Vega (1989). Su primer trabajo es el cortometraje *El día blanco,* 1990. Trabaja en otros quince largometrajes con directores como José Luis Borau, Icíar Bollaín, Ernesto Tellería, Alain Tanner, Mariano Barroso o José Luis Cuerda. También trabaja como director de casting en películas como *Flores de otro mundo* o *Plenilunio*. Dirige el making off de *Los lobos de Washington* y de *Atilano, presidente*. Es profesor en la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (Cuba), ocupando el puesto de coordinador de la cátedra de dirección. También imparte clase en la Unión de Actores de Madrid y en la Universidad Carlos III.

Born on the 30th of November 1964 in El Ejido (Almería). Degree in Spanish Philology and Sciences of Information. Begin working in cinema as casting director and assistant director in the film El mejor de los tiempos by Filipe Vega (1989). His first work is the short-film El día blanco *in 1990. Later he worked on other fifteen feature films and as casting director in films as* Flores de otro mundo *or* Plenilunio. *Directed the making-off of the film* Los lobos de Washington *and* Atilano, presidente. *He was teacher in the School of Cinema and Television of San Antonio de los Baños (Cuba) as coordinator of the director course. He also taught in the Union de Actores de Madrid and in the Carlos III University*

Adiós (2005, lm) / *Malas temporadas* (2005, lm) / *11M: Todos íbamos en ese tren* (2004) (segmento Españoles por vía de sangre) / *La flaqueza del bolchevique* (2003, lm). El juego de Cuba (2001, lm, doc) / *Puntos cardinales* (2001, cm) / *Nadie (Un cuento de invierno)* (2000, cm) / *Hombres sin mujeres* (1998) / *El día blanco* (1990, cm)

Distribución
Golem Distribución. C/ Martin de los Heros, 14. 28008 Madrid.
Teléfonos: +34 915 593 836 Fax: +34 915 484 524.

NOVIEMBRE

November
España. Color. 104 min. Ficción. 35mm. 1:2,35.

Dirección: Achero Mañas. **Guión:** Achero Mañas, con la colaboración de Federico Mañas. **Producción:** Tesela Producciones Cinematograficas SRL. **Productor:** Daniel Goldstein. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Federico G. Cambero. **Sonido:** Ricardo Steinberg. **Intérpretes:** Óscar Jaenada, Ingrid Rubio, Paloma Lorena, Juan Díaz, Juan Margallo, Javier Ríos, Ángel Faci.

Premio del Público a la mejor película. Bienal de Cine Español de Annecy
Premio de la Crítica. LXI Festival Internacional de Cine de Toronto
Premio de la Juventud. Festival Internacional de Cine de San Sebastián

Empujado por un espíritu que todavía conserva su barniz de idealismo, Alfredo, decide crear "un arte más libre, hecho con el corazón, capaz de hacer que la gente se sienta viva". Su concepto del teatro empieza más allá del escenario, se traslada a pie de calle, cara a cara con el público. En una plaza cualquiera, en un parque o en la avenida más comercial de la ciudad, Alfredo y su grupo Noviembre, comienzan la función: diablos que provocan a los paseantes, actuaciones de denuncia social, acciones llevadas al extremo de poner en alerta a las fuerzas del orden público. No hay límites ni censuras, sólo hay ideas y todas valen si son capaces de conseguir que el espectador deje de ser espectador y pase a formar parte de la representación; se sorprenda, se asuste, ría o llore. El teatro como la vida, la vida como el teatro... ya no hay diferencia.

Impelled by a spirit which still preserves a patina of idealism, Alfredo arrives in Madrid intent on creating "a performance which is freer, straight from the heart, capable of making people feel alive". His concept of what theater should be begins beyond the stage, out in the streets face to face with the public, outdoors, in any town square, in a park or in the cities most commercial street, Alfredo and his troupe November start the show: demons to provoke passers by, displays of social conscience, actions taken to the extreme to put the forces of law and order on full alert. There are no limits, no censorship; only ideas which are always valid so long as the public ceases to be the public and becomes part of the show swept by surprise, fear, tears or laughter. Theater as life, life as a theater... there is no longer any difference.

Biofilmografía del Director
Achero Mañas crece en el barrio obrero de Carabanchel, hijo del escritor Alfredo Mañas y la actriz Paloma Lorena. Estudia en el Actor's Studio de Nueva York gracias a una beca obtenida por su madre. Durante varios años hace varios papeles secundarios en el cine y televisión y alguno protagonista como en *Belmonte*, interpretando a Juan Belmonte de joven, o *La ley de la frontera*. Tras el nacimiento de su hija Laura decide volcarse en los guiones y la dirección. Tras dirigir tres exitosos cortometrajes consigue que una productora financie y acepte sus condiciones para dirigir su primer largometraje, *El Bola*, que logra un gran éxito de público y crítica. Achero sigue dirigiendo largometrajes y documentales desde entonces.

Living in Carabanchel, son of the writer Alfredo Mañas and the actress Paloma Lorena. He studied at Actor's Studio in New York City thanks to a scholarship getting by his mother. He acted as supporting actor in several films and television shows until he stars Belmonte, *as Juan Belmonte, or* La ley de la frontera. *After the birth of his daughter Laura, he decides to stop acting and becomes a filmmaker. He has won several Goya Awards for* Cazadores *and* El Bola, *film that was released worldwide.*

Noviembre (2003, lm) / *El Bola* (2000, lm) / *Paraísos artificiales* (1998, cm) / *Cazadores* (1997, cm) / *Metro* (1995, cm)

Distribución
Alta Classics SL. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. España. Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777. Web: www.altafilms.com

OTROS DÍAS VENDRÁN

Other Days will come
España. Color. 102 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Eduard Cortés Lletget. **Guión:** Eduard Cortés Lletget, Pere Jordi Español. **Producción:** Enrique Cerezo PC, SA; Didac Films, SL. Televisió de Catalunya SA. **Música:** Xavi Capellas. **Intérpretes:** Cecilia Roth, Antonio Resines, Fernando Guillén, Nadia de Santiago, Nacho Aldeguer, Georgina Latre. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Otros días vendrán cuenta la historia de Alicia, una profesora de instituto de cuarenta y pocos años que vive con su hija adolescente y lleva una existencia aparentemente normal y anodina bajo la que esconde un doloroso naufragio sentimental. Su vida amorosa y sexual es un desastre, y las relaciones que logra establecer a través de un chat de Internet siempre terminan de un modo insatisfactorio, a menudo incluso desagradable. Cuando finalmente logra conocer a un hombre con el que parece que podrá establecer una relación tranquila, estable y luminosa, la fatalidad ya habrá tejido una perversa trama que acabará por poner todo en peligro.

There will be other days tells the story of Alicia, a secondary school teacher who is about forty years old and lives with her adolescent daughter. She leads an apparently normal, colourless existence which hides a painful sentimental failure. Her love and sex life is a disaster and the relationships she manages to establish through the Internet chat always end in an unsatisfactory, often even unpleasant way. When she finally manages to met a man she could start a peaceful, stable, bright relationship with fate has already woven a perverse plot which will finally put everything in danger.

Biofilmografía del Director
Eduard Cortés Lletget nace en Barcelona en 1959. Comienza con la realización de cortometrajes en súper-8. En 1984 entra en TV3 como realizador de programas musicales y juveniles de estilo trasgresor, y realiza varios video clips de gente como Loquillo y los Trogloditas, así como numerosos conciertos de rock. En 2000 dirige su primera tv-movie, *La Caverna*, que producen Canal y TV3, trabajo por el cual Pedro Costa contacta con él para proponerle la dirección de su primer largometraje, *La vida de nadie* (2002). Desde entonces dirige las tv-movies *El 10 en la espalda* y *Mónica* para TV3 y *Carta mortal* para Antena 3.

Eduard Cortés Lletget was born in Barcelona in 1959. Starts off directing short films in Super-8 format. In 1984 joins TV3 working as a director of musical and juvenile programmes. In 2000 shoots his first TV film, the Cave, *which leads Pedro Costa to invite him to direct his first feature film,* Nobody's Life *(2002).*

Otros días vendrán (2005, lm) / *Carta mortal* (2004, lm) / *La vida de nadie* (2003, lm)

Distribución
Alta Classics SL. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. España.
Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777. Web: www.altafilms.com

SÉ QUIÉN ERES

Be Yourself
España. Color. 104 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Patricia Ferreira. **Guión:** Inés París, Daniela Fejerman. **Producción:** Continental Producciones SL; Tornasol Films SA. **Productor:** Pancho Casal, Gerardo Herrero. **Fotografía:** José Luis Alcaine. **Montaje:** Marcela Saénz. **Dirección Artística:** Josep Rosell, Baltasar Gallart. **Música:** José Nieto. **Sonido:** Miguel Polo. **Intérpretes:** Miguel Angel Solá, Ana Fernández, Roberto Enriquez, Ingrid Rubio, Manuel Manquiña, Mercedes Sampietro. **Lugar de Rodaje:** A Coruña, Pontevedra: Verín (Balneario de Cabreiroa), Madrid..

Cuando Paloma, una joven psiquiatra enamorada de su trabajo, llega a ocupar su plaza en un hospital remoto en Galicia, encuentra a un paciente muy especial. Se trata de Mario, un hombre a la vez inquietante y seductor, que padece una extraña enfermedad: el síndrome de Korsakof, una alteración de la memoria que supone un caso de estudio apasionante para la joven doctora.

Arriving to her new work place in Galicia Paloma, a young enthusiastic psychiatrist metes a very special patient. He's named Mario, a man both seductive and worrying, and has a strange illness: the Korsaf syndrome, a memory alteration that becomes a passionate case study for the young doctor.

Biofilmografía del Director
Comienza su carrera a mediados de los años 80 trabajando como ayudante de dirección. Más tarde realiza varios programas de televisión como *Planta baja*, las series dramáticas *Equinoccio* y *Paraísos cercanos*; y los documentales *Al otro lado del silencio*, *El reino de la luz* y *Lejos del mar*. En 1992 da el salto al medio cinematográfico con la película *El paraíso* y la serie de cortometrajes *La isla del tesoro*. A partir de finales de la década de los 90 dirige muchas películas. La última titulada *Para que no me olvides* (2005), un drama familiar que enfrenta a madre e hijo, ganador del Premio de la Audiencia en el Festival de Cine Español de Toulouse (Francia).

Begun her career in early eighties as assistant director. Later directed several T.V. shows as Planta Baja, *the drama series* Equinocio y Paraísos cercanos *and the documentaries* Al otro lado del silencio, El reino de la luz *and* Lejos del mar. *In 1992 she started working in cinema with the film* El paraíso *and the series of short-films* La isla del Tesoro. *Since then directed several feature films. The latest named* Para que no me olvides (*2005), a family drama that confronts mother and son won the Audience Award in the Spanish Film Festival of Toulouse (France).*

Para que no me olvides (2005, lm) / *En el mundo a cada rato* (2004, lm) / *El Secreto mejor guardado* (2004, lm) / *El Alquimista impaciente* (2002) / *Sé quién eres* (2000, lm)

Distribución
Alta Films SA. C/ Martín de los Heros, 12. 28008 Madrid. España.
Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777

SOLAS

Alone
España. Color. 101 min. Ficción. 35mm. 1:1,85.

Dirección: Benito Zambrano. **Guión:** Benito Zambrano. **Producción:** Maestranza Films. **Productor:** Antonio P. Pérez. **Fotografía:** Tote Trenas. **Montaje:** Fernando Pardo. **Dirección Artística:** Lara Obrero. **Música:** Antonio Meliveo. **Sonido:** Carlos Faruolo, Patrick Ghislain. **Intérpretes:** María Galiana, Ana Fernández, Carlos Alvarez-Novoa, Antonio Dechent, Paco de Osca, Juan Fernández. **Lugar de Rodaje:** Carmona y Sevilla.

Premios Goya 2000
Premio del Público en la Sección Panorama. Berlinale 1999
Premio del Público. Angers
Mejor Film ibero-americano. Ariel, México
Premio Fipresci
Mejor Largometraje y Mejor Actriz. Bruselas
Premio Golden Anchor. Haifa
Premio Caracol. La Habana

Una joven que se ha quedado embarazada de un hombre que la ha abandonado convive junto a su madre en un conflictivo barrio de una gran ciudad. Tienen como vecino a un hombre amargado que vive sólo con su perro. La madre se esforzará por conseguir que sus vidas cambien progresivamente.

A young girl is pregnant and was abandoned. She lives with her mother in a harsh district of a big city. Their neighbour is a bitter man alone with his dog. The mother will gradually attempt to turnover their lives.

Biofilmografía del Director
Estudia Arte Dramático en Sevilla y realiza estudios de cinematografía en San Antonio de Baños, Cuba. Su film *Solas* obtiene cinco premios Goya: Mejor Dirección Novel, Mejor interpretación femenina de reparto, Mejor actor revelación, Mejor actriz revelación y Mejor guión original.

Studied Drama in Seville and Cinema in Santo Antonio de Baños, Cuba. Solas *won five Goya awards: Best New Director, Best Supporting Female Actress, Best New Actor; Best New Actress and Best Script.*

Habana Blues (2005, lm) / *Padre Coraje* (2002, Tv-movie) / *Solas* (1998, lm) / *El encanto de la luna llena* (1995, cm) / *Los que se quedaron* (1993, cm) / *¿Para qué sirve un río?* (1991, cm) / *Melli* (1990, cm) / *Un niño mal nacido* (1989, cm) / *¿Quién soy yo?* (1988, cm) / *La última humillación* (1987, cm)

Distribución
Nirvana Films SA. C/ Oslo, 1 - Bloque 1. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Teléfono: +34 913 517 283. Fax: +34 917 990 600.

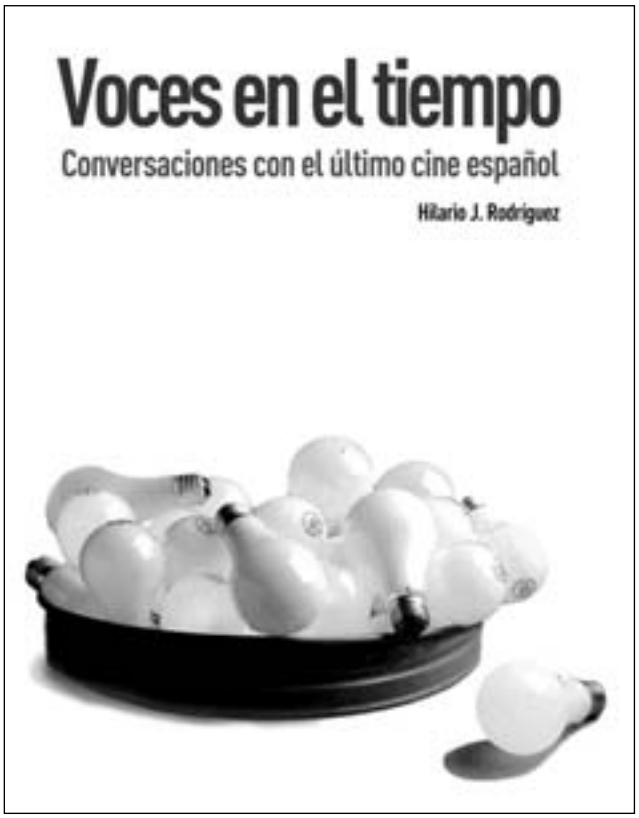
VOCES EN EL TIEMPO

CONVERSACIONES CON EL ÚLTIMO CINE ESPAÑOL

PUBLICACIÓN

VOICES IN TIME

CONVERSATIONS WITH THE RECENT SPANISH CINEMA



Coeditado por:

Instituto Cervantes

GENERALITAT VALENCIANA

IVAC La Filmoteca

Voces en el tiempo. Conversaciones con el último cine español es un intento de expandir el concepto de lo que hasta hace poco se consideraba «cine español». Los quince directores entrevistados dejan muy claro a lo largo del libro que no aceptan teorías freudianas para explicar sus obras y que tampoco obedecen los patrones del pensamiento único. Cada uno tiene sus propios intereses y, en algún caso, su propia desorientación. Todos ellos, de hecho, parecen sumidos en esa especie de desconcierto que reina ahora en el mundo del séptimo arte, donde están cambiando los formatos, los rodajes, las formas de distribución y exhibición, los contextos para los que se hace una película... Unos parten de planteamientos teóricos bastante sólidos y otros partes de realidades sociales muy concretas. Hay también unos cuantos a los que les gusta la profesión de cineasta pero no se consideran cinéfilos. Sin embargo, sus profundas diferencias añaden riqueza a este proyecto, porque dan una idea proteica de su oficio y de las motivaciones que les llevaron a ejercerlo, de los objetivos y dificultades para llevar a cabo sus proyectos.

Voices in time. Conversations with the recent Spanish cinema *is an attempt to expand the concept of what for some time now has been considered as «cine español». The 15 directors that had been interviewed for this book make it clear that they do not accept Freudian theories to explain their oeuvres, nor do they obey the paradigms of single ideas. Each one of them has his own interests and, in some cases, his own disorientation. All of them, in fact, seem submerged in the kind of confusion one encounters in the world of the seventh art today, where the formats, shootings, the ways of distribution and exhibition as well as the contexts for those who make films are constantly changing... Some depart from solid theoretical questions, while others depart from concrete social realities. And then, there are also some who like the profession of the cineaste, but who do not consider themselves as cinephil. Yet, their profound differences add richness to this project, because they give a protean idea of their profession and of the motivations that makes them exert it, of the goals as well as the difficulties they encounter while realizing their projects.*

El cine ya no es lo que era, de modo que no vale abordarlo como se solía hacer. En ese sentido, las preguntas a lo largo de este libro siempre procuran adaptarse a los entrevistados, sin utilizar esquemas idénticos en ningún momento. Desde el principio se intentó registrar voces distintas. Y, si eso se ha conseguido, queremos dejar constancia que ha sido gracias a la buena disposición y a la sabiduría de Miguel Albaladejo, Jaume Balagueró, Eduard Cortés, Patricia Ferreira, Javier Fesser, Juan Carlos Fresnadillo, Salvador García Ruiz, Cesc Gay, Ángeles González-Sinde, Isaki Lacuesta, Achero Mañas, Manuel Martín Cuenca, Marc Recha, Alberto Rodríguez y Benito Zambrano. Durante la lectura del libro, ellos serán las voces y nosotros tan sólo quienes las escuchan. Luego quizás seáis vosotros los que continuéis el diálogo que aquí os proponemos.

Hilario J. Rodríguez

Cinema isn't what it used to be. Therefore it's not sufficient to approach it the way we used to. In this sense, the questions posed in this book are always trying to adapt themselves to the interviewed without ever using identical schemes. From the beginning, we've been trying to record different voices. And, if we managed to do that, we want to make clear that this is mainly due to the good will and wisdom of Miguel Albaladejo, Jaume Balagueró, Eduard Cortés, Patricia Ferreira, Javier Fesser, Juan Carlos Fresnadillo, Salvador García Ruiz, Cesc Gay, Ángeles González-Sinde, Isaki Lacuesta, Achero Mañas, Manuel Martín Cuenca, Marc Recha, Alberto Rodríguez and Benito Zambrano. In the book, theirs will be the voices heard and we'll be the ones listening. And maybe afterwards, you will be the ones who continue the dialogue that we started here.

Hilario J. Rodríguez

LA ISLA DEL CORTO

THE ISLAND OF THE SHORT FILM

Irlanda es conocida por todos por su cerveza negra, sus verdes paisajes, su whisky de malta, sus excelentes músicas y músicos, sus conflictos territoriales, la amabilidad de sus gentes... pero qué ocurre con su cine. Salvo contadas y notables excepciones (Neil Jordan o Jim Sheridan) su producción a penas traspasa sus fronteras y es hoy una de tantas desconocidas para sus vecinos europeos. No es algo que tenga que ver con la calidad de su cinematografía, sino más bien con la escasa atención que se presta en cada país al cine que no viene de dentro de sus fronteras o de Norteamérica.

ALCINE se propone poner un poco de luz sobre la más reciente cinematografía irlandesa, descubrirnos su mejores cortometrajes de los últimos tiempos, una gran ópera prima en largometraje, y también acercarnos su música y su cultura más allá de los tópicos. Todo ello a través del Día de Irlanda, un nuevo apartado del Festival que tratará cada año de revelarnos el cine más reciente de una cinematografía emergente, de calidad, pero todavía desconocida aquí.

Reivindicaremos con ello a los más jóvenes cineastas irlandeses, que están haciendo del humor, de la calidad de sus historias, y de las excelentes interpretaciones, su sello distintivo. Los cortos muy cortos (lo que aquí se ha dado en llamar cortos comprimidos), y los cortos fantásticos tendrán su programa propio, tal vez por ser dos de los formatos o géneros más frecuentados por el actual cine irlandés. Otros dos programas completarán este ciclo de cortometrajes actuales que tiene la particularidad de ser exhibidos en el mismo día.

Durante 24 horas, Irlanda tomará las calles de la ciudad, nos invadirá pacíficamente con sus sonidos gaélicos, disfrutaremos de su cerveza y su whisky y, cerrando los ojos, nos transportaremos a sus valles verdes y frondosos bosques. Disfrutaremos de los tópicos, pero también, y lo que es más importante, descubriremos facetas desconocidas, rasgos culturales ocultos o menos evidentes de un país que hemos dado en llamar, aunque sólo sea por este año, la isla del corto.

Ireland is generally known for its black beer, its green landscapes, its malt whiskey, its excellent musicians, its territorial conflicts and the kindness of its people...but what about its cinema? Save rare and notable exceptions (Neil Jordan and Jim Sheridan for example), the film production of Ireland hardly crosses the borders of the country and is one of the many unknown cinemas in Europe. Yet, that has nothing to do with the quality of Ireland's cinema, but rather with the meager attention that every country pays to films that do not come from within its own borders or from North-America.

ALCINE intends to cast some light upon the current Irish cinema. The festival presents the country's best recent short films, a big opera prima in form of a feature film and introduces the audience to the country's music and culture beyond the 'typical Irish'. Everything on the Irish Day - a new section of the festival which from now on and every year, will present the recent films of an emerging cinematography. A cinema of quality, yet a cinema that is still unknown here.

We are counting on the youngest Irish cineastes that distinguish themselves with their humor, the quality of their stories and their excellent interpretations. The very short short films (which are called cortos comprimidos – compressed shorts over here), and the fantastic shorts will have their own place in the program - maybe because these two formats or genres are the most frequented in the current Irish cinema. Two other programs complement this section of short films that are all screened on the same day.

Within 24 hours, Ireland will take over the streets of our town; will pacifically invade us with Gaelic sounds. We will enjoy its beer and whiskey and – when we close our eyes – we will find ourselves in green valleys and bushy forests. We will taste the 'typical Irish', but also and most importantly, we will discover unknown facets, occult or at least less evident cultural characteristics of a country we decided to call – and be it only for this year - the island of the short film.

3 MINUTE 4 PLAY

3 minutos para jugar
Irlanda. 2005. Color. 3 min. Experimental. 35 mm. 1:1,66.

Dirección: Johnny O'Reilly. **Productor:** Rachel Lysaght. **Intérpretes:** Risteard Looper, Ruth Negga.

En un espacio blanco, un hombre solo y frustrado hace aparecer una chica guapa, pero por desgracia no quiere complacer sus deseos.

In an empty white space, a lonely, frustrated man conjures up a beautiful girl who is unwilling to satisfy his desires.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

AGRICULTURAL REPORT

Informe de agricultura
Irlanda. 2004. Color. 3 min. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Melina Sydney Padua. **Guión:** Melina Sydney Padua. **Producción:** Barley Films. **Productor:** Barry O'Donoghue. **Intérpretes:** Brendan Dempsey, Tara Flynn.

Un cortometraje sobre la felicidad del ignorante.

A short film about the bliss of ignorance.

Distribución
Barley Films. Teléfono: +353 128 992 24. E-mail: info@barleyfilms.com.
Web: www.barleyfilms.com

AN TEANGA RÚNDA

El lenguaje secreto / The Secret Language
Irlanda. 2005. Color. 15 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Brian Durnin. **Guión:** Brian Durnin. **Producción:** Fastnet Films. **Productor:** Macdara Kelleher. **Música:** Stellar Sound. **Intérpretes:** Kevin O'Dwyer, Alan Devine, Willie Higgins, Fiona O'Shaughnessy.

Audience Award Best Irish Short. Cork Film Festival 2005
Gael Linn Award. Cork Film Festival 2005

James y su padre Michael utilizan el gaélico como lenguaje secreto para hablar de su secreto trabajo de espías. Pero pronto todo será descubierto y la vida nunca volverá a ser la misma...

James and his dad Michael use Irish as a secret language to discuss their secret spy business. But soon everything will be thrown into the open and life will never be the same again...

Distribución
Fastnet Films. 13 The Courtyard, Brookwood, Herbert Road. O. Bray. (Co. Wicklow). Ireland. Teléfono: +353 868 517 849. Fax: +353 1 478 9567.
E-mail: briand@redragefilms.com. Web: www.fastnetfilms.com

AROMA

Aroma
Irlanda. 2004. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Damon Sylvester. **Producción:** Fantastic Films. **Productor:** John McDonnell.

Dos señoras de fiesta en la noche de sus vidas... hasta que el trueno golpee.

Two ladies out on the night of their lives until... thunder strikes.

Distribución
Fantastic Films. Teléfono: +353 872 551 666.
E-mail: john@fantasticfilms.ie

BEFORE SUNRISE

Antes del amanecer
Irlanda. 2005. Color. 3 min. Animación. Betacam PAL. 4:3.

Dirección: Kealan O'Rourke. **Producción:** Trinity Films. **Productor:** Deirdre McNally.

En un lugar que quizás conozcas de tus sueños, entre las casas torcidas de un pueblo pintoresco, las sombras juegan a la luz de la luna. Es un mundo mágico en el que una sombra se puede enamorar de una llama.

In a place, perhaps you've seen in your dreams, among the skewed and twisted houses of a quaint village, the shadows play in the moonlight. It is a world of magic where a shadow can fall in love with a flame.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com.

CHANGES

Cambios
Irlanda. 2005. Color. 3 min. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Lorcan Finnegan. **Guión:** Lorcan Finnegan. **Producción:** Vico Films. **Productor:** Fox Cormac. **Montaje:** Damien McDonnell.

Best Film. Nokia Darklight Pocket Movie Awards 2005

Dos orugas, locamente enamoradas, emprenden su viaje de transformación. Pero, ¿sentirán lo mismo una vez transformadas en bellas mariposas?

Two caterpillars, wildly in love, embark on a journey of change. But will they feel the same way when they emerge from their chrysalises?

Distribución
Vico Films. 6 Huband Mews, Stephen's lane. Dublin 2. Ireland.
Teléfono: +353 868 574 247. E-mail: peter@vicofilms.com.
Web: www.vicofilms.com

CLOSE

Cerca
Irlanda. 2004. Color. 9 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Tom Hopkins. **Guión:** Tom Hopkins, John McDonnell. **Producción:** One Productions. **Productor:** John McDonnell. **Fotografía:** Ruairi O'Brien. **Montaje:** Janice Toomey. **Intérpretes:** Una Kavanagh, Margaret Toomey.

Cuando Jill despierta después de un grave accidente de coche, se ve flotando a sí misma encima de su cuerpo que todavía yace entre los restos del coche. Sin fuerzas, oyendo los pensamientos amargos de los transeúntes, se prepara para despedirse - pero entonces ocurre un último milagro...

When Jill awakes after a serious car crash, she finds herself floating above her own body, still lying in the wreckage of her car below. Not finding encouragement in the bitter thoughts she hears as she floats over the bystanders, she prepares to leave for good - but then one last miracle happens...

Distribución
One Productions. Teléfono: +353 167 840 77. Fax: +353 167 840 70.
E-mail: tom@oneproductions.com.

CONTAGIOUS

Contagioso
Irlanda. 2007. Color. 3 min. Ficción. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Ken Wardrop. **Producción:** Venom Film.

Un grupo de gente extraña se reúne en una sala que da miedo. Parece que algo los está contagiando, ¿pero el qué?

In an eerie hall, a strange group of men are starting to gather. Something appears to be contagious, but what?

Distribución
Venom Film. 9 Sallymount Gardens. Dublin 6. Irlanda.
Teléfono: +353 149 119 54. Fax: +353 149 119 54.
E-mail: freedman@venom.ie

DEFACED

Desfigurado
Irlanda. 2006. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: Lorcan Finnegan. **Guión:** Lorcan Finnegan. **Producción:** Lovely Productions. **Montaje:** Lorcan Finnegan. **Intérpretes:** Bibi Vance, Declan McGauran, Rory Mullins.

Un hombre atrapado en un cartel de anuncios trata de escapar a la pintura de enfrente. Aunque corre el riesgo de ser borrado para dejar lugar a más anuncios, está dispuesto a arriesgarlo todo por su libertad y para estar con la chica dibujada que le llama.

A man trapped in a corporate poster tries to escape and join the art on the opposite wall. Although he may be destroyed to make way for more advertising he is willing to risk it all for his freedom and to be with the stenciled girl who calls him over.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

IRISHDAY

DEMON

Demonio
Irlanda. 2005. Color. 9 min. Animación. 35 mm. 1:2,35.

Dirección: Eoin Ryan. **Guión:** Eoin Ryan. **Producción:** Zenita Films. **Productor:** Seamus Byrne. **Voces:** Ana Olson, Eoin Ryan.

Best Film. Nokia Darklight Pocket Movie Awards 2005

En una pequeña celda, en algún lugar en la Prisión del Cielo, hay un nuevo recluso. Un demonio. No quiere asomarse a la ventana porque la luz del día lo quemaría. Pero afuera hay un visitante muy insistente.

In a tiny cell, somewhere in the Prison District of Heaven, there is a new inmate. A Demon. She will not look out her window because the light burns her. But outside there is a persistent visitor.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

DUBLIN 1

Dublín 1
Irlanda. 2004. Color. 11 min. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Jason Tammemagi. **Guión:** Fred Reilly. **Producción:** Monster Animation. **Productor:** Gerard O'Rourke. **Voz en off:** Fred Reilly.

Award Winner. Galway Film Fleadh 2004
Silver Hugo Award for Best Animation. Chicago International Film Festival 2004 Special Mention. Cork International Film Festival 2004
Special Mention Award. Kerry Film Festival 2004

Mientras la cara de Dublín está cambiando, este corto plasma un momento en el tiempo. La historia y el futuro están contenidas en esta corta y animada anécdota de un hombre que visita el distrito 1 de Dublín.

As the face of Dublin is changing, this film embodies a moment in time. The history and its future are contained within a short and true animated anecdote about one man's visit do Dublin 1.

Distribución
Monster Animation. 7-8 Mount Street. Crescent. Dublin 2. Irlanda.
Teléfono: +353 160 349 8. Fax: +353 167 614 3.
E-mail: gerard@monsteranimation.ie. Web: www.monsteranimation.ie

FAREWELL PACKETS OF TEN

Paquetes de despedida de diez
Irlanda. 2007. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Ken Wardrop. **Producción:** Venom Film. **Productor:** Andrew Freedman.

Dos mujeres debaten los pros y los contras de su adicción al tabaco. Ethel y Nancy han intentado dejar de fumar, pero no han tenido mucha suerte. El corto analiza las ventajas del tabaco, pero sobre todo las desventajas.

Two ladies discuss the pros and cons of their addiction to the dreaded weed. Ethel and Nancy have tried giving up the fags, but haven't had much luck. This banter explores the pros, but mostly the cons of the dreaded weed.

Distribución
Venom Film. 9 Sallymount Gardens. Dublin 6. Irlanda.
Teléfono: +353 149 119 54. Fax: +353 149 119 54.
E-mail: freedman@venom.ie

IRISHDAY

GOD'S EARLY WORK

El trabajo primerizo de Dios
Irlanda. 2004. Color. 10 min. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Rory Bresnihan. **Guión:** Rory Bresnihan. **Producción:** Fat Lisa Productions. **Productor:** Martin Keegan. **Voces:** Michael McElhatton, Peter McDonald.

Award Winner. Galway Film Fleadh 2004

Dios crea el universo con la ayuda de su hijo JC.

God creates the universe with the help of his son JC.

Distribución
Fat Lisa Productions. 5 Woodbine Road. Blackrock. (Co. Dublin). Irlanda.
E-mail: rorytandoori@gmail.com

IMAGINE THIS

Imagínate esto
Irlanda. 2006. Color. 4 min. Animación. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: John Callaghan. **Producción:** Cal-TV.

En *Imagine This*, G. W. Bush canta el clásico de John Lennon "Imagine".

Imagine This *features G.W. Bush singing the John Lennon classic "Imagine".*

Distribución
Cal-TV. 26 Royal Canal Bank. D7. Dublin. Ireland.
Teléfono: +353 863 853 762. E-mail: callaghan.john@gmail.com.
Web: http://cal-tv.net

JOYRIDE

Paseo nocturno
Irlanda. 2006. Color. 6 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Margaret Corkery. **Guión:** Margaret Corkey. **Producción:** Nay Cliche Films. **Productor:** David Doran. **Fotografía:** Sam Mitchell . **Montaje:** Frank Beechinor. **Intérpretes:** Rhiannon Lee Doyle, Robbie Doyle, Ian Lawless, Rhiannon Clark.

En una noche de tormenta, dos chicas y dos chicos van por una oscura carretera abandonada en busca de emoción. Rápidamente, la noche se vuelve siniestra.

On a stormy night, two girls and two boys drive up a dark, derelict laneway looking for thrills. Very quickly, the night turns sinister.

Distribución
Nay Cliche Films. Teléfono: +353 863 699 824. E-mail: david@ddoran.net

IRISHDAY

JOYRIDERS

Coches robados
Irlanda. 2006. Color. 15 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: Rebecca Daly. **Guión:** Rebecca Daly, Glenn Montgomery. **Producción:** Half Light Productions. **Productor:** Rachel Lysaght. **Fotografía:** Ruairi O'Brien. **Montaje:** Edmond Slattery. **Intérpretes:** Leanne Kearney, Meagan Keogh, Andrea Kelly, Charlie Bonner.

Best First Irish Short. Galway Film Fleadh 2006

Kylie, una niña de diez años, que está luchando con la tristeza, descubre que la imaginación puede ser más poderosa que la realidad.

As ten year old Kylie struggles with grief, she discovers that imagination can be more powerful than reality.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: +353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

LAST NIGHT

Anoche
Irlanda. 2006. Color. 10 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Conor Morrissey. **Guión:** Conor Morrissey. **Producción:** Newgrange Pictures. **Productor:** Jackie Larkin. **Fotografía:** Declan Emerson. **Montaje:** Tony Kearns. **Intérpretes:** Orla Brady, Liam Cunningham.

Una historia de elementos sobrenaturales que se desarrolla en una casa de campo irlandesa, en la que el matrimonio de una pareja fracasa mientras que un secreto mucho más oscuro sale a la luz.

A supernatural tale that unfolds in an Irish country manor, as a couple's marriage falls apart under the canopy of a much darker secret.

Distribución
Newgrange Pictures. Teléfono: +353 149 880 28.
E-mail: info@newgrangepictures.com

LUKA

Luka
Irlanda. 2004. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Adrienne Michel-Long. **Guión:** Adrienne Michel-Long. **Producción:** Celtic Mouse Productions. **Productor:** Tamara Anghie, James Watson. **Fotografía:** PJ Dillion. **Montaje:** Tony Kearns. **Intérprete:** Diarmuid McLaughun.

En un momento de distracción y persiguiendo un globo, un chico llamado Luka entra en un mundo atemporal lleno de aventuras y contratiempos.

A young boy called Luka steps into a timeless world of mishap adventure in a moment of distraction, while in pursuit of a balloon in the sky.

Distribución
Celtic Mouse Productions. Teléfono: +353 862 516 987.
E-mail: info@celticmouse.com

MAN OF FIRE

El hombre del fuego
Irlanda. 2004. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Kieron J. Walsh. **Guión:** Kieron J. Walsh. **Producción:** Samson Films. **Productor:** Martina Niland. **Fotografía:** Tim Flemming. **Montaje:** Philip Cullen. **Intérpretes:** Luke Hayden, Pete Burns.

Una película ambientada en la Irlanda rural sobre un personaje melancólico que está obsesionado con el fuego.

An atmospheric film about a brooding character in rural Ireland who is obsessed by fire.

Distribución
Irish Film Board. Queensgate, 23 Dock Road, Galway, Irlanda.
Teléfonos: +353 915 613 98. Web: www.irishfilmboard.ie

MAYBE IF YOU

Quizás si tú
Irlanda. 2005. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Michael McCudden. **Guión:** Michael McCudden. **Producción:** New Decade Film & TV. **Productor:** Ciaran O'Connor. **Fotografía:** Ivan McCullough. **Montaje:** Grainne Gavigan. **Intérpretes:** Jim Roche, Joanne Crawford, Michael Liebmann. **Intérpretes:** Jim Roche, Joanne Crawford, Michael Liebmann.

Cuando la chispa entre Gareth y Julie se ha apagado, sólo una velada perfecta puede volver a encender la pasión. Después de una cena romántica, con flores y serenata, van a un hotel. ¿Qué más puede pedir una chica?

When the spark is gone for Gareth and Julie, only the perfect evening can rekindle the fires. After fine dining, flowers and a serenade, it is back to the hotel to seal the deal. What more could a girl want?

Distribución
New Decade Film & TV. Teléfono: + 353 127 650 71.
E-mail: info@newdecade.ie

MEBOLLIX

Mebollix
Irlanda. 2006. Color. 10 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Simon Gibson. **Guión:** Niall Murphy. **Producción:** Akajava Films. **Productor:** Brendan Culleton. **Fotografía:** Fergal O'Hanlon. **Montaje:** Gary Shortall. **Intérpretes:** Paddy C Courtney, Janet Philipps, PJ Gallagher.

A pesar de las advertencias sobre consultas chapuzas y el castigo divino, Doyle se deja hacer la vasectomía. El camino de vuelta a casa resulta ser una pesadilla, en la que todo lo que puede ir mal, sucede.

Despite dire warnings about botched surgery and divine retribution, Doyle gets a vasectomy, then faces a nightmarish post-op journey home, where everything that can go wrong, does.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

MOTHER'S LITTLE HELPER

El pequeño ayudante de mamá
Irlanda. 2006. Color. 14 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Barry Kelly. **Guión:** Barry Kelly. **Producción:** Espresso Films. **Productor:** Karen Edmonds. **Fotografía:** John Conroy. **Montaje:** Liz Walsh. **Intérpretes:** Cathy Belton, David Herlihy, Laura Murphy, Keith Burke, Emma Bolger.

Basado en sucesos actuales, *Mother's Little Helper* retrata un matrimonio que se está desintegrando violentamente y las medidas que tiene que tomar una madre cuando se ve enfrentada a un horrible abuso.

Adapted from actual events, Mother´s Little Helper *explores a violently disintegrating marriage and the extreme lengths one mother feels she must go to in the face of harrowing abuse.*

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: +353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

NA FÍORGHAEL

Los irlandeses verdaderos / The True Gales
Irlanda. 2005. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Macdara Vallely. **Guión:** Macdara Vallely. **Producción:** Zanzibar Films. **Productor:** Tamara Anghie. **Fotografía:** Nuria Roldos . **Montaje:** Anna Maria O'Flanagan, Macdara Vallely. **Intérpretes:** Maighréad Ní Chonghaile, Bairbre Ní Chaoimh, Philip Judge, Ita Fitzmahony, Eamon Rohan.

¿Alguna vez has tenido la sensación de que estaban hablando de ti? Una comedia sobre la política idiomática en la Irlanda moderna.

Ever get the feeling someone is talking about you...? A short comedy film about language politics in modern Ireland.

Distribución
Zanzibar Films. Teléfono: + 353 167 194 80. E-mail: info@zanzibarfilms.net.
Web: www.zanzibarfilms.net

OUCH!

¡Ay!
Irlanda. 2005. Color. 9 min. Ficción. Betacam PAL. 1:1,66.

Dirección: Ken Wardrop. **Guión:** Ken Wardrop. **Producción:** Andrew Freedman. **Productor:** Andrew Freedman. **Fotografía:** Kate McCullough. **Montaje:** Ken Wardrop. **Dirección Artística:** Ken Wardrop. **Música:** Denis Clohessy. **Sonido:** Andrew Freedman. **Intérpretes:** Slaine Kelly.

Tres hombres nos cuentan sus experiencias de ser circuncidados de mayores. *Ouch!* es un gracioso y enternecedor análisis de la vida de ambos lados del prepucio.

Three men talk candidly about their experiences of being circumcised later in life. Ouch! *is a funny and touching examination of life on either side of the foreskin divide.*

Distribución
Venom Film. 9 Sallymount Gardens. Dublin 6. Irlanda.
Teléfono: +353 149 119 54. Fax: +353 149 119 54.
E-mail: freedman@venom.ie

IRISHDAY

OXYGEN

Oxígeno
Irlanda. 2004. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Peter Sheridan. **Guión:** Peter Sheridan. **Producción:** Welcome Home Pictures. **Productor:** Viko Nikçi. **Fotografía:** Russel Gleeson. **Montaje:** Carlos Almonte.

Oxygen es una historia encantadora sobre Mary, una mujer mayor llena de vida. Aunque esté conectada a una máquina de oxígeno, Mary disfruta al máximo lo que la vida le ofrezca...

Oxygen *is a charming story about Mary, an elderly woman who is full of life. Although dependant on an oxygen machine for her breathing, this doesn't prevent Mary from enjoying all life has to offer...*

Distribución
Welcome Home Pictures. Teléfono: + 353 183 002 78.
E-mail: welcomehomepictures@mac.com

PENGUIN SPACE PROGRAMME

Programa pingüinos al espacio
Irlanda. 2005. Color. 3 min. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Jim Cullen. **Guión:** Jim Cullen. **Producción:** Liberty Wave Software. **Productor:** Jim Cullen.

Material de archivo de los años 60 mostrando los primeros intentos de propulsión vertical de pingüinos para su programa de viajes espaciales.

Archive footage from the 1960s documenting the early attempts by penguins at vertical penguin propulsion in their endeavour for penguin space flight.

Distribución
Liberty Wave Software. Teléfono: +353 145 322 19.
E-mail: webmaster@animatedfacecards.com

RAUSAGES

Ralchichas
Irlanda. 2005. Color. 3 min. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Jason Tammemagi. **Guión:** Simon Crane. **Producción:** Monster Animation. **Productor:** Gerard O'Rourke.

Si eres un perro flaco y hambriento como Reg, sabrás que estar sentado al lado de tus dueños mientras que comen, puede ser muy duro. Todo lo que quieres es pegarles un buen bocado a esas sabrosas salchichas. No es pedir demasiado, ¿no?

If you've ever been a hungry, wiry, wee dog like Reg you'll know that sitting through mealtimes can be pretty rough. All you want is one bite of one of those scrumptious looking sausages. That's all. It's not too much to ask.

Distribución
Monster Animation. 7-8 Mount Street. Crescent. Dublin 2. Irlanda.
Teléfono: +353 160 349 8. Fax: +353 167 614 3.
E-mail: gerard@monsteranimation.ie. Web: www.monsteranimation.ie

IRISHDAY

SIX SHOOTER

Seis tiros
Irlanda. 2005. Color. 27 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Martin McDonagh. **Producción:** Kenton Allen, Mia Bays, John McDonnell, Mary McCarthy. **Productor:** Missing in Action FIlms, Funny Farm Films, Fantastic Films. **Intérpretes:** Brendan Gleeson, Ruaidhrí Conroy, David Wilmot.

Best Short Nominee. BAFTA 2005
Claire Lynch Award for Best First Short. Cork Film Festival 2004
Best Irish Short. Foyle Film Festival 2004

En su triste viaje de vuelta a casa, después de enterarse de la muerte de su esposa, un hombre mayor se encuentra con un extraño, y posiblemente peligroso, joven.

On a sad train journey home, an older man having just been informed about the death of his wife, encounters a strange, outlandish and possibly dangerous teenager.

Distribución
The Works. Teléfono: +44 207 612 108 0.

SUNBURN

Quemadura de sol
Irlanda. 2005. Color. 17 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Jennifer Keegan. **Guión:** Brian Lynch. **Producción:** Igloo Productions. **Productor:** Brian Willis. **Fotografía:** Ciaran Tanham. **Montaje:** Ray Roantree. **Intérpretes:** Aidan Kelly, Alex Reid, Conor Delaney, Rachel Pilkington, Bobby Keating.

El padre soltero Pat sale el fin de semana a la playa con su hijo Cuan, junto con Annie, una americana que Pat conoció en internet. Pronto queda claro que no todo es lo que parece. Pat y Annie tienen un plan... un plan muy extraño.

Single dad Pat takes his son Cuan to the beach for the weekend with Annie, an American whom Pat met on the internet. It soon becomes clear that all is not as it seems. Pat and Annie have a plan... a very strange plan.

Distribución
Igloo Productions. Teléfono: +353 166 246 24. Fax: +353 167 640 22.
E-mail: igloo@iol.ie

TEETH

Dientes
Irlanda. 2006. Color. 2 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: Ruairí O'Brien, John Kennedy. **Guión:** Ruairí O'Brien. **Producción:** Diva Media. **Productor:** Noreen Donohoe. **Fotografía:** Ruairí O'Brien. **Montaje:** Philip Cullen. **Intérpretes:** Neil Tobin, Niall O'Brien.

Teeth es un corto sobre dos viejos amigos, sus dientes y una serie de acontecimientos que los deja sin habla.

Teeth *is a short "last laugh" tale of two old friends, their teeth and a series of events that leaves them lost for words.*

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

THE CARPENTER AND HIS CLUMSY WIFE

El carpintero y su esposa patosa
Irlanda. 2004. Color. 14 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Peter Foott. **Guión:** Peter Foott. **Producción:** Cormac Fox. **Productor:** Vico Films. **Intérpretes:** Sean Colgan, Nvala Kelly, Glynnis Casson, Jim Sheridan.

Special Mention. Venice Film Festival 2004

The Carpenter and His Clumsy Wife es una comedia negra sobre un carpintero que emplea sus habilidades para arreglar, según cree él, las insuficiencias de su mujer.

The Carpenter and His Clumsy Wife *is a black comedy about a carpenter who uses his skills to repair what he believes to be his wife's inadequacies.*

Distribución
Vico Films. 6 Huband Mews, Stephen's lane. Dublin 2. Ireland.
Teléfono: +353 868 574 247. E-mail: peter@vicofilms.com.
Web: www.vicofilms.com

THE FAERY WIND

El viento de las hadas
Irlanda. 2005. Color. 7 min. Animación. Betacam PAL. 4:3.

Dirección: Edith Pieperhoff. **Guión:** Edith Pieperhoff. **Producción:** Ikandi Productions. **Productor:** Maeve Mcadam. **Montaje:** Justin McCarthy.

Cuando el viudo padre de Daithí, Donal y Siún decide quitar los árboles de la fortaleza de las hadas, los cuervos le advierten de las consecuencias, pero él los ignora.

When the widowed father of Daithí, Donal and Siún decides to fell trees in the faery fort, the crows warn him of the consequences. Despite their good counsel, he ignores them.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

THE FARIES OF BLACKHEATH WOODS

Las hadas del bosque de Blackheath
Irlanda. 2006. Color. 3 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Ciaran Foy. **Guión:** Ciaran Foy. **Producción:** Once Off Films. **Productor:** Louise Cornally, Alan Maher. **Fotografía:** Patrick Jordan. **Montaje:** Ciaran Foy. **Intérpretes:** Katie Keogh, Orla O'Rourke, Bernard Kelleghan.

Best Irish Short. Cork Film Festival 2006
Best Irish Short. Kerry Film Festival 2006
Best Fantasy Short, Best Cinematography, Best Special Effects. The Terror Film Festival Philadelphia 2006
Méliès d'Or nomination for Best Short. Cinenygma Luxembourg International Film Festival 2006
Grande Prize for Short Films. The Brest European Film Festival 2006

Ocurrió algo extraño ese día. Melissa, curiosa como era, fue hechizada por unas hadas. Ignorando a su madre, las siguió hasta el bosque de Blackheath... y nunca más volvió.

Something peculiar happened that day. Curious Melissa was enchanted by some real Faeries. Ignoring her mother, she followed them down into Blackheath Woods... and never came back.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

THE SPHINX

La esfinge
Irlanda. 2006. Color. 9 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Andrzej Klimowski, Andrew Kavanagh. **Guión:** Anrzej Klimowski, Andrew Kavanagh. **Producción:** Kavaleer Productions. **Productor:** Gary Timpson.

Una estatuilla de una esfinge ejerce cierto poder sobre un hombre. Observa cómo la estatua se convierte en una bella mujer mientras que él se convierte en una estatua de piedra.

A statuette of a sphinx has an unexpected hold over a man who falls under its spell. He witnesses its transformation into a young woman as he himself turns into stone.

Distribución
Kavaleer Productions. Teléfono: +353 148 858 73.
E-mail: gary@kavaleer.com

THE TEN STEPS

Diez escalones
Irlanda. 2004. Color. 10 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Brendan Muldowney. **Guión:** Brendan Muldowney. **Producción:** SP Films. Unit F5. **Productor:** Conor Barry. **Fotografía:** Michael O'Donovan, Tom Comerford. **Montaje:** Mairead McIvor. **Intérpretes:** Jill Harding, Paula Lee, Nuala Kelly, William O'Sullivan, Frank Coughlan.

Una chica joven de canguro en una casa vieja...

A young girl baby-sits in an old house at night...

Distribución
SP Films. Unit F5. Riverview Business Park. Nagor Road. Dublin 10. Irlanda. Teléfono: +353 146 047 6. Fax: +353 146 047 7. E-mail: spfilms@eircom.net

THE WONDERFUL STORY OF KELVIN KIND

La maravillosa historia de Kelvin Kind
Irlanda. 2004. Color. 15 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Ian Power. **Guión:** Ian Power. **Producción:** Fastnet Films. **Productor:** MacDara Kelleher. **Fotografía:** James Mather. **Montaje:** Vinnie Byrne. **Intérpretes:** Bern Deegan, Joanne King.

Kelvin Kind, un perdedor encantador con un corazón de oro, es felizmente inconsciente de su soledad. Pero cuando una chica guapa se muda al piso de enfrente, el mundo solitario de Kelvin se agita. Intentando en vano atraer la atención de la chica, Kelvin tiene que reconocer que estar enamorado no es nada fácil para los chicos buenos...

Kelvin Kind, a wonderful loser with a heart of gold, is blissfully unaware of his own loneliness. But when a beautiful girl moves into the apartment across the hall, Kelvin´s solitary world is turned upside down. As he tries in vain to get the girl's attention, Kelvin is soon forced to realise that being in love isn't easy for nice guys...

Distribución
Fastnet Films. 13 The Courtyard, Brookwood, Herbert Road. O. Bray. (Co. Wicklow). Ireland. Teléfono: +353 868 517 849. Fax: +353 147 895 67.
E-mail: briand@redragefilms.com. Web: www.fastnetfilms.com

UNDRESSING MY MOTHER

Desnudando a mi madre
Irlanda. 2004. Color. 5 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Ken Wardrop. **Producción:** Venom Film. **Productor:** Andrew Freedman, Kristin Book Larsen. **Montaje:** Andrew Freedman, Ethel Wardrop. **Intérprete:** Ethel Wardrop.

Golden Iris Award. Montreal Film Festival 2005
Best Short Film. Irish Film & Television Awards 2004

Undressing my Mother es un documental conmovedor acerca del excepcional encuentro de una mujer con su cuerpo envejecido y obeso.

Undressing my Mother *is a poignant documentary that explores a woman's unique take on her overweight and aging body.*

Distribución
Venom Film. 9 Sallymount Gardens. Dublin 6. Irlanda.
Teléfono: +353 149 119 54. Fax: +353 149 119 54.
E-mail: freedman@venom.ie

VENOM

Veneno
Irlanda. 2006. Color. 10 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: John Hayes. **Guión:** Mark Tuttle. **Producción:** Fantastic Films. **Intérpretes:** Sheila Flitton.

Angela Gannon, una viuda mayor, ha perdido su querido esposo en la guerra y su gato por una picadura de abeja. Cuando lo has perdido todo, ve con cuidado a quién culpas.

An elderly widow, Angela Gannon, lost her beloved husband to war and her cat to a bee sting. When you've lost everything, be careful who you blame.

Distribución
Fantastic Films. Teléfono: + 353 167 840 77. E-mail: jmcd@iol.ie

WHY THE IRISH DANCE THAT WAY

Por qué los irlandeses bailan así
Irlanda. 2006. Color. 5 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85.

Dirección: Nick Kelly. **Producción:** Zanita Films. **Productor:** Seamus Byrne. **Intérpretes:** Mairead Duelin, Nyles Breen, Joe Doyle, Maire Aine Ni Iarnaid, Grainne Nic Carthaigh, Brid Ni Threasaigh, Luke Cameron.

Desde siempre los irlandeses se han quedado esperando a otra gente irlandesa, y cuando se quedaban de pie, esperando, algo muy raro pasaba con sus pies.

Since time immemorial Irish people have been left standing around waiting for other Irish people to show up. When you're forced to wait in line, things happen to your feet.

Distribución
Network Ireland Television. Teléfono: + 353 167 973 09.
E-mail: hughie@network-irl-tv.com

TOY STORY: JUGUETES ANIMADOS

TOY STORY: ANIMATED TOYS

Con la colaboración de:

En 1995 se produjo el estreno, tras varios años de producción, del largometraje *Toy Story*, dirigido por John Lasseter. Era una producción de Pixar, estudio que llevaba varios años experimentando en el campo de la animación por ordenador, que dieron lugar a una serie de exitosos cortometrajes. La película, producida junto a la todopoderosa Disney, supuso un gran acontecimiento por muchos motivos, entre ellos el que se trataba del primer largometraje de animación íntegramente generado por ordenador. Pero a lo que a nosotros nos interesa destacar aquí es su argumento, caracterizado por el hecho de que los protagonistas eran juguetes que, cuando los seres humanos no les observaban, cobraban vida ante nuestros ojos y protagonizaban una trepidante aventura. Los personajes-juguetes eran portadores de sentimientos y comportamientos que no diferían de los de los humanos.

Sin embargo, *Toy Story* no es, ni mucho menos, la primera película de animación en la que unos juguetes se adueñan y protagonizan la trama. Sin ir más lejos, la propia Pixar había realizado en 1988 un cortometraje titulado *Tin Toy*, también de John Lasseter, que podemos considerar el germen de aquel largometraje. Pero tenemos que remontarnos a los comienzos del cinematógrafo para encontrar los primeros trabajos de este "género". Y es que en las películas de los pioneros animadores de la técnica conocida como *stop-motion*, el tema de los juguetes que cobran vida era recurrente debido, entre otras cosas, al hecho de que los juguetes ya estaban listos para usar y filmar, especialmente si eran articulados. Así, con esta técnica, el británico Arthur Melbourne-Cooper realizaría *Dolly's Toys* en 1901, a los que seguirían años después *Dreams of Toyland* (1908) y *The Toymaker's Dream* (1913), mientras que el aragonés Segundo de Chomón dirigió el film *Le thêatre électrique du petite Bob* (1909). Otros pioneros, como Edwin S. Porter o James Stuart Blackton, también realizaron trabajos de estas características, pero lamentablemente no han llegado hasta nosotros.

Con Segundo de Chomón y Arthur Melbourne-Cooper arranca cronológicamente un ciclo que hemos denominado "Toy Story. Juguetes animados", y que abarcará una

After several years of production, John Lasseter's feature film Toy Story *was released. It was produced by Pixar, a studio that had been experimenting with computer animation for several years, and that had made a series of successful short films. Produced by the almighty Disney, the film was a huge event for several reasons; for one, it was the first full-length animation film made entirely on computers. But what we are interested in highlighting is its plot, whose main characters are toys that come to life when human beings aren't watching, and who undergo a wild adventure. These toy-people have feelings and behave in ways that do not differ from those of the humans.*

However, Toy Story *is not, by any means, the first animated film in which toys dominate and drive the plot. Without needing to go far, Pixar itself had made a short film in 1988 entitled* Tin Toy, *also directed by John Lasseter and which might be considered as the seed for that feature film. But we have to go back to the beginning of cinema to find the first works in this 'genre'. And for the pioneering animators in the stop-motion technique, the idea of toys coming to life was common due to the fact that, among other things, toys were already ready to use and to film, especially those with moving joints. And so, using this technique, the British Arthur Melbourne-Cooper made* Dolly's Toys *in 1901, followed years later by* Dreams of Toyland (1908) *and T*he Toymaker's Dream (1913), *while Segundo de Chomón from Aragon directed the film* Le thêatre électrique du petite Bob (1909). *Other pioneers, such as Edwin S. Porter and James Stuart Blackton, also made films with these characteristics, though unfortunately they haven't reached us.*

Segundo de Chomón and Arthur Melbourne-Cooper chronologically kick off this series we've named 'Toy Story: Animated Toys', which will encompass a series of films we might classify into two different groups:
1. Films where, in the stories told to us, the toys come to life and are the stars. In this group, we must point out, for example, numerous cartoons from the golden age of American animation, such as Parade of the Wooden Soldiers (Max Fleischer, 1933), *starring Betty Boop, and*

serie de obras, la mayoría de animación pero también algunas de ficción, que podemos encuadrar en dos grupos diferentes:
1. Películas en las que en las historias que nos cuentan, los juguetes cobran vida y son los protagonistas. En este grupo podemos destacar, por ejemplo, numerosos *cartoons* de la época dorada de la animación estadounidense, como *Parade of the Wooden Soldiers* (Max Fleischer, 1933), que protagoniza Betty Boop, o *Toyland Broadcast* (Rudolf Ising, 1934), en la que algún juguete tiene los rasgos del mismísimo Bing Crosby. Más cerca, en nuestro país, Mercedes Gaspar realizó *Esclavos de mi poder* (1996), en la que los juguetes de una chica sufren las consecuencias de la ira de su hermana, mientras que José Corral nos contó una historia de amor y desamor entre juguetes abandonados en *El desván* (2003).

2. Películas en las que los realizadores han empleado juguetes, no para contar una historia sobre su condición de seres inanimados que cobran vida, sino como sujetos en los que encarnar a los protagonistas de las historias que cuentan. Un buen ejemplo de estos últimos es la serie belga *Panique au village* (Stéphane Aubier y Vincent Patar, 2000), en las que diversas figuritas de juguete, de indios y vaqueros, son habitantes de una pequeña aldea en la que se desarrollan divertidos episodios presididos por el absurdo. O, por no extendernos demasiado, la serie de cortos en los que los personajes están diseñados con piezas de la marca de juegos Lego y que parodian conocidas películas.

El recorrido del ciclo nos permitirá ver cortometrajes de todas las épocas y de muy diferentes países, autores y técnicas, siempre buscando la variedad y el interés de sus propuestas.

Pedro Medina

Toyland Broadcast (Rudolf Ising, 1934)*, in which one toy has the features of the great Bing Crosby. Closer to home, Mercedes Gaspar made* Esclavos de mi poder (1996)*, in which a little girl's toys suffer the consequences of her sister's rage, while José Corral tells us a story of falling in and out of love for abandoned toys in* El desván (2003).

2. Films in which the directors have used toys, not to tell a story of their condition as inanimate objects who come to life, but rather to bring life to characters that star in the stories being told. A good example of this is the Belgian series Panique au village (Stéphane Aubier and Vincent Patar, 2000)*, in which the different toy cowboy and Indian figures are the inhabitants of a small village, the setting in which different absurd episodes take place. Or, to avoid overextending the topic, the series of short films in which the figures are made of Lego blocks and that parody well-known films.*

The scope of this series makes it possible for us to see short films from very different time periods and countries, filmmakers and techniques, with great variety and interest.

Pedro Medina

AMOUR, PASSION ET SENTIMENTS

Amor, pasión y sentimientos / Love, Passion and Feelings
Francia. 1994. Color. 5 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Ghislain Cravatte. **Guión:** Ghislain Cravatte. **Producción:** Planetarium. **Productor:** Ghislain Cravatte.

Un corto animado que parodia series de televisión de Barbie y otras muñequas. Utilizando la banda sonora original francesa y mezclándola con otras, obtienen un efecto cómico.

It's an animated film which is parodying TV series with Barbie dolls and others. We are using the original french sound track of those series and mixing them so as to have a comic effect.

Distribución
Planetarium. 32 rue des Blondeaux 94240. L'Haÿ les Roses. (Val de Marne). Francia. Teléfono: +33 149 736 670.

BABY-CUE

Baby-Cue
Reino Unido. 1997. Color. 11 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Hazel Grian. **Guión:** Hazel Grian. **Producción:** Licorice Film. **Música:** Adrian Utley.

En un mundo poblado enteramente por juguetes, Baby, la muñeca *kewpie* de dos centímetros y medio, arma un lío tremendo tras zamparse unas gominolas mágicas.

In a world entirely populated by toys, Baby the one-inch kewpie doll creates havoc when she scoffs magic jellybeans.

Distribución
Licorice Film. Teléfono: +44 117 904 4772. E-mail: hazel@licoricefilm.com

BARBARID

Bárbaros / Barbarians
Estonia. 2003. Color. 14 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Hardi Volmer. **Guión:** Andrus Kivirähk, Hardi Volmer. **Producción:** Nukufilm. **Productor:** Arvo Nuut. **Fotografía:** Urmas Joemees. **Montaje:** Urmas Joemees, Hardi Volmer. **Música:** Sven Grünberg. **Sonido:** Avo Ulvik.

Barbilandia es un lugar maravilloso en el que todo está hecho de plástico y es seguro. Pero una mañana, la reina tiene que oír las famosas y fatídicas palabras: "Tú, mi Reina, eres la más bella del reino, pero Dennis-Dolly es más bella aún...". Finalmente, las nuevas amigas de Dolly (las viejas muñecas abandonadas) se enfrentan a un problema: ¿cuál de ellas es la divina Dolly si las únicas características que las identifican son su ropa y accesorios? ¿Merece la pena morir por ello?

It is an absolutely wonderful Barbiland, where everything is made of plastic and is safe. But in one morning line-up, the Queen has to listen to the well- known fatal words: "You Queen are the fairest in the world but Dennis-Dolly is even fairer..." At last, Dolly's new friends (the old abandoned dolls) are facing a problem -which of them is the divine Dolly, when the only identifying features on them are their clothes and accessories. Is it worth dying for?

Distribución
Nukufilm. Estonia. Teléfono: +372 64 14 307. Fax: +372 64 14 307.
E-mail: nukufilm@nukufilm.ee

BARBIE TAMBIÉN PUEDE ESTAR TRISTE

Barbie Can Also Be Sad
Argentina. 2001. Color. 23 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Albertina Carri. **Guión:** Albertina Carri. **Producción:** NQVAC Producciones. **Fotografía:** Sol Lopatin. **Montaje:** Inés Trigub. **Dirección Artística:** Dino Bruzzone. **Música:** Edgardo Rudnitszky. **Sonido:** Jesica Suárez.

Melodrama de animación pornográfico, protagonizado por el símbolo de la belleza y la feminidad en la cultura occidental: la muñeca Barbie. Ella se siente insatisfecha y comienza una peculiar relación con su criada, la muñeca latina de la colección. Al mismo tiempo, Ken es un sádico que se tira a secretarias masoquistas, todo ello acompañado de tiernos personajes en tríos, cuartetos y septetos sexuales...

A melodrama of pornographic animation starring the symbol of beauty and femininity in Western culture: the Barbie doll. She feels dissatisfied and develops a peculiar relationship with her maid, the Latina doll from the collection. At the same time, Ken sadistically screws masochistic secretaries, all accompanied by affectionate characters in threesomes, foursomes, seven-somes...

Distribución
Albertina Carri. Teléfono: +54 911 504 025 33.
E-mail: info@albertinacarri.com.ar

BROKEN TOYS

Juguetes rotos
EEUU. 1935. Color. 7 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Ben Sharpsteen. **Producción:** Walt Disney Productions. **Música:** Albert Hay Malotte.

Un muñeco marinero arrojado a un contenedor de juguetes usados congrega a los desmoralizados muñecos que ya se encontraban allí.

A sailor doll thrown into a toy dump rallies the demoralized dolls that were already there.

Distribución
Cineteca del Friuli. Teléfono: +39 043 298 0458.
E-mail: cdf@cinetecadelfriuli.org

BROKIN' TOYS

Juguetes rotos
EEUU. Blanco/negro. 2 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Mario Furmanczyk. **Guión:** Mario Furmanczyk. **Productor:** Mario Furmanczyk. **Montaje:** Mario Furmanczyk.

Brokin' Toys trata de un oso que, ilusionado, trae a casa un muñeco de los que balancean la cabeza. El muñeco se da cuenta de que está en apuros y planea huir al ver por todas partes juguetes rotos.

Brokin' Toys *is about a Bear who excitedly brings home a brand new bobble head toy. This toy realizes that it's in trouble and plans an escape after seeing a junk yard of broken toys everywhere.*

Distribución
Calarts. Teléfono: +1 661255 1050. E-mail: mario@animatedbuzz.com

BUNDESWEHRTYP

Soldado alemán / German Army Guy
Alemania. 2006. Color. 2 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Till Penzek, Jon Frickey. **Guión:** Till Penzek, Jon Frickey. **Producción:** Till Penzek, Jon Frickey. **Productor:** Till Penzek, Jon Frickey. **Montaje:** Till Penzek, Jon Frickey. **Música:** Guy Saldanha.

Bundeswehrtyp es un muñeco articulado y el protagonista de su farsa comercial. Diferente a otros muñecos, que normalmente parecen tener características y funciones únicas, él es fundamentalmente aburrido y vulgar.

Bundeswehrtyp *is an action figure and the protagonist of this faux commercial. Different from other action figures, which usually appear to have unique features and functions, he is primarily boring and dilettante.*

Distribución
Sfa-zentrale. Teléfono: +49 402 988 5796. E-mail: info@sfa-zentrale.de

DONKY TOYS

Juguetes Donky
Francia. 2005. Color. 4 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Olivier Surville 'Le fou'. **Guión:** Olivier Surville 'Le fou'. **Producción:** Metronomic. **Fotografía:** Rodolphe Ayrault. **Montaje:** Olivier Surville 'Le fou'. **Música:** Panico.

Emboscada en un párking subterráneo: una persecución entre un flamante Porsche 356 y un Ford Galaxy con un solo faro. El rugido de los motores y los chirriantes neumáticos marcan el ritmo de un duelo mortal en el que uno de los dos coches perderá...

Ambush in an underground parking garage: there is a car chase between a gleaming Porsche 356 and a Ford Galaxy with one headlight. Screaming motors and screeching tires set the tone for a deadly dual in which one of the cars will lose...

Distribución
Metronomic. 8 Passage de la Bonne Graine. 75011. Paris. Francia.
Teléfono: +33 148 057 881. E-mail: amandineboue@free.fr

DREAMS OF TOYLAND

Sueños de Juguetilandia
Reino Unido. 1908. Blanco/negro. 5 min. Animación. 35mm. 1:1,85.

Dirección: Arthur Melbourne Cooper. **Guión:** Arthur Melbourne Cooper. **Producción:** Alpha Trading Company.

Un niño al que le han regalado varios juguetes (un osito de peluche, un caballito de madera...) se queda dormido y sueña que éstos cobran vida.

A boy who has been given several toys (a teddy bear, a wooden horse) falls asleep and dreams they come to life.

Distribución
British Film Institute. Stephen Street. W1T 1LN. London. UK.
Teléfono: +44 020 795 747 09. E-mail: Fleur.Buckley@bfi.org.uk

EGURREZKO TRENA

Tren de madera / Wooden Train
España. 2004. Color. 3 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Unai Requejo. **Guión:** Unai Requejo. **Productor:** Unai Requejo. **Montaje:** Unai Requejo.

Tuu tuuu, chucuchucu, chucuchucu tuu...

Choo, chooo, chugachuga chugachuga, choo choo...

Distribución
Unai Requejo. C/ Capitán Mendizábal, 23, 3d. 48980 Santurtze. España.
Teléfono: +34 944 612 797. E-mail: dizdiz82@hotmail.com

EL DESVÁN

The Loft
España. 2003. Color. 20 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: José Corral. **Guión:** José Corral. **Montaje:** José Corral. **Música:** Fernando Pocostales. **Sonido:** Fernando Pocostales.

Primer Premio de Infografía. Art Futura 2003
Mención Especial del Jurado. ALCINE 03
Premio del Público Audience Award. PixelCoop Award VisualSound 2003

En un desván abandonado surge una historia de amor entre criaturas condenadas a la soledad. Celos, odios, amores y desamores entre juguetes pasados de moda.

In an abandoned loft, a love story unfolds between creatures doomed to loneliness. Jealousy, hate, love, and coldness among old-fashioned toys.

Distribución
Filmoteca de Castilla y León. C/ Gonzala Santana, 1. 37001 Salamanca.
Teléfono: +34 923 212 516. Fax: +34 923 267 100. E-mail: permilju@jcyl.es

ESCLAVOS DE MI PODER

Slaves To My Power
España. 1996. Color. 10 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Mercedes Gaspar. **Guión:** Mercedes Gaspar. **Productor:** Carmelo López. **Fotografía:** Javier Botella. **Montaje:** Mercedes Gaspar. **Música:** José Carlos Mac. **Sonido:** Jordi Fiorensa.

Una niña con poderes paranormales, en ausencia de su familia, siembra el terror entre los juguetes de su hermana. Aniquila a todos sus héroes... hasta que Tarzán le da un escarmiento.

A girl who has paranormal powers in the absence of her family wreaks terror among her sister's toys. She annihilates all her heroes... until Tarzan teaches her a lesson.

Distribución
Mercedes Gaspar. c/ Conde de Sepúlveda 25, 4º. 40006. Segovia. España.
E-mail: mercedesgasparsalvo@yahoo.es.

FELL IN LOVE WITH A GIRL

Enamorado de una chica
EEUU. 2002. Color. 2 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

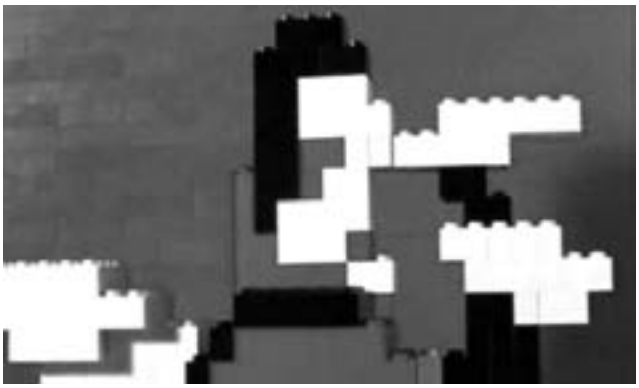
Dirección: Michel Gondry. **Producción:** Partizan. **Música:** The White Stripes.

Vídeo clip dirigido por Michel Gondry para The White Stripes, el famoso dúo de rock de Detroit, y realizado enteramente con piezas de Lego.

Music video made entirely out of Lego blocks and directed by Michel Gondry, for The White Stripes, the famous rock duo from Detroit.

Distribución
Partizan. 17-19 Alma Road. SW181AA. London. Reino Unido.
Teléfono: +44 208 870 9912. E-mail: isobelpalos@beggars.com

Por cortesía de:
The White Stripes 'Fell In Love With A Girl'
Licensed courtesy of XL Recordings Ltd
www.xlrecordings.com



FÉTICHE-MASCOTTE

Fetiche-mascota
Francia. 1934. Blanco/negro. 20 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Ladislaw Starewicz. **Guión:** Ladislaw Starewicz, Irina Starewicz. **Producción:** Gelmafilm. **Fotografía:** Ladislaw Starewicz. **Música:** Edourd Flament

Un perro de peluche recién cosido oye como un niño pequeño pide una naranja... Primera de una serie de películas de animación protagonizadas por Fetiche, un cachorrito de peluche.

A toy stuffed dog has just been sewn together when it hears a young child ask for an orange... The first in a series of animated films featuring Fetiche, a little puppy toy.

Distribución
British Film Institute. Stephen Street. W1T 1LN. London. Reino Unido.
Teléfono: +44 020 795 747 09. E-mail: Fleur.Buckley@bfi.org.uk

FLYAWAY

Suelto
EEUU. 2004. Color. 11 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Danny Oakley. **Producción:** Out of Our Minds Animation Studio. **Productor:** Loraine A. Cernak. **Montaje:** Derek Cernak, Danny Oakley. **Música:** Art Bloom, John Denver.

Un sueño que merece la pena, vale un sacrificio. Un pequeño avión de madera, a pesar del precio que debe pagar, hace lo imposible y toma parte en un mundo con el que sólo podría soñar.

A dream that is worth a sacrifice. A little wooden plane, despite the price it must pay, does the impossible and joins a world it could only dream of.

Distribución
Out of Our Minds Animation Studio. 864 W 4th Street. 27101-2516.
Winston-Salem. (NC). EEUU. Teléfono: +33 672 418 03.
E-mail: lori@outofourmindsstudios.com

FOOTBALL TOYS

Futbolistas de juguete
EEUU. 2005. Color. 2 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Pericles Michielin. **Guión:** Pericles Michielin. **Producción:** Ringling College of Art and Design. **Montaje:** Pericles Michielin. **Música:** John Lurie. **Sonido:** Cristiano Pinheiro.

La "Pericles Toy Corporation" está considerada como una de las empresas de fabricación de muñecos futbolistas articulados más importantes del mundo. Hoy, sin embargo, justo cuando los juguetes están en la última fase de montaje, algo ha empezado a ir muy mal...

The Pericles Toy Corporation is regarded as one of the world's premier toy manufacturing facilities for football action figures. Today, however, just as the toys are in the final stages of assembly, something has gone terribly wrong...

Distribución
RINGLING College of Art&Design. Teléfono: +1 941 351 5100.
E-mail: pericles@pericles3d.com

GOING HOME

A casa
EEUU. 2006. Color. 4 min. Ficción. DVD. 1:1,33.

Dirección: Diana Rumjahn. **Producción:** Diana Rumjahn. **Productor:** Diana Rumjahn.

Una encantadora historia sobre el amor y la amistad, y tres peluches que no tienen casa. Una joven rana llamada Charlie y sus amigos nos llevan a un viaje inolvidable en busca de la madre.

This is a beautiful and charming story about love and friendship. Three stuffed animals are without a home. A young frog named Charlie and his friends take us on an unforgettable journey in finding the mother.

Distribución
Diana Rumjahn. Teléfono: +1 415 338 6269.
E-mail: diana5001@sbcglobal.net

GREEN UMBRELLA

Paraguas verde
EEUU. Color. 4 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Jordan Galland. **Guión:** Jordan Galland.

Best Musical Form. Da Vinci Film Festival 2006
Best Animated Music Video. The Indie Gathering Film Festival 2006

Esta historia de amor y conflictos sigue las peleas de una pareja heterosexual, inconscientes de ser sólo muñecas barbie y manipuladas por un ser invisible. Conocidas confusiones de amor vs. deseo, y libre albedrío vs. destino. *Green Umbrella* debate si las relaciones románticas realmente son tan épicas y espectaculares como parecen, o si simplemente son un lugar para vivir las ideas adquiridas en la infancia, y plantea la pregunta: ¿Hay algún límite de edad para jugar con barbies?

This story of love and conflict follows the arguments between a heterosexual couple who don´t know they are only Barbie dolls being manipulated by an unseen being. Age old confusions of love vs. lust and free will vs. fate. Green Umbrella asks whether romantic relationships are as epic and dramatic as they seem, or whether they are merely venues for acting out ideas acquired in childhood, and raises the question: Are we ever too old to play with Barbies?

Distribución
Dopoyume. E-mail: Dopoyum@aol.com. Web: www.dopoyume.com

HATEIP HAADOM

El juguete rojo / The Red Toy
Israel. 2004. Color. 12 min. Ficción. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Dani Rosenberg. **Producción:** The Sam Spiegel Film & TV School - Jerusalem (JSFS). **Productor:** Amnon Schwartz. **Fotografía:** Tomer Shani. **Montaje:** Nadav Lapid. **Intérpretes:** Shlomi Hayun, Jonathan Giron, Muhamed Eliwat, Ahmed Abo Salem, Mako Otomo, Renana Raz, Daniel Hamel.

Best short film. The Jerusalem International Film Festival 2004
Best short film. Busan Asian Film Festival 2005
Best short film. Miami Film Festival 2005

Mohamad, un chico palestino de la ciudad antigua de Jerusalén, encuentra un juguete rojo y lo vuelve a perder poco después. El juguete vaga por los callejones de la ciudad, pasando de persona a persona - extranjeros y locales, mientras la vigilancia de las cámaras de policía observan todo desde arriba.

Mohamad, a Palestinian child from the old city of Jerusalem, finds a red toy and misplaces it. The toy wanders around the alleys of the city, handed from one person to another – between rulers and subjects, strangers and locals, While the police surveillance cameras are watching from above.

Distribución
The Sam Spiegel Film & TV School - Jerusalem. 4 Yad Harutzim Str. 91103. Jerusalem. Israel. Teléfono: +972 267 319 50 (ext.82). E-mail: hila@jsfs.co.i

JAN KLAASSEN GAAT NAAR DE MAAN

Jan Klaassen va a la Luna / Jan Klaassen Go To The Moon
Holanda. 1943. Blanco/negro. 12 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Joop Geesink. **Guión:** Joop Geesink. **Producción:** Geesink Amsterdam. **Dirección Artística:** Geesink Studio. **Música:** Hugo de Groot.

Jan Klaassen lee un libro sobre el viaje en globo a la luna del barón de Münchhausen y sigue su ejemplo. Tras las aventuras en la luna con su amigo el mono, regresa con su mujer Katrijn.

Jan Klaassen reads in a book about baron von Münchhausen's journey to the moon in a balloon and follows his example. After adventures on the moon with his friend the monkey he returns to his wife Katrijn.

Distribución
Holland Film Museum. E-mail: info@haff.nl

JORNADA AO UMBIGO DO MUNDO

Viaje al ombligo del mundo / Journey To The Bellybutton of the World
Brasil. 2007. Color. 7 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Alex Cassal, Alice Ripoll. **Guión:** Alex Cassal, Alice Ripoll. **Productor:** Alex Cassal, Alice Ripoll, Beatriz Morgado, Marcela Donato. **Fotografía:** Theo Dubeux. **Montaje:** Alex Cassal, Alice Ripoll, Theo Dubeux. **Dirección Artística:** Guga Ferraz. **Música:** Löis Lancaster.

Un grupo de guerreros y monstruos en un viaje peligroso por un paisaje que cambia constantemente. Una aventura llena de sorpresas y misterios, esta animación en stop-motion explora el cuerpo humano desde un acercamiento bastante inusitado.

A bunch of warriors and weird creatures in a dangerous journey through a constantly changing landscape. An adventure plenty of surprises and mysteries, this stop- motion film explores the human body in a rather unusual approach.

Distribución
Alex Cassal. Teléfono: +55 212 225 5513. E-mail: alex_cassal@yahoo.com.br

KABOOM!

Kaboom!
EEUU. 2004. Color. 1 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Pes. **Guión:** Pes. **Producción:** Pes. **Montaje:** Sam Welch.

La historia de un bombardeo contada a través de objetos cotidianos.

The story of a bombing, told by everyday objects.

Distribución
Pes. EEUU. Teléfono: +1 917 589 2539. E-mail: Sphelps@eatpes.com

LA PETITE MARCHANDE D'ALLUMETTES

La Cerillerita / The Little Match Girl
Francia. 1928. Blanco/negro. 29 min. Ficción. 16mm. 1:1,33.

Dirección: Jean Renoir. **Guión:** Jean Renoir / Historia de Hans Christian Andersen. **Producción:** Société artistique des films Sofar. **Productor:** Jean Renoir. **Fotografía:** Jean Bachelet. **Montaje:** Jean Renoir. **Música:** Manuel Rosenthal / Michael Grant. **Sonido:** Synchronista. **Intérpretes:** Jean Storm, Manuel Raabin, Catherine Hessling, Amy Wells, Any Xells. **Lugar de Rodaje:** Interiores: Le Vieux Colombier, Paris; Exteriores: Les Dunes de Sables, Marly.

Una pequeña, desamparada e insignificante jovencita vende cerillas en medio del frío y la nieve invernales. Su única vía de escape y felicidad posibles serán las que le ofrezca un sueño antes de morir.

A little, helpless and insignificant young girl sells matches during a fresh and snow winter. Her unique caper and her pursuit of happiness will be in the dream she has before dying.

Distribución
Rosebud Films. C/ Mandarina, 7. 28027. Madrid. España.
Teléfono: +34 913 772 682.

LA PUPPÉ

La puppé
EEUU. 2003. Color. 10 min. Ficción. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Timothy Greenberg. **Guión:** Timothy Greenberg. **Productor:** Timothy Greenberg. **Montaje:** Timothy Greenberg. **Música:** Veigar Margeirsson. **Intérpretes:** Marty, Sheera, Laura Romanoff, Kayley Levine, Ben Levine, Timothy Greenberg.

Jury Award. New York Expo of Short Film and Video
Innovation Award. Ohio Independent Film Festival
Best Comedic Short. Digital Visions Film Festival
Best Films of 2004. First Sundays Comedy Film Festival
Best Shorts. Dogfest Film Festival
Honorable Mention. Marin County Festival of Short Film
Honorable Mention. U.C. Davis International Film Festival

Una película reciente inspirada por el actor-escritor-director Marty, patriarca francés del movimiento de la "New Wave" de los animales de peluche de películas. Una meditación sobre nuestro tiempo, deslumbrante e irresistible, la dictadura del destino, y del insaciable hambre de los hombres para su auto-destrucción.

A newly reissued film from actor-writer-director Marty, the patriarch of the French New Wave Plush-Toy movement and still the leading inanimate object working in film today. A dazzling and devastating meditation on the nature of time, the dictates of fate, and man's insatiable appetite for self-destruction.

Distribución
Timothy Greenberg. E-mail: timgreenberg@yahoo.com

LE BAIN

El baño / The Bath
Francia. 2000. Color. 7 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Florent Mounier. **Guión:** Florent Mounier. **Producción:** Arte France, 2D3D Animations. **Montaje:** Elude. **Música:** Kent Carter.

Un niño se baña con tres juguetes de colores que su madre le ha dejado en la bañera, pero quiere sus Karabus. De algún modo, consigue meter estos lúgubres y amenazadores juguetes dentro de la bañera y les ordena que destruyan los tres juguetes de colores.

A child takes a bath with three coloured toys that his mother has left in the bathtub but wants his Karabus. Somehow he is able to get these lugubrious and threatening toys in the bathtub and commands them to destroy the three coloured toys.

Distribución
2D3D Animations. 72, rue Fontaine du Lizer. 16000 Angouleme. Francia.
Teléfono: +33 545 901 288. E-mail: info@2d3d-animations.com

LE THÊATRE ÉLECTRIC DE BOB

El teatro eléctrico de Bob / Bob's Electric Theatre
Francia. 1909. Blanco/negro. 5 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Segundo de Chomón. **Guión:** Ferdinand Zecca. **Productor:** Pathé Frères. **Fotografía:** Segundo de Chomón.

En una habitación, Bob lleva a cabo una representación con su teatro eléctrico en miniatura para sus hermanos pequeños. El número teatral consiste en dos pequeños acróbatas que hacen una demostración de esgrima, boxeo y acrobacia.

In a bedroom, Bob and his miniature electric theater put on a play for his little brothers. The play consists of two little acrobats who put on a demonstration of fencing, boxing, and acrobatics.

Distribución
Filmoteca de la Generalitat de Catalunya. Teléfono: +34 932 988 260.
E-mail: rsaz@gencat.net

MONTY PYTHON AND THE HOLY GRAIL IN LEGO

Monthy Python y el Santo Grial en LEGO
Reino Unido. 2001. Color. 2 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Tim Drage, Tony Mines. **Guión:** Tim Drage, Tony Mines. **Producción:** Tony Mines. **Productor:** Tony Mines.

Comemos jamón y melón y chóped un montón...en Camelot. La escena de "Los Caballeros de la Mesa Redonda" ¡como nunca antes se ha visto!

Eat ham and jam and spam a lot...in Camelot! It's the "Knights of the roundtable" scene like you've never seen it before!

Distribución
Spite Your Face Productions. 15 Turin Street. E26NJ. London. Reino Unido.
Teléfono: +44 795 184 9141. E-mail: info@spiteyourface.com

ONE: A SPACE ODYSSEY

Uno: Odisea en el espacio
Reino Unido. 2001. Color. 1 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Tim Drage, Tony Mines. **Guión:** Tim Drage, Tony Mines. **Producción:** Spite Your Face Productions.

La célebre película épica espacial de Stanley Kubrick, de principio a fin, condensada en un minuto exactamente (sin títulos de crédito).

Quite simply, this is Stanley Kubrick's seminal space epic, from beginning to the end, condensed into exactly one minute (sans credits).

Distribución
Spite Your Face Productions. 15 Turin Street. E26NJ. London. Reino Unido.
Teléfono: +44 795 184 9141. E-mail: info@spiteyourface.com

PANIQUE AU VILLAGE

Pánico en el pueblo / Panic in the Village
Bélgica, Reino Unido. 2000. Color. 5 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Stéphane Aubier, Vicent Patar. **Guión:** Stéphane Aubier, Vicent Patar, Guillaume Malandrin, Vicent Tavier. **Producción:** Aardman Animations, La Parti Productions, Studios Pic Pic André. **Fotografía:** Olivier Brondeel, Franck Defour. **Montaje:** Anne-Laure Guégan. **Música:** Bernard Plouvier. **Sonido:** Emmanuel de Boissieu.

Serie ambientada en un pueblo del oeste en la que nos cuentan las aventuras y desventuras de un caballo llamado Caballo, un vaquero llamado Cowboy y un indio llamado Indio que viven en la misma casa.

A series set in a village in the West in which we are told the adventures and misadventures of a horse named Horse, a cowboy named Cowboy, and an Indian named Indian, who all live in the same house.

Distribución
La Parti Production. 109, Rue du Fort. 1060 Bruselas. Bélgica.
E-mail: ludovic.delbecq@laparti.com

PARADE OF THE WOODEN SOLDIERS

Desfile de los soldados de madera
EEUU. 1933. Blanco/negro. 8 min. Animación. 16mm. 1:1,33.

Dirección: Dave Fleischner. **Productor:** Max Fleischner. **Música:** George Steiner.

Un muñeco articulado de Betty Boop llega a una pequeña tienda de juguetes. Los otros juguetes cobran vida y la coronan reina; pero entre ellos hay un enorme peluche de King Kong...

An action figure of Betty Boop drops in on a small toy shop; the other toys come to life and crown her their queen. But there's a big rag doll of King Kong...

Distribución
Cineteca del Friuli. Teléfono: +39 043 298 0458.
E-mail: cdf@cinetecadelfriuli.org

REX & RED

Rex y Red
EEUU. 1998. Color. 2 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Chad Meserve. **Guión:** Chad Meserve. **Productor:** Chad Meserve. **Montaje:** Chad Meserve.

La lucha por la supervivencia después del trabajo en el mundo de los dinosaurios-robot de plástico.

The struggle for survival in the after-work world of plastic robot dinosaurs.

Distribución
Chad Meserve. E-mail: info@ludicrousproductions.com

ROBOT CHICKEN: OPERATION RICH IN SPIRIT

Pollo Robot: Operación rico en espíritu
EEUU. 2005. Color. 10 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Seth Green. **Guión:** Mike Fasolo, Doug Goldstein, Seth Green, Pat McCallum, Tom Root, Matthew Senreich.

Una vídeo-cita se complica. Un masaje oriental también acaba en desastre. Keanu Reeves quiere que le compres su marca preferida de salchichas. La pandilla de Scooby- Doo se encuentra con Jason Vorhees en el campamento de Crystal Lake.

A video dating experience takes a turn for the worse. An oriental massage also takes a turn for the worse. Keanu Reeves wants you to buy his special brand of sausage. The Scooby-Doo gang encounters Jason Vorhees at Camp Crystal Lake.

Distribución
Shadow Machine Films. Teléfono: +34 914 367 900.
E-mail: ana.gonzalez@turner.com

ROZAVAYA KUKLA

Muñeca rosa / Pink Doll
Rusia. 1997. Color. 10 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Valentin Olshvang. **Guión:** N. Kozhyshanaya. **Producción**: Sverdlovsk Film Studio. **Productor:** Valentina Khizhnyakova. **Fotografía:** S. Reshetnikov, V. Sumin. **Montaje:** L. Putyatina, L. Zalozhneva. **Música:** D. Borisov. **Sonido:** N. Shestakova.

Una mujer tiene un admirador que le regala a su hija una muñeca cara. La muñeca rosa es preciosa, pero parece peligrosa. Los celos de la niña dan lugar a las más increíbles fantasías.

A woman has an admirer. He presents the woman's daughter an expensive doll. The pink doll is very beautiful, but seems dangerous. The little girl's jealousy creates the most incredible fantasies.

Distribución
Verdlovsk Film Studio. Teléfono: +73432325862. E-mail: a-film21@isnet.ru

SEX TOY STORY

EEUU. 1996. Color. 3 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Corky Quakenbush. **Guión:** Spencer Green, Mary Vilano. **Producción:** Space Bass Films. **Fotografía:** Corky Quakenbush. **Montaje:** Corky Quakenbush. **Dirección Artística:** Corky Quakenbush. **Música:** Greg O´Connor. **Sonido:** Fred Howard.

Una parodia de *Toy Story:* a los juguetes sexuales de una mujer les preocupa ser sustituidos por una nueva adquisición.

A parody of Toy Story *in which a woman's sex toys are worried about if they will be replaced by a new acquisition.*

Distribución
Space Bass Films. Teléfono: +1 310 558 0762.
E-mail: corky@corkyquakenbush.com

SPIDERMAN: THE PERIL OF DOC OCK

Spiderman: el peligro de Doc Ock
Reino Unido. 2004. Color. 4 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Tim Drage, Tony Mines. **Guión:** Tony Mines. **Producción:** Tim Drage, Tony Mines. **Música:** Jason Graves. **Sonido:** Tim Drage, Luke Oram.

El conocido Doc Ock invade la ciudad de Lego y nuestro héroe sale al rescate. Un perfecto "stop-motion" y los nuevos inventos de Lego –como las telarañas y los brazos de Ock– hacen de esta película una experiencia inolvidable.

The notorious Doc Ock invades Lego Town, and Our Hero swings in to the rescue. Seamless stop-motion and new Lego inventions -like webs and Ock's arms- make this a film to remember!

Distribución
Spite Your Face Productions. 15 Turin Street. E26NJ. London. Reino Unido.
Teléfono: +44 795 184 9141. E-mail: info@spiteyourface.com

STAR WARS: THE HAN SOLO AFFAIR

La Guerra de las Galaxias: el caso Han Solo
Reino Unido. 2002. Color. 3 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Tim Drage, Tony Mines. **Guión:** Tim Drage, Tony Mines. **Producción:** Spite Your Face Productions. **Música:** Jason W. Graves.

Parodia oficial de *La Guerra de la Galaxias* producida para LEGO. Este cortometraje presenta una versión alternativa de los hechos que siguieron a la captura de Han Solo en *El Imperio Contraataca*.

Oficial Star Wars *parody produced for Lego. The short presents an "alternative" version of the events which follow Han Solo's capture in* The Empire Strikes Back.

Distribución
Spite Your Face Productions. 15 Turin Street. E26NJ London. Reino Unido.
Teléfono: +44 795 184 9141. E-mail: info@spiteyourface.com

SWITCH YOUR RIDE

Cambia de coche
EEUU. 1997. Color. 3 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Corky Quakenbush. **Guión:** Spencer Green, Mary Vilano. **Producción:** Space Bass Films. **Fotografía:** Corky Quakenbush. **Montaje:** Corky Quakenbush. **Dirección Artística:** Corky Quakenbush. **Música:** Greg O´Connor. **Sonido:** Fred Howard.

Una parodia de un anuncio de Nissan en el que los muñecos roban coches, conducen borrachos y cometen asesinatos y adulterios.

A parody of a Nissan car commercial in which dolls commit car-jacking, drunk driving, murder, and infidelity.

Distribución
Space Bass Films. Teléfono: +1 310 558 0762.
E-mail: corky@corkyquakenbush.com

TAKE MY HAND

Dame la mano
Francia. 2001. Color. 4 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Luis Briceno. **Guión:** Luis Briceno. **Producción:** Metronomic. **Fotografía:** Luis Briceno. **Montaje:** Luis Briceno.

Caroline Spencer está harta de su marido, Michael. Desde su escondite llama a Enrico, quien va a llevarla de viaje a París, "la ville de l'amour".

Caroline Spencer is fed up with her husband Michael. From a hiding place she calls Enrico, who is going to take her on a trip to Paris, "la ville de l'amour".

Distribución
Metronomic. 8 Passage de la Bonne Graine. 75011 París. Francia.
Teléfono: +33 148 057 881. E-mail: amandineboue@free.fr

THE BIG ABANDONED REFRIGERATOR ADVENTURE

La aventura del gran frigorífico abandonado
EEUU. Color. 5 min. Ficción. DVD. 1:1,33.

Dirección: Keith Allan, Courtney Branch. **Guión:** Keith Allan, Courtney Branch. **Producción:** Keith Allan, Courtney Branch. **Productor:** Keith Allan. **Fotografía:** Seth Gordon. **Montaje:** Seth Gordon. **Música:** Craig Richey. **Sonido:** Mike Stone.

Dos jóvenes sinvergüenzas, en busca de diversión en un día lluvioso, van dejando por su camino muertos y tumultos.

Two rapscallion youths, in search of some fun on a rainy day, find mischief, murder and mayhem along the way.

Distribución
Keith Allan. Teléfono: +1 323 793 1150.
E-mail: knocturnalzoo@sbcglobal.net.
Web: www.billyandsally.net / www.myspace.com/billyandsally

THE BRAVE TIN SOLDIER

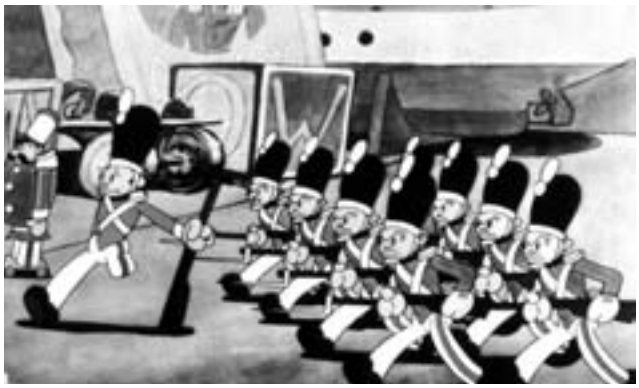
El valiente soldadito de plomo
EEUU. 1934. Color. 8 min. Animación. 16mm. 1:1,33.

Dirección: Ub Iwerks. **Guión:** Shamus Culhane, Otto Englander, Al Eugster. **Música:** Arthur Turkisher.

Una interpretación musical del cuento de Hans Christian Andersen en el que un valiente soldadito de plomo con una sola pierna y una bailarina de juguete encuentran la felicidad.

A musical rendition of the Hans Christian Andersen fairy tale where a brave one-legged tin soldier and a toy ballerina find happiness.

Distribución
Cineteca del Friuli. Teléfono: +39 043 298 0458.
E-mail: cdf@cinetecadelfriuli.org



THE OLD PLANTATION

La vieja plantación
EEUU. 1935. Color. 7 min. Animación. 16mm. 1:1,33.

Dirección: Rudolf Ising. **Guión:** Rudolf Ising. **Producción:** MGM. **Productor:** Rudolf Ising, Hugh Harman. **Música:** Scott Bradley.

Algunos juguetes intentan ayudar a los dueños de su plantación organizando una carrera de caballos de juguete. Según el libro de Michael Barrier, *Hollywood Cartoons*, ésta es la primera de las "Happy Harmonies" que utilizó Tecnicolor en tres colores.

Several toys try and help their plantation owner by holding a toy horse race. According to Michael Barrier's book Hollywood Cartoons, *this was the first of the "Happy Harmonies" to use three- color Technicolor.*

Distribución
Cineteca del Friuli. Teléfono: +39 043 298 0458.
E-mail: cdf@cinetecadelfriuli.org

THE SECRET STORY

La historia secreta
EEUU. 1996. Color. 9 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Janie Geiser. **Música:** Dick Connette, Scott Lehrer. **Sonido:** Janie Geiser, Dick Connette.

The Secret Story gira en torno a la figura de una mujer y su doble, que parecen versiones de Blancanieves. Vaga por paisajes de ríos e inundaciones, hogar y guerra, recuerdo y enfermedad, y culmina con un paseo alucinado por el bosque.

The Secret Story *revolves around the central figure of the woman, and her girl-double, who look somewhat like versions of Snow White. She wanders through landscapes of rivers and floods, home and war, and memory and illness, culminating in an ecstatic walk in the forest.*

Distribución
Canyon Cinema. 145 Ninth Street Suite 260. 94103 San Francisco (CA). EEUU. Teléfono: +1 415 626 2255. E-mail: films@canyoncinema.com

TOCCATA FOR TOY TRAINS

Toccata para trenes de juguete
EEUU. 1957. Color. 14 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Charles Eames, Ray Eames.

Una interesante vista al mundo de los trenes de juguete, filmada desde el mismo mundo pequeño...

An interesting look at the world of toy trains, shot from the perspective of the little world itself.

Distribución
Eames Office. Teléfono: +1 310 396 5991. Fax: +1 310 396 4677.
E-mail: gcf@eamesoffice.com

©2007 Eames Office LLC

TOY MATTERS

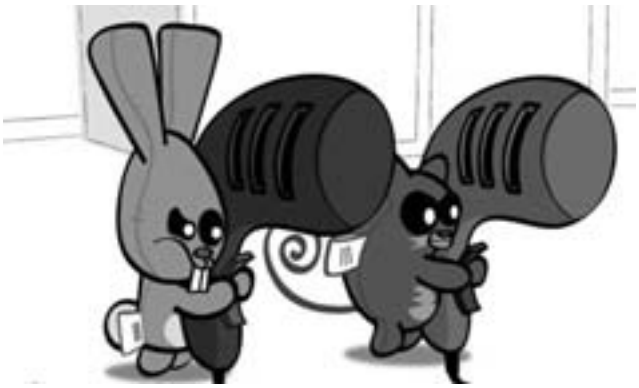
Cosas de juguetes
España. 2006. Color. 3x3 min. Animación. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Alex Cervantes, Javier Molner. **Guión:** César Sabater.
Producción: Hampa Studio. **Música:** Iván LLopis.

Toy Matters se basa en tres premisas fundamentales: El humor cáustico e irreverente es una realidad fisiológica más - Los dibujos animados, realmente, no se hacen daño - Los peluches, por mucho que se corten, nunca sangran.

Toy Matters *is based on three fundamental premises: - Caustic and irreverent humor is another physiological reality - Cartoons are actually harmless - Stuffed animals never bleed, no matter how much they get cut.*

Distribución
Hampastudio (Alejandro Cervantes). Teléfono: +34 963 186 125.
E-mail: alex@hampastudio.com



TOYLAND PREMIERE

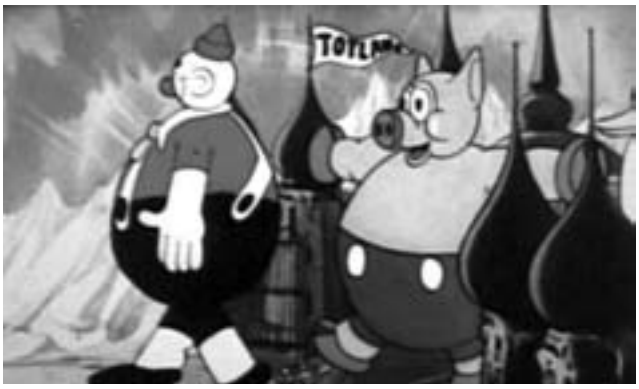
Estreno en Toyland
EEUU. 1934. Color. 6 min. Animación. 16mm. 1:1,33.

Dirección: Walter Lantz. **Productor:** Walter Lantz. **Música:** James Dietrich.

Papá Noel viene a la gran ciudad para orquestar el desfile de los grandes almacenes y como invitado de honor de la cena de Navidad, cuyo anfitrión es Oswald el Conejo. Los artistas más famosos de Hollywood actúan en la fiesta.

Santa comes to the big city to be grand marshal of the department store parade and the guest of honor at their Christmas dinner. The host of the Christmas dinner is Oswald The Rabbit. All of Hollywood's most famous performers perform at the party.

Distribución
Cineteca del Friuli. Teléfono: +39 043 298 0458.
E-mail: cdf@cinetecadelfriuli.org



VZPOURA HRACEK

La rebelión de los juguetes / The Revolt Of The Toys
Checoslovaquia. 1947. Blanco/negro. 15 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Hermína Tyrlová, Frantisek Sádek. **Guión:** Emanuel Kanura, Hermína Tyrlová. **Fotografía:** Bedrich Jurda, Antonín Horák. **Montaje:** Zdenek Stehlik. **Música:** Julius Kalas. **Intérpretes:** Eduard Linkers, Jindrich Lázniaka.

Los juguetes cobran vida para luchar contra un soldado de las SS que intenta arrestar al juguetero.

Toys come alive and fight with an SS soldier who tries to arrest the toy maker.

Distribución
Centro Checo Madrid / Embajada de la República Checa. Avda. Pío XII, 22-24. 28016 Madrid. Teléfono: +34 913 530 623. Fax: +34 913 530 624. E-mail: krasova@czech.cz. Web: www.centrocheco.cz

W AU PAYS DES SURMACHINES POP

W en la Tierra de las Surmáquinas Pop / W in the Land of the Pop Surmachines
Francia. 2006. Color. 6 min. Animación. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Pascal Goblot. **Guión:** Pascal Goblot. **Producción:** La Ménagerie. **Productor:** Luc Camili. **Montaje:** Pas Glop. **Música:** Cyril Magdalena. **Sonido:** Yves Zaarka.

Después de su eclosión, "W" sale a descubrir el mundo de los Kinder Sorpresa y se enamora. Despertado por la fuerza de ese amor, el temible y malvado "Holkorper" mata a "W" y captura al objeto de su deseo. Gracias a su buena fe, "W" vuelve a la vida, se venga, se deshace del malhechor y lleva a su amor detrás de un bosquecillo para poder echarse en sus brazos sin que nadie le moleste.

After blooming, "W" leaves to discover the world of Kinder Surprises. There, he falls in love. Awakened by the strength of this love, the dreadful and evil "Holkorper" kills "W" and captures the object of his desire. Thanks to his good faith, "W" comes back to life, takes revenge, bumps off the evildoer and takes his love behind a grove to jump her in peace.

Distribución
La Ménagerie. 43 chemin de Ferro-Lebres. 31170 Tournefeuille. Francia. Teléfono: +33 870 668 630. E-mail: luc@lamenagerie.com

EL DEDO EN LA LLAGA

CUTTING CLOSE TO THE BONE

El cortometraje está asociado al cine más joven y fresco de cada cinematografía. También al más libre, al que no se ha de someter a los dictados del mercado, al que puede abordar temas que son tabú para el cine comercial. En ese sentido, en los últimos años se puede apreciar una proliferación de cortos que hablan de problemas que nos atañen como ciudadanos. Entre estos temas, el racismo, la homofobia o la xenofobia están presentes de un modo tangencial o, en algunos casos, convirtiéndose en el epicentro mismo del corto.

Hace tan sólo unas semanas, la ciudad de Alcalá salía a doble página en algunos periódicos nacionales. La noticia nos avergonzaba a la inmensa mayoría. La ciudad se está convirtiendo, según los diarios, en uno de los mayores centros del movimiento ultra de nuestro país. Estos individuos, cerca del centenar, atemorizan y apalean a ciudadanos homosexuales, comunistas o negros.

Aunque, en principio, esta recién nacida sección iba a estar dedicada a diferentes temas de rabiosa actualidad, hemos preferido, dados los acontecimientos recientes, centrarnos en este aspecto, aunque sólo sea para mostrar el rechazo, la repulsa a este tipo de actos y a estos movimientos que convierten la violencia y la intolerancia en su verdadera razón de ser.

Las piezas seleccionadas nos hablan precisamente de eso, del germen de esa situación, del día a día de los extranjeros en nuestro país, de cómo algunos ciudadanos rechazan a otros por su color de piel, de lo difícil que es abrirse paso en esta sociedad a aquellos que vienen de fuera, del rechazo a las personas simplemente por su orientación sexual...

El cortometraje es también testigo de su tiempo, altavoz de los males de una sociedad que camina hacia el bienestar en algunos casos, hacia la opulencia en otros y que, sin embargo, dista mucho de ser perfecta.

The short film is usually associated with the youngest and freshest cinema in each cinematography. It is also associated with an open cinema, one that doesn't have to subordinate itself under the dictations of the market; one that can confront topics that are taboo in the commercial cinema. In this sense, during recent years one could appreciate an increasing number of short films that address topics of highest importance for us as citizens. Among these topics racism, homophobia and xenophobia are present in a tangential way or – in some cases – constitute the very epicenter of the respective short film.

Only a few weeks ago, the town of Alcalá appeared on the double pages of some national journals. The news embarrassed us. According to the papers, the town is turning into one of the mayor centers of the "ultra movement" in our country. These individuals, almost a hundred, bully and beat citizens that are homosexual, communists, or black.

Even though this recently established section is generally dedicated to different topics of utmost actuality, due to the mentioned events, we have decided to focus on this aspect. Be it only to demonstrate the objection and repulsion we feel towards this kind of acts and movements that are only based on violence and intolerance.

The selected pieces talk exactly about that - about the germ of this situation, about the daily life of foreigners in our country, of how some citizens reject others for the color of their skin, of how difficult it is for people from abroad to find a place in our society, of the rejection of people just because of their sexual orientation.

The short film is also a witness of its time, an amplifier of society's malaise – a society that heads towards prosperity in some cases, and towards opulence in others. Yet, a society that is still far from being perfect.

EN MALAS COMPAÑÍAS

Doors Cut Down
España. 2000. Color. 17 min. Ficción. 35 mm. 1:2,35

Dirección: Antonio Hens Córdoba. **Guión:** Antonio Hens. **Producción:** Hasta en las Mejores Familias SL. **Productor:** Bárbara Guirao, Inés Núñez, Urbano Hidalgo. **Fotografía:** Alfonso Segura. **Montaje:** Julio Gutiérrez. **Dirección Artística:** Carlos Ce. **Música:** Mastretta. **Sonido:** Pelayo Gutiérrez. **Intérpretes:** Israel Rodríguez, Pablo Puyol, Juan Carlos Rubio, Antonio Álamo, Juanma Lara, Concha Galán. **Lugar de Rodaje:** Málaga, Madrid.

Mejor película "La Noche Más Corta", Canal+ (mejor película de toda la historia del programa 1995-2002)
Mejor Director. LIII Festival Internacional de Locarno (Suiza)
Primer Premio. London Gay & Lesbian Film Festival 2000
Mejor Actor y Mejor Guión. XXX Festival de Cine Alcalá de Henares
Mejor Montaje. XII SCEAC

Guillermo tiene dieciséis años, mucho tiempo libre y un nuevo centro comercial en su barrio donde dar rienda suelta a sus hormonas. El año pasado se hacía pajas, pero este año ha decidido conocer hombres de carne y hueso. Sólo en malas compañías Guillermo se divierte, aprendiendo las cosas que realmente importan. Lo demás puede esperar.

Guillermo is sixteen and has a lot of time, and a new shopping mall in his area, to give free rein to his hormones. Last year he wanked himself off, but this year, he decided, he wants to meet real man. Guillermo only enjoys himself in bad company, learning what really matters. Everything else can wait.

Biofilmografía del Director
Nacido en Córdoba en 1969. Licenciado en Filología Inglesa. Trabaja en televisión como montador, en programas como Informativo semanal o Los Reporteros, y como realizador de programas religiosos, telecupones, Tardes con Ana, Qué me dices, algún que otro culebrón y muchos telediarios. Comienza rodando cortometrajes en Súper-8 mm. Estudia dirección en la Escuela de Cine, y constituye su propia productora, "La Factoría de Cine Independiente", con la que dirige otros cortos, publicidad y vídeo clips, además de producir trabajos de otros directores: *Eureka* (Salvador Perpiña, 1996), *No somos nadie* (Tacho González, 1997), *Bancos* (Santi Amodeo y Alberto Rodríguez, 1999), *Moebio* (Zoe Berriatúa, 2000).

Born in 1969. Degree in English. He works in television as editor for informative programmes and as director for religious and entertainment programmes. He starts shooting shorts in super-8mm and studies direction at the Film School, founding his own production company "La Factoría de Cine Independiente", producing shorts, ads and video clips, as well as shorts directed by other filmmakers: Eureka *(Salvador Perpiña, 1996)*, No somos nadie *(Tacho González, 1997)*, Bancos *(Santi Amodeo y Alberto Rodríguez, 1999)*, Moebio *(Zoe Berriatúa, 2000).*

Con dos tacones (tv, 2 episodios, 2006) / *Clandestinos* (2007) / *Boys Briefs 2* (2002) (V) (segmento "Doors Cut Down") / *Diminutos del calvario* (2002) / *En malas compañías* (2000, 35 mm) / *Con quién te irás esta noche* (1998, Súper-8 mm) / *Tiempo propio* (1991, 35 mm)

Distribución
Hasta en las Mejores Familias SL. C/ Mozart, 44, 8º B. 28008 Madrid.
Teléfono: (34) 610 566 96. E-mail: antoniohens1@gmail.com

ESTRECHO ADVENTURE

Strait Adventure
España. 1996. Color. 6 min 22 seg. Animación. 35 mm. 1:1,66

Dirección: Valeriano López Domínguez. **Guión:** Valeriano López Domínguez. **Producción:** Descarte Films. **Productor:** Moisés Salama, Rafael Goicoechea. **Fotografía:** David Azcano. **Montaje:** Rafael Goicoechea. **Dirección Artística:** Valeriano López Domínguez. **Música:** Pepe Mármol, Jesús Medina. **Sonido:** Curro Herráiz, Rafael Goicoechea. **Intérpretes:** Sufian Mohamed Harab, Hakim Mimon Abderraman, Mohamed Miuon Marzok, Ahmed Abderraman Mohamed, Morad Amar Abdelkader. **Lugar de Rodaje:** Melilla.

Mención Especial. XXVI Festival de Alcalá de Henares
Mejor Guión. Aguilar de Campoo 1996
2º premio. Almería 1996
2º premio y Premio del Público. Granada 1997
Mención mejor tratamiento derechos humanos. Salamanca 1997
2º premio. Cabra (Córdoba) 1997
Primer Premio animación. Navarra 1997

Abdul sueña con llegar a ser europeo: por ahora se divierte jugando a cruzar el estrecho.

Abdul dreams of becoming a European citizen while playing at crossing the Straits of Gibraltar.

Biofilmografía del Director
Nacido en Granada en 1963. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Granada. Realiza diversos cursos de cine y vídeo. Posteriormente se traslada a Cuba para estudiar en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños. Este es su primer cortometraje como realizador.

Born in Granada in 1963, he graduated in Arts at the University of Granada. He visited different video and cinema classes in Granada. Later he moves to Cuba to study at the Escuela Internacional de Cine y TV at San Antonio de los Baños. This is his first short as a director.

Distribución
Manigua. La Muralla 29. 18011 Granada. España.
Teléfono: +34 958 277 344. E-mail: info@manigua.es.

MATADERO

The Slaughterhouse
España. 2002. Blanco/negro. 14 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Xuan Acosta, Manuel Torres. **Guión:** Xuan Acosta y Manuel F. Torres. **Producción:** Xuan Acosta PC. **Productor:** Xuan Acosta. **Fotografía:** Fernando Fernández. **Montaje:** Dimas Ortiz. **Dirección Artística:** Xavi S. Campoy. **Música:** Huma. **Sonido:** Martínez de San Mateo. **Intérpretes:** Carlos Bravo, Hicham Saidi, Helena Carrión, José Platas. **Lugar de Rodaje:** Matadero de Legazpi (Madrid).

Premio Jameson, Mejor Corto español, Cinema Jove

Kamal, un joven palestino, consigue un trabajo en un matadero *kosher* (ultra ortodoxo judío). Pese a las reticencias, establece amistad con el Shojet. Pero...

Kamal, a young Palestinian starts working at a kosher slaughterhouse. Despite of the insinuations, he makes friends with the Shojet. But...

Biofilmografía del Director
Xuan Acosta: Tiene 39 años. Es economista. Es su primer cortometraje como director. Manuel F. Torres: Tiene 44 años. Trabaja como ayudante de dirección. Es su primer cortometraje como director.

Xuan Acosta is 39 years old and an economist. It´s his first short as a director. Manuel F. Torres is 44 years old and works as direcotor´s assistant. It´s his first short as a director.

Distribución
Xuan Acosta PC. C/ González Abarca, 3, 2º izq. 33403. Avilés. España.
E-mail: perrucuespin@hotmail.com.

SAREAN

Sarean
España. 2006. Color. 5 min. Ficción. 35 mm. 1:1,85

Dirección: Asier Altuna. **Guión:** Asier Altuna. **Producción:** Alokatu SL. **Productor:** José María Lara. **Fotografía:** Gaizka Bourgeaud. **Montaje:** Pite Piñas. **Música:** JAVI P3Z. **Sonido:** Álvaro Sonora. **Intérpretes:** Jesús González, Javi González, Josu González. **Lugar de Rodaje:** Costa Gipuzkuana.

Mejor Cortometraje. Festival de Guadalajara (México)

Sarean (en la red) es un pequeño documental sobre la pesca en los mares del norte.

Sarean (in the net) *is a short documentary about fishing in the northern sea.*

Biofilmografía del Director
Nace en Bergara en 1969. Se inicia en el mundo audiovisual como eléctrico, pero gracias al éxito de su primer cortometraje *Txotx*, codirigido con Telmo Esnal, da el salto a la realización y a la escritura de guiones. Desde el año 2000 trabaja como guionista para diversos programas de Euskal Telebista, y en 2005 dirige (de nuevo junto a Esnal) su primer largometraje, *Aupa Etxebeste!*

Born in Bergara in 1969 he starts working in the audio-visual section as an electric. Thanks to the success of his first short Txotx, *directed together with Telmo Esnal, he gets into directing and scriptwriting. Since 2000 he works as scriptwriter for different basque TV programmes and in 2005 directs (again with Esnal) his first feature film:* Aupa Etxebeste!

Txotx (1996) / 40 ezetz (1999) / Topeka (2002) / Aupa Etxebeste! (2005, lm) / Sarean (2006)

Distribución
Kimuak. C/ Sancho el Sabio, 17. 20010 Donostia-San Sebastián. España.
Teléfono: +34 943 115 511. E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

SCHWARZFAHRER

El viajero negro / The Black Rider
Alemania. 1992. Blanco/negro. 12 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Pepe Danquart. **Producción:** Trans-Film GmbH. **Productor:** Albert Kitzler. **Fotografía:** Ciro Capellari. **Montaje:** Mona Bräuer. **Música:** Michel Seigner. **Intérpretes:** Senta Moira, Paul Outlaw.

Mejor Cortometraje Ficción. Melbourne International Film Festival 1993
Espiga de Oro Cortometraje. Valladolid 1993
Oscar Mejor Cortometraje 1994

En un tren por Berlín un inmigrante africano se sienta al lado de una mujer blanca, este hecho da lugar a un monólogo provocador y reaccionario de parte de esta mujer. A la llegada del revisor, la mujer saca su billete y el pasajero lo agarra rápidamente y se lo traga.

In a train in Berlin, an African immigrant sits next to an old woman which takes her to hold a provocative and reactionary monologue. When the ticket inspector comes, the old woman gets out her ticket, but the man takes it and swallows it.

Biofilmografía del Director
Nace en 1955 en Alemania. Después de graduarse en 1974, viaja por Asia y empieza a estudiar comunicación en la Universidad de Freiburg, Alemania (1975-1981). De 1983 a 1987 imparte clases en la Academia de Cine y Televisión en Berlín. Desde 2000 es miembro de la European Film Academy.

Born 1955 in Germany. After his graduation in 1974, he traveled around Asia and then studied communication studies at the University of Freiburg from 1975 to 1981. He worked as a lecturer at the German Academy of Film and Television (dffb) in Berlin from 1983 to 1987 and has been a member of the European Film Academy since 2000.

Am Limit (2007) / *Höllentour (Hell on Wheels)* (2004) / *C(r)ook* (2004) / *Semana Santa (Angel of Death)* (2002) / *Heimspiel* (2000) / *Playboys* (1998) / *Nach Saison (Off Season)* (1997) / *Schwarzfahrer (Black Rider)* (1993) / *Dädalus* (1991)

Distribución
Trans-Film-Vertrieb. Gotenstr. 9. 10829 Berlin Alemania.
Teléfono: +49 30 78991441. Fax: +49 30 7899 144.
E-mail: trans-film@t-online.de

TODOS OS LLAMÁIS MOHAMED

You´re All Called Mohamed
España. 1998. Color. 30 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33

Dirección: Max Lemcke. **Guión:** Max Lemcke. **Producción:** La Extrañazine. **Productor:** Max Lemcke. **Fotografía:** Pablo Santana. **Montaje:** Julián M. Romo. **Sonido:** Ramón Díez. **Intérpretes:** Hicham Malayo, Rachid Larhrissi, Mostapha El Khnikhsi, Mohamed Achougui. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Hicham es un joven marroquí, que con la ayuda de su primo Youssef, llega a Madrid de forma ilegal. Irá a vivir con él a un poblado de chabolas a las afueras de la ciudad. Entre esperanzas y decepciones se enfrentará día a día a las dificultades de los "ilegales" para poder sobrevivir. Para superarlas, Hicham y Youssef toman caminos diferentes.

Hicham, a young Moroccan, arrives in Madrid, illegally and helped by his cousin Youssef. He´s going to live with him in the shanty town of the city. Torned between hope and frustration, he experiences the day by day difficulties of surviving of the "illegals". To get over them, Hicham and Youssef choose different ways.

Biofilmografía del Director
Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, ha sido profesor de Realización en la Universidad de Ponferrada (León). Después de los cortometrajes *Pepe Le Mouro* (1993), *La vida imposible* (1995) y *Todos os llamáis Mohamed* (1997), en 2004 dirige su primer largometraje, *Mundo Fantástico,* seleccionado para las secciones oficiales de Karlovy Vary, Mostra de São Paulo y Cinéma Tout Écran de Ginebra, entre otras. *Casual Day* es su segunda película.

Graduate in Audiovisual Communication from the Complutense University in Madrid, he has taught Directing at the University of Ponferrada (León). Having made the short films Pepe Le Mouro *(1993),* La vida imposible *(1995) and* Todos os llamáis Mohamed *(1997), in 2004 he made his feature debut with* Mundo Fantástico, *selected for the official selections at Karlovy Vary, the Mostra de São Paulo and Cinéma Tout Écran in Geneva, among others.* Casual Day *is his second feature film.*

Mi última compañera (1991, 35 mm, cm) / *Pepe Le Mouro* (1993, 16 mm, cm) / *La vida imposible* (1995, 16 mm, cm) / *Todos os llamáis Mohamed* (1997, 35 mm, cm) / *Paleópolis* (1999, 35 mm, cm) / *Pequeñas historias entre ventanas y teléfonos* (2000, 16 mm, cm) / *Mundo Fantástico* (2004, lm) / *Casual Day* (2006, lm)

Distribución
La Extrañazine. C/ Espíritu Santo. 28004 Madrid. España.
Teléfono: 913 658 182. Fax: 913 658 182.

EUROPA EN CORTOS

EUROPE IN SHORTS

Con la colaboración de:

La idea original de este programa de cortos parte del grupo de trabajo "Women and Film in Europe" (Mujeres y Cine en Europa), de la Coordinadora Europea de Festivales de Cine, y ha sido llevado a cabo por el Festival Internacional de Mujeres de Creteil (Francia). De cada cinco películas estrenadas, tan sólo una está realizada por una mujer. No sorprende demasiado, teniendo en cuenta que todavía hoy las instituciones se resisten a considerar las demandas de la igualdad. Desde hace más de treinta años, los festivales de cine de mujeres están luchando por el justo reconocimiento de las directoras de cine. Desde entonces, estos festivales han tenido la fama de reivindicativos, siendo ignorada a veces la gran diversidad de su programación. Por esto, y para realzar otros aspectos de su trabajo, los festivales de cine de mujeres de la Coordinadora Europea han sacado a luz esta sección llena de humor y, a veces, impertinente. El humor tiene muchas facetas, sobre todo si hablamos de diferentes culturas, y éste es el elemento fascinante del ciclo Europa en Cortos: ver cómo las mujeres europeas representan, experimentan y articulan con el humor de su cultura.

An original idea of Women and Film in Europe Working Group of the European Coordination of Film Festivals, a project achieved by the International Women Film Festival of Creteil (France). In Europe, for every release in theatres, a woman directs less than one film out of five. It's not really astonishing, if we observe that still today our institutions are reluctant to consider demands for parity. For more than thirty years, women film festivals have been on the front line of the fight for giving women directors a fair acknowledgement. From then on, these festivals were given a protester image, hiding sometimes the large diversity of their programs. It is to put forward another aspect of their work that women film festivals from the European Coordination built this selection full of humor and sometimes impertinence.
Cross-culturallyspeaking, humor has many faces and we feel this is one of the exciting elements of this Europe in Shorts: to see how European women directors represent, experience and articulate humor filialement within their cultures.

AND THE RED MAN WENT GREEN

Y el hombre rojo se volvió verde
Gran Bretaña. 2003. Color. 1 min 40 seg. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Ruth Meehan. **Producción:** BreakThru Films Ltd. **Productor:** Hugh Welchman. **Fotografía:** Nanu Segal. **Montaje:** Oll Cohen. **Sonido:** Sasha Olswang. **Intérpretes:** Bruce Alexander/Elizabeth Ross. **Lugar de Rodaje:** Londres.

Mejor Película Internacional. Festival de Cine de Teherán, 2003
Premio Canal Plus. Festival de cortometrajes de Brest, 2003
Premio Kodak del Público. Raindance, 2004

Una mujer mayor tiene que meterse en las calles caóticas de Londres, aterrorizada por que le pase algo...

An old woman negotiates the hectic streets of London fearful of being knocked over...

Distribución
BreakThru Films Ltd. 3rd Floor 25 Newman Street. W1 T 1PN.
Londres/London. UK. Teléfono: +44 020 758 036 88.
E-mail: mail@breakthrufilms.co.uk. Web: http://breakthrufilms.co.uk

ANGOISSE

Angustia / Anguish
Francia. 1998. Color. 6 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Blanca Li. **Guión:** Blanca Li. **Producción:** Première Heure. **Productor:** Julie Elbaz. **Fotografía:** John Mathieson. **Montaje:** Mario Battistel. **Música:** Tao Gutiérrez. **Intérpretes:** Blanca Li/Clémence Farrell.

Premios en los festivales de Brest y Grenoble.

A veces, coger un avión puede ser una angustia... Durante la noche que precede a su viaje, una mujer tiene una pasadilla cómica y coreográfica.

Sometime taking a plane can be an anguish... During the night preceding her travel, a woman has a funny and choreographic nightmare.

Distribución
Première Heure. 23 avenue Bernard Palissy. 92210 Saint-Cloud (Hauts-de-Seine). Francia. Teléfono: +33 1 41 12 30 09. Fax: +33 1 411 230.
E-mail: mimi.xu@premiere-heure.fr

BIYIK

Biyik/Biyik
Alemania, Turquía. 2004. Color. 15 min 10 seg. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Lala Nalpantogku. **Guión:** Jens Schillmöller. **Producción:** Le Forel Enterprises i Samarbete Med KHM Cologne. **Fotografía:** Sven Lützenkirchen. **Montaje:** Benjamin Ikes. **Música:** Tipsy/Lalo Schifrin. **Intérpretes:** Murat Kiliç.

Premio del Jurado.Festival turcogermano de Nuremberg

La vida feliz de Kadir Mutlus se transforma cuando desaparece su bigote...

Kadir Mutlus happy life gets turned upside down when he discovers that his moustache is missing...

Distribución
Le Forel Enterprises. weidengasse 2. 50668 Köln. Alemania.
Teléfono: +49 0 221 720 07 74. E-mail: http://leforel.de

EEN GRIEKSE TRAGEDIE

Una tragedia griega / A Greek Tragedy
Bélgica. 1986. Color. 6 min 30 seg. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Nicole Van Goethem. **Guión:** Nicole Van Goethem. **Producción:** Ciné Té Bvba ayudado por el Ministerio de la Cultura de la Comunidad Flamenca. **Fotografía:** Jean-Claude Maes. **Montaje:** Chris Verbiest. **Música:** Rudi Renson/Luc Redig/Jan Boonen. **Sonido:** Miguel Rejas.

Oscar de la Academia de Hollywood al mejor cortometraje de 1986
Gran Premio y Premio del Público. Festival de Cine de Animación de Annecy.
Espiga de oro en la SEMINCI, 1986
Mejor corto de animación en el Festival de Cine de Bruselas, 1985

En algo parecido a un templo griego, tres columnas en forma de persona aguantan un frontón que se desmorona con el paso del tiempo.

In a look alike Greek Temple, three caryatids support against all odds a fronton everyday more deliquescent.

Distribución
CinéTé Bvba. Begijnenvest 59. 2000. Amberes (Antwerpen). Bélgica.
Teléfono: +32 032 321 132. E-mail: cinete@online.be

GLENN, THE GREAT RUNNER

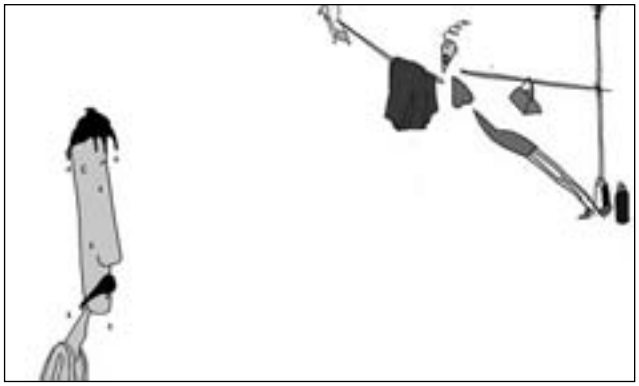
Glenn, el gran corredor
Suecia. 2004. Color. 3 min. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Anna Erlandsson. **Guión:** Anna Erlandsson. **Producción:** L.G. Films, Lisbet Gabrielsson. **Sonido:** Margus Peensaar/Stina Norlin/Stina Minhagen.

Premio al Mejor Cortometraje. Swedish Guldbagge, 2004

Glenn es un buen corredor de maratón, pero ¿no debería ser su esposa la que suba al podio? Moraleja: Cuando un hombre gana, ¡busca a su esposa!

Glenn is a great marathon man. Yet, isn't it his wife that should step on the podium? The moral of the story: When man wins, look for his wife!



HAPPY NOW

Satisfecha
Dinamarca/Estados Unidos. 2004. Color. 18 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Frederikke Aspöck. **Guión:** Frederikke Aspöck. **Producción:** Danish Film Institute. **Fotografía:** Bino Marsetti. **Montaje:** Daniel Dencik. **Sonido:** Matthew Polis. **Intérpretes:** Renata Hinrichs, Josh Kleinnmuntz, Cosmo Pfeil.

Gran Premio al Mejor Cortometraje. Festival de Cine de Cannes, 2004.

Una familia típica de EEUU pasa un día en la playa. Pero la aparente vida feliz acabará patas arriba...

A typical American family goes to the beach but their seemingly perfect life will be turned upside down...

Distribución
Nimbus Films. Filmbyen 20. 2650. Hvidovre. Dinamarca.
Teléfono: +45 36 34 09 10. Fax: +45 363 409 11.
E-mail: torsben@snimbusfilms.dk

HARTES BROT

Pan duro / Dried out Bread
Alemania. 1999. Color. 8 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Nathalie Percillier. **Guión:** Nathalie Percillier. **Producción:** Bayerischer Rundfunk, Munich/ Deutshe Film- und Fernshakademie (dffb), Berlin/Salzgeber & Co. Medien, Berlin. **Fotografía:** Busso Von Müller. **Montaje:** Lily Besilly. **Sonido:** Klaus-Peter Schmidt. **Intérpretes:** Anna Böttcher/Régine Hentschel.

Mención Especial. Festival Internacional de Cine de Amiens
Premio Teddy. Festival de Cine de Berlín
Short Tiger. Festival de Cine de Muchich

La panadería funciona bien: las chicas trabajan mucho y la producción está en auge. Hasta que llega Ute...

The bakery is doing fine, the girls are in pretty good shape and production is at its top. That's until Ute moves in...

Distribución
Salzgeber. Mehringdamm 33. 10961 Berlin. Alemania.
Teléfono: +49 030 285 290 90. E-mail: info@salzgeber.de.
Web: www.inskinozumnachbarn.de

HOI MAYA

Hola Maya / Hello Maya
Suiza. 2004. Color. 12 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Claudia Lorenz. **Guión:** Steven Hayes/Claudia Lorenz. **Producción:** Hochschule fur Gestaltung & Kunst-Zurich Studienbereich Film. **Productor:** Verena Gloor. **Fotografía:** Jutta Traenkle. **Montaje:** Michael Hertig. **Música:** Michèle Fuchs/Les Reines Prochaines/Hipp Mathis. **Sonido:** Gregg Skerman/Andreas Brüll. **Intérpretes:** Heidi Diggelmann/Dominique Luedi/Hans-Joachim Frick/Kenneth Huber/Monica Gubser/Simone Oswald/Elisabeth Graf. **Lugar de Rodaje:** Suisse.

Premio Canal Plus. Festival de Cine de Mujeres de Créteil, 2005

Después de muchos años, dos mujeres se topan en una peluquería.

After decades, two old ladies run into each other at the hairdresser's.

Distribución
SND Films. Amsterdam. Países Bajos. Teléfono: +31 204 0407 07.
Fax: +31 204 040 70. E-mail: sydney@sndfilms.com

MERCI

Gracias / Thank You
Bélgica. 2002. Color. 8 min. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Christine Rabette. **Producción:** Artemis Productions. **Fotografía:** Antoine Bellem. **Montaje:** Pia Dumont. **Música:** Christophe Busson. **Sonido:** Pierre Mertens/Ingrid Simon. **Intérpretes:** Muriel Bersy/Luc Brumagne/Anne Fournier/Jan Hammenecker.

Premio del Público. Festival de Biarritz, 2004
Premio FICE. Festival Internacional de Cine de Cortometrajes y Nuevas Imágenes de Roma, 2003
Premio del Público. Festival Le Court en dit Long, París, 2003
Premio del Público. Festival Internacional de cortometrajes de Amsterdam, 2003

Una gran ciudad actual. Un chico raro se sube al metro y nos da su nueva visión del transporte público.

A big city, nowadays. A weird guy gets on the tram and gives us his new vision of public transports.

Distribución
La Big Family. 42 rue Dethy. 1060 Bruxelles. Bélgica.
Teléfono: + 32 25 383 158. E-mail: nathalie.meyer@labigfamily.com

OUT OF PLACE

Fuera de lugar
Noruega. 2001. Color. 1 min 15 seg. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Ellen A. Lundby. **Guión:** Ellem A. Lundby. **Producción:** Film og Media AS. **Productor:** Ellen A. Lundby. **Fotografía:** Nils Petter Lotherington. **Montaje:** Pål Gengenbach. **Sonido:** Sturda Einarson.

Un cortometraje sobre lo "inapropriado". Pero, ¿qué o quién está fuera de lugar?

A short film about something "improper". But what and who is most out of place?

Distribución
Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gate 16. 0105 Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 99. E-mail: ts@nfi.no

TOY JOY

El juguete alegre
Noruega. 2004. Color. 5 min 30 seg. Ficción. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Benedicte Maria Orvung. **Guión:** Benedicte Maria Orvung. **Producción:** Mikrofilm AS and Orvung FIlms AS/Lise Fearnley. **Fotografía:** Janne Hansen. **Montaje:** Benedicte Maria Orvung. **Música:** Frode Ytre Arne/Einar Torbjørnsen.

Premios Dolby. Festival noruego de cortometrajes de Grimstad (Noruega)

La decepción de un vibrador al llegar un hombre que le hace la competencia...

A dildo is getting disappointed by a man's competition.

Distribución
Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gate 16. 0105. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 99. E-mail: ts@nfi.no

WOOLY WOLF

Lobo de lana
Gran Bretaña. 2001. Color. 5 min. Animación. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Vera Neubauer. **Guión:** Vera Neubauer. **Producción:** Pravda Production/Marcel Jean/Spectre Films. **Productor:** David Reiss-Andersen (para Pravda Production), Vera Neubauer (para Spectre Films). **Montaje:** Vera Neubauer. **Música:** Peter Brewis.

Mejor Cortometraje de Animación, BAFTA

Esta vez, Caperucita Roja no se deja intimidar por el lobo...

This time, the Little Red Riding hood won't let herself be eaten by the wolf...

Distribución
Vera Neubauer. 87 Kingsmead Road. SW2 3HZ London. UK.
Teléfono: +44 020 867 458 38. E-mail: neubauervera@hotmail.com

SHORT CUTS

Fue una moda, una idea pasajera que tuvo sus instantes de esplendor y que parecía haberse perdido en el cajón de los años sesenta. Las películas de episodios tuvieron su momento, aunque no terminaron de funcionar nunca comercialmente y, sólo parcialmente, lo hicieron en el plano artístico. La idea era sencilla, agrupar a los mejores directores del momento en torno a un tema, bien algo concreto, bien algo abstracto... cada uno hacía un cortometraje, un "sketch" y la suma de todos se terminaba estrenando comercialmente como cualquier otro largo. Así nacieron películas como *Bocaccio 70*, con nombres de la talla de Vittorio de Sica, Mario Monicelli, Federico Fellini y Luchino Visconti, o *Histoires extraordinaires*, también con Fellini, Louis Malle y Roger Vadim. Nuestro mejor director, al menos dentro del país, en los sesenta, Berlanga, también probó suerte en otra pieza de piezas: *Les quatre vérités*...

El género, si se puede llamar así a estas películas de episodios, es recuperado en alguna ocasión aislada, con experimentos fallidos como *Historias de Nueva York*, esta vez con la firma de los maestros indiscutibles del último tercio del pasado siglo: Woody Allen, Francis Ford Coppola y Martin Scorsese.

Sin embargo, es en los últimos años cuando el largo de *sketches* se recupera con fuerza. En muchos casos, se trata de películas urgentes y que nacen como consecuencia de un acontecimiento o atentado de gran impacto. Nacen así *11'09''01 - September 11*, o *Todos íbamos en ese tren*, a propósito de los atentados del 11 de septiembre en Nueva York o del 11 de marzo en Madrid. Otras surgen al calor de una conmemoración, como Lumiere y compañía, a los cien años del nacimiento del cinematógrafo.

Eros o las dos partes de *Ten minutes older* son otras muestras de la variedad e irregular calidad de este tipo de producciones.

A partir de este año guardaremos este rincón para este tipo de películas, que tienen en el corto su materia prima y en las que algunos de sus directores pueden mostrar, sin las cortapisas del cine comercial, su verdadero talento.

It was a style, a transient idea that had its moment but which seems to have been lost during the 1960's. Episodic films had their moment, even though they never managed to function in the commercial field and were only partially successful in the artistic one. The idea was simple: assemble the best directors of the moment around one topic – something concrete or abstract – every one would do a short film, a 'sketch' and the sum of it all would be commercially presented like every other feature film. That way films like Bocaccio 70 *featuring such renowned names as Vittorio de Sica, Mario Monicelli, Federico Fellini and Luchino Visconti, or* Histoires extraordinaires, *also with Fellini, Louis Malle and Roger Vadim were made. Berlanga, our best director during the 1960's (at least within the country) was also present with a piece consisting of pieces:* Les quatre vérités...

The genre - if one can refer to episodic films as a genre - reappeared in different and isolated occasions. For example with failed experiments like New York Stories *- this time bearing the signature of the undisputable masters of the last third of the past century: Woody Allen, Francis Ford Coppola and Martin Scorsese.*

Yet, during the last years the feature films consisting of sketches reappeared again. In many cases, these are urgent films that emerge as a consequence of an event or an attack of great impact. That way, 11'09''01 – September 11, *or* Todos íbamos en ese tren *– films that are related to the events of September 11 in New York and March 11 in Madrid – were born. Other films like* Lumiere and company *can be seen as part of the commemoration of the cinematograph's hundredth anniversary.*

Eros and the two parts of Ten minutes older *are other examples for the variety and unusual quality of this kind of productions.*

From this year onwards, we will save this spot for that kind of films for which the short film provides the perfect format and in which some of the directors can – freed from the reservations of the commercial cinema – manage to demonstrate their real talent.

PARIS, JE T'AIME

París, te quiero / Paris, I Love You
Francia, Alemania. 2006. Color. 120 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Olivier Assayas, Frédéric Auburtin, Gérard Depardieu, Gurinder Chadha, Sylvain Chomet, Joel Coen, Ethan Coen, Isabel Coixet, Wes Craven, Alfonso Cuarón. Guión: Emmanuel Benbihy, Bruno Podalydès, Paul Mayeda Berges, Gurinder Chandha, Gus van Sant, Ethan Coen, Joel Coen, Walter Salles, Daniella Thomas. Productor: Claudie Ossard, Emmanuel Benbihy. **Fotografía:** Bruno Delbonnel, Pascal Marti, Eric Gautier, Pascal Rabaud, David Quesemand, Pierre Aïm, Eric Guichard, Tetsuo Nagata, Gérard Stérin, Franck Griebe. **Montaje:** Simon Jacquet, Anne Klotz, Hisako Suwa, Alexandre Rodriguez, Luc Barnier, Isabel Meier, Stan Collet, Mathilde Bonnefoy . **Música:** Pierre Adenot, Christophe Monthieux, Leslie Feist, Reinhold Heil, Johnny Klimek, Marie Sabbah, Tom Tykwer. **Intérpretes:** Catalina Sandino Moreno, Sergio Castellitto, Miranda Richardson, Leonor Watling, Juliette Binoche, Willem Dafoe, Nick Nolte, Maggie Gyllenhaal.

En París el amor está en todas partes. En la barra de sus bares y cafeterías, bajo la Torre Eiffel, incluso por debajo de las calles, en el metro. *París, je t'aime* es un París visto a través de los ojos de algunos de los más aclamados directores, cada uno de ellos nos cuenta una historia que desarrolla en uno de los diferentes distritos de París. El resultado es un abanico de historias sobre la alegría, la separación, los encuentros inesperados y extraños y, sobre todo, acerca del amor. Veremos esta ciudad de una forma que nunca hemos imaginado y entenderemos por qué París es la ciudad más romántica del mundo.

In Paris love is all around. In the counter of its bars and cafeterias, under the Eiffel tower, even under the streets in the metro. Paris, I love you *is a view of the city through the eyes of some well-known directors, each one telling a story that takes place in different districts of Paris. It all sums up to a puzzle of stories about joy, separation, unexpected and strange meetings and most of all love. A fresh perspective of the city that allows to understand why Paris is the most romantic city in the world.*

Distribución
Manga Films. Balmes, 243 Ático 08006 Barcelona (Cataluña) / José Ortega y Gasset 42 2º (Madrid). España. Teléfono: 932 384 030.
E-mail: manga@mangafilms.es

CINE
PUBLICITARIO

COMMERCIALS

Los anuncios de cine y televisión, con su enorme poder de síntesis, su capacidad de fascinación y persuasión, consiguen en apenas 20 segundos crear historias completas, verdaderos portentos de narración cinematográfica, con su planteamiento, nudo y desenlace y son capaces en todos los rincones del planeta no sólo de vender productos, sino de controlar la programación del sector televisivo e incluso de condicionar nuestro ocio, costumbres y valores, influyendo en nuestra manera de ver el mundo. No hay absolutamente nada en el mundo que consiga tanto con tan poco.

Fruto de sus innegables virtudes, muchas de estas películas de cortísima duración consiguen, además de su finalidad primordial de servir como reclamo para la venta o promoción de bienes o servicios, convertirse en productos atractivos en sí mismos y que su contemplación nos haga gozar una y otra vez sin dejar de sorprendernos de su capacidad de innovación y experimentación, con nuevas técnicas, temas, espacios y texturas.

En un mercado cada vez más saturado, con la competencia más brutal y despiadada y con una proliferación desorbitada de mensajes que invaden por completo todos los espacios, sobre todo los de ocio e información, se impone la necesidad de desmarcarse de los demás, obligando a los creativos a una constante renovación de los recursos narrativos y estilísticos, buscando permanente la originalidad para conseguir el deseado impacto en los potenciales consumidores.

Cada año el Festival de Cine Publicitario de Cannes se convierte en el principal escaparate y lugar de encuentro de las agencias y los más prestigiosos creativos. Todos ansían el reconocimiento de sus campañas y llevarse a casa los codiciados leones de oro que los relance en este difícil mercado. Pero la magia de la creación convierte al mejor Festival de Cine Publicitario del mundo en algo más que una feria mercantil y empresarial. El poder de la imaginación se abre paso y consagra a los mejores anuncios del año de los cinco continentes como auténticas obras maestras de la creación gráfica y audiovisual. ALCINE brinda un año más la posibilidad de disfrutarlas en pantalla grande y en versión original subtitulada.

Film and Television commercials and announcements, with their huge power of synthesis, their capacity to fascinate and persuade are able to transport - in only 20 seconds - complete stories, real miracles of cinematic narration, with a whole plotline and are able, in all the corners of the planet, not only to sell products, but also to control the program of the television sector. They are capable of controlling our spare time, customs and values, of influencing our very way of seeing the world. There is absolutely nothing in this world that achieves so much with so little.

Due to their undeniable virtues, many of these films of the shortest duration turn into more than just advertisements for the sale or promotion of goods and services. They become attractive products themselves. Seeing them makes us enjoy them. And they never stop to surprise us with their capacity for innovation, experimentation, with new techniques, themes, spaces and textures.

In a market that is more and more saturated, with a most brutal and merciless competition and with an exorbitant increase of messages that invade all the sectors - especially those of spare time and information – they have to distinguish themselves from competitors. The situation obliges the creators to undergo a constant revision of narrative and stylistic means, always seeking originality to achieve the desired impact on the potential consumer.

Every year, the Cannes Commercial Film Festival turns into the mayor showcase and meeting point for agencies and the most prestigious creators in the field. They all yearn for recognition of their campaigns, hoping to receive one of the desired golden lions that are handed to the agencies in this difficult market. But the magic of creation transforms the biggest commercial film festival into something more than just a business market. The power of imagination opens the path for and acknowledges the year's best advertisements from the five continents as authentic master works within he field of graphic and audiovisual creation. One more time, ALCINE offers the possibility to enjoy them on the big screen and with Spanish subtitles.

ORO / GOLD

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: NON-ALCOHOLIC DRINKS
Título/ Title of film: VIDEOGAME
Anunciante/ Advertiser: COCA-COLA
Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY
Productora/ Production Company: NEXUS PRODUCTIONS London
Director: Smith/Foulkes

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: PHARMACY
Título/ Title of film: WOMBLEMINKI
Anunciante/ Advertiser: PFIZER
Agencia/ Adv. Agency: TAXI CANADA Toronto
Productora/ Production Company: RADKE FILM GROUP
Director: Eric Lynne

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: CLOTHING, FOOTWEAR
Título/ Title of film: DANGEROUS LIASONS
Anunciante/ Advertiser: LEVI'S
Agencia/ Adv. Agency: BBH London
Productora/ Production Company: RATTLING STICK London
Director: Ringan Ledwidge

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: CLOTHING, FOOTWEAR
Título/ Title of film: I FEEL PRETTY
Anunciante/ Advertiser: NIKE
Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY
Productora/ Production Company: SMUGGLER New York
Director: Ivan Zacharias

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: CARS CAMPAIGN
Título/ Title of film: CRITIQUE
Anunciante/ Advertiser: VOLKSWAGEN
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS New York
Director: Matt Aselton

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: CARS CAMPAIGN
Título/ Title of film: LIKE
Anunciante/ Advertiser: VOLKSWAGEN
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS Beverly Hills
Director: Phil Morrison

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: CARS CAMPAIGN
Título/ Title of film: MOVIE
Anunciante/ Advertiser: VOLKSWAGEN
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Beverly Hills
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS
Director: Phil Morrison

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: CARS CAMPAIGN
Título/ Title of film: FOUR HOURS
Anunciante/ Advertiser: VOLKSWAGEN
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Beverly Hills
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS Beverly Hills
Director: Matt Aselton

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: HOME ELECTRONICS
Título/ Title of film: PAINT
Anunciante/ Advertiser: SONY
Agencia/ Adv. Agency: FALLON LONDON
Productora/ Production Company: ACADEMY London
Director: Jonathan Glazer

País/ Country: ARGENTINA
Categoría/ Category: ENTERTAINMENTS LEISURE
Título/ Title of film: CLARENCE
Anunciante/ Advertiser: FILM SUEZ
Agencia/ Adv. Agency: LA COMUNIDAD
Productora/ Production Company: ARGENTINACINE Buenos Aires
Director: Giménez Zapiola-López

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: PUBLICATIONS MEDIA CAMPAIGN
Título/ Title of film: PARKING LOT
Anunciante/ Advertiser: THE FIGHT NETWORK
Agencia/ Adv. Agency: COSSETTE COMMUNICATION-MARKETING
Productora/ Production Company: CODE FILM Toronto
Director: Alex Ogus

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: PUBLICATIONS MEDIA CAMPAIGN
Título/ Title of film: CONSTRUCTION SITE
Anunciante/ Advertiser: THE FIGHT NETWORK
Agencia/ Adv. Agency: COSSETTE COMMUNICATION-MARKETING
Productora/ Production Company: CODE FILM Toronto
Director: Alex Ogus

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: PUBLICATIONS MEDIA CAMPAIGN
Título/ Title of film: DOG WALKER
Anunciante/ Advertiser: THE FIGHT NETWORK
Agencia/ Adv. Agency: COSSETTE COMMUNICATION-MARKETING
Productora/ Production Company: CODE FILM Toronto

Director: Alex Ogus
País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: PUBLICATIONS MEDIA CAMPAIGN
Título/ Title of film: BUS STOP
Anunciante/ Advertiser: THE FIGHT NETWORK
Agencia/ Adv. Agency: COSSETTE COMMUNICATION-MARKETING
Productora/ Production Company: CODE FILM Toronto
Director: Alex Ogus

País/ Country: Alemania
Categoría/ Category: CORPORATE IMAGE
Título/ Title of film: POWER OF WIND
Anunciante/ Advertiser: WIND ENERGY INITIATIVE (EPURON/BMU)
Agencia/ Adv. Agency: NORDPOL+HAMBURG
Productora/ Production Company: PARANOID PROJECTS, Paris/P. US Los Angeles
Director: The Vikings

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: PUBLIC HEALTH & SAFETY
Título/ Title of film: THE DAY YOU WENT TO WORK
Anunciante/ Advertiser: TRANSPORT FOR LONDON
Agencia/ Adv. Agency: M&C SAATCHI London
Productora/ Production Company: GORGEOUS ENTERPRISES London
Director: Vince Squibb

País/ Country: Francia
Categoría/ Category: PUBLIC AWARENESS MESSAGES
Título/ Title of film: SIGNATURE
Anunciante/ Advertiser: AMNESTY INTERNATIONAL
Agencia/ Adv. Agency: TBWA/PARIS
Productora/ Production Company: MR HYDE Paris
Director: Philippe Grammaticopoulos

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: BEST USE OF MUSIC
Título/ Title of film: PRETTY
Anunciante/ Advertiser: NIKE
Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY
Productora/ Production Company: SMUGGLER New York
Director: Ivan Zacharias

PLATA / SILVER

País/ Country: India
Categoría/ Category: SWEET FOODS & SNACKS
Título/ Title of film: HAPPY DENT PALACE
Anunciante/ Advertiser: PERFETTI VAN MELLE
Agencia/ Adv. Agency: McCANN ERICKSON
Productora/ Production Company: EQUINOX FILMS Mumbai
Director: Ram Madhwani

País/ Country: Nueva Zelanda
Categoría/ Category: ALCOHOLIC DRINKS
Título/ Title of film: TASTE IT IN THIS LIFE
Anunciante/ Advertiser: DB BREWERIES
Agencia/ Adv. Agency: SAATCHI & SAATCHI NZ
Productora/ Production Company: FILM CONSTRUCTION Auckland
Director: Jesse Warn

País/ Country: Holanda
Categoría/ Category: NON-ALCOHOLIC DRINKS
Título/ Title of film: HAPPINESS FACTORY
Anunciante/ Advertiser: COCA-COLA
Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY
Productora/ Production Company: PSYOP New York/ HUNGRY MAN London
Directores: Todd Mueller / Kylie Matulick

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOUSEHOLD: CLEANINGS PRODUCTS
Título/ Title of film: INTERVIEW
Anunciante/ Advertiser: PROCTER&GAMBLE
Agencia/ Adv. Agency: SAATCHI&SAATCHI New York
Productora/ Production Company: DAB HAND MEDIA London
Director: Calle Astrand

País/ Country: Thailand
Categoría/ Category: HOME APPLIANCES&FURNISHINGS
Título/ Title of film: SHAKESPEAREAN GECKO
Anunciante/ Advertiser: THE THAI OLYMPIC FIBRE CEMENT
Agencia/ Adv. Agency: PUBLICIS THAILAND
Productora/ Production Company: MATCHING STUDIO Bangkok
Director: Sulthon Sritrakul

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COSMETICS & BEAUTY CAMPAIGN
Título/ Title of film: TRAIN
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: VEGAOLMOSPONCE
Productora/ Production Company: REBOLUCION Buenos Aires
Director: Armando Bo/Lemon

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COSMETICS & BEAUTY
Título/ Title of film: PLANE
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: VEGAOLMOSPONCE
Productora/ Production Company: REBOLUCION
Director: Armando Bo/Lemon

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COSMETICS & BEAUTY
Título/ Title of film: Ring
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: VEGAOLMOSPONCE
Productora/ Production Company: REBOLUCION
Director: Armando Bo/Lemon

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: PHARMACY CAMPAIGN
Título/ Title of film: CHUCKWUBBLE
Anunciante/ Advertiser: PFIZER
Agencia/ Adv. Agency: TAXI CANADA Toronto
Productora/ Production Company: PARTIZAN Los Angeles / RADKE FILM GROUP Toronto
Director: Eric Lynne

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: PHARMACY CAMPAIGN
Título/ Title of film: FLANGERATI
Anunciante/ Advertiser: PFIZER
Agencia/ Adv. Agency: TAXI CANADA Toronto
Productora/ Production Company: PARTIZAN Los Angeles / RADKE FILM GROUP Toronto
Director: Eric Lynne

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: PHARMACY CAMPAIGN
Título/ Title of film: WUBBLEFLAPPS
Anunciante/ Advertiser: PFIZER
Agencia/ Adv. Agency: TAXI CANADA Toronto
Productora/ Production Company: PARTIZAN Los Angeles / RADKE FILM GROUP Toronto
Director: Eric Lynne

País/ Country: Alemania
Categoría/ Category: CARS
Título/ Title of film: BACK SEAT
Anunciante/ Advertiser: DAIMLERCHRYSLER
Agencia/ Adv. Agency: BBDO GERMANY/TEAM
Productora/ Production Company: COBBLESTONE FILM Hamburg / SAMRT PRODUCTIONS Düseldorf
Director: Markus Walter / Malte Hagemeister

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: CARS
Título/ Title of film: TEA
Anunciante/ Advertiser: VOLKSWAGEN
Agencia/ Adv. Agency: DDB LONDON
Productora/ Production Company: PARTIZAN London
Director: Eric Lynne

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOME ELECTRONICS AUDIOVISUAL CAMPAIGN
Título/ Title of film: OUT OF THE BOX
Anunciante/ Advertiser: APPLE
Agencia/ Adv. Agency: TBWA\MEDIA ARTS LAB
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS Beverly Hills
Director: Phil Morrison

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOME ELECTRONICS AUDIOVISUAL CAMPAIGN
Título/ Title of film: VIRUS
Anunciante/ Advertiser: APPLE
Agencia/ Adv. Agency: TBWA\MEDIA ARTS LAB
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS Beverly Hills
Director: Phil Morrison

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOME ELECTRONICS AUDIOVISUAL CAMPAIGN
Título/ Title of film: NETWORK
Anunciante/ Advertiser: APPLE
Agencia/ Adv. Agency: TBWA/MEDIA ARTS LAB
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS Beverly Hills
Director: Phil Morrison

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOME ELECTRONICS AUDIOVISUAL CAMPAIGN
Título/ Title of film: ACCIDENT
Anunciante/ Advertiser: APPLE
Agencia/ Adv. Agency: TBWA\MEDIA ARTS LAB
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS Beverly Hills
Director: Phil Morrison

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOME ELECTRONICS AUDIOVISUAL CAMPAIGN
Título/ Title of film: BETTER RESULTS
Anunciante/ Advertiser: APPLE
Agencia/ Adv. Agency: TBWA/MEDIA ARTS LAB
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS Beverly Hills
Director: Phil Morrison

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOME ELECTRONICS AUDIOVISUAL CAMPAIGN
Título/ Title of film: COUNSELOR
Anunciante/ Advertiser: APPLE
Agencia/ Adv. Agency: TBWA/MEDIA ARTS LAB
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS Beverly Hills
Director: Phil Morrison

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM CAMPAIGN
Título/ Title of film: MONTE
Anunciante/ Advertiser: BAHAMAS
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: MOXIE PICTURES New York
Director: Martin Granger Barry

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM CAMPAIGN
Título/ Title of film: MAUREEN
Anunciante/ Advertiser: BAHAMAS
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: MOXIE PICTURES New York
Director: Martin Granger Barry

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM CAMPAIGN
Título/ Title of film: LYLE
Anunciante/ Advertiser: BAHAMAS
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: MOXIE PICTURES New York
Director: Martin Granger Barry

País/ Country: Tailandia
Categoría/ Category: BANKING INSURANCE
Título/ Title of film: INSURANCE SALESMAN
Anunciante/ Advertiser: BANGKOK LIFE ASSURANCE
Agencia/ Adv. Agency: CREATIVE JUICE/G1 (TBWA)
Productora/ Production Company: PHENOMENA Bangkok
Director: Thanonchai Somsriwichai

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: BALD 1
Anunciante/ Advertiser: TELECOM
Agencia/ Adv. Agency: SANTO Buenos Aires
Productora/ Production Company: WASABI FILMS Buenos Aires
Director: Diego Kaplan

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: BALD 2
Anunciante/ Advertiser: TELECOM
Agencia/ Adv. Agency: SANTO Buenos Aires
Productora/ Production Company: WASABI FILMS Buenos Aires
Director: Diego Kaplan

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: BALD 3
Anunciante/ Advertiser: TELECOM
Agencia/ Adv. Agency: SANTO Buenos Aires
Productora/ Production Company: WASABI FILMS Buenos Aires
Director: Diego Kaplan

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: BALD 4
Anunciante/ Advertiser: TELECOM
Agencia/ Adv. Agency: SANTO Buenos Aires
Productora/ Production Company: WASABI FILMS Buenos Aires
Director: Diego Kaplan

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: BALD 5
Anunciante/ Advertiser: TELECOM
Agencia/ Adv. Agency: SANTO Buenos Aires
Productora/ Production Company: WASABI FILMS Buenos Aires
Director: Diego Kaplan

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: 2 DAY RULE
Anunciante/ Advertiser: CINGULAR, NOW, THE NEW AT&T
Agencia/ Adv. Agency: BBDO NEW YORK
Productora/ Production Company: SMUGGLER New York

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: LAS VEGAS
Anunciante/ Advertiser: CINGULAR, NOW, THE NEW AT&T
Agencia/ Adv. Agency: BBDO NEW YORK
Productora/ Production Company: SMUGGLER New York

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: PREGNANCY
Anunciante/ Advertiser: CINGULAR, NOW, THE NEW AT&T
Agencia/ Adv. Agency: BBDO NEW YORK
Productora/ Production Company: SMUGGLER New York

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: BOUQUET
Anunciante/ Advertiser: CINGULAR, NOW, THE NEW AT&T
Agencia/ Adv. Agency: BBDO NEW YORK
Productora/ Production Company: SMUGGLER New York

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: JIMBO
Anunciante/ Advertiser: CINGULAR, NOW, THE NEW AT&T
Agencia/ Adv. Agency: BBDO NEW YORK
Productora/ Production Company: SMUGGLER New York

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES CAMPAIGN
Título/ Title of film: RELATIONSHIP
Anunciante/ Advertiser: CINGULAR, NOW, THE NEW AT&T
Agencia/ Adv. Agency: BBDO NEW YORK
Productora/ Production Company: SMUGGLER New York

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: PUBLIC AWARENESS MESSAGES CAMPAIGN
Título/ Title of film: KEYS
Anunciante/ Advertiser: EQUAL MARRIAGE
Agencia/ Adv. Agency: Y&R CHICAGO
Productora/ Production Company: HSI PRODUCTIONS New York
Director: Max Vitali

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: PUBLIC AWARENESS MESSAGES CAMPAIGN
Título/ Title of film: COASTER
Anunciante/ Advertiser: EQUAL MARRIAGE
Agencia/ Adv. Agency: Y&R CHICAGO
Productora/ Production Company: HSI PRODUCTIONS New York
Director: Max Vitali

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: PUBLIC AWARENESS MESSAGES CAMPAIGN
Título/ Title of film: MILK
Anunciante/ Advertiser: EQUAL MARRIAGE
Agencia/ Adv. Agency: Y&R CHICAGO
Productora/ Production Company: HSI PRODUCTIONS New York
Director: Max Vitali

País/ Country: Francia
Categoría/ Category: PUBLIC AWARENESS MESSAGES CAMPAIGN
Título/ Title of film: BULLET
Anunciante/ Advertiser: AMNESTY INTERNATIONAL
Agencia/ Adv. Agency: TBWAN/PARIS
Productora/ Production Company: FESTEN FILMS Paris
Director: Les Blin

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: BEST USE OF MUSIC
Título/ Title of film: MAD WORLD
Anunciante/ Advertiser: MICROSOFT
Agencia/ Adv. Agency: McCANN WORLDGROUP
Productora/ Production Company: ANONYMOUS CONTENT Culver City
Director: Joseph Kosinski

BRONCE / BRONZE

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: SAVOURY FOODS
Título/ Title of film: LAW OF GRAVITY
Anunciante/ Advertiser: CALIFORNIA MILK PROCESSOR BOARD
Agencia/ Adv. Agency: GRUPO GALLEGOS Long Beach
Productora/ Production Company: REBOLUCION Buenos Aires
Director: Luciano Podcaminsky / Armando Bo

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: SAVOURY FOODS CAMPAIGN
Título/ Title of film: INTRO
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: MOTHER London
Productora/ Production Company: EPOCH LONDON
Director: Stacy Wall

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: SAVOURY FOODS CAMPAIGN
Título/ Title of film: ITALY WALES
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: MOTHER London
Productora/ Production Company: EPOCH LONDON
Director: Stacy Wall

País/ Country: Holanda
Categoría/ Category: SAVOURY FOODS
Título/ Title of film: PARENT-TEACHER DISCUSSION
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER NETHERLAND FOOD CUP A-SOUP
Agencia/ Adv. Agency: TBWA/NEBOKO
Productora/ Production Company: CZAR.NL Amsterdam
Director: Bart Timmer

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: SWEET FOODS & SNACKS CAMPAIGN
Título/ Title of film: FRUIT PANTS
Anunciante/ Advertiser: ALTOIDS
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT USA
Productora/ Production Company: MJZ Los Angeles

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: SWEET FOODS & SNACKS CAMPAIGN
Título/ Title of film: HALF & HALF
Anunciante/ Advertiser: ALTOIDS
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT USA
Productora/ Production Company: MJZ Los Angeles

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: SWEET FOODS & SNACKS CAMPAIGN
Título/ Title of film: SLAP
Anunciante/ Advertiser: ALTOIDS
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT USA
Productora/ Production Company: MJZ Los Angeles

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: SWEET FOODS & SNACKS CAMPAIGN
Título/ Title of film: AUSTRALIAN DOUBLE
Anunciante/ Advertiser: WILLIAM WRIGLEY J.R.
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT USA
Productora/ Production Company: MJZ Los Angeles
Director: Tim Godsall

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: SWEET FOODS & SNACKS CAMPAIGN
Título/ Title of film: BLOW HOLE BOB
Anunciante/ Advertiser: WILLIAM WRIGLEY J.R.
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT USA
Productora/ Production Company: BISCUIT Filmworks
Director: Tim Godsall

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: SWEET FOODS & SNACKS CAMPAIGN
Título/ Title of film: BANANA HANAS ALLEN
Anunciante/ Advertiser: WILLIAM WRIGLEY J.R.
Agencia/ Adv. Agency: LEO BURNETT USA
Productora/ Production Company: BISCUIT Filmworks
Director: Tim Godsall

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: ALCOHOLIC DRINKS
Título/ Title of film: CLASSROOM
Anunciante/ Advertiser: ANHENSER-BUSCH
Agencia/ Adv. Agency: LATINWORKS Austin
Productora/ Production Company: KONK New York
Director: Chris Koch

País/ Country: Australia
Categoría/ Category: ALCOHOLIC DRINKS
Título/ Title of film: FLASH BEER
Anunciante/ Advertiser: FOSTER'S
Agencia/ Adv. Agency: GEORGE PATTERSON Y&R
Productora/ Production Company: PLAZA FILMS Sydney
Director: Paul Whitmore

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: ALCOHOLIC DRINKS
Título/ Title of film: BUT HE HAS BUD LIGHT
Anunciante/ Advertiser: ANHENSER-BUSCH
Agencia/ Adv. Agency: DBB Chicago
Productora/ Production Company: TOOL OF NORTH AMERICA (Santa Monica)
Director: Eric Joiner

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: ALCOHOLIC DRINKS
Título/ Title of film: RUBBER FLOOR
Anunciante/ Advertiser: ANHENSER-BUSCH
Agencia/ Adv. Agency: DBB Chicago
Productora/ Production Company: MJZ Los Angeles
Director: Phil Joanou

País/ Country: Nueva Zelanda
Categoría/ Category: NON-ALCOHOLIC DRINKS
Título/ Title of film: NAIL
Anunciante/ Advertiser: FRUCOR BEVERAGES
Agencia/ Adv. Agency: COLENSO BBDO
Productora/ Production Company: FILM CONSTRUCTION Auckland
Director: Felicity Morgan-Rhind

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: HOUSEHOLD CLEANING PRODUCTS
Título/ Title of film: PLASTIC SURGERY
Anunciante/ Advertiser: 3M
Agencia/ Adv. Agency: GREY ARGENTINA
Productora/ Production Company: KRAKATOA FILMS Buenos Aires
Director: Ricky Saul

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOUSEHOLD: OTHER CAMPAIGNS
Título/ Title of film: BRAWNY ACADEMY
Anunciante/ Advertiser: GEORGIA PACIFIC
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: BISCUIT FILMWORKS Los Angeles
Director: Tim Godsall

País/ Country: Japan
Categoría/ Category: HOUSEHOLD: OTHER CAMPAIGNS
Título/ Title of film: MANNED FLIGHT
Anunciante/ Advertiser: MATSHUSITA ELECTRIC INDUSTRIAL
Agencia/ Adv. Agency: HAKUHODO Tokyo
Productora/ Production Company: HAT Tokyo
Director: Kaoru Yamaguchi

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: HOUSEHOLD: OTHER CAMPAIGNS
Título/ Title of film: ROCK
Anunciante/ Advertiser: GEORGIA PACIFIC
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: BISCUIT FILMWORKS Los Angeles
Director: Tim Godsall

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COSMETICS & BEAUTY
Título/ Title of film: CRASHES
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: VEGAOL MOSPONCE
Productora/ Production Company: BLINK london / PIONEER PRODUCTIONS Buenos Aires
Director: Lyna Fox

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: COSMETICS & BEAUTY
Título/ Title of film: SEA OF SKIN
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: BBH New York
Productora/ Production Company: SMUGGLER Hollywood
Director: Ivan Zacharias

País/ Country: Tailandia
Categoría/ Category: COSMETICS & BEAUTY
Título/ Title of film: MATERIALISM
Anunciante/ Advertiser: SMOOTH E
Agencia/ Adv. Agency: JEH UNITED Bangkok
Productora/ Production Company: PHENOMENA Bangkok
Director: Thanonchai Sornsrivichai

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COSMETICS & BEAUTY
Título/ Title of film: PLACARD
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: JWT Argentina / EL HOTEL Buenos Aires
Productora/ Production Company: LANDIA LBA / OOPS CREATIVE AGENCY Paris
Director: Xavier Mairesse

País/ Country: Nueva Zelanda
Categoría/ Category: TOILETRIES
Título/ Title of film: THE FOLDER
Anunciante/ Advertiser: SCA HYGIENE Australia
Agencia/ Adv. Agency: CLEMENGER BBDO
Productora/ Production Company: THE SWEET SHOP Melbourne
Director: Steve Ayson

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: CLOTHING FOOTWEAR ACCESSORIES
Título/ Title of film: NEWS STORY
Anunciante/ Advertiser: LEVI'S
Agencia/ Adv. Agency: BBH New York
Productora/ Production Company: GORGEOUS ENTERPRISES London
Director: Frank Budgen

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: TOILETRIES
Título/ Title of film: NEON GIRL
Anunciante/ Advertiser: UNILEVER
Agencia/ Adv. Agency: SANTO Buenos Aires
Productora/ Production Company: RATTLING STICK London
Director: Daniel Kleinman

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: CLOTHING FOOTWEAR ACCESSORIES
Título/ Title of film: SURGERY
Anunciante/ Advertiser: NIKE LATINOAMERICA
Agencia/ Adv. Agency: MADRE Buenos Aires
Productora/ Production Company: REBOLUCION Buenos Aires
Director: Luciano Podcaminsky

País/ Country: Holanda
Categoría/ Category: CLOTHING FOOTWEAR ACCESSORIES
Título/ Title of film: ENDURE
Anunciante/ Advertiser: NIKE EHQ
Agencia/ Adv. Agency: WIEDEN+KENNEDY Amsterdam
Productora/ Production Company: PARK PICTURES New York
Director: Joaquin Baca-Asay, Lance Acord

País/ Country: España
Categoría/ Category: CARS CAMPAIGN
Título/ Title of film: WHALE
Anunciante/ Advertiser: RENAULT España
Agencia/ Adv. Agency: PUBLICIS LADOC Madrid
Productora/ Production Company: HECTOR PALACIO, CRISTINA ESPAÑOL
Director: Salmon

País/ Country: España
Categoría/ Category: CARS CAMPAIGN
Título/ Title of film: BEETLE
Anunciante/ Advertiser: RENAULT España
Agencia/ Adv. Agency: PUBLICIS LADOC Madrid
Productora/ Production Company: HECTOR PALACIO, CRISTINA ESPAÑOL
Director: Salmon

País/ Country: Alemania
Categoría/ Category: CARS
Título/ Title of film: HORROR MOVIE
Anunciante/ Advertiser: VOLKSWAGEN
Agencia/ Adv. Agency: DDB GERMANY Berlin
Productora/ Production Company: BORIS SCHEPKER

País/ Country: Holanda
Categoría/ Category: RETAIL STORES CAMPAIGN
Título/ Title of film: TRAMPOLINE
Anunciante/ Advertiser: MARKTPLAATS.NL
Agencia/ Adv. Agency: Y&R NOTJUST FILM Amsterdam
Productora/ Production Company: DR FILM Amsterdam
Director: Nils Gerbens

País/ Country: Holanda
Categoría/ Category: RETAIL STORES CAMPAIGN
Título/ Title of film: ON THE GO
Anunciante/ Advertiser: MARKTPLAATS.NL
Agencia/ Adv. Agency: Y&R NOTJUST FILM Amsterdam
Productora/ Production Company: DR FILM Amsterdam
Director: Nils Gerbens

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: RETAIL STORES
Título/ Title of film: TIDE
Anunciante/ Advertiser: THE BIG YELLOW SELF STORAGE COMPANY
Agencia/ Adv. Agency: CLEMMOW HORNBY INGE London
Productora/ Production Company: ENCA PAUL
Director: Dougal Wilson

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: RESTAURANTS & FAST FOOD OUTLETS
Título/ Title of film: STUFF OF LEGENDS
Anunciante/ Advertiser: BURGER KING
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora/ Production Company: HSI PRODUCTIONS Culver City
Director: Paul Hunter

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM
Título/ Title of film: LONG GOODNIGHT
Anunciante/ Advertiser: INTERCONTINENTAL HOTELS GROUP
Agencia/ Adv. Agency: JOHN ST Toronto
Productora/ Production Company: UNTITLED FILMS Toronto
Director: Tim Godsall

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM
Título/ Title of film: WHALE SONG
Anunciante/ Advertiser: INTERCONTINENTAL HOTELS GROUP
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: BISCUIT FILM-WORKS
Director: Tim Godsall

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM CAMPAIGN
Título/ Title of film: UNICYLE
Anunciante/ Advertiser: INTERCONTINENTAL HOTELS GROUP
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: BISCUIT FILM-WORKS
Director: Tim Godsall

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM CAMPAIGN
Título/ Title of film: JOE'S THROAT
Anunciante/ Advertiser: HOLIDAY INN
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: BISCUIT FILM-WORKS Los Angeles
Director: Tim Godsall

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM CAMPAIGN
Título/ Title of film: QUACK
Anunciante/ Advertiser: HOLIDAY INN
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: BISCUIT FILM-WORKS Los Angeles
Director: Tim Godsall

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: TRAVEL, TRANSPORT & TOURISM
Título/ Title of film: SCREWBALL
Anunciante/ Advertiser: HOLIDAY INN
Agencia/ Adv. Agency: FALLON Minneapolis
Productora/ Production Company: BISCUIT FILM-WORKS Los Angeles
Director: Tim Godsall

País/ Country: Noruega
Categoría/ Category: ENTERTAINMENT & LEISURE
Título/ Title of film: KLONDYKE
Anunciante/ Advertiser: NORSK TIPPING
Agencia/ Adv. Agency: TRY ADVERTISING AGENCY Oslo
Productora/ Production Company: MOTION BLUR Oslo
Director: Harald Zwart

País/ Country: España
Categoría/ Category: ENTERTAINMENT & LEISURE
Título/ Title of film: HAIRDRESSER FIX
Anunciante/ Advertiser: SITGES SCI-FI & FANTASY FILM FESTIVAL
Agencia/ Adv. Agency: VITRUVIO LEO BURNETT Madrid
Productora/ Production Company: LEE FILMS INTERNATIONAL Madrid
Director: Yuri Alemani

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: PUBLICATIONS & MEDIA
Título/ Title of film: ELVIS
Anunciante/ Advertiser: BBC
Agencia/ Adv. Agency: DFGW London
Productora/ Production Company: RED BEE MEDIA London
Director: Steve Cope

País/ Country: Brasil
Categoría/ Category: PUBLICATIONS & MEDIA
Título/ Title of film: IN A MAN'S LIFE
Anunciante/ Advertiser: DISCOVERY
Agencia/ Adv. Agency: SANTA CLARA Sao Paulo
Productora/ Production Company: HUNGRY MAN Rio de Janeiro
Director: 300 ML

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: PUBLICATIONS & MEDIA
Título/ Title of film: WINDOW
Anunciante/ Advertiser: CBS
Agencia/ Adv. Agency: CLIFF FREEMAN AND PARTNERS New York
Productora/ Production Company: EPOCH FILMS New York
Director: Matt Aselton

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: BANKING INVESTMENT INSURANCE CAMPAIGN
Título/ Title of film: BURT BACHARACH
Anunciante/ Advertiser: GEICO
Agencia/ Adv. Agency: THE MARTIN AGENCY Richmond
Productora/ Production Company: SMUGGLER Hollywood
Director: Chris Smith

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: BANKING INVESTMENT INSURANCE CAMPAIGN
Título/ Title of film: LITTLE RICHARD
Anunciante/ Advertiser: GEICO
Agencia/ Adv. Agency: THE MARTIN AGENCY Richmond
Productora/ Production Company: SMUGGLER Hollywood
Director: Chris Smith

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: BANKING INVESTMENT INSURANCE CAMPAIGN
Título/ Title of film: MOVIE GUY
Anunciante/ Advertiser: GEICO
Agencia/ Adv. Agency: THE MARTIN AGENCY Richmond
Productora/ Production Company: SMUGGLER Hollywood
Director: Chris Smith

País/ Country: Holanda
Categoría/ Category: BANKING INVESTMENT INSURANCE CAMPAIGN
Título/ Title of film: ACUPUNCTURE
Anunciante/ Advertiser: CENTRAAL BEHEER ALHMEA
Agencia/ Adv. Agency: DDB Amsterdam
Productora/ Production Company: CZAR.NL Amsterdam
Director: Bart Timmer

País/ Country: Brasil
Categoría/ Category: BUSINESS EQUIPMENT SERVICES
Título/ Title of film: TRANSFORMER BOXES
Anunciante/ Advertiser: LUFT LOGISTICS
Agencia/ Adv. Agency: DDB BRASIL Sao Paulo
Productora/ Production Company: OMNI TEAM FAST FILM Team
Director: Pedro Gravena

País/ Country: Argentina
Categoría/ Category: COMMERCIAL PUBLIC SERVICES
Título/ Title of film: SPEECH
Anunciante/ Advertiser: NEXTEL ARGENTINA
Agencia/ Adv. Agency: WM UNITED Buenos Aires
Productora/ Production Company: KRAKATOA FILMS Director: Ricki Saul

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: CORPORATE IMAGE
Título/ Title of film: MICHAEL MADSEN
Anunciante/ Advertiser: ORANGE
Agencia/ Adv. Agency: MOTHER London
Productora/ Production Company: EPOCH LONDON
Director: Stacy Wall

País/ Country: Holanda
Categoría/ Category: CORPORATE IMAGE CAMPAIGN
Título/ Title of film: YELENA ISINBAYEVA
Anunciante/ Advertiser: ADIDAS INTERNATIONAL
Agencia/ Adv. Agency: 180 AMSTERDAM (180/TBWA)
Productora/ Production Company: PASSION PICTURES London
Director: Sean Thompson, Dean Maryon

País/ Country: Holanda
Categoría/ Category: CORPORATE IMAGE CAMPAIGN
Título/ Title of film: JOHAN LOMU
Anunciante/ Advertiser: ADIDAS INTERNATIONAL
Agencia/ Adv. Agency: 180 AMSTERDAM (180/TBWA)
Productora/ Production Company: PASSION PICTURES London
Director: Sean Thompson, Dean Maryon

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: PUBLIC HEALTH&SAFETY
Título/ Title of film: SINGING COWBOY
Anunciante/ Advertiser: AMERICAN LEGACY FOUNDATION / TRUTH
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora/ Production Company: RSA FILMS New York
Director: Nicolai Fuglsig

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: PUBLIC HEALTH&SAFETY CAMPAIGN
Título/ Title of film: JOGGERS ANONYMOUS
Anunciante/ Advertiser: AMERICAN LEGACY FOUNDATION / TRUTH
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora/ Production Company: VICE FILMS Brooklyn
Director: Eddy Moretti

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: PUBLIC HEALTH&SAFETY CAMPAIGN
Título/ Title of film: MATTRESS
Anunciante/ Advertiser: AMERICAN LEGACY FOUNDATION / TRUTH
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora/ Production Company: VICE FILMS Brooklyn
Director: Eddy Moretti

País/ Country: Estados Unidos
Categoría/ Category: PUBLIC HEALTH&SAFETY CAMPAIGN
Título/ Title of film: SWEET SMOKES
Anunciante/ Advertiser: AMERICAN LEGACY FOUNDATION / TRUTH
Agencia/ Adv. Agency: CRISPIN PORTER + BOGUSKY Miami
Productora/ Production Company: VICE FILMS Brooklyn
Director: Eddy Moretti

País/ Country: Nueva Zelanda
Categoría/ Category: PUBLIC AWARENESS MESSAGES
Título/ Title of film: BREATHE
Anunciante/ Advertiser: GREENPEACE
Agencia/ Adv. Agency: PUBLICIS MOJO Auckland
Productora/ Production Company: REVOLVER FILM Sydney
Director: Ray Carlson

País/ Country: Australia
Categoría/ Category: PUBLIC AWARENESS MESSAGES
Título/ Title of film: CHILDREN SEE, CHILDREN DO
Anunciante/ Advertiser: NAPCAN
Agencia/ Adv. Agency: DDB SYDNEY
Productora/ Production Company: SOMA FILMS Sydney
Director: Sean Meehan

País/ Country: Bélgica
Categoría/ Category: PUBLIC AWARENESS MESSAGES
Título/ Title of film: EXECUTIVE COW
Anunciante/ Advertiser: ZIJKANT
Agencia/ Adv. Agency: Mortierbrigade Brussels
Productora/ Production Company: CCCP Brussels
Director: Fien Troch

País/ Country: Canadá
Categoría/ Category: FUNDRAISING & APPEALS
Título/ Title of film: MEMORIALS
Anunciante/ Advertiser: ORANGE AIR AMBULANCE
Agencia/ Adv. Agency: TAXI CANADA Toronto
Productora/ Production Company: AVION FILM PRODUCTIONS Toronto
Director: Chris Woods

País/ Country: India
Categoría/ Category: FUNDRAISING & APPEALS
Título/ Title of film: HOSTEL
Anunciante/ Advertiser: EYE BANK ASSOCIATION OF INDIA
Productora/ Production Company: CODE RED FILMS Mumbai
Director: Gajraj Rao

País/ Country: Reino Unido
Categoría/ Category: BEST USE OF MUSIC
Título/ Title of film: DANGEROUS LIAISONS
Anunciante/ Advertiser: LEVI STRAUSS EMEA
Agencia/ Adv. Agency: BBH London
Productora/ Production Company: RATTLING STICK london

País/ Country: India
Categoría/ Category: BEST USE OF MUSIC
Título/ Title of film: HAPPY DENT PALACE
Anunciante/ Advertiser: PERFETTI VAN MELLE
Agencia/ Adv. Agency: McCANN ERICKSON INDIA MUMBAI
Productora/ Production Company: EQUINOX FILMS Mumbai
Director: Rana Madhwari

EL CINE
Y LOS JÓVENES

CINEMA AND YOUTH

Con la colaboración de:

PEARSON
Educación

El cine motiva, fascina, informa, emociona, incita, sensibiliza; nos atrapa, remueve nuestras conciencias o despierta nuestros puntos más sensibles. La magia de la palabra, la luz y el sonido ha contribuido a la educación sentimental de varias generaciones, la nuestra, la de nuestros abuelos y la de nuestros hijos.
Precisamente para estos últimos está pensada esta sección. Pretendemos usar el cine como vehículo para la educación en valores, tanto humanos como estético-artísticos, de los jóvenes que se forman en los centros de educación secundaria. El cortometraje, por su corta duración y concreción temática, se nos antoja un material pedagógico idóneo que bien trabajado puede resultar muy útil para una educación crítica y reflexiva.
Será el educador el que con su intención y habilidad transforme las películas en toda una estrategia para acercar a los espectadores jóvenes al lenguaje audiovisual y ayudar a formar ciudadanos críticos capaces de discernir los valores y contravalores a través del trabajo en equipo y el aprendizaje en colaboración, donde el respeto a las opiniones ajenas y la suma de ellas conduzcan al enriquecimiento personal y colectivo.
Las características de los cortos seleccionados los hacen idóneos para trabajar, en la Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, programas de Garantía Social y módulos formativos, los contenidos relacionados con la educación para la paz y la convivencia, la solidaridad, la interculturalidad, la educación moral y cívica, la transición a la vida adulta y, cómo no, todo aquello que tenga relación con la comunicación y los medios audiovisuales, el lenguaje cinematográfico,...
Para facilitar la tarea ofrecemos al profesorado: una guía didáctica abierta, modificable, adaptable al personal estilo de enseñanza de cada educador; la posibilidad del visionado previo de los cortometrajes para que el profesorado pueda realizar el necesario trabajo preparatorio con sus alumnos; la asistencia con estos a la proyección en formato cinematográfico y la entrega a cada centro participante de una copia de trabajo en DVD con las películas para la posterior explotación didáctica en el aula.
Si conseguimos, aunque sea mínimamente, abrir un hueco para el cine dentro de las aulas y propiciar el debate y la reflexión conjunta entre profesores y alumnos, estaremos más que satisfechos al haber contribuido, aunque sea de forma modesta y claramente insuficiente, a paliar el déficit que nuestro sistema educativo tiene en cuanto a la formación audiovisual.

Cinema motivates, fascinates, informs, moves, provokes, and makes us more sensible; it catches us, stirs our conscience and appeals to our most sensitive regions. The magic of the word, the lighting and the sound have contributed to the sentimental education of various generations – ours, the one of our grandparents and the one of our children.
This section is especially dedicated to the last group. We want to use cinema as a means to convey important values to the youth - humanistic as well as aesthetic-artistically ones, especially for centres of secondary education. The short film - because of its briefness and concreteness - seems to be the right pedagogical medium which could be, used in the right way, very useful and important for a critical and reflective education.
It will be the teacher who - with his intention and ability - transforms the medium film into a complete strategy to introduce young viewers to the audiovisual language and to help forming critical citizens who are capable of distinguishing between right and wrong values. Teamwork - the process of learning in collaboration where the respect towards the opinions of others are more than the sum of it all – seems to be the best way to achieve personal and collective enrichment.
The characteristics of the selected short films are perfect for working in the secondary education, high schools, social programs and formative modules. The contents of the films aim at an heightened awareness of the importance of peace, of solidarity; intercultural, moral and civic education, the transition into the adult life and, why not, everything that is related to communication and audiovisual media, the cinematographic language...
In order to facilitate this task we offer the teaching staff a didactic guide - open, modifiable, adaptable to every educator's personal style of teaching; the possibility to see the films before the official screening which allows the professor to prepare the necessary work with his pupils; and the possibility for the pupils to assist the actual screening in cinematographic format. Beyond that, we offer every participating centre a copy of the work on DVD with the films for posterior didactical exploration in the classroom.
If we achieve to provide at least a minimal place for the cinema in the classroom and to support the debate and the reflection between teacher and pupils, we are more than satisfied to have contributed - even when it's only in a modest form and clearly insufficient – to the attempt to solve the deficit under which our educational system suffers concerning audiovisual education.

CHANGES

Changes
España. 2006. Color. 2 min. 40 seg. Animacion. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Daniel Martínez Lara. **Guión:** Daniel Martínez Lara. **Producción:** Daniel Martínez Lara y Nicolás Matji. **Productor:** Pepeland y La Fiesta PC. **Fotografía:** Pepeland y La Fiesta PC. **Montaje:** Pepeland y La Fiesta PC. **Dirección Artística:** Daniel Martínez Lara. **Música:** Win Mertens. **Sonido:** Daniel Martínez Lara. **Intérpretes:** Animación. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Una oportunidad de cambiar.

A chance to change.

Biofilmografía del director:
Nace en Madrid en 1972. Su primer contacto con la animación 3D se produce en 1995 mientras confecciona los títulos de crédito de un cortometraje de imagen real en la Academia de Cine donde cursa estudios. En ese momento encuentra su verdadera vocación, la animación 3D. A partir de aquí empieza a trabajar en distintas compañías, como Pyro studios, Rem, Ilion studios a la vez que lo hace en sus propios proyectos. Actualmente sigue trabajando en sus animaciones compaginándolo con la docencia en su escuela Pepe-School-Land y trabajos *freelance*.

Born in Madrid in 1972. Had his first contact with 3D animation in 1995 while programming the credits of a short film in the film academy where he studied. In that moment he found his destiny – 3D animation. From that point on he started to work in different companies like Pyro studios, Rem. Nowadays he is still working on animation at the same time as he practises at Pepe-School-Land.

Tres Historias Tontas (1997) / Animación *Mostito* en *Mortadelo y Filemón* de Javier Fesser / *Pepe* (2000) / *¡WC!* (2001) / *Changes* (2006)

Distribución
Daniel Martínez Lara y Nicolás Matji. Pepeland y La Fiesta PC. C/ Orense nº 29, 5 A. 28020 Madrid. Télefono: 915516708. E-mail: www.pepeland.com

CHOQUE

Crash
España. 2005. Color. 10 min. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Nacho Vigalondo. **Guión:** Nacho Vigalondo. **Producción:** Basque Films SL. **Productor:** Carlos Juárez. **Fotografía:** Jon D. Domínguez. **Montaje:** Jorge García. **Dirección Artística:** Javier Alvariño. **Sonido:** Roberto Fernández. **Intérpretes:** Nacho Vigalondo, Bárbara Goenaga, Christian Nájera. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Una pareja de veinteañeros tardíos descubre una pista de coches de choque subterránea.

A couple of twenty-somethings discover a subteranean auto - scooter.

Biofilmografía del director:
Nace en Cabezón de la Sal (Cantabria) en 1977. Con su primer cortometraje en 35 mm, *7:35 de la mañana*, Nacho Vigalondo consigue más de 60 premios, una gran distribución internacional y una nominación al Oscar de Hollywood al Mejor Cortometraje. Actualmente prepara su salto al largometraje con varios proyectos de romance y ciencia-ficción.

Born in Cabezón de la Sol (Cantabria) in 1977. For his first short film in 35mm, 7:35 de la mañana, Nacho Vigalondo received more than 60 awards, a great international distribution and an Oscar nomination for the best short film. At the moment he prepares his jump to full-length movies with various science fiction and romantic projects.

Snuff Movie (1997, Betacam, 11 min) / *7:35 de la mañana* (2003, 35 mm, 8 min) / *Código 7* (2003, DVCam, 9 min) / *Choque* (2005, Súper 35 mm, 10 min)

Distribución
Basque Films SL. Carlos Juárez. Avda. Zumalakarregi 48. 48006 Bilbao (Bizkaia). Télefono: 94 405 02 59. Fax: 94 405 02 57.
E-mail: info@basquefilms.com

CONTRACUERPO

Counter-weight
España. Color. 17 min. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Eduardo Chapero-Jackson. **Guión:** Eduardo Chapero-Jackson. **Producción:** Prosopopeya Producciones. **Productor:** Pepe Jordana. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez. **Montaje:** Miguel Ángel San Antonio. **Dirección Artística:** Nacho Pastor. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Macarena Gómez, Sarai Encinas, Yaiza Guimaré.

Una joven obsesionada con su imagen emprende un viaje hacia el laberinto de su propia percepción, creando con su cuerpo una cárcel expuesta al mundo, viviendo el autodestructivo sueño de ser lo que no es.

A young woman obsessed with her image takes a journey into the labyrinth of her own perception, turning her body into a prison for the world to see and living the self-destructive dream of becoming what she is not.

Biofilmografía del director:
Nacido en Madrid en 1971, de padre español y madre norteamericana. Entre 1989 y 1996 estudia Bellas Artes y Cine en Nueva York. Vuelve a España para trabajar como *freelance* y exponer su obra fotográfica. En 1997 entra en Sogecine donde ejerce de coordinador de producción y director de desarrollo de guiones. Deja la compañía en 2005 para dedicarse a diversos proyectos, entre ellos *Contracuerpo*, su primer cortometraje.

Born in Madrid in 1971, Spanish father, North American mother. Between 1989 and 1996 studies Art and cinema in New York. Returns to Spain to work as a freelancer and to exhibit her photographies. Enters Sogecine in 1997 where she works as a coordinator of production and director of script development. Leaves the company in 2005 to dedicate herself to different projects, among them Contracuerpo, her first short film.

Contracuerpo (2006)

Distribución
Agencia Audiovisual Freak (Distribuidora) C/ Narciso Puig, 6, 1º C. 10004 Cáceres. Télefono: 902012909 / 647. E-mail: festivales@agenciafreak.com.

DESCONOCIDOS

Strangers
España. 2006. Color. 12 min. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: David del Águila. **Guión:** David del Águila. **Producción:** Alberto Gómez. **Productor:** 29 Letras SLL. **Fotografía:** Javier Gutiérrez. **Montaje:** David del Águila. **Dirección Artística:** Leles Salvador. **Música:** Juanma Hidalgo. **Sonido:** Pepe Jiménez. **Intérpretes:** Elisa Matilla, Jesús Herrera, Álvaro Monje y Zoraida Monje. **Lugar de Rodaje:** Almería.

La noche trascurre con normalidad hasta que un hecho imprevisible impide a cuatro personas continuar con sus acciones cotidianas.

The night is progressing normally for four people until an unforeseeable event prevents them from contiuning their actions

Biofilmografía del director:
Nace en Almería en 1973. Estudia Ciencias de la Información, rama de Imagen, en Valencia. Se incorpora a Imagital SL, productora de publicidad, en Marzo de 2002 como director creativo y realizador. En julio de 2005 funda junto a otro socio 29 Letras SLL, productora especializada en la producción de cortometrajes y documentales. Hasta la fecha realiza dos cortometrajes, con los que obtiene varios premios en certámenes nacionales. En el campo publicitario, obtiene en noviembre de 2003 el Premio Nacional a la No Violencia por el spot *Denúncialo* que concede anualmente el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. En la actualidad está terminando la post-producción del documental *El lugar del poeta* que trata de profundizar en el pensamiento del poeta gallego José Ángel Valente.

Born in Almeria in 1973. Studies Information science in Valencia. Joins Imagital SL, advertisement productions, in march 2002 as creative director and realizator. In July 2005 she founds, together with another member, 29 Letras SLL, production company specialized in the production of short films and documentaries. Has made two short films until today, with which she has won various awards in national competitions. Won the In the field of PR?... At the moment she is about to finish post-production of the documentary El lugar del poeta.

Extraños (2002, cm, vídeo) / *La llamada* (2004, cm, 35 mm) / *Desconocidos* (2006, cm, 35 mm)

Distribución
Alberto Gómez. 29 Letras SLL. Camino del Pueblo. Residencial Las Dunas, Portal 2, 2º F. 04131 Retamar (Almería). Télefono: 654318802.
E-mail: delaguila@29letras.com

EL PRESTIDIGITADOR

The Prestidigitador
España. 2006. Color. 9 min. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Hugo Sanz. **Guión:** Hugo Sanz. **Producción:** Hugo Sanz - 29 Letras. **Productor:** Hugo Sanz. **Fotografía:** Paco Sánchez Polo. **Montaje:** Agustín Hernández. **Dirección Artística:** Elia G. Pérez. **Música:** Tricoma Connection. **Sonido:** Santi LLorigados. **Intérpretes:** Cristian Hernández, Luchy López, Miguel Uribe. **Lugar de Rodaje:** Torrejón de Ardoz (Madrid).

A Cristian no le apetece nada estudiar para el examen de mañana, pero sabe que si suspende otra vez su madre se va a sentir muy decepcionada.

Christian doesn't feel like studying for tomorrow's exam at all, but he knows that if he fails again, his mother will be very disappointed.

Biofilmografía del director:
Nacido en San Sebastián en 1973, reside en Alcalá de Henares desde los seis años. Compatibiliza su trabajo de profesor de instituto con la faceta de guionista y director de cortometrajes.

San Sebastian, 1973. He lives in Alcalá. After studying a very boring degree and working as high school teacher for some years, he discovered his -rather late- vocation for cinematographic narration.

El moroso (2003, vídeo) / *Compenetración* (2004, vídeo) / *Los ojos de Alicia* (2005, 35 mm) / *El prestidigitador* (2006, 35 mm) / *No es una buena idea* (2007, 35 mm)

Distribución
Hugo Sanz. C/Jorge Luis Borges, 20-2 Ático B. 28806 Alcalá de Henares (Madrid). Télefono: 686154373. E-mail: ugo@famsanz.jazztel.es

EL VIAJE DE SAID

Said´s Journey
España. 2006. Color. 12 min. 30 seg. Animación. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Coke Riobóo. **Guión:** Coke Riobóo y Sergio Catá. **Producción:** Isabel Guerrero. **Productor:** Jazzy Producciones SL. **Fotografía:** Alfonso González, Ignacio Giménez Rico, Jerónimo Molero. **Montaje:** Sergio Catá y Carlos Escribano. **Dirección Artística:** Coke Riobóo. **Música:** Coke Riobóo. **Sonido:** Maite Rivera. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Said, un niño marroquí, cruza el Estrecho. Al otro lado, en el país de las oportunidades, descubre que el mundo no es tan bello como le habían contado.

Said, a Moroccan boy, crosses The Straights. On the other side, in the land of opportunity, he discovers the world is not as beutiful as he had been told.

Biofilmografía del director:
Desarrolla su labor como profesor de Expresión Plástica y Música en varios centros públicos y privados de la Comunidad de Madrid, así como en Juvenalia. También imparte clases de animación en plastilina en el Festival de Cine de Leganés y durante el curso 2005/06 en la ECAM. Compone una decena de bandas sonoras para varios cortometrajes y para el largometraje iraní *The Wild Goose*, de Mahmoud Sani. Colabora durante un año en el Festival de Cine de Almería y en Documenta Madrid. Lleva a cabo tareas como regidor y como maquinista de Teatro en varias obras, así como construcción y montaje para eventos como Juvenalia, Teatralia y varias series de televisión. Dirige una serie de 26 capítulos para el portal Plus.es, un vIdeoclip para El Combo Linga y una obra de teatro infantil.

Teaches the courses of Movement and Music in several public and private centres in the province of Madrid and in Juvenilia. Taught plasticine animation during the Film Festival of Leganés and the course of 2005/2006 of E.C.A.M. Composed several sound tracks to short films and to the Iraqi feature film The Wild Goose *by Mahmoud Sani. Collaborates for a year in the Film Festival of Almeria and in Documenta Madrid. Coke Riobóo works also as a theatre stage manager and technician. In addiction he has also he has also assisted numerous events (Juvenalia, Teatralia and Tv sitcoms) working as assembler and constructor. Directed twenty six episodes to the web page Portal.es, a video clip to El Combo Linga and a juvenile theatre play.*

La Telespectadora (2001, 7 min) / *El viaje de Said* (2006, 35mm, 12 min)

Distribución
Isabel Guerrero. Jazzy Producciones SL. C/ Olivar, 14 - 4º Izq. 28012 Madrid. Télefono: 689 20 41 31. E-mail: belguerrero@eresmas.com

LO IMPORTANTE

The Main Thing
España. 2006. Color. 11 min. Ficción. 35 mm. Cinemascope

Dirección: Alauda Ruiz de Azúa. **Guión:** Alauda Ruiz de Azúa. **Producción:** Encanta Films. **Productor:** Manuel Calvo. **Fotografía:** César Pérez. **Montaje:** Andrés Gil. **Dirección Artística:** Coque Gordo. **Música:** Xabi Font y Arturo Vaquero. **Sonido:** Ana Morán. **Intérpretes:** Antonio Resines, Christopher Torres, Álex García, Javier Carnicer, Mario García. **Lugar de Rodaje:** Guadalajara, Colmenar Viejo (Comunidad de Madrid).

Lucas tiene diez años y un uniforme de portero sin estrenar. Espera su oportunidad desde el banquillo. Lo importante es participar.

Lucas is ten years old and wears a new goalkeeper uniform. He waits for his opportunity on the bench. The main thing is to take part in the game.

Biofilmografía del director:
Nacida en 1978 en el País Vasco, es licenciada en Filología Inglesa, Comunicación Audiovisual y diplomada en la especialidad de Dirección por la ECAM.

Alauda Ruiz de Azúa was born in the Basque Country in 1978. Bachelor of English Philology and Audiovisual Communication. She has also a diploma in Cinema Direction by the ECAM (Cinema School of Madrid).

El daño potencial (2004) / *Clases particulares* (2005) / *Lo importante* (2006)

Distribución
Encanta Films. Carrera de la Virgen, 13. 14815 Fuente Tojar (Córdoba). Télefono: 647460780/ 647. Fax: 915233678. E-mail: encantafilms@yahoo.es

NASIJA

Nasija
España. 2006. Color. 11 min. Ficción. 35 mm. Pantalla 1.1'85

Dirección: Guillermo Ríos Bordón. **Guión:** Guillermo Ríos, José Miguel Hernán. **Producción:** Ríos TV SL. **Productor:** Guillermo Ríos, Teodoro Ríos. **Fotografía:** Roberto Ríos Marrero. **Montaje:** Fran Caramés, Guillermo Ríos. **Dirección Artística:** Carlos Sáenz. **Música:** Mento. **Sonido:** Tecnison. **Intérpretes:** Madeleine Diatta.

Me gustan los colores vivos, los que alegran la vida, los colores intensos. Quizás aún no los reconozcas, quisiera enseñártelos, pequeña, si pudiera...

I like vivid colors, those that brighten life, colors intense. Maybe you don't recognize then yet, i would like to show then to you, baby, if i could...

Biofilmografía del director:
Nace en 1979 en La Laguna (Tenerife). Diplomado en la Escuela Superior de Artes y Espectáculos (TAI), Madrid, en la especialidad de Dirección de Cine y Realización de televisión. Cursa estudios en la UNED, Facultad de Filosofía y asiste a varios cursos y seminarios de cinematografía. Realiza dos cortometrajes en Mini-DV en 1999 y trabaja como ayudante de dirección en varios cortometrajes y documentales. Realiza trabajos publicitarios como creativo, realizador y editor en la productora Ríos TV S.L

Born in 1979 in La Laguna (Tenerife). Graduated in the Superior School of Arts and Events (T.A.I.) in Madrid specialty in Tv and Cinema Direction. Studies in UNED, Faculty of Philosophy and attends several courses and seminars of film making. In 1999 directs two short films in Mini-Dv and works as assistant director in several other short films and documentaries. In Ríos Tv S.L. directs several advertisement films as creative, director and editor.

Buscando a Hitchcock (2001, súper 16 mm) / *El Tatuaje* (2003, 35 mm) / *Mi Novio* (2002, 35 mm)

Distribución
Ríos TV SL. Camino de la Manzanilla, 24. 38208 La Laguna. Tenerife. (Islas Canarias). Télefono: 902012909 / 647. E-mail: festivales@agenciafreak.com

EL CINE Y **LOS NIÑOS**

CINEMA AND KIDS

No recomendadas para mayores

El cine es para todos. Este es el ideal que nos ha llevado a tratar de acercar el festival a los más pequeños. Porque, quizá, lo que no hay que perder de vista es que no todo el cine es para todos, pero sí hay un cine para cada uno. Y, sobre todo, que a amar el cine se aprende desde la más tierna infancia. Incontables son los directores de cine que se confiesan deslumbrados por la pantalla en su niñez ante las obras de Max Fleischer, Ray Harryhausen, Steven Spielberg... Y, en realidad, ¿quién no puede recitar rápidamente una lista de películas que vio de niño una y otra vez en televisión, o que supusieron su descubrimiento de la pantalla grande?

O, quizá, sería más exacto decir que hay una lista de momentos cinematográficos que nos marcaron a esas edades. Una línea de diálogo, una secuencia, una canción... en definitiva, una colección de instantáneas que anidaron en nuestras memorias, demasiado poco adiestradas aún para aprehender todo un filme. O, al menos, todo un largometraje. Es en ese álbum "fotocinematográfico" de nuestros primeros pasos como seres audiovisuales donde, quizá, más perfectamente encajaría el corto: una pieza breve, que puedan asimilar, y sin embargo autónoma, con entidad propia, para que en el recuerdo no se pierda en la bruma de un todo confuso de dos horas.

También, el cortometraje es el formato ideal para los más pequeños por su capacidad de mantenerles antentos durante planteamiento, nudo y desenlace. Antes de que puedan aburrirse, la película habrá terminado y habrá empezado la siguiente, una pieza nueva que los atrapará con interés renovado, lo que además de suponer un alivio para sus progenitores, sin duda hará las delicias de los propios niños, evitándoles el habitual aburrimiento que les ataca en la sala pasada parte de la proyección. Y, por último, hay que resaltar que ellos son espectadores en estado puro, sus cabezas son máquinas de registrar, de observarlo todo, sin los prejuicios que muchas veces tenemos los adultos. Si alguien puede entender que el corto no es un "hermano pobre" del largometraje, es un niño. Bien mirado, podría decirse que también ellos son, todavía, películas de corta duración. Por ello, quizá para los pequeños es más cierta que para nadie la afirmación de que lo bueno, si breve, dos veces bueno. Y, después de todo, ¿no es el cine un juego de niños?

Not recommended for grown-ups

Cinema is for everybody. That is the ideal that made us try to address also the youngest audience with the festival. Because what one mustn't forget is that not everything in cinema is for everybody alike, but rather, that there is a different cinema for every each and one of us. And, furthermore, loving cinema is something that one learns in earliest childhood. Innumerable are the cinema directors that confess being bedazzled by the big screen during their infancy – by the works of Max Fleischer, Ray Harryhausen, Steven Spielberg and so on. And who actually couldn't instantly recite a list of films seen during his or her childhood on television one time or another that preceded the discovery of the big screen?

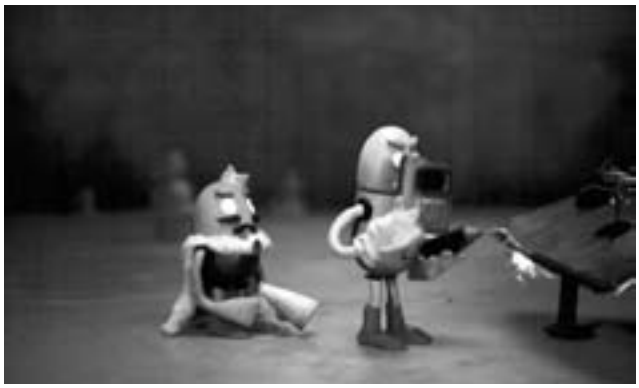
Or maybe it would be more appropriate to say that there is a list of cinematic moments that have left their marks on us in these ages. A line of dialogue, a sequence or a song...in the end: a collection of snapshots that remained in our memories, at that time still not trained enough to grasp a whole film. Or at least a whole feature film. It is in this "photo cinematographic" album of our first audiovisual steps that the short film would maybe fit the best: a short piece that one can assimilate, independently, in its whole entity so that in the memory one doesn't get lost in the haze of confusing two hours.

Furthermore, the short film is the perfect format for the youngest because of its capacity to keep them attentive during introduction, intensification and resolution. Before they even could start to get bored, the film is already over and another one is about to begin - a new piece that captures them with renewed interest. Something that is not only a relief for their parents but undoubtedly also constitutes the delight of the children themselves, avoiding the usual boredom that attacks them in the cinema halls. And, finally, one has to emphasize that they are an audience in the purest state, their heads are machines that register and observe everything without all the prejudices that we adults often have. One has to understand that the short film isn't the "poor brother" of the feature film – it's a kid. One could say that they are also films – just shorter ones. Therefore, maybe the saying that something good and short is two times good holds true for the youngest as for nobody else. And, after all, isn't cinema a game of kids?

CONQUISTADORES

Conquerers
España. 2004. Color. 9 min. Ficción. 35mm. 1:1,85.

Dirección: Martí Roca, Eloi Tomàs. **Guión:** Martí Roca, Eloi Tomàs. **Producción:** Irene Puig. **Productor:** Escándalo Films. **Fotografía:** Aitziber Olaskoaga. **Montaje:** Jessica Fernández. **Música:** Josep Roig. **Lugar de Rodaje:** Poble Espanyol (Barcelona).



Primer Premio de Animación. IX Festival Nacional de Cine de Jóvenes Realizadores "Ciudad de Zaragoza"; 6a edició del concurs de curts fantàstics i de terror de Sants (Barcelona); VI Festival Internacional Suel-R (Cieza); II Festival de Cine Digital KO&Digital (St. Sadurní d'Anoia); Festival Pandora (Aranjuez)
Segundo Premio. II Festival de Curtmetratges a la Platja (Blanes);
2º premio del jurado al mejor cortometraje de humor "Antoñito Gallardo". III Certamen de cortometrajes y música "El pecado 2004" (Llerena)
Segundo Premio de Animación, mención especial. X Festival Envídeo 2005 (Cáceres)
Tercer Premio categoría experimental. XI Certamen estatal de curtmetratges "Trofeo Torretes" (Calella)
Premio del público. VIII Mostra Nacional de Curtmetratges Mataró
Mención Especial. Primer festival de curtmetratges Palafilms (Palafolls)
Primer accésit. V edició del Concurs Vídeo Jove (Alella)
Segunda mejor puntuación del público. VI Concurso Iberoamericano de Cortometrajes "Versión Española/SGAE"

En una galaxia no muy lejana, el objetivo de todo imperio es clavar su bandera para consolidar la civilización y expandir el reino, pero a veces, incluso el planeta más desierto e inofensivo se puede convertir en tu peor pesadilla.

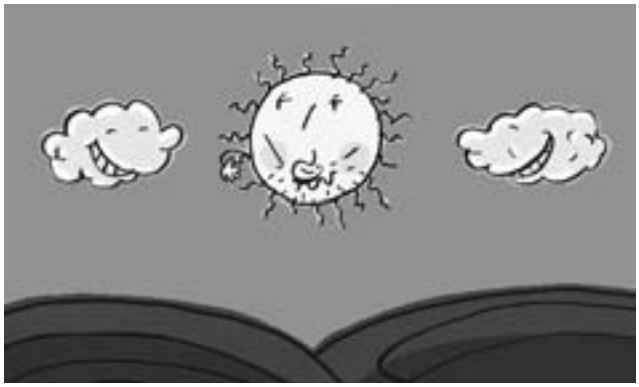
In a not so far away galaxy, the goal of every empire is to hold its flag everywhere to consolidate and expand the kingdom, but sometimes even the most deserted and harmless planet may become your worst nightmare.

Distribución
Escándalo Films. Teléfono: 933 248 880
E-mail: lita.roig@escac.es

EIN SONNIGER TAG

A Sunny Day / Un día soleado
Alemania. Color. 7 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Gil Ackabetz.



El sol sale como cada mañana, pero hoy descubre que no es tan bien recibido como esperaba.

The sun rises as any other morning, but today he finds that he is not as welcome as he used to.

Distribución
Nurit Israeli. Sweet Home Studio.
E-mail: gil@alkabetz.com

EL HOMBRE ESPONJA

2002. Color. 20 min. Ficción. 35 mm. Scope.

Dirección: J. A. Bayona. **Producción:** Desastre de Cine. **Productores:** Aintza Serra, Sergi. Casamitjana, J.A. Bayona. **Guión:** Lluis Segura y J. A. Bayona. **Fotografía:** Bernat Bosch. **Montaje:** Elena Ruiz. **Dirección Artística:** Juanjo Gracia y Mario Suances. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Xavier Mas. Narración: Andrés Gertrudix. **Intérpretes:** Zoe Berriatúa, Graciela Molina, Carlos Raja. **Lugar de rodaje:** Barcelona.

Jonathan, un niño de 8 años, asiste a un campamento de juegos con más chavales de su edad. Con ellos comparte juegos y admiración hacia "el Hombre Esponja". La llegada de Socorro lo cambiará todo.

Jonathan, an eight year old, is in a summer camp with several other kids of his age. Altogether they share games and their admiration towards the "Sponge Man". The arrival of Help will turn the tables upside down.

Distribución
Juan Antonio Bayona. C/ Mireia, 58-60, ático 3º. 08033 Barcelona.
Tel. 607 605 163. E-mail: elhombreesponja@yahoo.es

LA CIGARRA Y LA HORMIGA

The Cicada and the Ant
España. 2003. Color. 5 min. Ficción. 35mm. 1:1,85.

Dirección: Pedro Rodríguez Abajo. **Guión:** Pedro Rodríguez Abajo. **Producción:** Santiago Lorenzo. **Fotografía:** Ángel Sáenz, César Hernando. **Montaje:** Antonio Lara. **Dirección Artística:** Mer García Navas. **Música:** Malcolm Scarpa. **Sonido:** Carlos Garrido.

Mención especial del Jurado. Festival de Comedia de Peñíscola 2003.
Mejor Música. XVI Semana de Cine de Medina del Campo.

Es verano. La hormiga trabaja mientras la cigarra canta. Llega el invierno...

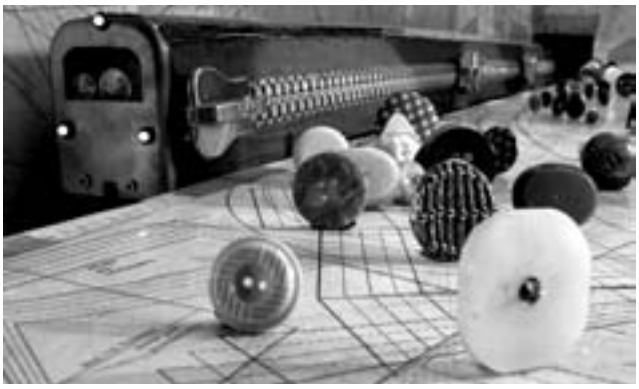
It is summer. The ant works while the cicada sings. Winter comes...

Distribución
Santiago Lorenzo Jiménez.
E-mail: santiagolorenzo@tiscali.es

OSTOROZHNO, DVERI OTKRYVAJUTSIA

Mind the gap!
2006. Rusia. Color. 5 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Anastasia Zhuravleva. **Montaje:** Anastasia Zhuravleva. **Dirección Artística:** Anastasia Zhuravleva.



Special Diploma. IX International Festival of Animation Films Animaevka, Mogilev, 2006
Main Prize of the Animation Film Category. III International Festival of Young Filmmakers, Miskolc, 2006
Prize for the Best debut. XI Open Russian Festival of Animation Films, Suzdal, 2006
First Prize for Animation. XIII St.Anna Festival of Debut and Student Films, Moscow, 2006
Third prize. III International Festival of Animation Arts, St Petersburg, 2006 Audience Award and special diplom for the original idea. XIII International Animated Film Festival KROK, rivers Volga and Cama, 2006
Audience Award and diploma for the best animation film. IV Film festival "Moscow Premiere", Moscow, 2006
Special Prize from Jury, XI International Festival of Children's Animation Films "Golden Fish", Moscow, 2006
Prize for the animation film. II International Candlemas Day Festival of the Orthodox Films "Meeting", Obninsk, 2007
Prize for the best stop motion animation film in professional Category. IIIrd Istanbul Animation and Visual Effect Short Film Festival, Istanbul, 2006

Esta película está dedicada a todos los botones perdidos en el metro

The film is dedicated to all the buttons lost in the subway!

Distribución
Valentina Kouleshova
E-mail: valcool-shar@yandex.ru

PILGRIM

Pilgrim
Irlanda. 2006. Color. 3 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Matthew Darragh. **Guión:** Matthew Darragh. **Productor:** Gerrard O'Rourke, Jason Tammemagi.

Un extraño en una tierra desconocida se enfrenta a numerosos peligros mientras lucha por cumplir su función.

A stranger in an unknown land braves many dangers as he strives to fulfill his function.

Distribución
Monster Animation & Design. Gerard O'Rourke.
E-mail: gerard@monsteranimation.ie
www.monsteranimation.ie

TADEO JONES

Tadeo Jones
España. Color. 8 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Enrique Gato. **Guión:** José Ángel Esteban, Carlos López, Manuel Matji y Enrique Gato. **Productor:** Nicolas Matji.

Mejor cortometraje. Festival de Cine de La Solana
Mejor corto de animación. XVI Festival de Cortos de Madrid; IV muestra de cortometrajes Torre de Castill Novo (Conil); Festival Dafne de Villaviciosa de Odón.
Premio público infantil. Festival de Comedia Paco Martínez Soria (Tarazona); X Festival de Astorga; Festival de Cine Ibérico
2º premio al mejor corto de animación, II Bauman Festival
2º premio al mejor cortometraje. II Festival de Cortometrajes de Sax
Tercer premio. Baitu en corto
Mejor guión, Premio especial FNAC. Festival de Estepona
Beca gastos de envío. Festival de Langreo

Testarudo, cabezota y entrañable al mismo tiempo, Tadeo es un peculiar aventurero que se adentra en una pirámide y conoce una peculiar familia de momias.

Stubborn, pig-headed and deep all together, Tadeo is a particular adventurer who gets in a pyramid and meets a unique family of mummies.

Distribución
La Fiesta. Nico Matji. E-mail: lafiestapc@gmail.com

MAYORES SIN REPAROS

FREE FOR ADULTS

La definición de un concepto tan esquivo como es el "cine dirigido a mayores" depende siempre del contexto social en que nos situemos. Así, hace no demasiados años se encontraba aún el letrero "publicación para adultos" en las portadas de los cómics de superhéroes que hoy tienen su público mayoritario en los quinceañeros. Del mismo modo, podemos encontrar en una misma película calificaciones por edades muy distintas en función del país donde se proyecte.

Por eso, en ALCINE hemos querido llamar a nuestro (vuestro) rincón de cine para la gente de más edad "Mayores sin reparos", con el ánimo de trascender ese encasillamiento fácil al que se tiende cuando se programan películas para un público concreto. Porque, en esta edición más que en ninguna otra, queremos que cada espectador encuentre su cine, y que tanto los más pequeños como los más mayores tengan su hueco en la butaca.

Por lo que respecta a estos últimos, además, no hemos de olvidar que, si bien muchos asistieron a las salas en la época de las grandes superproducciones hollywoodienses de tres y cuatro horas, el origen del cine está en el formato de cortometraje. No es el corto, como pueda parecer a alguien, una moda nueva, ni siquiera reciente. Muchas de las obras fundacionales del séptimo arte (no hay más que recordar al mago Mèlies) son películas breves. Así pues, nuestra esperanza es que, con esta sección, se produzca una bella simbiosis entre nuestro género cinematográfico más antiguo y los espectadores más veteranos, y entre ambos consigan dejar atrás prejuicios e ideas preconcebidas y disfrutar, simple y llanamente, del cine.

The definition of a concept as brittle as "cinema for grown-ups" always depends on the social context in which we find ourselves. For example, not too many years ago one would still find the label "for adults" on the cover of superhero comics. Today, the majority of their readers are 15 year olds. In the same way, one can find different age ratings for one and the same film – depending on the country in which the film is projected.

Therefore, with ALCINE we wanted to call our (your) section of cinema for grown-ups "Free for adults" - with the intention to transcend this facile classification under which films made for a concrete audience usually fall. Because, as never before, we wanted to make sure that every viewer will find his or her own cinema in this edition and that youngsters and adults alike will take their seats in the parquet.

What concerns the latter, we mustn't forget that even though they filled the cinema halls during the era of the big Hollywood super productions of three or four hours, the origin of cinema lies in the format of the short film. Yet, even though it may seem so for some, the short film isn't a new format, nor is it a recent one. Many of the fundamental oeuvres in the seventh art are short films (one could think of the magician Mèlies for example). Therefore, it is our hope that we manage to produce a good symbiosis between the oldest cinematographic genre and the veteran audience with this section – a symbiosis that among other things manages to leave prejudices and preconceptions behind - with the intention to simply enjoy cinema.

EL APARECIDO

The Appeared
2001. Color. 3 min. Animación. 35 mm. 1:1'66.

Dirección, Dirección Artística, Dibujos y Guión: Diego Agudo Pinilla. **Producción:** Emilio Luján y Eduardo Elosegi. **Fotografía y Montaje:** Eduardo Elosegi. **Música:** Manuel de Falla. **Sonido:** Mikel Fernández. **Lugar de rodaje:** Madrid y Hernani.

Premio del Público Animadrid
Mejor Producción de Animación. Elche 2001
Mención Especial a la originalidad. Albacete 2001

Coreografía sobre la Vida y la Muerte con música de Falla.

Choreaography of life and death with music by Falla.

Biofilmografía
Nace en Santander en 1975. Estudiante de la Escuela Superior de Dibujo Profesional. Es su primer cortometraje.

Born in 1975 in Santander, he studies Drawing. It's his first short.

Distribución
Escuela Superior de Dibujo Profesional. C/ Santa Engracia, 129. 28003. Madrid. Teléfono: 91 399 46 39. E-mail: esdip@esdip.com

EL DISKETTE

The Floppy Disk
España. 2001. Color. 16 min. Ficción. 35mm. 1:1,85.

Dirección: Antonio Muñoz de Mesa. **Intérpretes:** Olga Margallo y Petra Jiménez.

Tercer Premio. Semana de Medina del Campo
Mejor director. Versión Española
Mejor Guión. Festival de Cine de Alcalá de Henares

Un grupo de mujeres desocupadas asiste a clases de informática en una ciudad dormitorio a las afueras de Madrid. Un *diskette* pondrá sus vidas patas arriba.

A group of unemployed women attend computer classes in a suburban city on the outskirts of Madrid. A floppy disk will turn their lives upside down.

Biofilmografía
Nace en Madrid en 1972. Trabaja como presentador en "La noche más corta", de Canal Plus hasta que el programa finaliza, labor que sigue desempeñando en Canal Plus y, posteriormente, en Cuatro. Estudia dirección cinematografina en el TAI e interpretación en la Escuela de Arte Dramático de Madrid. Posteriormente se traslada a la New York Film Academy, donde realiza un curso intensivo y una práctica en 16 mm.

Born in 1972 in Madrid. He works as host at the "La noche más corta" at Canal Plus. Studies film direction at the TAI School and performance at the Escuela de Arte Dramático de Madrid. Later he moves to the New York Film Academy, taking intensive classes and making a practical in 16mm.

Distribución
Antonio Muñoz de Mesa. E-mail: demesa@gmail.com

EL PUZZLE

The Puzzle
2000. Color. 19 min. Ficción. 35 mm. 1:1'85.

Dirección: Belén Macías. **Producción:** Tábano Arts & Animation Films. **Productor:** Jesús Minguet. **Guión:** Belén Macías, Pablo Hernández. **Fotografía:** David Carretero. **Montaje:** Chus Carrera. **Dirección Artística:** Mara Matey. **Música:** Marta Sánchez Bázquez. **Sonido:** Pedro R. Soto, Pelayo Gutiérrez (Dolby). **Intérpretes:** Berta Riaza (*Rosa*), Saturnino García (*Enrique*), Blanca Apilánez (*Rosa joven*), Andrés Lima (*Antonio*), Concha Gómez Conde (*Matilde*), Lidia Carreto (*María*). **Lugar de rodaje:** Madrid.

Premio a la Mejor Interpretación Femenina (Berta Riaza) en la XII Semana de Cine Español de Aguilar de Campoo (Palencia, 2000)
Premio a la Mejor Interpretación Femenina (Berta Riaza) en Mataró (2000)
Premio al Mejor Cortometraje en el Certamen de Vila García de Arousa (Pontevedra, 2000)

Rosa es una mujer de 65 años, aficionada a los puzzles y amante de la ópera. Viuda desde hace años, la irrupción en su vida de Enrique, un hombre muy especial que posee un curioso puzzle, actúa como elemento detonante para que Rosa recuerde las circunstancias que hicieron fracasar su anterior matrimonio. Sin embargo, la aparición de Enrique también sirve para que Rosa vuelva a descubrir el amor y comprenda que nunca es demasiado tarde para empezar de nuevo.

Rosa is 65, fan of puzzles and an opera lover. Widow for several years now, Enrique, a very special man, owner of a curious puzzle, acts like a detonating element for Rosa, remembering the circumstances that made her previous marriage fail. Otherwise, Enrique's appearance makes Rosa rediscover what love is and makes her understand that it is never too late to start again.

Biofilmografía
Nacida en 1968 en Tarragona. En 1986 se traslada a Madrid y, mientras simultanéa sus estudios de Imagen en la Facultad de Ciencias de la Información con los de Interpretación en la Real Escuela de Arte Dramático, dirige varios cortometrajes en vídeo y montajes teatrales sobre obras de Ionesco, Genet, Chejov. En la actualidad trabaja como guionista para diferentes series de televisión y ha dirigido diversos documentales. *El puzzle* es su primer cortometraje en 35 mm.

Born in Tarragon ain 1968, she moves to Madrid in 1986 while studying simultaneously Image at the Facultad de Ciencias de la Información with Acting at the Real EScuela de Arte Dramático. She directs several shorts in video and theatrical performances of Ionesco, Genet, Chejov. Nowadays she works as script writer for different TV series and directed several documentary films. El Puzzle *is her first short in 35mm.*

Distribución
Pablo Hernández. C/ Fuencarral, 46, 2º dcha. 28004 Madrid.
Teléfono: 91 522 40 51. E-mail: tya@arrakis.es

ÉRAMOS POCOS

One too many
España. Color. 15 min. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Borja Cobeaga. **Guión:** Borja Cobeaga y Sergio Barrejón. **Producción:** Pedro Ruigómez Momeñe. **Productor:** Altube Filmeak. **Fotografía:** Ignacio Giménez-Rico. **Montaje:** Jesús Ramé. **Música:** Aránzazu Calleja. **Intérpretes:** Ramón Barea, Mariví Bilbao, Alejandro Tajerías.

Mejor comedia. Aspen 2006
Mejor Cortometraje. Fotogramas en Corto 2006
Gran Premio. Festival de Burdeos 2006
Mejor Cortometraje. Festival de Valdivia, Chile
Mejor Cortometraje. Magma Festival, Italia
Tercer Premio, Mejor Guión, Mejor Dirección Artística. Festival de Cine de Alcalá de Henares, ALCINE 35
Seccion Oficial. Festival Internacional de Clermont-Ferrand

Cuando su mujer le abandona, Joaquín, con la ayuda de su hijo Fernando, decide sacar a su suegra del asilo para que haga las tareas del hogar.

When his wife leaves him, Joaquin turns to his son to help him bring his mother-in-law out of a nursing home to do his house work.

Biofilmografía
Donostia, 1977. Alterna su trabajo en televisión con la realización de cortometrajes como *La primera vez* (candidato al Goya y ganador de más de 30 galardones) y *Éramos pocos* (nominado al Oscar, con más de 70 premios en su haber).

Donostia, 1977. He alternates his work on TV with the production of short films, such as The first time *(Goya nominee and winner of over 30 awards) and* One Too Many *(Oscar nominee, with over 70 awards).*

Distribución
Kimuak. C/ Sancho el Sabio, 17. 20010 Donostia. España.
Teléfono: +34 943 115 511. E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

LA PRIMERA VEZ

The first time
España. Color. 11 min. Ficción. 35mm. 1:1,66.

Dirección: Borja Cobeaga. **Guión:** Borja Cobeaga. **Produccion:** Altube Filmeak. **Productor:** Josep Amoros. **Fotografía:** Ignacio Giménez-Rico. **Montaje:** Rori Sáinz de Rozas. **Sonido:** Ibiricu. **Intérpretes:** Mariví Bilbao, Aitor Betrán.

Begoña es anciana y virgen. Al ver cercana la muerte, decide contratar a un prostituto, Daniel, para que satisfaga su curiosidad por el sexo, pues todo el mundo dice que es algo bonito y maravilloso. Pero esto no será una tarea fácil para Daniel.

Begoña is elder and a virgin. Feeling death close by she decides to hire a prostitute, Daniel, so that she can satisfy her curiosity about sex, because everybody says it is something beautiful and wonderful. This won't be an easy task for Daniel.

Biofilmografía
Donostia, 1977. Alterna su trabajo en televisión con la realización de cortometrajes como *La primera vez* (candidato al Goya y ganador de más de 30 galardones) y *Éramos pocos* (nominado al Oscar, con más de 70 premios en su haber).

Donostia, 1977. He alternates his work on TV with the production of short films, such as The first time *(Goya nominee and winner of over 30 awards) and* One Too Many *(Oscar nominee, with over 70 awards).*

Distribución
Kimuak. C/ Sancho el Sabio, 17. 20010 Donostia. España.
Teléfono: +34 943 115 511. E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

MIL **FORMATOS**

THOUSAND FORMATS

Con la colaboración de:

A través de doce documentales, TCM nos acerca a los directores latinoamericanos de más talento del momento actual: Guillermo del Toro, Fabián Bielinsky, Marcelo Piñeyro, Juan José Campanella, Adolfo Aristarain, Alfonso Cuarón, Fernando Meirelles, Alejandro González Iñárritu, Andrés Wood, Héctor Babenco, Andrucha Waddington y Arturo Ripstein.

Los doce autores que participan en "Directores y Latinos" nos guiarán en su proceso creativo, desde su motivación personal para dirigir una película hasta la selección del guión, pasando por su relación con los actores. Cada uno de estos programas, con una duración de unos treinta minutos, se centra en un director, mostrándonos las facetas más características de su carrera, a través de diversos clips de sus películas que se mezclan con sus testimonios y otros materiales inéditos, incluyendo artículos en medios de comunicación, películas caseras y fotografías que los directores han querido compartir con todos nosotros. Además, el testimonio de cada director se ve enriquecido con entrevistas a importantes figuras del mundo del cine que han trabajado con ellos, entre las que destacan Eduardo Noriega, Maribel Verdú, Diego Luna o Felipe Tovar.

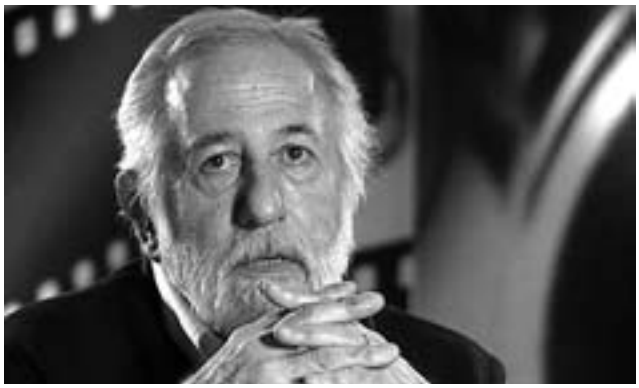
In the form of twelve documentaries, TCM introduces us to the most talented Latin-American directors of the moment: Guillermo del Toro, Fabián Bielinsky, Marcelo Piñeyro, Juan José Campanella, Adolfo Aristarain, Alfonso Cuarón, Fernando Meirelles, Alejandro González Iñárritu, Andrés Wood, Héctor Babenco, Andrucha Waddington and Arturo Ripstein.

The twelve authors that participate in 'Directores y Latinos' guide us through their creative process - from the personal motivation to make a film to the selection of a script, including their relation to the actors. Every one of these films, with a duration of about 30 minutes, focuses on one director and demonstrates the most characteristic facets of his career, via diverse clips of their films mixed with their testimonies and other previously unreleased materials - including articles from communication media, home movies and photographs that the directors wanted to share with us. Beyond that, the testimonies of every director are enriched by interviews with important names of the world of cinema. People that have worked with them. Among those are Eduardo Noriega, Maribel Verdú, Diego Luna and Felipe Tovar.

ADOLFO ARISTARÁIN

Adolfo Aristaráin
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo, Matías Giménez. **Guión:** Alejandro Gallo Bermúdez. **Producción:** Diego Guebel, Mario Pergolini.



Adolfo Aristaráin desarrolla su labor como director, productor y guionista de cine entre Argentina y España y esporádicamente en los Estados Unidos. Además es miembro de la Academia Española. Le gusta trabajar con actores como Juan Diego Botto, Cecilia Roth, José Sacristán y, sobre todo, con Federico Luppi, con todos ellos cuenta en numerosas ocasiones para sus películas. Sus obras cinematográficas más importantes son: *Un lugar en el mundo*, *Martín (Hache)*, *Lugares comunes* y *Roma*.

Adolfo Aristarain developed his work in cinema as director, producer and script writer in Argentina, Spain and U.S.A. He is also member of the Spanish Academy. Aristarain has worked several times with the actors Juan Diego Botto, Cecilia Roth, José Sacristán and especially Federico Luppi in countless films. His most acknowledged films are: A Place in the World, Common Places *and* Rome.

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

ALEJANDRO GONZÁLEZ IÑÁRRITU

Alejandro González Iñárritu
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo, Matías Giménez. **Guión:** Alejandro Gallo Bermúdez. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Ricardo Vázquez, Christian de Colbert.

Alejandro González Iñárritu está más de moda que nunca gracias a su más reciente film, *Babel*, muy elogiado en la última edición del Festival de Cine de Cannes, donde es galardonado con el Premio al Mejor Director en la edición de este año. Gonzalez Iñárritu se da a conocer internacionalmente con *Amores perros* (1999), largometraje nominado al Oscar® como Mejor Película Extranjera, obteniendo varios galardones en festivales internacionales, entre los que destaca el Premio a la Mejor Película de la Semaine de la Critique de Cannes. El éxito de este trabajo le lleva a dirigir la producción de habla inglesa *21 gramos*, con guión de Guillermo Arriaga. En este film participan reconocidos actores como Benicio del Toro, Naomi Watts y Sean Penn, todos ellos nominados a los Oscar® de la Academia por su estupenda interpretación.

Alejandro González Iñárritu is presently at a high moment due to his later film Babel *that received an excellent reaction on the last edition of Cannes Film Festival and won the award for best director. He got internationally well-known with his feature film* Love Dogs *that was nominated for the Oscars as best foreign film and got several awards in international film festivals from which Canne's Semaine de la Critique is the highest moment. This huge success lead him to direct the English production* 21 Grams, *script by Guillermo Arriaga, in which several actors as Sean Penn, Benicio del Toro and Naomi Watts took part and where nominated to the Oscars® for their brilliant interpretation.*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900. Web: www.canaltcm.com

ALFONSO CUARÓN

Alfonso Cuarón
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Miguel Ángel Aspiroz, Jacobo Ovalle Bravo. **Guión:** Mariana Loibiso, Alejandro Gallo Bermúdez. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Leo Andrijic.

Alfonso Cuarón, actualmente considerado uno de los realizadores más poderosos de Hollywood, se da a conocer en el mercado norteamericano en 1995 al presentar *La princesita*. Cuarón es responsable de éxitos como *Y tu mamá también*, *Grandes esperanzas* y *Harry Potter y el prisionero de Azkaban*. Una de sus últimas obras es la película *The Memory of Running*, que se estrenará en los próximos meses.

Alfonso Cuarón is presently one of the most acclaimed directors in Hollywood. He entered the U.S.A. market in 1995 with A Little Princess. *He also directed various hit films such as* And Your Mother Too *or* Harry Potter and the Prisoner of Azkaban. *One of his last films is* The memory of Running *that will premiere shortly.*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

ANDRES WOOD

Andres Wood
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Julio Roldan, Christian de Colbert.

En cuanto al realizador chileno Andrés Wood, su trabajo más destacado es *Machuca*, ambientada en los momentos del golpe militar chileno de 1973. Wood estudia economía en su país de origen, antes de viajar a Nueva York donde participa en un curso de cine. A su regreso a Chile, escribe y dirige la película *Historias del fútbol* (1987), por la que obtiene una Mención Especial al Mejor Director Novel en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Más tarde escribe, produce y dirige la película *La Fiebre del loco* (2001), por la que recibe el Premio al Mejor Director en la Mostra de Cinema Llatinoamericà de Lleida.

Andrés Wood's most important film is Machuca, *which takes place during the Chilean revolution of 1973. Wood studied economics before parting to New York where he enrolled in a cinema course. Returning to Chile he wrote and directed* Football Stories *that got a special mention as the Best New Director in San Sebastian's film festival. Shortly after he wrote, produced and directed* Loco Fever *that won the Best Director Prize in the Latin-America Cinema Screenings in Lleida*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

ANDRUCHA WADDINGTON

Andrucha Waddington
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo. **Guión:** Mariana Loibiso. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Julio Roldan.

Andrucha Waddington es un joven realizador brasileño que obtiene reconocimiento internacional gracias a *Yo, tú, ellos*, una comedia romántica acerca de la convivencia de una mujer con sus tres maridos. Su más reciente largometraje es el drama *Casa de arena*.

Andrucha Waddington is a young Brazilian director that got widespread attention with his romantic comedy Me, you, them *about the cohabitation of a woman with her three husbands. His latest film is* House of Sand, *a drama.*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

ARTURO RIPSTEIN

Arturo Ripstein
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo, Matías Giménez. **Guión:** Alejandro Gallo Bermúdez. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Christian de Colbert.

Arturo Ripstein, hijo del productor Alfredo Ripstein, comienza muy joven en el mundo del cine, trabajando como asistente de Luis Buñuel. En 1965 dirige su primera película *Tiempo de morir*, escrita por Carlos Fuentes y Gabriel García Márquez. Ripstein obtiene el Premio Nacional de Artes, convirtiéndose en el segundo cineasta en recibir tan preciado galardón tras Luis Buñuel.

Arturo Ripstein, son of the producer Alfredo Ripstein, entered the world of cinema at a very young age, working as Luis Buñuel assistant. In 1965 directed his first feature film Time to Die*, written by Carlos Fuentes and Gabriel Garcia Marquez. Ripstein received the National Arts Prize becoming the second director ever to get this important award after, Luis Buñuel.*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

FABIÁN BIELINSKY

Fabián Bielinsky
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo, Matías Giménez. **Guión:** Alejandro Gallo Bermúdez. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Christian de Colbert.

Fabián Bielinsky es director y guionista de *Nueve Reinas* (2000), protagonizada por Ricardo Darín y Héctor Alterio, y *El aura* (2005), su último trabajo. El documental de Bielinsky cuenta con los interesantes testimonios de reconocidos actores como Ricardo Darín, Gastón Pauls y Dolores Fonzi.

Fabián Bielinsky, director and script writer of Nine Queens *(2000), starring Ricardo Darin and Héctor Alterio, and* The Aura *(2005), his last film. This documentary includes interviews with the acclaimed actors Ricardo Darín, Gastón Pauls and Dolores Fonzi.*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

FERNANDO MEIRELLES

Fernando Meirelles
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo. **Guión:** Mariana Loibiso. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Julio Roldan, Christian de Colbert.

Fernando Meirelles salta a la fama gracias a la extraordinaria *Ciudad de Dios*, nominada al Oscar® en 2004 en cuatro categorías, incluyendo Mejor Película Extranjera y Mejor Director. Nacido en São Paulo, Meirelles es recientemente reconocido por el film británico *El jardinero fiel* (2005).

Fernando Meirelles became famous thanks to The City of God*, nominated for the Oscars in 2004 in four different categories including Best Director. He was born in Sao Paulo Brazil and later he has been acknowledged by the British film* The Constant Gardener *(2005).*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

GUILLERMO DEL TORO

Guillermo del Toro
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Miguel Ángel Aspiroz. **Guión:** Alejandro Gallo Bermúdez. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Christian de Colbert.

Guillermo Del Toro, nacido en la ciudad mejicana de Jalisco en los años 60, lleva prácticamente toda su vida en el cine, compaginando su labor de director y guionista con su reconocido trabajo en efectos especiales y como productor. *Cronos* es su primera película, multipremiada en más de una docena de festivales internacionales. Supone el inicio de una carrera brillante en la que sobresalen títulos como *El espinazo del diablo*, *Hellboy* y la reciente *El laberinto del fauno*, la gran triunfadora de la última edición de los premios Goya y nominada a seis Oscar® .

Guillermo Del Toro, born in the Spanish city of Jalisco in the sixties, worked almost all his life in the film industry, combining his work as director and script writer with his recognized work as special effects and producer. His debut film Cronos *won several awards throughout the film festival circuit and promised a brilliant career later confirm with films such as* Pan's Labyrinth *that was the big winner in last edition of the Goya awards and that is nominated for six Oscars.*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

HÉCTOR BABENCO

Héctor Babenco
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo. **Guión:** Mariana Loibiso. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Julio Roldan.

El director brasileño Héctor Babenco se hace acreedor de varios reconocimientos internacionales al dirigir *Pixote, la ley del más débil* (1981), una película centrada en el ambiente en que conviven los niños abandonados de Brasil. También concursa en el Festival de Cannes con títulos como *Carandiru* y *Foolish Heart*.

The Brazilian director Héctor Babenco became well-known after shooting Pixote, the Law of the Weakest *a film about the the every-day life of street children in Brazil. En entered Cannes Film Festival competition with* Carindiru *and* Foolish Heart.

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900. Web: www.canaltcm.com

JUAN JOSÉ CAMPANELLA

Juan José Campanella
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo. **Guión:** Alejandro Gallo Bermúdez, Mariana Loibiso. **Productor:** Diego Guebel, Mario Pergolini. **Montaje:** Christian de Colbert.

Juan José Campanella, dirige y escribe *El hijo de la novia*, película nominada a un Oscar® en el 2001 y que convirte a Campanella en uno de los cineastas argentinos más importantes del momento. Asimismo, dirige varios episodios de diversas series estadounidenses, entre ellas *Ley y Orden*, *Strangers with Candy* y *Upright Citizens Brigada*, y también algunas series españolas, como *Vientos de agua*.

Juan José Campella wrote and directed Son of the Bride, *a film nominated to the Oscars in 2001 that made him one of the most important Argentinean directors of the present. He also directed several episodes of American sitcoms such as* Law and Order *and* Strangers with Candy *and also Spanish series such as* Winds of the Water.

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

MARCELO PIÑEYRO

Marcelo Pyñeiro
España. 2006. Color. 28 min. Documental. 35 mm. 1:1,33.

Dirección: Gabriel Alijo. **Guión:** Alejandro Gallo Bermúdez, Mariana Loibiso. **Montaje:** Sebastián Ariola.

Marcelo Piñeyro debuta en 1993 con *Tango feroz*, película galardonada con numerosos premios. Gracias a *Cenizas del paraíso* obtiene el Goya a la Mejor Película Extranjera de Habla Hispana en 1997. Otra de sus películas, *Plata quemada*, es todo un éxito cuando se estrena en Argentina, con una audiencia que supera los 600.000 espectadores en tan sólo seis semanas. El film también se estrena en Uruguay donde se convierte en la película más vista del año. También se estrena en España, Francia y Estados Unidos, logrando excelentes críticas y una gran aceptación entre el público. Su última película, *El método*, basada en la obra teatral *El método Gronhölm*, tiene gran repercusión en nuestro país.

Tanguito *was Marcelo Piñeyro first film in 1993 and won several awards.* Ashes from Paradise *won a Goya for the best foreign film in Spanish language.* Burning Money *was a bit hit in Argentina achieving six hundred thousand viewers in six weeks. In Uruguay it was the biggest ticket office success of the year. In Spain, France and U.S.A. it had positive reviews and a good number of viewers.* The Method, *based on the theatre play* The Gronhölm Method, *got a big attention from the cinema audience.*

Distribución
Turner Broadcasting System España SL. C/ Serrano 38, 3ª planta. 28001 Madrid. Teléfono: +34 914 367 900. Fax: +34 914 367 900.
Web: www.canaltcm.com

LA NOCHE **ES CORTA**

THE NIGHT IS SHORT

con la colaboración de:

Todas las personas tienen la disposición de trabajar creativamente. Lo que sucede es que la mayoría jamás lo nota, Truman Capote dixit. En la primera frase le damos toda la razón al señor Capote. Llevamos seis años trabajando duro para hacer imposible la segunda. **Notodofilmfest.com,** hoy además Festival Jameson de Cine Destilado, nació en el 2001 con un claro objetivo: convertirnos en el escaparate "virtual" de promoción de todos aquellos que llevan dentro un director de cine, o sea, gran parte de esos seres humanos en *disposición de trabajar creativamente*. Más de 4.000 cortometrajes, recibidos en tan sólo cinco ediciones, se han convertido en la excepción a la regla del señor Capote. Son cientos los creadores que han demostrado, gracias a nuestro festival de cortometrajes en internet, que el talento, cuando se tiene, es sólo cuestión de ideas y no de dinero ni grandes estudios. Se nos cae la baba sólo de pensar en algunos de esos "retoños" que hemos alimentado y que hoy ya dan pasos de gigante en el cine: Nacho Vigalondo, Mario Iglesias, Daniel Sánchez-Arévalo, Oriol Puig, Rodrigo Cortés... Simultáneamente al estreno de nuestra sexta edición, que este año dirige Bigas Luna, dejamos en vuestras manos algunos de los mejores cortos de la pasada, así como la colección de nueve "notodos" realizados en exclusiva para el festival por los miembros del jurado.

Nani Fernández
Notodofilmfest.com

All people are willing to work creatively. The problem is that most of them don't notice it, *Truman Capote dixit. In the first phrase Mr. Capote stands on high ground. For six years we have been working hard to make the second line impossible.* ***Notodofilmfest.com****, nowadays also Jameson Distilled Film Festival, was born with a clear ghoul in mind: to became the "virtual" showcase of everyone that are potential film makers, that is a big number of those that* are willing to work creatively. *More than 4.000 short films, received in only five editions, have turned the exception in Mr. Capote's rule. Hundreds of creators demonstrated, in our internet short film festival, that when one has talent the most relevant aspect is ideas not education or money. We drewl over thinking that some of our offspring have now been taking giant leaps in cinema: Nacho Vigalondo, Mario Iglesias, Daniel Sánchez-Arévalo, Oriol Puig, Rodrigo Cortés... Along with the opening-night of our sixth edition we chose some of the best shorts of the previous edition and also the collection of nine "notodos" directed exclusively for the festival by some members of the jury.*

Nani Fernández
Notodofilmfest.com

ABUELA NOTICIÓN 2007

Super News Granny 2007
España. Color. 3 min 29 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Juan Carrascal Ynigo.

Primer Premio "Una película de Rafael Azcona". Notodofilmfest 2007

Carmencita ha grabado a la abuela. La familia contempla el vídeo en silencio

Carmencita has recorded her grandmother. The family watches the video silently.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

ART. 47: OTRAS DISPOSICIONES

Art. 47: Other Conditions
España. Color. 3 min 29 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Jaime Palomo Cousido. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mención Especial a la Mejor Película Documental. Notodofilmfest 2007
Mención Especial del Público. Notodofilmfest 2007

Todos los españoles tienen derecho a disfrutar de una vivienda digna etc, etc, etc...

All Spanish have to right to enjoy a decent house, etc, etc, etc

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

ATRACCIONES

Attractions
España. Color. 3 min 12 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Oriol Puig Playà. **Guión:** Oriol Puig Playà. **Música:** David Ummo, Iván Roca. **Intérpretes:** David Tiburcio, Mireya Beryl. **Lugar de Rodaje:** Parque de atracciones Tibidabo.

Gran Premio del Jurado a la Mejor Película. Notodofilmfest

Una pareja pasea por un parque de atracciones.

A couple strolls in an amuzement park.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

COMO EN CAJA

Like in a box
España. Color. 3 min 28 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Alejandro López Granados. **Guión:** Anyo López. **Música:** Jonas Molbeck. **Intérpretes:** Javier Bernal, Carlos Flete.

Mención Especial a la mejor película de animación. Notodofilmfest 2007

Jacinto es camarero. Siempre lo ha sido y no sabe hacer otra cosa. Sin embargo, no siempre la vida sale como uno se imagina. ¿O sí?

Jacinto is a bartender for all his live and can do nothing else. Nevertheless life not always goes out the way one figures it. or does it?

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

COMO MIRADAS QUE SE CRUZAN

Just like crossing glances
España. Color. 4 min 12 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Mathías Bize.

Como miradas que se cruzan es un curioso cortometraje rodado con una cámara de teléfono móvil en un único plano secuencia de 4 minutos. El corto narra la historia de una pareja de novios cuyos deseos chocan en un momento muy importante para sus vidas.

Just like crossing glances is a curious short-film shot with a mobile phone in a single four minutes shoot..... the film narrates the story of two fiances who's desires collide in a very important moment of their lives.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

DIRT DEVIL

Demonio de suciedad
España. Color. 1 min 50 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Rodrigo Cortés. **Guión:** Rodrigo Cortés.

Una historia cargada de ironía sobre una aspiradora que acumula los residuos en filtros. Partiendo de este argumento, Cortés desarrolla una reflexión acerca de los mensajes engañosos y el valor real de las cosas.

A story filled of irony about a vacuum cleaner the holds the residue in filters. Starting off with this plot, Cortés develops a reflection about the trickery messages and the real value of things.

Yul (1998) / *15 días* (2000) / *Concursante* (2006, lm)

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

EL AMOR

Love
España. Color. 3 min 50 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Santiago Tabernero.

El Amor constituye un alegato de la representación del sexo sin tabúes que busca reavivar el debate acerca de qué se considera pornografía.

Love is an argument focused on the representation of sex without restrains that searches to revitalize the debate about what is considered to be pornography.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

EL ORIGEN DE LA FAMILIA

Family origins
España. Color. 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Francisco Arasanz, Ángel Pazos Betanco. **Guión:** Francisco Arasanz. **Intérpretes:** Nacho Casalvaque, Antonio Esquinas, Carolina Guerreiro, Aitana Jareño. **Lugar de Rodaje:** Estremera de Tajo.

Premio del Jurado a la Mejor Película de Triple Destilación. Notodofilmfest 2007

Durante la Guerra Civil Española, dos soldados republicanos resisten en la trinchera, soñando con volver a casa.

During the Spanish Civil War two republican soldiers withstand dreaming about their homecoming.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

EN UN LUGAR DEL SAHARA

In a place in the Sahara
España. Color. 3 min 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Javier Corcuera.

La película En un lugar del Sahara retrata el fenómeno de la llegada del cine a este lugar tan inhóspito, a la vez que constituye una llamada de atención sobre al situación del pueblo saharaui.

The film In a place in Sahara describes the arrival of cinema to this hostile site and simultaneously is a alarm call to the situation of the sharaui people.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

FAJAS Y CORSÉS

Girdle and corsets
España. Color. 2 min 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Víctor Moreno Rodríguez. **Guión:** Víctor Moreno Rodríguez. **Lugar de Rodaje:** La tienda Rosell.

Premio del Jurado a la Mejor Película Documental. Notodofilmfest 2007

Rosell, fajas y corsés. ¿Hasta cuándo te aconsejarán sobre tus prendas íntimas?

Rosell, girdle and corsets. Until when will people advice you about your intimate presents?

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

FOIGRAS

Foigras
España. Color. 3 min 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Raúl Arévalo Zorzo. **Guión:** Alicia Rubio, Raúl Arévalo. **Música:** Otronatxo. **Intérpretes:** Alicia Rubio, Amaya Garmendía. **Lugar de Rodaje:** Martín Muñoz de las Posadas.

Mención Especial a la Mejor Película de Ficción. Notodofilmfest 2007

Helena pasa unos días en la casa de pueblo de su amiga Laura. No se puede imaginar el desenlace que le espera.

Helena spends a few days at her friends Laura country house. She doesn't imagine what is about to happen.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

IDEA

Idea
España. Color. 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Alejandro Pérez. **Intérpretes:** Carlos Ysbert, Fernando Cabrera, Héctor Garay.

Mención Especial a la Mejor Película de Triple Destilación. Notodofilmfest 2007

En algún momento, en algún lugar... a alguien se le tuvo que ocurrir aquella idea.

Whenever, wherever....someone had to figure that idea out.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

LA ADOLESCENCIA

Teenage Years
España. Color. 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Edu Crespo.

Premio ex aequo del Jurado a la Mejor Película de Animación. Notodofilmfest 2007 Premio del público. Notodofilmfest 2007
Mención Especial del Jurado a la Mejor Película de Triple Destilación. Notodofilmfest 2007

Pues eso, la adolescencia.

Well that's it, teenage years.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

LA BICHA

The Female Beast
España. Color. 1 min 46 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Juan José Fernández de Latorre Pérez, Juan Fernando García, Francisco Rocha Atrio.

Mención Especial a la Mejor Película de animación. Notodofilmfest 2007

La pieza es un trailer de una supuesta película rodada en España en 1968 tras el accidente de 1966 en el que se perdió una bomba atómica en las costas de Palomares. Fruto de la radiación un gigantesco reptil surgió de las aguas.

It is a trailer of a supposed film shot in Spain in 1968 after the accident in 1966 in which an atom bomb was lost in the cost of Palomares. Born from the nuclear radiation a huge reptile crawled from the waters.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

LA M MANDA

The M Commands
España. Color. 1 min 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Marisa Crespo, Moisés Romera. **Guión:** Marisa Crespo, Moisés Romera. **Música:** Julio Nebot. Lugar de Rodaje: Jaipur (India).

Mención Especial a la Mejor Película documental. Notodofilmfest 2007

Una anécdota fugaz desvela una verdad universal.

A quick joke unveils an universal truth.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

LA MALDICIÓN DE LOS HOMBRES TRIÁNGULO (TEASER)

The Curse of the Triangle Men
España. Color. 22 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Pablo Llorens.

Los malignos Hombres Triángulo conspiran contra la Humanidad desde su arcano mundo, pero la agencia anti-trianguloide de la Interpol les pisa los talones. ¡No pasarán!

In their mysterious world the evil triangle men plot against Humanity, but the anti-triangle agency of the Interpol steps their toes. They will not pass!

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

LÁGRIMAS DEMASIADO TARDE

Late Tears
España. Color. 3 min 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Pablo Polledri.

Premio ex aequo del Jurado a la Mejor Película de Animación. Notodofilmfest 2007

Con el fin de frenar la violencia se dictan clases de armas. El aula de una escuela es el escenario donde se desarrolla esta historia sobre la violencia y la estupidez.

Weapon classes are taught having in mind the halt of violence. A school classroom is the set where this story about violence and stupidity takes place.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

LOS PINKERTON

The Pinkerton
España. Color. 4 min 35 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Javier Fesser.

La señora Pinkerton se niega a admitir que su hijo haya muerto.

Mrs. Pinkerton is in denial regarding his sons death. Mrs. Pinkerton cannot admit that her son has died.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

MI MUNDO

My World
España. Color. 2 min 28 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Eduardo Macias Horas, José Manuel Peña Seoane. **Guión:** Eduardo Macias Horas, José Manuel Peña Seoane. **Intérpretes:** Daniel Peña, Teresa L. Andrés, José M. Peña.

Segundo premio ex-aequo "Una Película de Rafael Azcona". Notodofilmfest 2007

Daniel con la cámara de vídeo graba imágenes de la televisión.

With a video camera Daniel records television footage.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

PENE

Penis
España. Color. 5 min 11 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Daniel Sánchez Arévalo, León Siminiani.

Te voy a contar la historia de Antonio, Pilar y su pene...

I'm going to tell you the story of Antonio, Pilar and his penis...

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

PERRA VIDA

Dog's Life
España. Color. 3 min 30 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: José Javier Monge Sancho. **Guión:** J. Javier Monge.
Intérpretes: Jesús Bango. **Lugar de Rodaje:** San Cristóbal de los Ángeles.

Mención Especial a la Mejor Película de Ficción. Notodofilmfest 2007

Rutinas y miserias de un ciudadano de tercera clase.

the routine and misery of a third class citizen

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

SEÑOR ARMONíA

Mr. Harmony
España. Color. 3 min 29 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Edgar Burgos. **Guión:** Edgar Burgos. **Música:** Shostakovich. **Intérpretes:** Joan Solana y otros. **Lugar de Rodaje:** Arenys de Mar, Barcelona.

Mención Especial Película de Ficción. Notodofilmfest 2007

Algunas veces, dos segundos de armonía diarios pueden ser suficientes para engañarnos a nosotros mismos.

Sometimes two seconds of daily harmony can be enough to trick ourselves.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

SR. ROSSO

Mr. Rosso
España. Color. 4 min 11 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Jaume Balagueró. **Intérpretes:** Macarena Gómez, Carlos Lasarte y Leticia Dolera.

Una chica acude al aeropuerto para recoger a un señor al que debe acompañar a una convención de su empresa. No lo conoce de nada y tan solo lleva un cartelito con su nombre: SEÑOR ROSSO. La pesadilla está servida.

A girl runs to the airport to pick-up man that she should escort to a meeting of her company. She never met him before and holds a small banner with his name: Mr. Rosso. Nightmare is just a step away.

Alicia (1994) / *Días sin Luz* (1995) / *Los sin nombre* (1999) / *OT La Película* (2002) / *Darkness* (2002) / *Frágiles* (2005) / *Rec* (2007)

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

SUERTE

Luck
España. Color. 2 min 48 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: David Barrocal. **Guión:** David Barrocal. **Intérpretes:** Óscar García, Yolanda Ulloa, Nacho Sampedro. **Lugar de Rodaje:** Aluche.

Premio ex-aequo del Jurado a la Mejor Película de Ficción. Notodofilmfest 2007

Un niño. Una madre. Un bar. El valor de una moneda.

A son. A mother. A bar. The value of a coin.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

TÍA, NO TE SALTES EL EJE

Girl, Don't Get Off The Rail
España. Color. 2 min 25 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Kike Narcea. **Guión:** Kike Narcea. **Música:** Café Teatro.
Intérpretes: Mariam Hernández, Esther Rivas.

Premio ex-aequo del Jurado a la Mejor Película de Ficción. Notodofilmfest 2007 Mención del público. Notodofilmfest 2007

La Vane y la Lore son dos chonis amantes del cine. Entre Tangs y pizzas Casa Tarradellas sostienen sesudas tertulias sobre el séptimo arte.

Vane and Lore are two cinema enthusiasts chavs. Halfway between tangs and pizzas Casa Tarradellas they maintain judicious get-togethers about the seventh art.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

TRILOGÍA

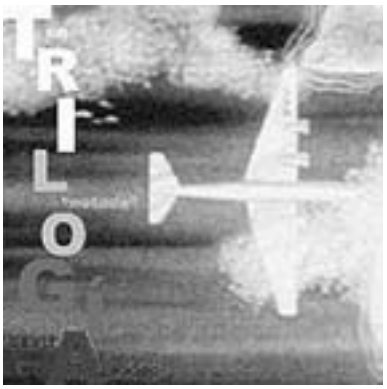
Trilogy
España. Color. 1 min 56 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Santi Amodeo.

Una historia sobre los distintos estadios de la personalidad humana.

A story about the different stages of human personality.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com



UN DOMINGO CUALQUIERA EN UNA SUCESIÓN INEVITABLE DE DÍAS EQUIVALENTES

An Ordinary Sunday In An Inevitable Succession Of Ordinary Days
España. Color. 3 min 10 seg. Ficción. 35mm. 1:1,33.

Dirección: Simón Hergueta Garnica. **Guión:** Simón Hergueta Garnica.
Música: B.S.M.E. **Intérpretes:** Roberto Cuenca, Ignacio García Lomas.

2º Premio ex-aequo "Una Película de Rafael Azcona". Notodofilmfestival 2007

Los domingos pueden ser monótonos, aburridos, grises... pero a veces la existencia de una cámara puede cambiar las cosas...

Sundays can be dull, boring, grey.....but sometimes the existence of a camera can change things...

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com

ZOOM

Zoom
España. Color. Ficción. 35mm. 1:1,33.

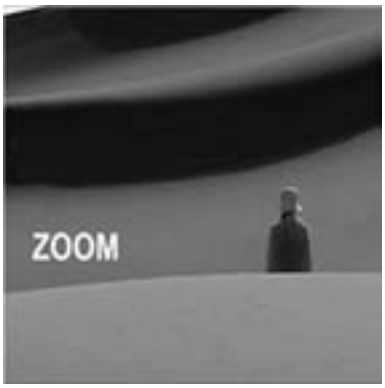
Dirección: León Siminiani. **Guión:** León Siminiani. **Lugar de Rodaje:** Marruecos.

Mención especial a la Mejor Película de Ficción. Notodofilmfest 2007

Cincuenta aparentes segundos de silencio, calma y vacío... pero sólo aparentes.

Fifty deceitful seconds of silence, tranquility and empty... but just apparently.

Distribución
E-mail: info@notodofilmfest.com Web: www.notodofilmfest.com



PINCHACORTOS

FILM JOCKEY

Un proyecto elaborado por Curtas Vila do Conde – Festival Internacional de Cine
A project commissioned by Curtas Vila do Conde - International Film Festival

NY, PICTURING A METROPOLIS
(NY, Ilustrando / Retratando una metrópoli)
Concierto de Cine con RUI VARGAS

Un concierto de cine con Rui Vargas, uno de los DJs más importantes de Portugal, inspirado en *Unseen Cinema's Picturing a Metropolis: New York City Unveiled.*
Se trata de un retrato de Nueva York con dinámicas imágenes de los neoyorquinos, entre rascacielos, en las calles, y con escenas nocturnas de la ciudad más grande de EEUU; imágenes mostrando medio siglo de desarrollo, al mismo tiempo que el cambio estilístico en el cine y la historia del cine experimental.
Realizado entre 1899 y 1940, este estimulante retrato de Nueva York está compuesto por una selección de joyas cinematográficas realizada por artistas, fotógrafos, realizadores de documentales de finales del siglo XX, e incluso una extravagante danza musical de Busby Berkeley.
Aunque destaquen muchas óperas primas experimentales como *Building Up and Demolishing the Star Theatre* (1902), *Coney Island at Night* (1905) e *Interior New York Subway 14th Street to 42nd Street* (1905), el ciclo cuenta con clásicos de la vanguardia como *Manhattan* (1921), *Skyscraper Symphony* (1929), *Manhattan Medley* (1931) y *Pursuit of Hapiness* (1940), muchas sin estrenar hasta el momento.
La ciudad estadounidense es diseccionada en estos cortos experimentales desde múltiples puntos de vista, mostrando ejemplos pioneros de fotografía *stop-motion*, perspectivas atrevidas desde lo alto de los rascacielos hacia abajo y desde abajo hacia arriba, panorámicas capturadas de trenes en marcha, y una variedad de nuevas estrategias narrativas, en las que los rasgos de vanguardia surgen en los momentos más inesperados.
Cineastas a destacar son Robert Florey, Paul Strand, Charesl Sheeler, Bonney Powell, y Rudy Burckhardt así como el joven Edison y los biógrafos americanos, cámaras o productores Edwin S. Porter, G. W. "Billy" Bitzer, y Frederick S. Armitage.
Con *Lullaby of Braodway*, el programa incluye una obra maestra del cine-dance. La visión apocalíptica de Berkeley es una de las mejores obras poéticas de Estados Unidos, y la energía capturada en sus secuencias, así como en los demás cortos, ilustra la dinámica de las calles y el vigor de la Gran Manzana. La mixtura visual y electrizante, muestra Nueva York como una metrópoli vibrante entrando en el siglo XX.

NY, PICTURING A METROPOLIS
Film concert with RUI VARGAS

A film concert by Rui Vargas, one of the most important djs in Portugal, inspired on Unseen Cinema's Picturing a Metropolis: New York City Unveiled.
Unseen Cinema's Picturing a Metropolis: New York City Unveiled *depicts dynamic images of New York City and scenes of New Yorkers among the skyscrapers, streets, and nightlife of America's greatest city during a half century of progress, while at the same time showing changes in film style and the history of cinema experiments.*
Dating between 1899 and 1940, an exhilarating portrait of New York City is derived from a selection of cinematic gems filmed by artists, photographers, turn of the 20th century documentary filmmakers, and even a musical dance extravaganza by Busby Berkeley.While focusing on a number of experimental "firsts", such as Building Up and Demolishing the Star Theatre (1902), Coney Island at Night (1905) *and* Interior New York Subway 14th Street to 42nd Street (1905), *the main body of the program features pristine new prints of* avant-garde *classics,* Manhattan (1921), Skyscraper Symphony (1929), Manhattan Medley (1931) *and* Pursuit of Hapiness (1940), *many of which have been previously unavailable for viewing.*
In these short cinema experiments, America's premiere city is dissected from multiple viewpoints picturing pioneer examples of stop-motion trick photography, daring perspectives looking up and down high skyscrapers, panorama shots made from moving trains, and an odd assortment of nascent narrative strategies, where avant-garde moments pop up in the most unlikely of places.
Filmmakers highlighted include Robert Florey, Paul Strand, Charesl Sheeler, Bonney Powell, and Rudy Burckhardt as well as early Edison and American Biograph cameraman/producers Edwin S. Porter, G.W. "Billy" Bitzer, and Frederick S. Armitage.
Berkeley's apocalyptic vision is one of America's finest cinematic tone poems, and the energy caputered in Berkely's sequence as well as in the other short films depicting NYC mimics the street smarts and verve of the Big Apple. The visual mix is electrifying, representing NYC as a throbbing, pulsating metropolis entering the 20th century.

Rui Vargas empieza su carrera en 1988. Hoy en día es un artista maduro, innovador, no comprometido con dogmas o prejuicios. Autor de varios programas de música de radio, también crea música para instalaciones artísticas y pases de modelos. Realizador de *NY – Picturing a Metropolis*, un conjunto de cortos vanguardistas experimentales de principios del siglo XX que ofrecen imágenes únicas de Nueva York y constituyen verdaderas sinfonías por su osadía en la captura visual de texturas, modelos, movimientos y el humor de una gran ciudad.

Rui Vargas started his career in 1988 and has become a mature artist that constantly seeks innovation and perfection without being bound to dogma or prejudice. He is the author of several music programmes on the radio. He has also created music for art installations and fashion shows.
Vargas will apply his talents to "NY – Picturing a Metropolis", a collection of extraordinary works: experimental avant-garde films from the beginning of the 20th century that portray New York and constitute real symphonies for their boldness in capturing the visual textures, patterns, movement and humour of a great city.

AERIAL VIEW OF SIXTH AVE. TRAIN AT 28th, 26th, 24th

Vista aérea de la Sexta Avenida. Tren en la 28ª, 26ª, 24ª
EEUU. 1920. Blanco/negro. 11 min. Documental. Betacam. PAL. 1:1,33.

Dirección: Charles Sheeler, Paul Strand. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

Breve vista aérea de Nueva York de los años 20 desde un tren elevado.

Brief aerial view from the 20s of a New York City elevated train.

CONEY ISLAND AT NIGHT

Coney Island de noche
EEUU. 1905. Blanco/negro. 9 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Edwin S. Porter. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

Las primeras producciones cinematográficas se rodaban a plena luz del día. Después de 1900 mejoraron las emulsiones, haciendo posible rodar de noche. En 1905 Edwin Porter perfeccionó la técnica de tal manera que fue posible captar las espectaculares iluminaciones nocturnas del Parque Luna y Dreamland.

Early film productions were normally made in bright sunlight. After 1900 the emulsions improved, making it possible to film at night. By 1905 Edwin Porter had perfected a time-exposure technique to record the spectacular display of illumination at Luna Park and Dreamland.

DEMOLISHING AND BUILDING UP THE STAR THEATRE

Derribando y reconstruyendo el Star Theatre
EEUU. 1901. Blanco/negro. 3 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Frederick S. Armitage. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

El derrumbamiento del Star Theatre en la Calle 13 con Broadway fue filmado en *time-laps* desde la oficina de la biógrafa. Las exposiciones se hacían cada cuatro minutos de día con un aparato electrónico especialmente concebido.

The demolition of the Star Theatre at Thirteenth Street and Broadway was filmed in time-lapse from Biograph's office across the street. Exposures were made every four minute during daylight using a specially devised electrical apparatus.

GOLD DIGGERS OF 1935 (LULLABY OF BROADWAY)

Buscador de oro de 1935 (Nana de Broadway)
EEUU. 1935. Blanco/negro. 13 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Busby Berkeley. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

Lullaby of Broadway, de Busby Berkeley, es uno de los grandes poemas fílmicos del cine estadounidense. Imponiendo utopía y distopía, la secuencia es una pesadilla surrealista de conciencia de clase que refleja la realidad social de los años 30.

Busby Berkeley's Lullaby of Broadway is one of the great film poems of American cinema. Superimposing utopia and dystopia, the sequence is a surrealist nightmare of class consciousness that reflects the social realities of the 1930s.

INTERIOR N.Y. SUBWAY, 14TH ST. TO 42ND ST.

Interior del metro neoyorquino. Calle 14 a 42.
EEUU. 1905. Blanco/negro. 5 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: G.W.

Siete meses después de abrir el metro neoyorquino, el cámara Blitzer capta un único *travelling* con las luces proporcionadas por otro tren que circula paralelo al tren fotografiado.

Filming just seven months after New York subway system opened, cameraman Blitzer captures a unique tracking shot with lights provided by another train running on parallel tracks in tandem with the photographed train. The startling variations within a predetermined form make this work a fascinating predecessor of structural films.

LOONEY LENS (SPLIT SKYSCRAPERS)

Lente de Looney (Rascacielos partidos)
EEUU. 1924. Blanco/negro. 2 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Al Brick. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

La serie de lentes de Fox Looney fue lanzada para destacar humorísticamente los efectos especiales del trabajo de cámara. Las imágenes partidas de los rascacielos y coches se parecen extrañamente a las utilizadas en *The Man With the Movie Camera,* de Dziga Vertov. La lente utilizada para fotografiar la Décima Avenida parece desconcertar a los realizadores.

Fox's Looney Lens series was launch to humorously highlight special effects camerawork. The split images of skyscrapers and automobiles are uncannily close to those used in Dziga Vertov's The Man With the Movie Camera. The warping lens used to photograph Tenth Avenue, however, seems to puzzle the filmmakers.

MANHATTA

Manhatta
EEUU. 1920. Blanco/negro. 11 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Charles Sheeler, Paul Strand. **Lugar de Rodaje:** EEUU .

Estrenado como un "scenic" neoyorquino de Manhattan, fue la única contribución de Strand y Sheeler realizada conscientemente como producción vanguardista estadounidense, y fue modelo para los "city films". Como obra modernista, la película manifiesta un subtexto romántico con intertítulos y un esquema narrativo a la Whitman.

Strand and Sheeler's only film collaboration was the first consciously produced avant-garde US film and a model for subsequent "city films", though it was released as a New York "scenic" of lower Manhattan. A modernist work, the film demonstrates a romantic subtext in its Whitmanesque intertitles and narrative construction.

MANHATTAN MELODY

Melodía de Manhattan
EEUU. Blanco/negro. 14 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Bonney Powell. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

Realizado por Bonney Powell como trabajo de un aficionado, cuando era cámara/montador de Fox MovieTone News.

The film was made more or less on a hobby basis by a man named Bonney Powell, who was a cameraman/editor for Fox MovieTone News.

SEEING THE WORLD: PART 1, A VISIT TO NEW YORK, N.Y.

Viendo el mundo: Primera parte, una visita a Nueva York, N.Y.
EEUU. 1937. Blanco/negro. 10 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Rudy Burckhardt. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

Burckhardt introduce una comedia amena y un "travelogue" de Nueva York. Joseph Cotton y Virgina Welles trabajan junto a Burckhardt y la narración hablada se graba en vivo durante el rodaje.

Burckhardt rolled into one film a lighthearted comedy and NYC travelogue. Joseph Cotton and Virginia Welles moonlighted for Burckhardt. The recorded narration was originally spoken live at screenings.

SKYSCRAPER SYMPHONY

Sinfonía de rascacielos
EEUU. Blanco/negro. 11 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Robert Florey. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

Los efectos más fascinantes fueron captados rodando en alturas extremas...

The most fantastic effects were secured in shooting sheer heights...

THE PURSUIT OF HAPPINESS

En busca de la felicidad
EEUU. 1940. Blanco/negro. 8 min. Documental. Betacam PAL. 1:1,33.

Dirección: Rudy Burckhardt. **Lugar de Rodaje:** EEUU.

La visión única de la ciudad como lugar de momentos maravillosos enfoca el ir y venir de la gente. Igual que en sus fotografías, Burckhardt encuentra lugares tranquilos en medio de la masa humana.

Burckhardt's unique vision of the city as a place of marvelous moments focuses on the ebb and flow of people rushing about. As in his still photography, Burckhardt finds the quiet places within this mass of humanity.

CINEASTAS
DE NUESTRO ENTORNO

FILMMAKERS OF OUR SURROUNDING

Alcalá de Henares y las ciudades del corredor, además de ser una zona en la que se suceden los rodajes de películas 'comerciales' y de series de televisión, es también una ciudad de creadores, de jóvenes cineastas que conciben sus ficciones aquí y que aquí las filman.
De aquí, nuestro entorno más cercano, han surgido cineastas que luego han tenido enorme éxito en los circuitos de exhibición de cortometrajes. Luis Prieto y su multipremiado *Bamboleho*, o Ugo Sanz y *El prestidigitador* son los dos cineastas más conocidos de la zona, pero no los únicos.
En esta sección no competitiva, heredera de aquella Muestra de videocreadores de Alcalá, podremos ver varios cortos realizados en diferentes formatos por directores locales en pantalla grande.

All the surrounding eastern cities of Madrid, especially Alcalá de Henares, besides beeing an area for shooting "commercial" films and TV series, they are cities of creators, of young filmmakers that make up and shoot their fictions here in Alcalá.
Many filmmakers that later on were very successfull in the circuit of short film exhibitions, came from here, from our closest environment. Luis Prieto and his multiple awarded Bamboleho, *or Ugo Sanz'* El Prestidigitador, *are two of the most well known filmmakers of the area, but not the only ones.*
In this non competitive section, heir of the sample of videocreators of Alcalá, we will be able to appreciate several shorts in different formats on the big screen, directed by our local filmmakers.

EL RESCATE

El Rescate/The Rescue
España. 2007. Color. 13 min. Ficción. Betacam SP. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Marco Trabalzini, Eduardo Pérez. **Guión:** Marco Trabalzini, Eduardo Pérez. **Produccion:** T & P Pictures. **Productor:** Marco Trabalzini / Eduardo Pérez. **Montaje:** Sadrac González. **Dirección Artística:** Leonardo Bartolini. **Música:** Lilith And The SinnerSaints / IANVA. **Sonido:** Óscar Martínez. **Lugar de Rodaje:** Alcalá de Henares.

Al volver a casa Dani escucha un mensaje en el contestador: un amigo suyo está a punto de cometer una locura. Dani intentará evitarlo...

When arriving home, Dani hears a message in the answering machine: a friend of his about to do a crazy thing. Dani will try to avoid it...

Biofilmografía del Director
MARCO TRABALZINI Italiano, nace en Florencia en febrero del 1979, se traslada por primera vez a España (Cáceres) en el año 1999. Tras finalizar sus estudios de Arquitectura y Urbanismo en la Universidad de Florencia en el 2005, se establece en Alcalá de Henares ese mismo año, donde empieza a trabajar como arquitecto/urbanista, trabajo que sigue desempeñando en la actualidad.

EDUARDO PÉREZ Español, nace en Madrid en febrero de 1973. Realiza la carrera de Arquitectura Técnica. Ha realizado cursos en cinematografía y artes visuales.

MARCO TRABALZINI Italian, born in Florence in February, 1979, he moved to Spain (Cáceres) for the first time in 1999. After doing his studies on "Town and Environment Planning" in the University of Florence in 2005, he moves that year to Alcalá de Henares, where he starts working as an architect.

EDUARDO PÉREZ Spanish, born in Madrid in February, 1973. He studied the degree on Technical Architeture. He has taken courses on cinematography and visual arts.

Distribución
Marco / Eduardo Trabalzini / Pérez. Calle Juan de Cardona, 5 6ºC-Izq. 28805 Alcalá de Henares. (Madrid). (España). Télefono: 91- 889.49.74. Fax: NO. E-mail: mtrabalzini@inizia.biz.

JULIETAS

Julietas/Juliets
España. 2006. Color - blanco/negro. 15'. Ficción. video (formato de exhibición: Betacam SP). Pantalla 1:1.85.

Dirección: Sadrac González / Sonia Escolano. **Guión:** Sadrac González / Sonia Escolano. **Producción:** Asallam Pictures. **Productor:** Amaya Perellón. **Montaje:** Nacho Martínez. **Dirección Artística:** Sadrac González. **Música:** Beethoven, Barber, Bach, Gorecki, Schubert. **Sonido:** Nacho Martínez. **Lugar de Rodaje:** Alcalá de Henares, Madrid.

Dos amantes, una de ellas enferma terminal, deciden suicidarse juntas. Para ello contratan los servicios de un videógrafo que grabará absolutamente todo lo que hagan durante su último día, incluidas las muertes. Sólo hay una cosa que separa la cámara anónima de ellas: tres reglas que no deben romperse bajo ningún concepto.

Two lovers, one of them terminal sick person, decide to kill theyself. Therefore, they contract the reporter's services to record their last day on the Earth, inclusive the death. There is only a thing between the anonymous camera and they: three rules which mustn't break under no circumstances.

Biofilmografía del Director:
Sadrac González nace en Madrid en 1983. En Alcalá de Henares estudia Bachiller artístico. En el año 2005 realiza su primer cortometraje: *El señor Cuello-largo*, con el que gana el segundo premio en el Certamen de Vídeo de ALCINE. Más tarde y ya en 2006 continúa en la dirección con *Julietas* como Segundo cortometraje. Licenciado en Historia del arte por la Universidad Complutense de Madrid. Su último trabajo es el cortometraje *Cédric,* que está actualmente seleccionado en los festivales de cine internacional de Nueva York y Turín.
Sonia Escolano Nace en Alicante en 1980. Se traslada a Alcalá de Henares en 1996 para estudiar. En 2005 se une como directora al cortometrajista Sadrac González para realizar el proyecto de El señor Cuello-largo. Más tarde y ya en 2006 continúa en la dirección con Julietas. Además, en el terreno literario ha ganado numerosos premios de poesía y ensayo.

Sadrac González. Born in Madrid in 1983. In 2005 directed his first short film Mr. Long-neck *for which wins the second prize in ALCINE 35. In 2006 shoots* Julietas *his second film. Graduate in Art History in the Complutense University of Madrid. His latest work* Cédric *is selected to New York and Turin Film Festivals.*
Sonia born in Alicante in 1980. She lives in Alcala de Henares from 1996. In 2005 she is united like director to Sadrac González. Later and already in 2006 it continues in the direction with Julietas. *In addition, in the literary land she wins numerous poetry prizes.*

Distribución
Sadrac / Sonia González Perellón / Escolano Pujante. Nuestra Señora del Pilar, 38 2ºB. 28803 Alcalá de Henares. (Madrid). (España).
Télefono: 627016028. Fax: no. Email: sadrac_gp@hotmail.com.

LA DUODÉCIMA HORA

The 12th Hour
España. 2007. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Juanma Ruiz, Rodrigo Plaza. **Guión:** Juanma Ruiz, Rodrigo Plaza. **Producción:** Lolita Films. **Productor:** Juanma Ruiz, Damián París. **Fotografía:** Juanma Ruiz, Rodrigo Plaza. **Montaje:** Juanma Ruiz. **Sonido:** Juanma Ruiz, Ismael Serrano. **Intérpretes:** Luciano Berriatúa, Paul Naschy, Juan Luis Álvarez, Ismael Serrano.

En 1922, Murnau dirigió *Nosferatu*, una versión de "Drácula" de Bram Stoker. Un halo de misterio rodeó siempre a la película, creándose todo tipo de historias extrañas sobre ella. *La duodécima hora* cuenta, en clave documental, cuál fue la posible verdad detrás del rodaje de *Nosferatu*. Una verdad que, quizá, es mucho más sorprendente que la película en sí.

In 1922, Murnau directed Nosferatu, *a version of Bram Stokers' "Drácula". The shooting of the film has always had a mystic aura,creating a lot of strange stories about it.* La duodécima hora *tells, in a documentary way, what the real truth might have been at the shooting of* Nosferatu. *A truth that, maybe, is much more surprising than the film itself.*

Biofilmografía del Director:
Juanma Ruiz nace en 1982 en Madrid. Licenciado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid. Ha escrito y dirigido varios cortometrajes en vídeo. Además, es colaborador del Festival de Cine de Alcalá de Henares. También ha trabajado como analista de audiencias en el Gabinete de Estudios de la Comunicación Audiovisual (GECA), como crítico cinematográfico en Punto Radio, para la desconexión local de Protagonistas para el Corredor del Henares y como colaborador de la organización de los XIX Premios Goya, de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas (2005). Ha impartido varios cursos sobre cine y sobre edición de vídeo. Actualmente colabora con la revista *Versión Original* y prepara un nuevo cortometraje.
Rodrigo Plaza nace en 1982 en Madrid. Es Licenciado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid. Actualmente cursa la especialidad de dirección en la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM). Ha dirigido varios cortometrajes en vídeo.

Juanma Ruiz was born in 1982 in Madrid. Graduated in Communications at the Universidad Rey Juan Carlos in Madrid. He wrote and directed several shorts in video. Besides, he colaborates with the Alcalá Filmfestival, and has worked as audience analyst in the Study of Audiovisual Communications, as cinematographic critic for "Punto Radio", for the local press and as collaborator for the organization for the XIX Goyas. He lectured about cinema and video edition. Nowadays he colaborates with the magazine "Versión Original" and prepares a new short.

Rodrigo Plaza was born in 1982 in Madrid. Graduated in Communications at the Universidad Rey Juan Carlos in Madrid. Nowadays he studies direction at the ECAM Filmschool in Madrid. He has directed several shorts in video.

Distribución
Promofest (Franc Planas). Naciones 12, 4º B. 28006 Madrid (España).
Teléfono: +34 619 539 108. E-mail: promofest@mixmail.com.

LA EXCURSIÓN

La Excursión/The Trip
España. 2006. Color. 24'. Ficción. Vídeo (formato de exhibición: Betacam SP). Pantalla 1:1.33.

Dirección: Fernando Hernández Jiménez. **Guión:** Juan Carlos Hernández. **Produccion:** Palance Cine. **Productor:** Lucía Gil. **Fotografía:** Manuel.G. A. **Montaje:** Natalia H.G. **Dirección Artística:** Iván Conde. **Música:** Raquel H. Jiménez. **Sonido:** Laura H.G. **Lugar de Rodaje:** Ávila.

Un colegio de excursión pierde dos niños con un final inesperado.

A school class goes on a trip and two class mates get lost in an unforeseen ending.

Biofilmografía del Director:
Nacido en 1969 en Madrid,compró su primera cámara Super 8 en 1985. Le gusta tanto el cine que de todo hace una película. Entre ellas están: *El pueblo de las Tinieblas, El 5 As, Por un puto Talego, El umbral de la Locura, El final del camino, ¿Verdad?,* etc, etc, y muchas colaboraciones

Born in Madrid in 1969 bought his first super 8 camera in 1985. In love with Cinema Fernando Hernando Jiménez shoots a film out of anything, such as: the village of Tiniblas, the 5th Ace, For a fucking' note, lunacy's threshold, The end of the path, Really?, *etc, etc and many collaborations.*

Distribución
Fernando Hernandez Jimenez. calle Nicolas de Ovando nº4. 28802 Alcalá de Henares. (Madrid). (España). Télefono: 91 280 66 27.
E-mail: golfi60@hotmail.com.

POR UNA SONRISA

For A Smile
España. 2007. Color. 17 min. Ficción. Betacam SP. Pantalla 1:1.85.

Dirección: David Durán. **Guión:** David Durán. **Producción:** Antonio Pérez Pleguezuelos. **Productor:** Antonio Pérez Pleguezuelos. **Montaje:** Irene Bonilla. **Dirección Artística:** Sofía Lastra. **Sonido:** Raúl Valdés. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

¿Puede un ligero detalle marcar tu destino? ¿Y si ese detalle fuese...no reirse?

Can a small detail marc your destiny? And, what if this detail would be ... not to laugh?

Biofilmografía del Director:
Licenciado en la ECAM, con experiencia en televisión, teatro y cine como actor. *Por una sonrisa* es su primer proyecto detrás de la cámara.

Graduated in the ECAM, Filmschool in Madrid. Experiences as actor in TV, theatre and cinema. Por una sonrisa *is his first project behind the camera.*

Distribución
David Durán. c/ General Herrera, 72. 28805 Alcalá de Henares. (Madrid). (España). Télefono: +349 188 198 96.
E-mail: davidduranconreo@hotmail.com.

SÓNICA 07

SÓNICA 07

PERRY BLAKE

ALCINE Festival de Cine de Alcalá de Henares/Comunidad de Madrid tendrá una pre-inauguración de su 37ª edición con un concierto de Perry Blake, fascinante artista de culto de masas conocido en toda Europa.
Blake nace en 1970 en Irlanda y debuta con su álbum en 1998, recibiendo críticas entusiastas tante en EEUU como en Europa. Desde entonces saca cinco discos, una banda sonora de la película francesa *Presque rien* y un álbum grabado en vivo con la orquesta del Cirque Royale de Bruselas. En 2005 Blake recibe el disco de oro para dos canciones escritas junto con Marco Sabiu para el icono francés Francoise Hardy, álbum que gana el grammy francés. Blake figura con dos canciones en la película *Trois Petits Filles*, de Jean-Loup Hubbert, director premiado en Cannes. Colabora con la artista Emilie Simon, Top 20 en Francia, interpretando un dúo y escribiendo la partitura orquestal.
Dicen de Perry que "tiene la voz frágil y natural, conmovedora como la nota de un violín que resuena en una sala vacía. Escuchar su música es como ser testigo de su monólogo más íntimo, susurrado al momento." ¡Así que ven a nuestra pre-inauguración y déjate llevar animándote para los increíbles días que te esperan en ALCINE!

PERRY BLAKE

ALCINE Festival de Cine de Alcalá de Henares/Comunidad de Madrid will pre-open its 37th edition with a concert of Perry Blake, a massive cult artist, known across Europe. Blake was born in Ireland in 1970 and released his debut album in 1998, getting rapturous critics in the States and Europe. Since then he has released five studio albums, a soundtrack to French movie Presque rien, *and a live album recorded with an orchestra at Cirque Royale in Brussels. In 2005 Blake received a gold disc for two songs he co-wrote with Marco Sabiu for French icon Francoise Hardy. The album has also just won a French grammy. In 2002 Blake received the prestigious Fnac award for contribution to culture in Portugal. Blake also recently had two songs featured in the movie* Trois Petits Filles, *directed by Cannes award winning director, Jean-Loup Hubbert. He has collaborated with French Top 20 artist, Emilie Simon, performing a duet and scoring the choral arrangements.*
They say, "Perry has a fragile and unaffected voice stirring like a lonely violin in an empty hall. Listening to his music is like bearing witness to his personal monologue, uttered just above his breath." So join us at the pre-opening, getting into the right mood for the marvelous days coming at ALCINE filmfestival!

PERRY BLAKE
Jueves, 8 de noviembre, 21 horas
Teatro Salón Cervantes (C/ Cervantes)

BOYS OF THE HILLS

Boys of the Hills es una formación madrileña que lleva desde 1997 tocando y promoviendo la música tradicional irlandesa. En estos diez años –bajo este nombre o con el anterior, *La Guadaña*–, han actuado en teatros, salas de conciertos y festivales en España e Irlanda. Uno de los momentos importantes de la banda fue el hecho de compartir escenario con los míticos Chieftains, una de las formaciones de música irlandesa más importantes. Fue en julio de 2006, en el patio central del Conde Duque de Madrid. Recientemente se han proclamado ganadores de la II edición del Festival Folkez Blai 2007, en el municipio de Ermua (Vizcaya), donde se pudo disfrutar de la riqueza de instrumentos del grupo, que llega a alternar hasta doce en escena.

Rosalía Hall

Profesora de danza irlandesa de la escuela "Folklore Plaza Castilla" (prestigiosa escuela madrileña en la que imparten clases músicos de la talla de Eliseo Parra, Vanesa Muela, Fernando Llorente o Carlos Beceiro). Comienza a bailar con Sheila Bloomquist de los Trinity Dancers de Chicago. Mas tarde se va a Irlanda para continuar su formación a manos de su tutor Ronan McComack , bailarín de exito y reconocimiento internacional, ex- Riverdancer, TRCG y miembro juez de la Comisión de Danza Irlandesa. Rosalía ha recibido masterclasses con los mejores bailarines de danza irlandesa (Jean Doyle, Gemma Carney, Michael Donegan, Kevin McCormack...) y tiene formación en danzas escocesas, bretonas, gallegas e inglesas, convirtiendola en una de las pocas personas expertas en danzas celtas que hay en España y Europa. Mantiene una participación regular en cursos de Riverdance International para profesores y profesionales de la danza irlandesa. Invitada a festivales internacionales de danza , recorre España enseñando baile irlandés ahi donde requieren su presencia. Caben destacar sus últimas colaboraciones con: Irish Murphy Red, la escuela María Mata (Madrid), Hexacorde (grupo música folk madrileño), Escuela Oficial de Idiomas (Madrid) , la Embajada de Irlanda en España, Carlos Nuñez, Boys of the Hills y los festivales de la escuela "Folklore Plaza Castilla". Actualmente dirige el grupo "Samhain´s Moon" de danza irlandesa de la escuela "Folklore Plaza Castilla" integrado por alumnos de la misma.

Más información: rosaliahall@yahoo.es
http://www.folkloreplazacastilla.com

BOYS OF THE HILLS

Boys of the Hills *is a musical formation from Madrid existing since 1997 playing and promoting traditional Irish music. During these ten years –under this name and under the former one* La Guadaña–, *they have performed in theatres, concert halls and festivals in Spain and Ireland. One of the important moments in the history of the band was the concert during which they shared the stage with the legendary* Chieftains, *one of the most important Irish bands. The concert took place in July 2006, at the patio central of the Conde Duque de Madrid.*

Recently, they were announced the winner of the 2nd edition of the Festival Folkez Blai 2007, in the community Ermua (Vizcaya), where one could enjoy the richness of the group's instruments - sometimes up to 12 on the stage.

Rosalía Hall

She is the Irish Dancing Teacher in the "Folklore Plaza Castilla". This institution is a prestigious school in Madrid that is the home for famous musicians and teachers such as Eliseo Parra, Vanesa Muela,Fernando Llorente or Carlos Beceiro).Rosalia started dancing with Sheila Bloomquist of the Trinity Dancers from Chicago. Later she traveled to Ireland to continue her studies with her mentor Ronan McComack, a prestigious dancer and international champion, ex- Member of the Riverdance troup, TRCG,Judge and member of the Irish Dance Commission. Rosalía has been in numerous master-classes with the best Irish dancing teachers (e.g. Jean Doyle, Gemma Carney, Michael Donegan, Kevin McCormack...) She has extensive experience in dances from Scotland, Bretagne, Galicia, this making her one of the few experts in Celtic dance in Spain and Europe. She regularly joins a Riverdance workshop in Dublin for teachers and professionals She is frequently invited to international dance festivals, and upon request she travels through Spain teaching Celtic dancing. In her last appearances and jobs one must mention;Irish Murphy Red, María Mata´s school (Madrid),Hexacorde (Madrid folk music band), Escuela Oficial de Idiomas of Spain, The Irish Embassy, Carlos Nuñez, Boys of the Hills and the music and dance feis of the escuela "Folklore Plaza Castilla" She currently directs (runs) in "Folklore Plaza Castilla" the irish dancing team "Samhain´s Moon", formed by students from the same school

For more information:
rosaliahall@yahoo.es
http://www.folkloreplazacastilla.com

GARRETT WALL

La carrera del irlandés Garrett Wall se ha desarrollado en buena parte en nuestro país desde que fijó su residencia en Madrid. Antes, ya había grabado dos discos, *All of the above,* más acústico, y *Change,* un disco más eléctrico y rockero que le llevó a conseguir varios éxitos en radio y girar por Europa y Estados Unidos.
Ya en España, grabó su tercer disco, *Gravity* y hace un año el cuarto en su carrera, *Daylight, nighttime.* Tiene listo, además, un nuevo trabajo, *Sky pointing,* en el que experimenta con una nueva formación de guitarra, cajón, bajo y trompeta con la que viene al festival.
La música de Garrett Wall, sin olvidar sus raices irlandesas, combina el pop más exuberante con el folk más intimista y fusiona el country alternativo con el indie rock. La fuerza de su directo ha sido siempre una característica destacada, lo que le ha llevado recientemente a realizar una gira de conciertos por toda España que culminó con dos exitosos directos ejerciendo de telonero de Iván Ferreiro.
Garrett trabaja, canta y compone con regularidad para el cine y la televisión. El tema *These days* formó parte de la banda sonora de la película *Amor en defensa propia* (a concurso en Pantalla abierta) y su tema *Expanding Universe* forma parte de la banda sonora del cortometraje *El efecto Rubik,* junto a bandas como The Sunday Drivers, Deluxe o Lori Meyers.

GARRETT WALL

A large part of the career of the Irish Garrett Wall took place in our country since he moved to Madrid. Before that, he had already recorded two discs, All of the above, *that contained mostly acoustic music, and* Change, *a disc with more electronic and rock oriented music that brought him various successes on the radio and live on tour in Europe and the United States.*
In Spain he recorded his third disc, Gravity. *One year ago he released the fourth of his career Daylight, nighttime. Beyond that, he already completed a new work* - Sky pointing, *on which he experiments with a new formation consisting of guitar, cajón, bass and trumpet with which he will perform at the festival.*
The music of Garrett Wall, without ever losing sight of its Irish roots, combines the most exuberant pop with the most personal folk and fuses alternative country with Indie rock. The power of his live performances has always been a salient characteristic of his, which has recently made him to go on a tour throughout Spain that culminated in two successful concerts as the supporting act for Iván Ferreiro. Garrett works, sings and composes with regularity for cinema and television. The theme These days *was part of the soundtrack for the film* Amor en defensa propia *and his theme* Expanding Universe *appears on the soundtrack of the short film* El efecto Rubik, *together with bands like The Sunday Drivers, Deluxe and Lori Meyers.*

BOYS OF THE HILLS
Gala de inauguración
9 de noviembre, 21:00 horas
Teatro Salón Cervantes

GARRETT WALL
Concierto por el Día de Irlanda
Viernes 16 de noviembre. 22:00 horas
Sala Arlequino (C/ Pintor Picasso, 7)
Alcalá de Henares
Teléfono: 91 881 66 73

BOYS OF THE HILLS
Inauguration gala
November 9, 21:00
Teatro Salón Cervantes

GARRETT WALL
Concert on the Day of Ireland
Friday, November 16, 22:00
Sala Arlequino (C/ Pintor Picasso, 7)
Alcalá de Henares
Telephone: 91 881 66 73

CONCIERTO

ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

CONCERT

ALCALÁ CITY ORCHESTRA

Este año, en una nueva búsqueda de los valores del sonido en la historia del cine y en los mitos que este ha creado, la Orquesta "Ciudad de Alcalá" se ha propuesto interpretar aquellas creaciones musicales de compositores clásicos que fueron primero una historia, un texto, literatura; después fueron música y más tarde cine y darles un hilo conductor, un homenaje a esos mitos que han hecho de la gran pantalla un medio de primer orden para manifestar realidades cotidianas e inventar o contar cosas.
En esta edición, la Orquesta "Ciudad de Alcalá" ha elegido el mito de La MUJER en el cine , pero no el de la mujer glamorosa del cine de la década de los 40-50 del siglo pasado, ni el de la actriz de papel cuché y portada de revista, sino el de la mujer común , la mujer del día a día con sus problemas , enredos amorosos, celos y protagonista de sus historias, el de la mujer de a pie convertida en icono por medio del arte, a través de sus diferentes manifestaciones, la literatura., la música o el cine. Manifestaciones artísticas, las cuales no se han sustraído al mito creado por mujeres con nombre propio como *Carmen.*
Carmen, ópera en cuatro actos de Georges Bizet compuesta en 1875, con un libreto de Ludovic Halévy y Henri Meilhac pero basada en la novela Carmen de Prosper Mérimée, ambientada en una España tópica su protagonista una mujer gitana al igual que la siguiente obra de este recital el Amor Brujo cuya protagonista también es una mujer gitana, ambas son el centro de la historia, del drama y de la música . Sendas obras musicales de ambientación española han tenido un cineasta español en común Carlos Saura, que ha llevado a ambas obras al cine en diferentes ocasiones y no pocas.
Igual que *Carmen*, Candela, la protagonista del Amor Brujo de Falla, bebe su argumento de un libro el de de Gregorio Martínez Sierra donde describe el amor "a dobles parejas".
Pero si queremos hacer una pequeña sinopsis del Amor Brujo, en primer lugar porque una cantaora va a hacer los número cantados, resaltando más si cabe el mito de La Mujer y en segundo lugar porque Falla lo que crea es una suite escénica en la que se cuenta una historia de principio a final con música y títulos concretos que anuncian cada música donde se evoca los sucesivos episodios de la acción; "un matrimonio desgraciado, el de José y Candela, y los enredos por la relación adúltera de él con Lucía, y el amor desde la infancia de Carmelo por Candela. Tras penalidades varias que incluyen una muerte por apuñalamiento y la cárcel, la solución para recomponer los amores pasa por una danza ritual del fuego, que dará paso al amor brujo".

This year, as a new exploration of the impact of sound within the history of cinema and within the myths that it has created, the orchestra "Ciudad de Alcalá" has decided to interpret musical creations of classical composers that firstly have been a story, a text, in short: literature first; that later became music and after films and to give them a conductor thread, to pay tribute to these myths that have turned the big screen into a first class medium to represent daily realities and to invent and tell stories.
For this edition, the orchestra "Ciudad de Alcalá" chose the Female topic in cinema, yet, not the glamorous female cinema of the 1940s and 1950s, nor the actresses on art paper and front pages of magazines but, rather, the common woman, the every day woman with all her problems, her romantic entanglements, her jealousy, the woman who is the protagonist of her stories, the woman that became an icon in the medium of art, through her different representations, literature, music and cinema. Artistic expressions that haven't avoided the myth created by women with the appropriate names like Carmen.
Carmen, *an opera in four acts by Georges Bizet was composed in 1875, with a libretto by Ludovic Halévy and Henri Meilhac but is based on the novel Carmen by Prosper Mérimée. Set in countryside cliche Spain, the protagonist, a gypsy woman, resembles Amor Brujo, the following work presented in this recital whose protagonist is also a gypsy woman. Both constitute the center of the story, of the drama and the music. Each of these Spanish ambient musical pieces have a Spanish film director in common - Carlos Saura who brought both works into the cinema on different occasions.*
Just like Carmen, *the script of Candela, the protagonist of Amor Brujo by Falla, originates from a book by Gregorio Martínez Sierra where love is described "in double couples".*
Nevertheless if a small synopsis of Amor Brujo is to be made there are two main subjects to be taken in mind. The first is related to the fact that a flamenco singer will play the singing scenes and thus enhancing the Female myth already mentioned before. Later Falla creates a scenic place in which the story is told using only music and captions that announce each song where the sequent episodes of the story take place; "an unhappy marriage, José and Candela's, and the muddle that arose from his adulterous relation with Lucia as well as the childhood love of Carmelo with Candela. After various penalties that include death by stabbing and prison, to make up all the mess there is a ritualistic fire dance, that will be followed by witchery love (amor brujo)".

Por último en el nivel que presta como plataforma única el Festival de Cine con la participación de la orquesta en la clausura de dicho festival, desde hace años este concierto es utilizado por la orquesta para una programación menos convencional y un tanto transgresora.
Si hace unos años hicimos, Jazz Sinfónico con temas de películas clásicas como Black Orfeus o Stremmy Wheather, o después Pop sinfónico con el bajista de Celtas Cortos, con temas de películas como Nueve semanas y media o New York New York, este año en un paso más en esa línea queremos hacer uno de los géneros musicales que nació y creció en la época dorada del cine y que el cine como no ha incluido en sus bandas sonoras; es EL Rock.
Para ello contamos con el grupo de Rock YONILINGAM una remodelación y ampliación de la mítica banda " La Noche del Cometa "que es como se llamaban hasta hace poco. Con contrato editorial con EMI han tocado por toda España. Han hecho giras patrocinados por Coca Cola y por la SGAE (Artistas en Ruta) siendo finalistas del Villa de Madrid de Rock. La banda está compuesta por siete músicos que vienen de mundos diferentes: clásico, heavy ,pop rock.etc. y se puede decir que hacen pop-rock un tanto original y ecléctico como vais a poder escuchar

Sus componentes son:
Inés García (coros)
José "Kódikas" Ramos (bajo eléctrico)
Miguel Martín-Lázaro (teclados)
Luís Dávila (batería)
David Luque (guitarra)
Rafa Villanueva (violín)

ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

La Orquesta Sinfónica se presenta ante su ciudad el 28 de Junio de 1996 en la Sala "Margarita Xirgu" donde, a instancias de la Fundación Colegio del Rey y del Excelentísimo Ayuntamiento de Alcalá de Henares, adopta su denominación actual de "Orquesta Ciudad de Alcalá".
Desde entonces la creciente motivación de sus jóvenes músicos, unida al esfuerzo de su actual director y fundador, quien ha tutelado el crecimiento y consolidación de la misma, junto al de los profesores colaboradores y al apoyo de la Asociación Cultural Filarmónica "Orquesta Ciudad de Alcalá", han permitido que la Orquesta cuente con cerca de setenta músicos, haya dado más de cien conciertos, en Alcalá y en distintos lugares de la geografía española, y se hayan realizado intercambios artístico-culturales con otras agrupaciones musicales españolas y extranjeras: Mannheim (Alemania-1998), Talence (Francia-2000), Varna (Bulgaria-2003), Nueva York (E.E.U.U.-2004), París (2005), obteniendo en todas sus apariciones un éxito unánime de crítica y público.
Cuenta, además, con una Orquesta de Cámara que desarrolla anualmente un programa de conciertos didácticos dirigidos a escolares en colaboración con la Concejalía de Educación del Excmo. Ayto. de Alcalá de Henares y con la Obra Social de Caja Madrid. Así mismo ha sido la primera agrupación musical de Alcalá que ha actuado en el recientemente inaugurado Corral de Comedias de Alcalá, habiendo actuado en diferentes sitios de la geografía española.
Desde octubre de 2004 cuenta con una Orquesta Infantil integrada por más de 40 niños de edades comprendidas entre los 5 y los 10 años, algunos de los cuales, después

In conclusion the orchestra takes advantage of its participation in the closing of the Film Festival to present a more transgressive and unconventional programme.
While, some years ago, we presented Symphonic Jazz with themes from classic films like Black Orfeus and Stremmy Wheather, and after Symphonic Pop with the Bass player of the Celtas Cortos and with themes of films like 9 ? weeks and New York New York, this year, and as a further step along these lines we wish to celebrate one of the musical genres that was born and grew up during the golden era of cinema and that cinema has included in its soundtracks: Rock.
Thus we present the Rock band YONILINGAM a bigger reorganization of the mythical band " La noche del Cometa" (the night of the comet). Thanks to their record deal with EMI they played all over Spain, sponsored by Coca Cola and SGAE (artists on tour). They were also finalists of the Villa de Madrid de Rock. The band line up is composed by seven elements with different musical backgrounds: classic, heavy, pop, rock, etc. One can say they make an eclectic pop-rock that can be heard in their concert.

Band players:

Inés García (chorus)
José "Kódikas" Ramos (electric bass)
Miguel Martín-Lázaro (keybords)
Luís Dávila (drum)
David Luque (guitar)
Rafa Villanueva (violin)

ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

The Simphonic Orquestra presents herself to the city on the 28th of June 1996 in the "Margarita Xirgu" theatre where assumes the name of "City of Alcala Orquestra" at the request of the Colegio del Rey Foundation and the Alcala City Hall. Since this moment the growing motivation of the yong musicians of the Orquestra combined with the effort of its present director and founder, who has administrated its growth and consolidation, together with the colaborator professores and he support of the Filarmonic Cultural Association "Orquesta Ciudad de Alcalá", allowed the Orquestra to have over seventy musicians, to performe hundred of concerts in Alcalá and Spain and artistic exchanges with musical groupes in Spain and abroad Mannheim (Germany-1998), Talence (France-2000), Varna (Bulgaria-2003), New York (U.S.A.), París (France 2005), achiving in all their public apperences an unanimous succes both to critic and audience.
Futhermore it has a Chamber Orchestra that every year develops a programme of educational concerts directed towards schools in collaboration to the Educational Cultural Department of the Alcala City Hall and the Social work of Caja Madrid. Likewise it was the first musical group of Alcalá performing in the newly opened Corral de Comedias de Alcalá.
From Octuber 2004 also has a Childrens Orchestra composed by fourty juvenials between five and ten year old some of whom after a strong intensive training under the supervision of Rafael Villanueva (director) performed in the childs choir of Carmina Burana

de una formación intensiva bajo la dirección de su director Rafael Villanueva actuando como coro infantil en el Carmina Burana.

DIRECTOR MUSICAL VICENTE ARIÑO PELLICER

El Maestro Ariño es Natural de Zaragoza, comienza los estudios musicales con su padre, licenciándose en las especialidades de dirección de orquesta, música de cámara y piano con Mención de Honor en los conservatorios Superiores de Madrid y Valencia. Con una beca del Ministerio de Cultura de España amplia los estudios de dirección de orquesta en Italia con el maestro Gilberto Serembe. Tras ampliar sus estudios musicales con destacados maestros, emprende una trayectoria profesional que le ha permitido actuar en Argentina, Chile, Uruguay, Gran Bretaña, Portugal, Francia, Italia, Holanda, Corea del Sur, Japón, EEUU y Canadá, en salas tan prestigiosas como el "Concert Hall " de Shangay o el Mirato Miral Hall de Yokohama a la sala Georges Enescu de Bucarest invitado por la UNESCO o el Auditorio "Ville Louvigny" de Luxemburgo, o la Enmanuell Hall de San Francisco Ha impartido Master Clases en las Universidades de Tulune (Nueva Orleans), Clairmont (Los Angeles) en la Universidad Central de Pekín. Profesor Numerario de Música de Cámara en el Conservatorio Profesional de Alcalá de Henares es, así mismo director titular de la Orquesta Sinfónica"Ciudad de Alcalá", y de la Sociedad Lírica Complutense, de la que es director titular y al frente de la cual ha actuado por España, Londres, Lisboa, y París.

MARINA MAKHMOUTOVA

Nacida en Riazán, Rusia, a los cinco años comienza sus estudios de piano y canto coral. Posteriormente ingresó en la prestigiosa Academia Superior de Música "*Gnesinij*" de Moscú, donde adquirió el título de profesora superior de dirección coral. En 2000 entra a formar parte del Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, titular del Teatro Real de Madrid, y desde noviembre de 2002 es jefa de cuerda de contraltos. Ha cantado en la inauguración de la sala de cámara del Teatro Real el *Diario de un desaparecido* de Janácek y, entre otros trabajos, ha protagonizado en el Teatro Gayarre de Pamplona el estreno en España de "*Vanitas*, *naturaleza muerta en un acto*", de Sciarrino, representada también con éxito en el Teatro de la Maestranza de Sevilla, la pieza de Leonard Berstein "*Trouble in Tahiti*", representada posteriormente en la Sala de Cámara del Teatro Real de Madrid, y acaba de estrenar en la Sala Gayarre del Teatro Real la opera de Musorgsky *El casamiento.*

DIRECTOR MUSICAL VICENTE ARIÑO PELLICER

Born in Saragossa, the conductor Ariño begins his studies with his father, degree in orchestra direction, chamber music and piano with Honour in Madrid and Valencia conservatories.
Later he gets a Spanish Ministry of Culture scholarship and enhances his knowledge's in Italy supervised by the conductor Gilberto Serembe.
His professional route made him perform all over the world and in prestigious theatres as Shangays Concert Hall, Yokohomas Miral Hall, Georges Enescu in Bucharest (invited by the UNESCO) the Ville Louvigny Auditory in Luxembourg or the Emmanuel Hall in San Francisco.
Taught Master Classes In the Universities of Tulune (New Orleans), Claimont (Los Angeles) and in Beijing's Central University.
Chamber music teacher in the Professional Conservatory of Alcalá de Henares and simultaneously director of the Symphonic Orchestra "Ciudad de Alcala" and the Lyric Complutense Society that directs and with which has performed in Spain, London, Lisbon and Paris.

MARINA MAKHMOUTOVA

Marina Makhmoutova was born in Riazán, Russia, and began studying piano and choir singing at the age of five. She went on to study at Moscow's prestigious Gnesinij *Conservatory of Music where she graduated as a higher conductor of choral singing. In the year 2000 she joined the Choir of the Symphonic Orchestra of Madrid in residence at Madrid's Teatro Real. She has been the contralto lead since November 2002. She sang the* The Diary of One Who Vanished *by Janácek at the inauguration of the Teatro Real's Concert Room, sang at the Gayarre Theatre in Pamplona for the Spanish premiere of* Vanities, Still Life in One Act *by Sciarrino, also successfully represented at Seville's Maestranza Theatre, Leonard Bernstein's piece* Trouble in Tahiti, *later represented at the Teatro Real's Concert Room in Madrid, and has just premiered Mussorgsky's* The Marriage *at the Teatro Real's Gayarre Room.*

PROGRAMA

PRIMERA PARTE
Suite nº 1 Carmen
G. Bizet

Preludio
Aragonesa
Interrmezzo
Seguidillas
Los Dragones de Alcalá
Los Toreadores

SEGUNDA PARTE
Amor Brujo
M. Falla

Introducción y Escena
En la cueva. La noche
El aparecido
Danza del terror
El circulo mágico
A media noche
Danza Ritual del Fuego
Escena
Canción del Fuego Fatuo
Pantomima
Danza del juego del Amor
Final

Teatro Salón Cervantes (C/ Cervantes)
Domingo 18 de noviembre, 13h.

PRESUPUESTO CERO
III JORNADAS DE CINE DE BAJO COSTE

ZERO BUDGET
III LOW-BUDGET FILMMAKING WORKSHOPS

INTRO:
Por tercer año consecutivo, las jornadas "Presupuesto Cero" toman ALCINE como una actividad cada vez más afianzada dentro de su programación.
Viendo la buena acogida que el formato probado en las II Jornadas, basado en la combinación de "teoría", con las ponencias temáticas de expertos y profesionales, y "práctica", con el taller que dirigió Pedro Temboury, en esta tercera edición pretendemos repetir la fórmula, pero corregida y aumentada.
El objetivo es claro: demostrar a los jóvenes y estudiantes no sólo que es posible hacer cine con pocos medios sino que ellos mismos salgan de las jornadas con la experiencia de haberlo llevado a cabo.
De este modo, hemos prolongado un día más la duración de las jornadas para dedicar la mitad a un taller práctico de cinematografía de bajo coste y las cuatro sesiones restantes a ponencias que, de manera complementaria a las que tuvieron lugar en años anteriores, ahonden en aspectos diversos, de la dirección de actores a los efectos especiales.

PROGRAMA:

TALLER DE CINE DE BAJO COSTE:
A lo largo de cuatro sesiones, abordaremos los distintos aspectos necesarios para la elaboración de una pequeña pieza cinematográfica. Guión, planificación, montaje... Todo para conseguir tener un corto listo en cuatro días.
Con Óscar Martín y Elena Muñoz (EL OJO MECÁNICO)
Bien a través del primigenio colectivo Confusos, bien mediante su productora El ojo mecánico, Óscar y Elena llevan más de una década vinculados al mundo de la cultura *underground*. Han hecho de todo: *fanzines*, video-clips, programas de televisión, spots y, por supuesto, cortometrajes. Piezas como "Full of empty", "Smoking on heaven's door" o "El sueño Doppler",muchas veces improvisados en mitad de un viaje o para aprovechar una localización, pero con un acabado final más que envidiable, que se han paseado por os mejores festivales de vídeo del panorama nacional (ALCINE incluido). Tanto por filosofía como por su capacidad, creemos que no saldréis defraudados del taller de cortometrajes que nos vienen a ofrecer.

INTRO
For the third consecutive year, the workshops "Zero Budget" are becoming an ever more consolidated activity within the ALCINE program.
Having witnessed the positive resonance that the format received in the 2nd edition of the workshops, based on the combination of "theory" - with the thematic presentations of experts and professionals - and "practice" with the workshop held by Pedro Temboury. In this third edition we intend to repeat the formula, yet corrected and enhanced.
The aims are clear: to prove to young people and students that it is possible to make films with little resources and to enable them to leave the workshops with the experience of having made one short film themselves.
In this regard, we've extended the duration of the workshops by one day in order to dedicate half of it to a practical workshop about low budget cinema, and the four remaining sessions to presentations that, complementarily to those that took place in previous years, explore diverse aspects, from directing actors to special effects.

PROGRAM

WORKSHOP ON LOW-BUDGET FILMMAKING:
The range of skills and techniques involved in producing a short film will be covered in this four-session workshop: script-writing, planning, editing, etc. In other words everything needed to make a short film in four days.
With Óscar Martín and Elena Muñoz (EL OJO MECÁNICO)
Óscar and Elena have been immersed in the world of underground culture for over a decade through the Confusos collective and their production company El ojo mecánico. They have done everything from fanzines to video-clips, television programs, spots and of course, short films. Worthy of mention are "Full of empty", "Smoking on heaven's door" and "El sueño Doppler". The pieces are often improvised while traveling, or to benefit from a particular location, but are always remarkably polished. They have been screened at the best national video festivals (including ALCINE). Their philosophy, knowledge and skills mean you will not be disappointed by the short film workshop they will be running for us.

GUIÓN:
¿Cómo se concibe el guión de un cortometraje? ¿Qué aspectos hemos de tener en cuenta a la hora de escribir un corto que vayamos a rodar con poco presupuesto?

Con NACHO VIGALONDO:
Aparte de triunfar en los EE. UU. con su corto "7:35 de la mañana" (nominado al Oscar) y su incipiente largometraje "Los Cronocrímenes" (Mejor película en el Fantastic Fest de Austin-Texas), Vigalondo cultiva una especial afición por la "ciencia ficción mínima", que plasma en obras como "Código 7", "Domingo" o "Cambiar el mundo", ingeniosos guiones rodados con auténtico "presupuesto cero" y asombrosas piruetas narrativas.

DIRECCIÓN DE ACTORES:
Vale, tenemos un guión brillante, que hemos solucionado con dos actores y una localización. Su éxito depende de que los dos actores a los que hemos "engañado" para que actúen (gratis por supuesto) en nuestro corto pongan en pie tus ingeniosos diálogos. ¿Cómo?

Con DAVID PLANELL:
Con una dilatada trayectoria como guionista en cine y TV, justamente reconocida con el premio en San Sebastián a "Siete mesas de billar francés" junto a la directora Gracia Querejeta, David Planell ha conseguido abrirse un hueco dentro del panorama del cortometraje español con un estilo propio y reconocible. Una localización, pocos personajes y unas interpretaciones redondas al servicio de unos afilados guiones son la marca de la casa en obras como "Carisma", "Ponys", "Banal" o "Subir y bajar". Mientras prepara su puesta de largo, Planell pasará por "Prespuesto Cero" a explicarnos cómo sacarle el mejor partido a nuestros actores.

TALLER DE EFECTOS ESPECIALES:
Un aspecto que, aunque parezca que sólo pueda interesar a los fans del terror y la ciencia ficción, es tan curioso como importante. De manera eminentemente práctica conoceros toda clase de trucos para mejorar los efectos de nuestros cortometrajes. ¿Habría ganado su Óscar Nicole Kidman de no ser por su prótesis de nariz?

Con DANIEL REGUILÓN:
Daniel ha desarrollado su trabajo tanto en teatro como en cine y publicidad, con notables colaboraciones en reconocidas obras como el cortometraje "Chatarra" o "El laberinto del fauno". Siempre vinculado al departamento artístico, ha trabajo como decorador, director de arte, maquillador y responsable de efectos especiales. Además ha impartido cursos de maquillaje F/X y máscaras de látex en la prestigiosa escuela madrileña C-10, por lo que creemos que es la persona indicada para este taller en el que pretendemos acercar

SCRIPTS:
How do you approach writing a script for a short film? What should be taken into account when writing for a low-budget short film?

With NACHO VIGALONDO:
Vigalondo has triumphed in the US with the short film "7:35 de la mañana" (nominated for an Oscar) and his new feature "Los Cronocrímenes" (best film at the Fantastic Fest in Austin-Texas). He is fan of "minimal science fiction", as expressed in works such as "Código 7", "Domingo" and "Cambiar el mundo", where ingenious scripts combine "zero budgets" with startling narrative twists.

DIRECTING ACTORS:
Okay, so we've got a great script, two actors and a location. Success depends on the two actors we have "tricked" into the project (for free of course) demonstrating the brilliance of your dialogs. So how is it done?

With DAVID PLANELL:
Planell has wide-ranging script-writing experience in cinema and TV. He won an award in San Sebastián for "Siete mesas de billar francés" with the director Gracia Querejeta. He has made a niche for himself in Spanish short films with his own distinct style. A location and a small number of characters giving rounded performances for well-honed scripts are his trademark in films such as "Carisma", "Ponys", "Banal" and "Subir y bajar". While preparing his first feature, Planell will visit the "zero-budget" workshop to explain how to get the best from your actors.

SPECIAL EFFECTS WORKSHOP:
This is an important and fascinating field, and not just for science fiction and terror buffs. A decidedly practical approach will be employed to highlight a wide range of tricks that will improve the special effects of your short films. Would Nicole Kidman have won the Oscar without the prosthetic nose?

With DANIEL REGUILÓN:
Daniel has worked in theatre, cinema and advertising collaborating in well-known films such as "Chatarra" and "El laberinto del fauno". He has worked as a decorator, artistic director, make-up artist and special effects director always within the realm of the artistic department. He has also given classes in special effects make-up and latex masks in the prestigious C-10 school in Madrid. He is therefore the ideal person to run this simple and practical workshop on the world of low-budget special effects and make-up.

de manera práctica y sencilla el mundo de los efectos especiales de maquillaje con bajo presupuesto.

"BARATOMETRAJES":
El camino del cine de bajo coste es largo y difícil. Más aún en el terreno del largometraje. Una vez que has rodado, a base de sangre, sudor y, sobretodo, muchos favores, queda el difícil camino de mover la película, y que algún distribuidor se atreva a comprarla y (sobretodo) a estrenarla. Desde aquí, queremos ofrecer una plataforma para que aquellos valientes que han sacado su largo adelante, puedan darlo a conocer ante nuestra audiencia.

Con HUGO SERRA:
Tras un tiempo al frente de Feng Shui Films, productora que dio a luz a premiados y singulares video-clips ("Todo" de Pereza), cortometrajes ("Annonymous") y documentales ("Baratometrajes"), el joven productor Hugo Serra se lanza de cabeza a la piscina del cine independiente con el apoyo al largometraje "Shevernatze", ópera prima de Pablo Palazón. Una insólita *road-movie* marcha atrás rodada con muy pocos medios y que parece que por fin verá la luz en las salas de nuestro país.

HORARIO JORNADAS

MARTES 13
MAÑANA. 10-14 h: Taller de Cine I / El Ojo Mecánico
TARDE. 16-20 h: Guión / Nacho Vigalondo

MIÉRCOLES 14
MAÑANA. 10-14 h: Taller de Cine II / El Ojo Mecánico
TARDE. 16-20 h: Dirección de actores / David Planell

JUEVES 15
MAÑANA. 10-14 h: Taller de Cine III / El Ojo Mecánico
TARDE. 16-20 h: Efectos especiales / Daniel Regullón

VIERNES 16
MAÑANA. 10-14 h: Taller de Cine IV / El Ojo Mecánico
TARDE. 16-20 h: Baratometrajes / Hugo Serra (Shevernatze)

"CHEAP-FILMS":
The road to low-budget filmmaking is long and difficult. Especially in the case of feature-length films. After filming, blood, sweat and tears, and above all a lot of favors are required to promote the film, and to find a distributor prepared to buy it and screen it. We would therefore like to provide a platform so those brave souls who have completed projects can present them to our audience.

With HUGO SERRA:
Having spent some time managing Feng Shui Films, the production company behind award-winning and idiosyncratic video-clips ("Todo" de Pereza), short films ("Annonymous") and documentaries ("Baratometrajes"), Hugo Serra dived headlong into the world of independent cinema supporting the feature film "Shevernatze", the debut work of Pablo Palazón, an atypical road-movie in reverse filmed on a shoestring, which will at long last be screened in the country's cinemas.

HORARIO JORNADAS

TUESDAY 13
MORNING. 10-14 h: Cine I Workshop / El Ojo Mecánico
TARDE. 16-20 h: Scripts / Nacho Vigalondo

WEDNESDAY 14
MAÑANA. 10-14 h: Cine II Workshop / El Ojo Mecánico
TARDE. 16-20 h: Directing Actors / David Planell

THURSDAY 15
MAÑANA. 10-14 h: Cine III Workshop / El Ojo Mecánico
TARDE. 16-20 h: F/X Workshops / Daniel Regullón

FRIDAY 16
MAÑANA. 10-14 h: Cine IV Workshop / El Ojo Mecánico
TARDE. 16-20 h: Cheapfilms / Hugo Serra (Shevernatze)

Del martes 13 al viernes 16 de noviembre
HORARIO:
Mañana, de 10:00 a 14:00 horas
Tarde, de 16:00 a 20:00 horas
Museo Arqueológico Regional.
Pza. Bernardas, s/n. (Junto al Palacio Arzobispal)
ENTRADAS:
Inscripciones gratuitas para el taller de las mañanas *online* (www.alcine.org)
Aforo máximo para el taller, 20 personas.
Para las sesiones de tarde, entrada libre sin inscripción (hasta completar aforo).
CONTACTO:
Pedro Toro
presupuestocero@alcine.org

Thursday, 13th to Friday, 16th of November
SCHEDULE:
10:00 – 14:00 (Morning session)
16:00 – 20:00 (Evening session)
Museo Arqueológico Regional.
Plaza Bernardas, s/n (near Palacio Arzobispal)
ENTRY:
Free inscriptions for morning sesions: www.alcine.org
Limited place
CONTACT:
Pedro Toro
presupuestocero@alcine.org

LOTTE REINIGER

EL ARTE DE LAS TIJERAS

LOTTE REINIGER
THE ART OF SCISSORS

Con la colaboración de / In collaboration with:

GOETHE-INSTITUT MADRID

En los años 20, Lotte Reiniger se convirtió en la musa de la vanguardia alemana. Hoy, la cineasta germana permanece en el olvido y esta muestra trata de reivindicar su enorme talento, la originalidad de sus animaciones, la perfección de su técnica y la sensibilidad al margen de cualquier moda o tendencia.

Las siluetas y sombras chinescas se convirtieron en el leit motiv de la obra de Reiniger, que definía así su trabajo: "Una película de siluetas es una película de figuras negras de contornos claramente definidos, una película de recortes a tijera. De inspiración en el teatro de sombras chinescas, las películas de siluetas tienen una técnica muy precisa, sólo son necesarias unas tijeras, cartón negro, papel de calcar, hilo o alambre, algo de plomo, una cámara, bombillas, una placa de vidrio, madera para construir una mesa de fotografía y... mucha paciencia."

Su opinión sobre el cine de animación más comercial dejaba clara su apuesta por la imaginación: "Las películas de Walt Disney están hipertecnificadas. Lo esencial no es la técnica, sino la inventiva para servirse de medios simples en el descubrimiento de nuevos caminos y para ellos, una película de siluetas constituye, en su sencillez, una buena escuela".

Con unas tijeras, cartón, luces y sombras, Lotte Reiniger consiguió forjar su propio estilo y encontrar su sitio entre las mentes más imaginativas y brillantes de la historia del cine de animación.

During the 1920s, Lotte Reiniger became the muse of the German avant-garde. Today, the German cineaste is more or less forgotten. This section intends to reaffirm her enormous talent, the originality of her animations, the perfection of her technique and the sensibility at the margin of any fashion or tendency.

The silhouettes and Chinese shadows became the leitmotiv of Reiniger's oeuvre who defines her work as follows: "A film with silhouettes is a film with black figures with clearly defined contours, a film with cut-out characters. Inspired by the Chinese shadow theatre, the silhouette films have a very precise technique that only requires a pair of scissors, black carton, tracing paper, needle or wire, some plump, a camera, light bulbs, a glass plaque, wood to construct a table for photographing and ... a lot of patience."

Her opinion regarding the more commercial animation cinema made her attitude towards the imagination evident: "The films of Walt Disney are hyper-technophile. Yet, the essential element is not technique, but the inventiveness of using simple means in the discovery of new paths and for these a silhouette film constitutes, in its simplicity, a good lesson".

With some scissors, carton, lights and shadows, Lotte Reiniger managed to establish her own style and found her position among the most imaginative and brilliant minds in the history of animation cinema.

Lugar: Capilla del Oidor, Plaza de Cervantes
Desde el 9 de noviembre.
Horario: De martes a domingo, de 12:00 a 14:00 horas, y de 17:00 a 20:00 horas.

A TRAVÉS DE MIS OJOS

FOTOGRAFÍAS DE ÓSCAR FERNANDEZ ORENGO

THROUGH MY EYES

ÓSCAR FERNÁNDEZ ORENGO

Con la colaboración del:

Instituto Cervantes

VOCES EN EL TIEMPO

Creo recordar que la primera vez que me hice el carné de identidad, no lo rubriqué con un garabato ilegible ni con las iniciales de mis apellidos sino que ya por entonces, mucho antes de mi primer afeitado , ya sentía una especial devoción por las películas y era tanto el amor por este arte , que no tuve duda en escribir en el diseño de mi firma la O de Óscar seguido de "y su ilusión por el cine". Así empieza esta historia de amor que todavía continúa. Evidentemente la ilusión de mi vida hubiera sido ser director de cine y a pesar que en el año 1993 lo intenté en la escuela de audiovisuales TAI en Madrid, el resultado en líneas generales fue un desastre. Desanimado por perder mis opciones fue cuando me interesé por su hermana menor, la fotografía. Volví a Barcelona e ingresé en el Instituto de estudios fotográficos de Cataluña. Con tresamigos y compañeros de la escuela montamos un estudio profesional al que bautizamos con el nombre de "Ojo x Ojo". Nos dedicábamos al campo de la publicidad y de las editoriales pero también tuvimos la experiencia de realizar unas fotografías para el cartel de la película, *El Mar* de Agustín Villalonga. Establezco amistad con el director y le propongo retratarle en su casa con una cámara panorámica. Aquí empieza el proyecto de retrato *A través de mis ojos.*

I recall that the first time I had an identity card issued I didn't sign it with an illegible scribble, nor with the initials of my family names. Instead, already back then -long before my first shave-, I felt such a special devotion to films and my love for this art form was so great that I had no doubt when writing in the design of my signature the "O" from Oscar followed by "and his enthusiasm for cine". That way a love story started that still carries on. Evidently, it was my life's dream to become a film director and despite the fact that I made an attempt in 1993 in the school of audiovisual TAI in Madrid, the result was, in general terms, a disaster. Discouraged by having missed my options, I became interested in cinema's little sister, photography. I returned to Barcelona and enrolled at the Institute of Photographic Studies of Catalonia. Together with three friends and classmates we opened a professional studio which we named "Ojo x Ojo". We specialised in the field of advertising and publishers but we also had the experience of carrying out a project for the poster of the film El Mar *by Agustín Villalonga. I established a friendship with the director and I suggested making a portrait of him in his house with a panoramic camera. Thus begins the project* A través de mis ojos- *Through my eyes.*

La intención de este proyecto es de carácter documental como a su vez la de capturar la presencia de tantas generaciones de cineastas que forman la memoria de nuestro cine. Este proyecto también es una carta de admiración a aquellos que son lo que siempre quise ser. Convencido de lo que tenía entre manos me pongo en contacto con otros directores de cine, el proceso para cerrar una sesión de fotos se demora más de lo esperado. Consciente de que mis únicos recursos son la perseverancia y la paciencia, aunque a ratos me desespero , consigo fotografiar a Marc Recha, Arturo Ripstein, Joaquin Jordá, Bigas Luna, Carlos Saura, Isabel Coixet etc. La posibilidad de hacer fotos para la publicación Voces en el tiempo, de ALCINE, y la posibilidad de exponer la obra me hace retomar con fuerza el proyecto y fotografiar a nuevos directores.
Este proyecto continúa y lo que aquí expongo es una breve muestra. Todavía son muchos los directores/as de cine que espero poder mirar a través de mis ojos lo que con los suyos ya me contaron.

Óscar Fernández Orengo

This project has intentions of a documentary character, as well as the aim to capture the presence of so many generations of cineastes that form the memory of our cine. Moreover, this project is a letter of admiration to those that are what I have always wanted to be.
Convinced of what I had in my hands, I get in contact with other film directors. The process of completing a photographic session takes more time than expected.
Conscious of the fact that my only resources are my perseverance and patience, although at times I despair, I manage to photograph Marc Recha, Arturo Ripstein, Joaquin Jordá, Bigas Luna, Carlos Saura, Isabel Coixet etc. Thanks to the Alcalá de Henares film festival and especially to Luis Maria González, director of the competition, and to Hilario Rodríguez, coordinator and collaborator, this project makes a 360º turn by my getting in contact with numerous film directors. There is no doubt that the festival's support facilitates my encounter with the cineaste. This project continues. What I exhibit here is just a brief sample. There are still many film directors and I hope to be able to have a look through my eyes at what they have told me through theirs.

Óscar Fernández Orengo

ÓSCAR FERNÁNDEZ ORENGO. A TRAVÉS DE MIS OJOS
Del 8 de noviembre al 2 de diciembre de 2007
Instituto Cervantes
C/ Libreros, 23 - 28801 Alcalá de Henares - Tel.: 91 885 61 00
Horario: de martes a domingo, de 12 a 14 h. y de 18 a 21 h.

CORTO
A LA CARTA

SHORTS
A LA CARTE

Propiciar el encuentro entre el cortometraje y el público es el objetivo primordial del Festival de Cine de Alcalá de Henares – Comunidad de Madrid. Dar a conocer la más reciente producción, además de volver la vista hacia otros momentos, otros espacios y otras temáticas, revisando lo que es y ha sido la creación cinematográfica, es lo que da sentido a este encuentro anual donde las películas de corta duración tienen el máximo protagonismo.

Pero la labor de un festival no puede quedar sólo en eso, es necesario también facilitar la conexión entre productores y compradores. Todos sabemos de los problemas que en el terreno de la exhibición tiene el cine español en general, mucho más graves aún si se trata del cortometraje, cuyas dificultades para abrirse paso en los circuitos habituales son prácticamente insalvables. Salvo honrosas excepciones, el cada vez mayor circuito de festivales, algún canal de televisión que se digna dedicar un corto espacio de su parrilla a estas producciones o las ediciones esporádicas de algún DVD recopilatorio de cortos, pocos son los escaparates que tienen los nuevos creadores para exponer sus trabajos y su talento.

Esta sección quiere proporcionar a los profesionales que lo deseen y estén interesados en llegar a acuerdos comerciales con los creadores, la posibilidad de visionar durante los días del certamen todos los cortometrajes presentados en la 37 edición.

To provide the perfect surroundings for a meeting between the short film and the public is the predominant aim of the Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid Film Festival. Get to know most recent productions, turn the view to other moments, others spaces and other topics; revising what cinematographic creation is and has been – these are the claims of this annual event where the shortest films receives the biggest attention.

But the work of a festival cannot be restricted to that. It is also necessary to facilitate the connection between producers and buyers. We all know about the problem the Spanish cinema generally encounters on the field of exhibitions. Even more grave is the situation of the short film whose difficulties to reach the right circuits are practically unsolvable. Save a few honourable exceptions – like the steadily growing circuit of festivals and some Television channels who provide a small space in their schedule to these productions – the general situation of the short film is very complicated. There are only few possibilities for directors to present their work and talent to an audience.

This section wants to provide the opportunity for interested professionals to reach a commercial agreement with directors. During the days of the competition, it offers the possibility to see all the short films which were selected for the 37th edition.

¡SALTA!, de Moisés López.
¿A QUÉ ESPERAS?, de Daniel Oset Romera.
...NäSTAN SOM EN I FAMILJEN, de Astrid Göransson.
004. PUEDO, de David Testal.
15,100, de Diego Gálvez.
208 PALABRAS, de Avelina Prat.
22M, de Gabriela Martí.
24 HORAS CONTIGO, de Cristina Otero.
30 DE JUNIO, de Raquel Gómez-Rosado.
4 ESQUINAS, de Leonardo Uhlenburg di Salvo.
90 METROS, de Ezequiel Degastaldi.
A CUARTA PISTA, de Pela del Álamo.
A GAY'S LIFE, de Luis Alberto Fabra Betoret.
A GOLPE DE TACÓN, de Amanda Castro García.
A MAN'S GOT TO DO WHAT A MAN'S GOT TO DO, de Harald Schleicher.
A NOIVA DO GIGANTE, de Nuno Amorim.
A NOIVA, de Ana Almeida.
A PRIMERA VISTA, de Diego Sanchidrián.
A SUNFLOWER & MARCH, de Giga Chkheidze.
A SUPERMARKET LOVE SONG, de Daniel Outram.
ACUÉRDATE DE MI, de Diego Arjona.
AFTER THE RAIN, de Gaelle Denis.
AGORA TU, de Jeanne Waltz.
AÏE, de Virginie Gourmel.
ALBERT, de Tomas Mula Sánchez.
ALGO TUYO TENGO, de José Miguel Idígoras.
ALLEGRO ANDANTE, de Josep Pérez.
ALTO RIESGO, de Nahuel Losada.
ANTES Y DESPUÉS DE BESAR A MARÍA, de Ramón Alòs.
ANTHROPEAU, de Joel Godfroid.
AO FUNDO DO TÚNEL, de João Pupo.
APOSTASI, de Sofia Exarchou.
APPLE&EI, de Ahmet Tas.
ÄPPLE, de Jonas Rudström.
APROP, de Aitor Echeverría.
ARGENTINA, de Igor Zabala, Xavier Etxeandia.
ARQUIVO, de Sandro Aguilar.
ARTIFICIAL WORLDS V.3.0, de Richard Fenwick.
AS DE CORAZONES, de Silvia González Laá.
ASESINATO, de Miquel Forteza.
ATENCIÓN AL CLIENTE, de Marcos Valín y David Alonso.
AU CLAIR DE LA LUNE, de Ingrid Heiderscheidt y François Ers.
AUSENCIA, de Pelayo Muñiz Cabal.
AVANT PÉTALOS GRILLADOS, de Velasco Broca.
BARBARA BROADCAST, de Jean-Julien Collette y Olivier Tollet.
BECKENRAND, de Michael Koch.
BERGERONNETTES, de Alicia van Assche.
BERLIN 96, de Giga Chkheidze.
BERTA Y LUIS, de David Castro González.
BERUSNINGSSTUDIE 2:3, de Frans Wiklund.
BICHOS RAROS, de Alegría Collantes, Estíbaliz Burgaleta.
BIG FAMILY, de Cyril Cohen.
BLINDNESS, de Helio San Miguel.
BONNE NUIT MALIK, de Bruno Danan.
BORRADOS DEL MAPA, de Dioni Palacios Caballero.
BOTONES, de Julio Mazarico Soria.
BRÆDRABYLTA, de Grimur Hakonarson.
BUNGLE IN THE JUNGLE, de Miquel Cabot.
BY THE KISS, de Yann González.
CABEZA DE VELOCI-RAPTOR, de Gonzalo de la Osa.
CAFÉ SOCIEDAD, de Juan Carlos Martínez Rodríguez.
CALY DZIEN RAZEM, de Marcin Koszalka.
CAMA CALIENTE, de Alejandro Jiménez Londoño.
CAMBIO DE TURNO, de David Canovas.
CANCIÓN DE AGUA FRÍA, de Andrés Joaquín Sendino.
CÂNTICO DAS CRIATURAS, de Miguel Gomes.
CARABANCHEL, UN BARRIO DE CINE, de Juan Carlos Zambrana.
CARMILLA, de Fabio Mollo.
CARNEGAMI, de Cagla Zencirci y Guillaume Giovanetti.
CARTOONS, de Giselle Llanio Rosabal.
CATHARSIS, de Daniel Sánchez Chamorro.
CE QUI RESTE, de Fanny Dal Magro.
CÉDRIC, de Sadrac González, Sonia Escolano.
CHINA, CHINA, de João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata.
CHINO, de Rogelio Sastre Rosa.
CINQUE CAFFE, de Werther Germondari, Maria Laura Spagnoli.
COCINA SALVAJE, de César Díaz Meléndez.
COLGADOS, de Manolo Vazquez.
COMANDANTE ABRIL, de Carlos Torres Montañés.
COMMUNITY ALERT, de Alvaro Visiers y Ricardo Islas.
COMO TODO EL MUNDO, de Franco Lolli.
CONCIENCIAS, de Diego López Cotillo.
CONFESSION, de Rick Limentani.
CONTRA TEMPS, de Eric Motjer.
CORNAMUSA, de Nacho Albert.
COUSAS DO KULECHOV, de Susana Rey Crespo.

CUMPLEAÑOS FELIZ, de Israel Puya, Alejandro Muñoz, Anabel Jiménez.
DAD, de Daniel Mulloy.
DADIE ANOMA (PUENTE AÉREO), de Alberto Plágaro.
DE FORMACIÓN: PROFESIONAL, de Asier Iza.
DE FUNCIÓ, de Jorge Tur.
DE MANZANAS Y PERAS, de Juan J. Moreno.
DEBAJO DE SUS FALDAS, de María Suárez y Esteban Varadé.
DÉJÀ VU, de Emilio J. López.
DEMASIADO HUMANO, de Enrique Conde Gómez.
DEN DANSKE DIKTEREN, de Torill Kove.
DESDE LA OTRA ORILLA, de Javier Camarasa.
DESEOS OCULTOS, de Xavier Dólera.
DETEKTIVE, de Andreas Goldstein.
DEUS NÃO QUIS, de Antonio Ferreira.
DIBUJO DE DAVID, de Iván Morales.
DIE BABYSITTERIN, de Christine Lang.
DIENTE POR OJO, de Eivind Holmboe.
DISTANCIAS, de Jorge C. Dorado.
DO-IT-YOURSELF, de Eric Ledune.
DOLLY, de David Pinillos.
DON JUAN, de Juan José Zanoletty Aguilera.
DORMIR AU CHAUD, de Pierre Duculot.
DREAMS AND DESIRES - FAMILY TIES, de Joanna Quinn.
EBENEZER MORGAN'S PHOTOGRAPHY EMPORIUM, de Jaime Pardo y Tia Perkins.
EGGS SIDE DISH, de Yolanda de los Bueis.
EIN, ZWEI DINGE, de Anna Henckel Donnersmarck.
EL ANFITRIÓN, de Juan Leguizamón, Javier Schenck.
EL ATAQUE DE LOS KRITERS ASESINOS, de Samuel Orti Mart.
EL BUFÓN Y LA INFANTA, de Juan Galiñanes.
EL CAMINO DE ANA, de Richard Vázquez.
EL CARTERISTA, de José Fresnadillo.
EL CONTRATO, de Karina Zarfino.
EL CUADRO, de Jose L. Martínez.
EL EXTRAVIADO, de Martín Soriano.
EL FESTIVAL, de Isaias R. Jiménez.
EL FORJADOR DE HISTORIAS, de José Gómez Gallego.
EL GRITO, de Eustasio Fernández Martínez.
EL HEREDERO, de Zacarías De Santiago Areizaga.
EL HOMBRE FELIZ, de Lucina Gil.
EL IGLÚ, de Carlos Val.
EL LIBRO TALONARIO, de Gonzalo Merat Martínez.
EL OTRO LADO, de Alejandro Redón.
EL PAN NUESTRO, de Aitor.
EL PERDEDOR, de Julio García González.
EL RAPTO DE GANÍMEDES, de Sadrac González, Sonia Escolano.
EL RESCATE, de Marco Trabalzini y Eduardo Pérez.
EL SEÑOR PUPPE, de Carlos Crespo.
EL TIEMPO Y LA DISTANCIA, de Alberto Lopez Álvarez.
EL ÚLTIMO VIAJE DEL ALMIRANTE, de Iván Sáinz-Pardo.
ELENA QUIERE, de Lino Escalera.
ELVA BAK HUSET, de Jon Haukeland.
EN LITEN TIGER, de Annacarin Andersson.
EN PAÑALES, de Antonio Pol.
ENCRUZIJADOS, de Roberto Menéndez.
END THE GAME, de Nestor F. Dennis.
ENERGIE!, de Thorsten Fleisch.
ENTRACTE, de Yann Gonzalez.
ERES, de Vicente Villanueva.
ERNESTO, de Cisco Bermejo.
ESCLAVOS, de Jesús Plaza.
ESE BESO, de Kamala López-Dawson.
ESENCIA, de Irlanda Tambascio.
ESPIRAL, de Francisco Javier Rubio, Carolina Serrano.
EUROPA 2007, de Pedro Caldas.
EUROPA, de Yolanda Granero.
EVA, de Caroline Berhin.
EXTERIOR NOCHE, de Eduardo Guillot.
FAIR TRADE, de Michael Dreher.
FECHA DE CADUCIDAD, de Martin Soriano.
FEDRA, de Salvo Bitonti.
FIEBRE AMARILLA, de Guillermo Asensio Alegre.
FINAL JOURNEY, de Brendan Muldowney.
FLORES EN EL PARQUE (O LOS PRIMEROS BESOS), de Mariel Maciá.
FLORIÁN, de José Ramón Puente Villamayor.
GALLOS, de Mauricio Jiménez.
GARTO, de Luis Gómez Guzmán.
GLAMOUR, de Iván Mena Tinoco.
GLORIA, de Christine Lang.
GOD BLESS YOU, de Mario Lizondo.
HELLO LUCY, de Demián Sabini.
HERFRA TIL MÅNEN, de Katja Eyde Jacobsen.
HIGH MAINTENANCE, de Phillip Van.
HILDA & KARL, de Toke Constantin Hebbeln.
HIS ITV, de Yolanda de los Bueis.
HJÄRTGRÄNS, de Marianne Leirvik Bragstad.
HOLD UP, de Thierry Samitier.
IDENTIDAD, de José Fernández, César Vallejo.

IL ÉTAIT UNE FOIS ... SASHA ET DÉSIRÉ, de Cécile Vernant.
IL NEIGE À MARRAKECH, de Hicham Alhayat.
IMAGINARIUM, de Vicente Rubio Gandia.
IN MEMORIAM, de Juan Ayanz.
INDUCTION, de Nicolas Provost.
INFIERNO, de Óscar Andres.
INJUSTO, de Carlos Martín.
INKRÄKTAREN, de Daniel Wirtberg.
INNAN DU SLAR I MARKEN, de Magnus Holmgren.
INSUBORDINADAS, de Beatriz Depares.
INTERIEUR SUR FOND, de Miguel Machado.
ISABELLA, de Geoffrey Taylor.
ITZALAK, de Iñio Kintana Mendoza.
JANTAR EM LISBOA, de Andre Carrilho.
JANUS, de Linda Fagerli Saethren.
JAZZ SONG, de Jorge González Varela.
JESÚS, MI JESÚS, de Olatz Arroyo Abaroa, Charly Planell.
JOSEBA PAGAZAURTUNDUA HOMENAJE, de Armando Dolader.
JOSEF M., de Juan Antonio Pascual Albarranch.
JULIETAS, de Sadrac González, Sonia Escolano.
KHORUMI, de Giga Chkheidze.
KLINIKA, de Tomasz Wolski.
KWIZ, de Renaud Callebaut.
LA CIUDAD SUSTITUIDA, de Ricard Martínez.
LA CORONA Y LA PEINETA, de Manuel Gonzalo.
LA DAMA EN EL UMBRAL, de Jorge Dayas.
LA DUODÉCIMA HORA, de Juanma Ruiz y Rodrigo Plaza.
LA ESPERA, de Carlos Hidalgo, Jorge Martín.
LA EXCURSION, de Fernando Hernandez Jiménez.
LA EXCUSA, de Ernesto Porto.
LA FAMILIA ESPAÑOLA, de Miguel O. Menassa.
LA FLOR MÁS GRANDE DEL MUNDO, de Juan Pablo Etcheverry.
LA GRAN REVELACIÓN, de Santiago de Lucas.
LA GRAVEDAD 9.8 M/S2, de José Manuel Gómez.
LA LEYENDA DEL HOMBRE LENTO, de Armando del Río.
LA LUZ OSCURA, de Javier Guerrero.
LA -MAL TRATADA- HISTORIA DE MARÍA, de Nacho Ruipérez Fernández.
LA MAREA, de Iván Sáinz- Pardo, Jim Box, Dirk Soldner.
LA PARABÓLICA, de Xavi Sala.
LA PISCINE DE MAMAN, de Yann Chayia.
LA QUELA, de Liz Lobato.
LA ROSA DE MARÍA, de Guillermo Gómez y Mar Creixell.
LA TIENDA DE ABRAZOS, de Carmen Fernández Alonso.
LA TIERRA YERMA, de Alfredo Vera García.
LA TORTUGA DE AGUA DULCE, de Julio Gutiérrez Abad.
LA TUERCA, de Azul Melissa Martínez.
LA VíA ALTERNATIVA, de Emilio Santín Piñero.
LABERINTOS, de Sebastián Cardemil.
LAID OFF, de Zam Salim.
LAMPA CU CACIULA, de Radu Jude.
LAS LAGRIMAS DEL CISNE, de James J. Wilson.
LAS VACACIONES DE LALINDE-SCHMIDT, de Paulita Sedgwick.
LATARNIK, de Mateusz Rakowicz.
LE DINER, de Cecile Vernant.
LE PRINTEMPS DE SANT PONÇ, de Eugenia Mumenthaler y David Epiney.
LES TERRES AMOUREUSES, de Julien Hilmoine.
LI, de David Casas Riesco.
LIANOR, de Edgar Feldman, Bruno Bravo.
LIBERA ME, de Iván Cerdán Bermúdez.
LO OBVIO Y LO OBTUSO, de Nuria Polo.
LO SIENTO, CHICOS, PERO NO PUEDO, de Daniel Diosdado.
LóDKA, de Michal Szczeêniak.
LOOP, de David G. Bonacho.
LOS 60, de Yolanda de los Bueis.
LOS DELFINES, de Luis E. París.
LOS DIEZ PASOS, de Darío Paso.
LOS INDIVIDUOS, de Kai Adam.
LOST CARGO, de Pieter Engels y Efim Perlis.
LOUISIANA 1827, de Edgar Burgos.
LUDOTERAPIA, de León Siminiani.
LULEBORE, de Robert Budina.
LULLABY, de Giga Chkheidze.
MA CULOTTE, de Blandine Lenoir.
MADRID-MOSCÚ, de Javier.
MAKING OF, de Víctor Fornies.
MAKING UP, de Gustavo Prieto García.
MANOLO MARCA REGISTRADA, de César Esteban Alenda.
MARIQUITA CON PERRO, de Vicente Villanueva.
MARS, de Marcus Richardt.
MARTA MOLINA, de Javier Ocaña.
MARTIANS, GO HOME!, de Dani Moreno.
MATAR EL TIEMPU, de Santos Hevia.
MEMORIA HISTÓRICA, de Miquel Marti Maties.
MENSAJES DE VOZ, de Fernando Franco.
MI HERMANO, de Alain Lefebvre.
MIAAU, de Chema García Ibarra.
MILAGROS, de Javier Figuero.
MIMIKRY, de Jean-Baptiste Chuat.

MIRADAS, de José Luis Pascual Ramírez.
MODELKI, de Monika Pawluczuk.
MOMENT DE GLOIRE, de Hendrik Moonen.
MONI SEIRA MARGARITARIA, de Vasilis Kehagias.
MOSCA, de Juan Manuel Arata.
MUERTO EL PERRO..., de Isabel Picazo de Fez.
MUMMY, I WANT SOME MORE, de Federica Nocera, Ryan Pearce, Alicia Graham, Christina Spania y Patxi Gil Crenier.
MUR, de Benjamin d'Aoust.
MUSIKA, de Asier Urbieta.
NA DZIALCE, de Thierry Paladino.
NADA EN LA LINEA, de Jesús Muñoz y Judit Porta.
NATIONALE, de Alix Barbey.
NI OUI NI NON, de Delphine Noels.
NINJAS S.A., de Alfredo Parrilla.
NIÑOS QUE NUNCA EXISTIERON, de David Valero.
NITBUS, de Juanjo Giménez.
NO PASA NADA, de Julián Quintanilla.
NO ROBARÁS, de Javi Alonso.
NO SMOKING, de Yllana.
NO TARDES, de Alber Ponte.
NOMBRE, GRADO, UNIDAD, de Julián de la Fuente.
OLVIDA (OBLIVION), de Iván Mena Tinoco.
OSMOTIC, de Jan Verbeek.
OUTSOURCING, de Markus Dietrich.
PACTUM, de Juan F. Padrón.
PADAM..., de José Manuel Carrasco.
PAN E CIRCO, de Ana Fontán.
PARA SER CAJERA DEL SUPER SIEMPRE HAY TIEMPO, de Luis López.
PASEO, de Arturo Ruiz Serrano.
PECAR Y REZAR ES EMPATAR, de Luis Alonso Corral.
PEGAMENTO, de Rosa García.
PEPITA CHAN, de Miguel Campion.
PERCEVAL, de Pablo Aragües.
PERÍMETRO, de Miguel Seabra Lopes.
PERRROS, de José Miragall.
PIANO PIANO, de Laura Casaponsa.
PIERWSZY DZIEN, de Marcin Sauter.
PIJN, de Iván López Núñez.
PILGRIM, de Matthew Darragh.
PODROZ, de Dariusz Glazer.
POKER DE SOTAS, de Esteban Lopez Juderías.
POMIEDZY, de José E. Iglesias Vigil.
POR UNA SONRISA, de David Durán.
PORTRAIT, de José Carasco.
PREGUNTAS FRECUENTES, de Nadia Mata.
PRESENT PERFECT, de Mikel Rueda.
PRIMEIRO VOO, de Nuno Bernardo.
PROYECTO OVNI, de Sami Natsheh.
PROYECTO PANAMÁ, de Amelia Peirotén Herrero.
PRZY RZECE, de Magda Kowalczyk.
QUÉ ME IMPORTA EL MUNDO, de Fran Orellana.
QUIO: SO DAZED, de Christine Lang.
RASTRO, de Ignacio Lasierra.
REALCE, de João Carrilho.
RECLUTADO, de Miguel Cruz Carretero.
REGULAR, de Alfonso Nogueroles.
RELATIVELY FREE, de Dalia Castel y Alessandro Cassigoli.
RÉMORAS, de Marisa Lafuente.
RENDEZ-VOUS, de Marcin Janos Krawczyk.
REVOLUTION, de Diskeuve Xavier.
ROSITA Y JACINTO, de Alber Ponte.
SALVADOR (HISTORIA DE UN MILAGRO COTIDIANO), de Abdelatif Hwidar.
SÁLVAME, de Javier Veiga.
SAMMENBRUDD, de Jan Kanon.
SANS TITRE POUR ELLES, de Damien Magnette, Cédric Van Caeter.
SANSET, de Alfonso Nogueroles.
SAVE THE WORLD, de David Casals-Roma.
SEA BASS DREAM, de Claudio Lauri.
SEM DÚVIDA, AMANHÃ, de Pedro Brito.
SEÑALES DE INDIFERENCIA, de Javier Fernández.
SEÑOR ARMONÍA, de Edgar Burgos.
SERÃO, de Joana Toste.
SHANTYGARDENTOWN, de Cagla Zencirci y Guillaume Giovanetti.
SI NO OS GUSTA (LO PODEMOS MEJORAR), de Jesús Plaza.
SILENCIOS, de Ainara Trigueros.
SIN PLOMO, de Jorge Saavedra y Julio López.
SOBRE LAS SÁBANAS, de Iván Cerdán Bermúdez.
SOFT, de Simon Ellis.
SOLEDAD, de Tony García.
SOMBRAS DE DIFERENTES ARRUGAS, de Iván Ruiz y Isaki Campos.
SOMBRAS, de Andrés López Mengual.
SOMEWHERE, de Gregorio Veguillas.
SONATE BLANCHE, de Manon Coubia.
STILLA NATT, de Amanda Adolfsson.
SUAVE ES LA NOCHE, de Carlos Aguilera.

SUBSTANTIA, de Mayec Rancel y José Ángel Soto.
SUEÑOS, de Marta Cabrera.
SUGUS Y BRANDY, de Ander Duque.
SUPER 8 SERIES #3 "MEMORY", de Pedro Maia.
TADEO JONES Y EL SÓTANO MALDITO, de Enrique Gato.
TAN SÓLO TE AMO, de Iván Cerdán Bermúdez.
TANGHI ARGENTINI, de Guido Thys.
TEN THOUSAND PICTURES OF YOU, de Robin King.
TEST, de Marta Aledo, Natalia Mateo.
THE BOX, de Richard Fenwick.
THE DARKSIDE, de José Corral.
THE GIFT, de Álvaro García Gutiérrez.
THE PARKIE SERIES (4 X 1 MINUTE EPISODES), de Jaime Pardo y Tia Perkins.
THE PERFOMANCE, de Óscar J. González.
THE PIANOPLAYER, THE COWBOY AND THE SINGING HOUSEWIFE, de Trygve Nielsen.
THE RIVER, de Adam D J Laity.
THE WHITE DRESS, de Vanessa Gildea.
THE WOOLEN HAT, de Rhoda Kawinga.
THEATRON, de Alberto Evangelio.
THREE WISHES, de Mauricio Cuffaro.
TIEMPO DE MENTE, de Dogg Mosesdottir.
TIGHT, de Sergi Vizcaino.
TO SPITI ME TIS ELIES, de Thouly Dosios.
TODOS OS GAJOS T M UM TIO MALUCO, de Afonso Cruz.
TODOS, de Ignacio Sánchez Bravo.
TOMMY, de Ole Giæver.
TOÑIN, de Jorge Parral.
TRABALHO DO CORPO, de Nuno.
TRANSFERT, de David Vanderkelen.
TRICKO, de Hossein Martin Fazeli.
ÚLTIMA TOMA, de Domingo De Luis.
UN HOMBRE TRANQUILO, de Arantzazu Gómez Bayón.
UN LUGAR PARA EFI, de Alicia van Assche.
UN ÚLTIMO RECUERDO, de Álvaro Congosto, Daniel Schvartzman.
UNA NOCHE, de Diego Herranz Andújar.
UNDER CONSTRUCTION, de Zhenchen Liu.
UNPOSSIBLE, de Robin King.
V, EL CORTOMETRAJE, de Alberto Manzano Ruiz.
VALKIRIAS, de Eduardo Soler.
VEHEMENCIA X, de (Manuel Basterra) Juan Manuel Catalán Muruzabal.
VENUS, LA ESPERANZA DE ADÁN, de Alberto G. Lorente y Carlos P. Santamaría.
VESTIDO NUEVO, de Sergi Pérez.
VIAJE AL EDÉN, de Javier Avendaño Icaza.
VIENE A BUSCARME, de Javier Rodríuez de Fonseca.
VIOLETA, LA PESCADORA DEL MAR NEGRO, de Marc Riba , Anna Solanas.
VIRUS, de Jerker Josefsson.
WASSERSCHLACHT - THE GREAT BORDER BATTLE, de Andrew Friedman y Kasia Klimkiewicz.
WATER CLOSED, de David Wood (David Galán Galindo).
WATERFORCE, EL PODER DE LA MONTAÑA, de Juan Carlos Romera.
WHAT WE FOUND OUT ABOUT STEM CELLS, de Richard Fenwick.
YANIRA, de Antonio Méndez.
YO Y MI TERRAZA, de Ana Rodríguez Rosell.
YO, de Nano Alonso.
YONO Y SEO, de Natalia Regás y Magda Timoner.
ZACARÍAS Y EL DRAGÓN DE LLUVIA GRIS, de José Víctor Fuentes.
ZENIT, de Alexis Okretic Baza.

PALMARÉS

2006 (36ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
"FOR(R)EST IN THE DES(S)ERT", de Luis Berdejo.

SEGUNDO PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
"EL RELEVO", de David González.

TERCER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
"AVATAR" de Lluis Quílez.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
"DESCONOCIDOS" de David del Águila.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
MARTA BELENGUER por "El futuro está en el porno".

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA EX AEQUO
CHRISTOPHER TORRES por "Lo importante" / CHRISTIAN HERNÁNDEZ por "El prestidigitador"

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
DAVID TUDELA, por "La guerra".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
MARTÍNEZ DE SAN MATEO, NACHO ARENAS Y PEDRO BARBADILLO por "En el hoyo".

PREMIO CAJA DE MADRID AL MEJOR GUIÓN
ALBERTO GONZÁLEZ por "Cirugía"

TROFEO CAJA DE MADRID AL MEJOR MONTAJE
RAFA MONTESINOS Y CARLES CANDELA por "Salad Days".

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
SERGI CÁNOVAS BLANCH por "La última página".

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
ALI LARREY Y HÉCTOR FALCÓN por "Máquina".

TROFEO CAJA DE MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
DAVID HERAS, por "Máquina".

PREMIO CANAL +
"TEMPORADA 92/93", de Alejandro Marzoa

PREMIO DEL PÚBLICO
"EL PRESTIDIGITADOR", de Hugo Sanz

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"EL FUTURO ESTÁ EN EL PORNO", de Vicente Villanueva.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"LIBRA", de Carlota Coronado

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIO DEL PÚBLICO
"NOT THERE YET", de Jason Tammemägi

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
"AZULOSCUROCASINEGRO", de Daniel Sánchez Arévalo

2005 (35ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: Ex aequo "BINTA Y LA GRAN IDEA" de Javier Fesser y "DVD" de Ciro Altabás.
Segundo Premio: "LA CULPA DEL ALPINISTA" de Daniel Sánchez-Arévalo.
Tercer Premio: "ÉRAMOS POCOS" de Borja Cobeaga.
Mención Especial del Jurado: "LOS QUE SUEÑAN DESPIERTOS", de Félix Viscarret.

PREMIOS "COMUNIDAD DE MADRID"
Primer Premio "INVULNERABLE", de Álvaro Pastor.
Segundo Premio "CLASES PARTICULARES", de Alauda Ruiz de Azúa.

PREMIO CANAL +
David Planell por "PONYS".

PREMIO FUNDACIÓN AISGE
Mejor Interpretación femenina: NATALIA MATEO, MARTA ALEDO y ESTHER ORTEGA por "Ponys".
Mención a la madurez interpretativa, a pesar de su juventud: AIDA QUESADA por " La última polaroid".
Mejor Interpretación masculina: ANTONIO NAHARRO por "Invulnerable".

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guión: BORJA COBEAGA y SERGIO BARREJÓN por "Éramos pocos".
Mejor Montaje: SAMUEL MARTÍNEZ por "Los que sueñan despiertos".
Mejor Música Original: FERNANDO CASCALES por "La leyenda del Espantapájaros".
Mejor Dirección Artística: ALI LARREY y ENRIQUE FERRERO por "Éramos pocos".
Mejores Efectos Especiales: JUANMA NOGALES por "DVD".

PREMIO "TECHNICOLOR/ MADRID FILM" A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
JUAN CARLOS GÓMEZ por "La culpa del alpinista".

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
DAVID RODRÍGUEZ por "Nana".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES
José Mari Goenaga por "SINTONÍA".

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)"
"POLIZÓN: CUENTOS AFRICANOS" de Andrew Wallace.

SEGUNDO PREMIO "ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)"
"EL SEÑOR CUELLO LARGO", de Sadrac González y Sonia Escolano.

PREMIO "ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ" AL MEJOR GUIÓN
LUIS LÓPEZ, JOSÉ DÍAZ y EDUARDO RODRÍGUEZ, por "Sala de espera".

PREMIO PIXELCOOP AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES
"GOD'S AWAY ON BUSINESS" por Javier Pérez.

PREMIO "COLECTIVOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
CARLOS VÁZQUEZ, por "Intro".

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 35ª
TELMO ESNAL y ASIER ALTUNA, por "Aúpa Etxebeste!".

2004 (34ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "LA VALIENTE" de Isabel Ayguavives.
Segundo Premio: "LLÉVAME A OTRO SITIO" de David Martin de los Santos.
Tercer Premio: "FÍSICA II" de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: "SOLO ESCUCHO CANARIOS" de Juan Flesca.
Segundo Premio: "LLÉVAME A OTRO SITIO" de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIO CANAL +
"7:35 DE LA MAÑANA", de Nacho Vigalondo.

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO FUNDACIÓN AISGE
Mejor interpretación femenina: MARTA BELAUSTEGUI por "Temporada baja".
Mejor interpretación masculina: JORGE MONJE por "Física II".

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Guion: ISABEL AYGUAVIVES, por "La valiente".
Mejor Montaje: MARTINIANO CABALIERI, JUAN LEGUIZAMON y DAVID BLANCO, por "Machulenco".
Mejor Musica Original: PEDRO BARBADILLO, por "Platicando".
Mejores Efectos Especiales: MIGUEL ÁNGEL VIVAS, por "I´ll see you in my dreams".
Mejor Direccion Artistica: PILAR GUTIÉRREZ, por "Temporada Baja".

PREMIO CODIGO BABILONIA AL MEJOR DIRECTOR:
ISABEL AYGUAVIVES, por "La valiente".

PREMIO PIXELCOOP DE ANIMACION:
"MINOTAUROMAQUIA", de Juan Pablo Etcheverry.

PREMIO JAMESON IRISH WHISKEY SHORT FILM:
ISABEL AYUGUAVIVES, por "La valiente".

PREMIO "TECHNICOLOR/ MADRID FILM" A LA MEJOR FOTOGRAFÍA:
ISAAC VILA, por "Los perros de Paulov".

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES:
DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO, por "Física II".

PREMIO 'ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)' AL MEJOR SONIDO:
EVA VALIÑO, PELAYO GUTIÉRREZ y ALFONSO RAPOSO, por "Adiós".

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
'THE TRUMOUSE SHOW', de Julio Robledo.

MENCIÓN ESPECIAL por su valor como especial documento de un instante de nuestra vida reciente:
'PLATICANDO', de Marisa Lafuente.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)
'NAVIDAD 1914", de Thomas Kühnl.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
"RUNNER" de Gabi Martín.

PREMIO 'COLECTIVOACTIVIDAD' A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
NICOLÁS LOPEZ, por 'Runner'.

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES AL MEJOR GUIÓN
SANTIAGO SOLERA por 'Ausencias'.

Mención especial por el interés social y los valores que promueve
"EL ORO DE LAS CALIFORNIAS", de Roberto Montero.
Mención especial por el interés social y el tratamiento visual
"LA NIEBLA DE MAÑANA" de Cibrán Isasi y Alberto Castro.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES
"FUERA DEL CUERPO", de Vicente Peñarrocha.

2003 (33ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "EL LABERINTO DE SIMONE" de Iván Sainz-Pardo.
Segundo Premio: "A TABLE IS A TABLE" de Diego Quemada Díez.
Tercer Premio: "CARISMA" de David Planell.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: "EL BALANCÍN DE IVÁN" de Darío Stegmayer.
Segundo Premio: "PROXILAXIS" de Daniel Sánchez-Arévalo.
Mención Especial a "CARISMA" de David Planell.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE
Mejor Interpretación Femenina ex - aequo: NATALIA MATEO y MARTA ALEDO por "Carisma".
Mejor Interpretación Masculina: ABEL FOLK por "Informativos".

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO MADRID FILM
Mejor Fotografía: JAVIER BILBAO, por "Di algo".

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Guión: DAVID ILUNDAIN, por "Flores".
Mejor Montaje: PAU ATIENZA, por "Rawal Recycle".
Mejor Música Original: MARC VAÍLLO, por "Tuning".
Mejor Dirección Artística: EARN OCK MIN, por "A Table Is A Table".
Mejor Sonido: NILO GALLEGO, por "O Prezo Da Dote".
Mejores Efectos Especiales: GEMMA TORRIJOS, por "Rawal Recycle".

Premio "CÓDIGO BABILONIA" al Mejor Director:
DARÍO STEGMAYER, por "El balancín de Iván".

Premio "PÍXEL COOP" al Mejor Cortometraje Realizado Mediante Técnicas Especiales de Rodaje, Animación y Posproducción
JOSÉ CORRAL, por "El Desván".

PREMIO DEL PÚBLICO
"EL LABERINTO DE SIMONE", de Iván Sáinz Pardo.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AHEDE)"
"NO ME QUIERAS TANTO" de Estefanía Muñiz.

Segundo Premio "ESCUELA SUPERIOR DE SONIDO E IMAGEN (CES)"
"TRASMALLO" de Santiago Torres.

Premio RADIOACTIVIDAD a la Mejor Banda Sonora Original
FERNANDO J. JULIÁN y FERNANDO LUELMO por "Interruptus".

Trofeo "ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ" al Mejor Guión
CIRO ALTABÁS, por "Phobia".

Mención Especial por su originalidad: "UN DÍA CON AMENÁBAR" de Alberto González.
Mención Especial a JOAQUÍN REYES y ERNESTO SEVILLA por su acertada interpretación en "La vida de Michael".

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

"EL EFECTO IGUAZÚ" de Pere Joan Ventura.

2002 (32º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "EN CAMAS SEPARADAS" de Javier Rebollo.
Segundo Premio: "EL HOMBRE ESPONJA" de Juan Antonio Bayona
Tercer Premio: "UPSIDE DOWN" de Guillem Morales.

Mención Especial del Jurado a la labor de recuperación de un material inédito y de valor incalculable en el cortometraje documental "HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972" de Samuel Martínez.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: "EN CAMAS SEPARADAS" de Javier Rebollo.

Segundo Premio: "WHIPPED" de Cibrán Isasi.
Mención Especial a "MIRAR ES UN PECADO" de Nicolás Melini.

PREMIO CANAL +
"WHIPPED" de Cibrán Isasi.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por "En camas separadas".
Mejor Interpretación Masculina: ZOE BERRIATÚA por "El hombre Esponja".

TROFEO CAJA DE MADRID Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
PACO VELDA, por "Ciclo".

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Guión: ALFONSO AMADOR por "Todo lo que necesitas para hacer una película".
Mejor Montaje: NINO MARTÍNEZ SOSA y LAURA MONTESINOS, por "Uno Mas, Uno Menos".
Mejor Música Original: FERNANDO VELÁZQUEZ, por "El hombre esponja".
Mejor Dirección Artística: MENÓ, por "Tercero B".
Mejor Sonido: EVA VALIÑO y PELAYO GUTIERREZ, por "En camas separadas".
Mejores Efectos Especiales: HÉCTOR PONCE y SANTIAGO BELLVER, por "El ladrón navideño".

PREMIO DE ANIMACIÓN "PIXELCOOP"
"EL LADRÓN NAVIDEÑO" de Javier Tostado.

PREMIO "CÓDIGO BABILONIA"
"UNO MÁS, UNO MENOS" de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
"Uno Más, Uno Menos" de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
"GOL" de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
"LA DONCELLA DE HIERRO", de Juan Gautier.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
I. PREGO DE OLIVER, por "Trainman Blues".

TROFEO ASOCIACIÓN ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN
JOSÉ NEGRETE, por "Fin de cinta"

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 32
"BALSEROS" de Carles Bosch y Josep María Domènech.

2001 (31º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "MALA ESPINA" de Belén Macías.
Segundo Premio: "YA NO PUEDE CAMINAR" de Luis Berdejo.
Tercer Premio: "FRASQUITO" de Martín Costa y "BAMBOLEHO" de Luis Prieto.
Mención Especial del Jurado al conjunto de actuación: "RAGE" dirigido por Juan Carlos Medina.
Mención Especial del Jurado al Guión: "EL DISKETTE" escrito por Antonio Muñoz de Mesa.
Mención Especial del Jurado a ALBERTO DÍAZ por el Montaje de "Sin Libertad".

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: "BRASIL" de Francisco Javier Gutiérrez.
Segundo Premio: "SOLDADITOS DE LATÓN" de Gabriel Velázquez.

PREMIO CANAL +
"MALA ESPINA" de Belén Macías.

TROFEOS CAJA DE MADRID Y PREMIO AISGE
Mejor Interpretación Femenina: ADRIANA UGARTE por "Mala Espina."
Mejor Interpretación Masculina: LUIS MIGUEL SEGUÍ por "V.O." y SANTI PREGO, por "El río tiene manos".

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
MIGUEL ÁNGEL MORA por "Brasil".

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Guión: BELÉN MACÍAS Y PABLO HERNÁNDEZ, por "Mala Espina".
Mejor Fotografía: MIGUEL ÁNGEL MORA, por "Brasil".
Mejor Montaje: LUIS PRIETO y JAUME VILALTA, por "Bamboleho".
Mejor Música Original: MARTA SÁNCHEZ y Mª ISABEL GARCÍA, por "Ya no puede caminar".
Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ TORRES, por "Ya no puede caminar".
Mejor Sonido: JUANJO MARTÍNEZ DE SAN MATEO y NACHO ROYO, por "Frasquito".
Mejores Efectos Especiales: ÁLEX BESIL, DANI TOMÁS Y MANEL VILAS, por "Borsh, el Refugio".

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
MARTÍN COSTA por "Frasquito".

PREMIO DE ANIMACIÓN PIXELCOOP
Desierto.

PREMIO "CÓDIGO BABILONIA"
"RAGE" de Juan Carlos Medina.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
"TREITUM" de Javier Ruiz.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)"
"(PARÉNTESIS)", de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO "ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)"
"LEY 4512/98", de Marco Besas.

PREMIO "RADIOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
JOSÉ SÁNCHEZ SANZ, por "Mar de cristal".

TROFEO "ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ" AL MEJOR GUIÓN
MASHA GABRIEL y MARCO BESAS, por "Ley 4512/98"
Mención Especial a la actriz ISABEL GÁLVEZ, por "Mar de cristal"
Mención Especial a la experimentación a "LA CREACIÓN DE LA PANTALLA MAYA", de Juan Alcón.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID
"CAMINANTES" de Fernando León de Aranoa.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
VINCENT GALLO por "Náufragos".

PREMIO DEL PÚBLICO
"NO TURNING BACK" De Jesús Nebot Y Julia Montejo.

2000 (30ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "TAXIDERMIA", de Luis Cervero.
Segundo Premio: "POSITIVO", de Pilar García Elegido.
Tercer Premio: "HORMIGAS", de Víctor Hernández.

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Interpretación Femenina: MIREYA CHAPMAN, por "Una llamada particular"
Mejor Interpretación Masculina: ISRAEL RODRÍGUEZ, por "En malas compañías"
Mejor Guión: ENCARNACIÓN IGLESIAS, por "Los Almendros - Plaza Nueva"
Mejor Fotografía: ROLAND SCHMID, por "Bevor es Dunkel Bird"
Mejor Montaje: LAURA MONTESINOS, por "Taxidermia"
Mejor Música Original: ANTONIO MELIVEO, por "Casa Paco"
Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ, por "Mujeres en un tren"
Mejor Sonido: JORGE CORRAL, por "Taxidermia"
Mejores Efectos Especiales: JORGE ALSINA, por "El pan de cada día"
A los Valores Sociales: "EN MALAS COMPAÑÍAS", de Antonio Hens.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: "POSITIVO", de Pilar García Elegido.
Segundo Premio: "EL PAN DE CADA DÍA", de Ane Muñoz.

PREMIO CANAL PLUS
"TAXIDERMIA", de Luis Cervero.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
"LOS ALMENDROS. PLAZA NUEVA", de Álvaro Alonso Gómez.

Premio PIXELCOOP a la Mejor Película
"EL PUZZLE", de Belén Macías.

Premio PIXELCOOP Mejor Corto Animación
"PODRÍA SER PEOR", de Damián Perea.
Mención Especial a "15 DÍAS", de Rodrigo Cortés, por su planteamiento argumental y su atrevimiento formal.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
"INDEPENDIENTE. TODO ES POSIBLE. MARTA BALLETBÓ CÓLL", de Begoña Menéndez.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
"PEATÓN", de Darío Peña.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
KENT CLELLAND, por "Aléthéia"
Mención Especial a "LA DOBLE ESTRELLA", de Luciana de Vicenzo, por el rigor demostrado en la Composición Visual
Mención Especial a "BROGMA#1", de Hugo Serra, por el tratamiento desenfadado de los concursos cinematográficos.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID
"AUNQUE TÚ NO LO SEPAS", de Juan Vicente Córdoba.

Trofeo LA GALERÍA a la Mejor Interpretación
CRISTINA BRONDO, por "Lola, Vende Cá"

Trofeo ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ al Mejor Guión
EUGENIA KLÉBER, por "Invocación".

PREMIO DEL PÚBLICO DIARIO DE ALCALÁ
"LOLA, VENDE CÁ", de Llorens Soler.
Mención Especial del Jurado a la película "INVOCACIÓN", de Héctor Fáver, por lo arriesgado de su propuesta conceptual y su voluntad de rescatar y salvaguardar una memoria necesaria.

1999 (29ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "DREAMERS", de Félix Viscarret
Segundo Premio: "DESIRE", de Jorge Torregrosa
Tercer Premio: "LUZ", de José Javier Martínez

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Interpretación Masculina: LUIS ZAHERA por "Una luz encendida"
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por "El equipaje abierto" y "Una luz encendida" y ÁNGELA HERRERA por "Nadie".
Mejor Guión: FÉLIX VISCARRET por "Dreamers"
Mejor Fotografía: JAVIER SERRANO por "Bocamina"
Mejor Montaje: JOAN MANUEL VILASECA por "Back Room"
Mejor Música Original: EDUARDO ARBIDES por "Lalia"
Mejor Dirección Artística: MIGUEL DÍAZ LASANGRE por "Animal"
Mejor Sonido: MIGUEL ÁNGEL POLO por "Bocamina"
Mejores Efectos Especiales: "HARAGIA (CARNE HUMANA)"
Valores Sociales: "LALIA".

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
JORGE TORREGROSA, por "Desire" y JAVIER REBOLLO por "El equipaje abierto".

PREMIO CANAL PLUS
"HONGOS", de Ramón Salazar.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: "BOCAMINA", de Javier Codesal
Segundo Premio: "EL PARAÍSO PERDIDO", de Jaime Marques.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD AYTO. ALCALÁ DE HENARES
"HONGOS", de Ramón Salazar

PREMIO PIXELCOOP
"DESIRE", de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIO "ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES"
"HAPINESS IS A WARM VIBRATOR", de Rodrigo Rodero y Mario Jiménez
Mención Especial: "NATURALMENTE", de Marcos Arcos Lozano y Rosa Méndez.

PREMIO "RADIOACTIVIDAD" A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
BIG TOXIC por "Ocaso A. D. H."

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES
"ATAQUE VERBAL", de Miguel Albadalejo.

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"
"ATAQUE VERBAL", de Miguel Albadalejo.

Trofeo "LA GALERÍA" a la Mejor Interpretación
JOAN DALMAU, por "El faro".

1998 (28ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: "ALLANAMIENTO DE MORADA", de Mateo Gil
Segundo Premio: "GÉNESIS", de Nacho Cerdá
Tercer Premio:"UN DÍA PERFECTO", de Jacobo Rispa
Mención Especial: "MR. JONES", de José Barrio, por la sugerente imagen en que el protagonista pone su mano ante la imagen del proyector de Súper-8 y la intenta atrapar.

ROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Interpretación Masculina: MIGUEL BOSÉ, por "Lorca"
Mejor Interpretación Femenina: PETRA MARTÍNEZ, por "Allanamiento de morada"
Mejor Guión: MATEO GIL, por "Allanamiento de Morada"
Mejor Fotografía: DAVID CARRETERO, por "Un día perfecto"
Mejor Montaje: MARC RECHA y ANNA ORIOL, por "L´Escampavies"
Mejor Música Original: PASCAL COMELADE, por "Viaje a la Luna"
Mejor Dirección Artística: CARMEN FERNANDEZ CASQUETI, por "Los dardos del amor"

PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
DAVID CARRETERO, por "Un día perfecto".

PREMIO "AISGE" A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
DAVID PAREJA Y ÁLVARO PASTOR, por "Los dardos del amor".

PREMIO "CANAL +
"¿QUIERES QUE TE LO CUENTE?", de Faemino, Jurdao y Blanco.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"ALLANAMIENTO DE MORADA", de Mateo Gil
Mención Especial: "A VIOLETA", de María Salgado

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD DEL AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
"LOS DARDOS DEL AMOR·, de David Pareja y Álvaro Pastor

PREMIO "PIXELCOOP"
"SALOMÉ, PAMELA, ME", de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

PREMIOS "ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES"
Primer Premio: "ESTO ES UNA VERGÜENZA", del Kolektivo Txokogorri
Segundo Premio: "VIAGRA", de Alejandro Fernández Cueto

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA
Desierto, acumulable para la siguiente edición.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES
"RINCONES DEL PARAÍSO", de Carlos Pérez Merinero

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"
"PECATA MINUTA", de Ramón Barea.

TROFEO "LA GALERÍA" A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
ELENA IRURETA, por "Pecata minuta"
Mención Especial de Interpretación: "CASTING", de Fernando Merireno
Mencion Especial a la pelicula "NENA", de Xavier Bermudez

1997 (27º edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS "CERVANTES" DEL FESTIVAL
Primer Premio: "LA RAYA", de Andrés M. Koppel
Segundo Premio: "CAMPEONES", de Antonio Conesa
Tercer Premio: "A MI QUIÉN ME MANDA METERME EN ESTO", de Inés París y Daniela Fejerman.
Mención Especial: "NIVEL 47", de Gustavo Martínez-Schmidt

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS, por "En medio de ninguna parte"
Mejor Interpretación Masculina: MANUEL MORÓN, por "Campeones"
Mejor Guión: ANDRÉS M. KOPPEL y NICOLÁS MELINI, por "La Raya"
Mejor Fotografía: SANTIAGO RACAJ, por "Un, Dos, Tres, Taxi"
Mejor Montaje: JOSÉ FIDEL COLLADOS, por "Campeones"
Mejor Música Original: CHRISTIAN JOHANSEN, por "La Raya"
Mejor Dirección Artística: JOAN SABATER e INÉS RODRÍGUEZ, por "Oedipus"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"PLANETA EXTRAÑO", de Pedro P. Jiménez

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
ANTONIO CONESA, por "Campeones"

PREMIO CANAL +
"UN, DOS, TRES, TAXI", de Ricardo Aristeo

PREMIO DEL PÚBLICO "CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ"
"EN MEDIO DE NINGUNA PARTE", de Javier Rebollo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO FESTIVAL DE CINE
"TREN DE SOMBRAS", de José Luis Guerín
Mención Especial "PINTADAS", de Juan Esterlich

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"
"MAMÁ ES BOBA", de Santiago Lorenzo

TROFEO "LA GALERÍA" A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
al conjunto coral de intérpretes de "MAMÁ ES BOBA"

PREMIO "PIXELCOOP"
"CAZADORES", de ACHERO MAÑAS

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

TROFEO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
Primer Premio: "MANGUI", de Miguel Ángel Noriega López
Segundo Premio: "MINAS", de Javier Marquerie
Mención Especial por su valor testimonial: "LA ANTESALA DEL CIELO", de Wenceslao Álvarez Alvarado, Juan Pérez del Molino Bernal y Ramiro Villar Ruíz

PREMIO "RADIOACTIVIDAD"
A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
JAVIER MARQUERIE, por "Minas"

CONCURSO CANAL+ PROYECTOS COLECTIVOS DE CORTOMETRAJES
"CINEXIN II"

1996 (26ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES
Primer Premio: "ESPOSADOS", de Juan Carlos Fresnadillo
Segundo Premio: "EL VIAJE DE ARIÁN", de Eduard Bosch
Tercer Premio: "MAMBRÚ", de Pedro P. Jiménez
Mención Especial: "ESTRECHO AVENTURE", de Valeriano López

PREMIOS CAJA DE MADRID
Mejor Interpretación Femenina: ALICIA CIFEDRO, por "El viaje de Arián"
Mejor Interpretación Masculina: PEDRO MARI SÁNCHEZ, por "Esposados"
Mejor Guión: JESÚS OLMO y JUAN CARLOS FRESNADILLO, por "ESPOSADOS"
Mejor Fotofrafía: XAVI JIMÉNEZ, por "Doctor Curry"
Mejor Montaje: NACHO RUIZ-CAPILLAS, por "Esposados"
Mejor Música Original: LUCIO GODOY, por "Cachorros"
Mejor Dirección Artística: LAURA MOUSSO, JUAN RAMÓN DÍEZ, CARLOS TEJEDA y LUIS REGALADO, por "Esclavos de mi poder"

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
ÁLVARO GARCÍA-CAPELO, por "Teresa y Vanessa"

PREMIO CANAL+
"ESPOSADOS", de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO DEL PÚBLICO "CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES"
"ESPOSADOS", de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"MAMBRÚ", de Pedro P. Jiménez.
Mención Especial a la Mejor Dirección de Actores: "TERESA Y VANESSA", de Álvaro García Capello

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
"A TIRO LIMPIO", de Jesús Mora

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE ALCALÁ

PRIMER PREMIO "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES"
"YA HACE FRÍO" de Remi Mohedano

SEGUNDO PREMIO "ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES"
Ex-aequo: "TOCHA" de Javier Sedeño y "DEL RELOJ ARRINCONADO" de Diego Álvarez de Diego

1995 (25ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "SÓLO AMOR", de José J. Rodríguez Melcón
Segundo Premio: "SI LLEGAS O ES REGRESO" de Sigfrid Monleón
Tercer Premio: "LA MADRE", de Miguel Bardem Aguado
Mención Especial: "AQUÍ HACEMOS LOS SUEÑOS REALIDAD", de Alejandro Calvo-Sotelo y "VIAJE A LA LUNA", de Manuel Artigas

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Interpretación Femenina: ISABEL ORDAZ, por "Sólo Amor"
Mejor Interpretación Masculina: EDUARDO NORIEGA, por "Luna"
Mejor Guión: PABLO LLORENS, por "Caracol, Col, Col" y ÓSCAR DE JULIÁN por "Lourdes de segunda mano"
Mejor Fotografía: MIGUEL LLORENS por "¿Te pasa algo?" y "Si llegas o es regreso"; y VALENTÍN ÁLVAREZ, por "El artista del hambre"
Mejor Montaje: MARTIN ELLER, por "Pecados Capitales"
Mejor Música Original: CHUS NAVES, por "Café Babel"
Mejor Dirección Artística: Al Colectivo de "Las partes de mi que te aman son seres vacíos"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"EL PROVOCADOR", de Fernando Costilla
"ENTRE VÍAS", de Juan Vicente Córdoba

PREMIO DEL PÚBLICO "CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ"
"EL SECDLETO DE LA TLOMPETA", de Javier Fesser

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
"EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE", de Julián Esteban Rivera
Mención Especial: "COSTA BRAVA (FAMILY ALBUM)", de Marta Balletbó-Coll

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"
"EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE", de Julián Esteban Rivera

1994 (24ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "HOTEL OASIS", Juan Calvo
Segundo Premio: "FRÁGIL", de Javier Fernández Caldas
Tercer Premio: "EQUIPAJE, LISTA DE ESPERA, PASAPORTE, SOUVENIR", de Félix Cábez

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Guión: JUAN CALVO, por "Hotel Oasis"
Mejor Interpretación Femenina: MILA ESPIGA, por "La leyenda de un hombre malo"
Mejor Interpretación Masculina: LUIS CIGES, por "Aquel ritmillo"
Mejor Fotografía: ÁNGEL SÁEZ, por "Entre el amanecer y el día"
Montaje: JAVIER FESSER, por "Aquel Ritmillo"
Mejor Banda Sonora: EDUARDO MOLINERO, por "Txarriboda"
Mención Especial por la Dirección Artística a: CÉSAR MACARRÓN, por "Aquel Ritmillo" y PILAR REVUELTA, por "Hotel Oasis"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: "SIRENAS", de Fernando León de Aranoa
Mención Especial: "EL SUEÑO DE ADÁN", de Mercedes Gaspar

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

Primer Premio: "JUSTINO, UN ASESINO DE LA TERCERA EDAD, de La Cuadrilla
Mención Especial: "OJALÁ VAL DEL OMAR", de Cristina Esteban

PREMIO DEL PÚBLICO "DIARIO DE ALCALÁ"

"DAME LUME", de Héctor Carré

1993 (23º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "WALTER PERALTA", de Jordi Mollá
Segundo Premio: "EL ÚLTIMO LATIDO", de Javier Fernández Caldas
Tercer Premio: "EL COLUMPIO", de Álvaro Fernández Armero

TROFEOS CAJA DE MADRID

Mejor Interpretación: ANTONIO VALERO, por "El hombre nervioso"
Mejor Guión: TXEMA OCIO, por "Memé y el Señor Bobo"
Mejor Fotografía: JUAN ANTONIO CASTAÑO, por "El último latido"
Mejor Montaje: IVÁN ALEDO, por "El columpio"
Mejor Banda Sonora: ENRIQUE MUKNIK, por "Cita con Alberto"
Menciones Especiales: INÉS LÓPEZ ERCILLA, por "Memé y el señor Bobo" y JOSEP BONET, por "ES TARD"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio (ex-aequo): "MEME Y EL SEÑOR BOBO", de Miriam Ballesteros y "ORO EN LA PARED", de Jesús Delgado
Mención Especial: "PERTURBADO", de Santiago Segura

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

"JARDINES COLGANTES", de Pablo Llorca
Mención Especial: "LUZ NEGRA", de Xavier Bermúdez

PREMIO DEL PÚBLICO

"EL HOMBRE DE LA NEVERA", de Vicente Tamariz

1992 (22ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: "HUNTZA", de Antonio Conesa
Segundo Premio: "MANUALIDADES", de Santiago Lorenzo
Tercer Premio: "BALADA A BENITO", del Colectivo Nada Que Ver y "COITADIÑOS", de Héctor Carré

TROFEOS

Mejor Interpretación: MARTXELO RUBIO, por "Huntza"
Mejor Guión: SANTIAGO LORENZO, por "Manualidades"
Mejor Fotografía: AITOR MANTXOLA, por "Aquel mundo de Jon"
Mejor Montaje: NACHO RUIZ CAPILLAS, por "Coitadiños "
Menciones Especiales: "ENTRETIEMPO", de Santiago García de Leániz y "EVILIO", de Santiago Segura

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

"EVILIO", de Santiago Segura y "J´ADOUBE", de Antonio Morales
Mención Especial a "BALADA A BENITO", del colectivo Nada Que Ver

PANTALLA ABIERTA

"EL CIELO SUBE", de Marc Recha
Mención Especial: "DIME UNA MENTIRA", de Juan Sebastián Bollaín y "TRAMONTANA", de Carlos Pérez Ferré

PREMIO DEL PUBLICO
"DOBLONES DE A OCHO", de Andrés Linares

1991 (21º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Este año desaparece la divisón de cortos según sus formatos 16 y 35 mm)
Primer Premio: "EDUARDO", de Diana de Pietri
Segundo Premio: "A SORTE CAMBIA", de Héctor Carré
Tercer Premio: "VIUDA NEGRA", de Jesús R. Delgado

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Interpretación: EQUIPO ARTÍSTICO de "A sorte cambia"
Mejor Guión: HÉCTOR CARRÉ, por "A sorte cambia"
Mejor Fotografía: MANUEL MATEOS, por "Metáforas"
Mejor Montaje: MARIANO TOURNÉ, por "Eduardo"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"LA VIUDA NEGRA", de Jesús R. Delgado

PANTALLA ABIERTA

"EL ENCARGO DEL CAZADOR", de Joaquín Jordá

1990 (20ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA DE MADRID
Primer Premio: "MIRINDAS ASESINAS", de Álex de la Iglesia
Segundo Premio: "AIZUL", de Fidel Cordero
Tercer Premio: "PERPLEJIDAD", de Gwilym Lloyd

CORTOS 35 MM
Primer Premio: "EL REINO DE VÍCTOR", de Juanma Bajo Ulloa
Segundo Premio: "EL ZELADOR", de Marc Recha
Tercer Premio Ex Aequo: "HITCHCOCK EN EL PUENTE COLGANTE", de Koldo Azkarreta e "INTRUSOS", de Arantxa Vela
Mencion Especial por la Fotografia: JOSÉ Mª LARA, por "Hitchcock en el puente colgante".

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID EX AEQUO
"BLANCO O NEGRO", de Andrés Sáenz de Heredia e "INDEFENSO", de Jesús R. Delgado

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
"INNISFREE", de José Luis Guerín

PREMIO DEL PÚBLICO
"LA CRUZ DE IBERIA", de Eduardo Mencos

1989 (19º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA DE MADRID
Primer Premio: "AKIXO", de Juanma Bajo Ulloa
Segundo Premio: Desierto
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 35 MM
Primer Premio: "SU PRIMER BAILE", de Azucena, La Rubia
Segundo Premio: "IZMIR-ESMIRNA", de Manuel Grosso
Tercer Premio: "NIÑOS FRÍOS", de Carmelo Espinosa

PREMIOS ONDA-MADRID
Premio al Mejor Guión Original: BEGOÑA BAENA por "La partida"
Mención Especial al Guion : MIGUEL GUTIÉRREZ por "Ajedrez"

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"SABOR A ROSAS" de Mónica Agulló

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
"EL MEJOR DE LOS TIEMPOS", de Felipe Vega

1988 (18º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS DE 16MM. PREMIO CAJA DE MADRID
Mejor Corto de Animación: "EL DESTINO", de Patricio Maestu Unturbe
Mejor Corto de Ficción: "EL ÚLTIMO FIN", de Luis Casasayas

CORTOS DE 35MM
Mejor Corto de Ficción: "MAMÁ", de Pablo Berger
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: Desierto
Mencion Especial "FELIZ CUMPLEAÑOS", de Jesus Font

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Ficción: "2,30 A.M.", de Alejandro Toledo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
desierto

1987 (17º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Súper-8 mm queda por primera vez fuera de competición)

CORTOS 16MM
Primer Premio: "MATEO TXISTU", de Agustín Arenas
Segundo Premio: "ODISEA EN LA ESCALERA", de Carlos Jorge Fraga
Tercer Premio:"LA LLAMADA DE LA CARNE", de David Herranz Garrudo

CORTOS 35MM
Premio Mejor Corto de Ficción: "COS MORT", de Raúl Contel
Mención Especial: "RÍO DE SOMBRAS", de Daniel Domínguez y "LUQUITA", de Luis Manuel Carmona
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto Animación: "NATURALEZA OLVIDADA", de José Jorna Cortés

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
"DOMINGO TARDE" de Antonio Pinar y "CARRERA NOCTURNA", de Lorenzo Guindo
Mención Especial: "I LOVE YOU", de Tote Trenas

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
"MIENTRAS HAYA LUZ", de Felipe Vega

1986 (16ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM
Primer Premio y Mención Especial: "PAS A TRES", de Ramón Sucarrats Serra
Segundo Premio: Desierto
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 16MM
Primer Premio y Mención Especial: "DIT D´OR", de Raúl Contel
Segundo Premio: Desierto

CORTOS 35MM
Mejor Corto de Ficción: "STORY BOARD", de Julián Pavón y "AL ALBA", de Amalio Cuevas
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: "NO SÉ", de Nicéforo Ortiz

TROFEOS CAJA DE MADRID
Mejor Corto Madrileño de Ficción: "STORY BOARD", de Julián Pavón
Mejor Corto Documental: Desierto

1985 (15ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM
"AL OTRO LADO UN EXTRAÑO", de Carlos Soler
"MARES DE PLÁSTICO", de Domingo Sánchez
"PRESAGIOS DEL AGUA", de El Grupo Chiribito

CORTOS 16 MM
Primer Premio: "HOMENAJE", de Javier Memba
Segundo Premio: "JUAN NO ESTÁ EN CASA", de Miguel Rosillo
Tercer Premio: "ME GUSTA ALTERNAR EL TRABAJO CON EL ODIO", de Mariano Barroso Y Carmelo Espinosa

CORTOS 35 MM
Mejor Corto De Ficción: "EULALIA", de Inma de Santis y "FUNCIONARIO ESPECIALIZADO", de Tacho Jiménez Rello
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: Desierto

1984 (14ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM
Menciones por orden alfabético
"NAVATEROS", de Eugenio Monesma Moliner
"OTRO AMANECER", de Carlos Soler Vázquez
"PLÁSTICA", de Francisco José Valiente Ros

CORTOS 16 MM
Menciones por orden alfabético
"A MEDIA TARDE", de Francisco Vercher Grau
"ESTADOS DE MUERTE APARENTE", de Manuel L. Soriano Reina
"MIENTRAS TANTO", de José Castedo

CORTOS 35MM
Primer Premio: "LA ÚLTIMA IMAGEN", de Jack Neal y "LOBO HOMBRE EN PARÍS", de José Luis Lozano
Segundo Premio: "MIRA Y VERÁS", de Isabel Coixet
Tercer Premio: "EL VIVIDOR CERO", de Carmelo López Espinosa
Mención Especial: "FOSCOR (OSCURIDAD)", de José Mª Serra Costa y "GALERÍA NOCTURNA", de Colectivo "Pasos en la Niebla".

1983 (13º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM
Primer Premio: "SOLEDAD", de Carlos Soler, Juan Sixto y Jesús Urbano
Segundo Premio: "CONFERENCIA DE SAN ODU", del Grupo Tau
Tercer Premio: "LOS ENCORTADOS", de El Grupo Chiribito

CORTOS 16MM
Primer Premio: "AMANECE", de Javier López Izquierdo
Segundo Premio: "CRISS CROSS & DESKARGA BAZUK", de J.B. Heinik
Tercer Premio: "EL RETORNO DE SUFI" y "JUDÍOS Y CONVERSOS", ambos de Victoria Sendón de León

CORTOS 35MM
Primer Premio: "EMBRUJADA", de José Luis Lozano y "EL OJO DE LA TORMENTA", de Luis Eguiraun y Ernesto del Río
Segundo Premio: "HISTORIAS PARALELAS", de Tote Trenas
Tercer Premio: "PARA ELENA", de Jorge Sanz Millán Astray

1982 (12ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 Y 8 MM
Primer Premio: "BLANCA OSCURIDAD", de Carlos Soler Vázquez
Segundo Premio: "LA LUZ DE LA LOCURA", de Eugenio Monesma Moliner
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 16 MM
Primer Premio: "PROSPERIDAD", de Jesús Montero
Segundo Premio: "NANA PARA UNA NUBE BLANCA", de Jesús Cuadrado
Tercer Premio: "PENA, PENITA, PENA", de Jordi Tomás Freixa

CORTOS 35 MM
Primer Premio: "LA EDAD DEL SILENCIO", de Gabriel Blanco
Segundo Premio: "SEPTIEMBRE",de Mariano Andrade
Tercer Premio: "TODOS LOS BARCOS DEL CIELO", de Hervé Hachuel y "CRISIS", de Gustavo Martínez
Mención Especial: "AL FONDO A LA DERECHA", de Domingo Rodes, Javier Blasco...

1981 (11ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 8 Y SÚPER-8 MM
"JAQUE DE REYES", de Eugenio Monesma
"LA PABOSTRIA", de El Grupo Chiribito
"SORTILEGIO", de Eduardo de Castro
"TE ACORDARÁS HERMANO", de Humberto Esquivel
"ASSAIG DE VIURE", de Raúl Contel

CORTOS 16MM
Primer premio: "POR LA GRACIA DE DIOS", de Carlos Taillefer
Segundo Premio: "LA CASA TOMADA", de Pere Vila
"LA ENTENDIDA", de Joan Serra Jubal
"LOS AÑOS DEL SILENCIO", de H. Martí y M. Moraga

CORTOS 35MM
Primer Premio: "COS TRENCAT", de Raúl Contel (Mención Especial como Mejor Corto del Certamen)
Segundo Premio: "WOODY Y YO", de Manuel Valdivia
"FELICIDAD" y "PURIFICACIONE AUTOMOVILIS", ambas de Gabriel Blanco
"LOS GANADORES DE MAÑANA", de José L. López Linares

1980 (10ª edición)

El tradicional concurso de Cine Independiente es sustituido en esta ocasión por una amplia muestra de cortometrajes procedentes de la Semana de la Crítica, de la Central del Corto de Barcelona y muestras de otras nacionalidades.

1979

No se llevó a cabo certamen este año

1978 (9ª semana del cine)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: Desierto
Segundo Premio: "OS PAXAROS MORREN NO AIRE", de Luciano Piñeiro
Tercer Premio: "EDUARDO VALDÉS", de Humberto Esquivel
Mención Especial: "CON FLORES A MARÍA", de Manuela García

1977 (8º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio en 16 mm: "PAYASO DEL 98", de Juan Antonio Martín Cuadrado
Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto
Segundo Premio 8 mm de Argumento: "MASCHARATA POR UNA STATUA". de Carlos Mochales
Primer Premio 8 mm de documento: Desierto
Segundo Premio 8 mm de documento: Desierto
Accesit: "VICTORIA", del Colectivo de Madrid y "CAN SERRA", de la Cooperativa de Cine Alternativo

1976 (7º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "CANET ROCK", de Jordi Tomás Antoní Cabo
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "TESTIMONIO DE UN PUEBLO MARGINADO", de Matías Antolín Fuente
Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto
Segundo Premio 8 mm de Argumento: "PSICOANÁLISIS", de Juan Antonio Martín Cuadrado
Premio 16 mm: Desierto

1975
(6º certamen de cine aficionado)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "CRÓNICA MARINERA", de Matías Antolín Fuente
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "DIÁLOGO PARA UNA HORCA", de Rafael Marcó Tejero
Primer Premio 8 mm de Argumento: "IVANA", de Rafael Marcó Tejero
Segundo Premio 8 mm de Argumento: "¿SE PUEDE MORIR DOS VECES?", de Florentino González
Premio 16 mm: desierto

1974
(5º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "MORIR SIN CAMPANAS", de Ángel Lozano
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "LA TORRE DE ESTEBAN HANBRAM", de Santiago Hanbram
Primer Premio 8 mm de Argumento: "SOBRE LA EXTERMINACIÓN DE JINETES", de José M. Ganga
Segundo Premio 8 mm de Argumento: "SOUL SACRIFICE", de Mark Barberyy Pep Collis
Primer Premio Fantasía: Desierto

1973
(4º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "ALCALÁ, TIERRA, PIEDRA Y FUEGO", de Félix González Pareja
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: "EL GUSANO DE SEDA", de Baldomero Perdigón
Tercer Premio 8 mm de Cine Documental: "LA ANTORCHA", de Jorge Lozano
Primer Premio 8 mm de Fantasía: "PNEUMATON", de Juan Antonio Cadenas
Segundo Premio 8 mm de Fantasía: "COCTAIL FLASH", de Baldomero Perdigón
Tercer Premio 8 mm de Fantasía: "FANTASÍA DE MI MENTE", de Jorge Lozano
Primer Premio Argumento: "ESO QUISIERAS TÚ", de Foto Rey
Segundo Premio Argumento: "DE PADRES A HIJOS", de Foto Rey
Tercer Premio Argumento: "ALCALÁ KM. 30", de Baldomero Perdigón

1972
(3er certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: "ORA ET LABORA", de Baldomero Perdigón
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: Desierto
Primer Premio 8 mm de Argumento: "LA VELA", de Félix G. Pareja
Segundo Premio 8 mm de Argumento: "ILUSIÓN", de Enrique Armas
Tercer Premio 8 mm de Argumento: "LOS GATOS DE ÓSCAR", de Baldomero Perdigón
Primer Premio 8 mm de Fantasía: "IMPACTO EN LA", de Baldomero Perdigón

1971
(2º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: "SSOUFLE", de Fernando Colomo
Segundo Premio: "¡¡Q!!", de Carlos Peleteiro
Tercer Premio: "EL OTRO YO", de Félix González y "VIBRANT", de Eugenio Anglada

1970
(1er certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: "EL NIÑO YUNTERO", de Santiago de Benito
Segundo Premio 8 mm: "LIBROS Y CUERNOS", de Baldomero Perdigón
Tercer Premio 8 mm: "PAISAGE EN MOVIMENT" y "UN TOMB PER LA MASIA", ambas de Juan Casasampera Rovira

WWW.ALCINE.ORG

FRIDAY 16 th NOVEMBER

IRISH DAY

ALCINE 37

festival de cine de alcalá de henares / comunidad de madrid

Para horarios y lugares consultar la web / For further information on schedules and venues please check : **www.alcine.org**

ALCINE37

festival de cine de alcalá de henares / comunidad de madrid